

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ  
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

**Мухтаров Тимур Аскадович**  
**Муталова Гулнора Сатторовна**

# **АРАБСКИЙ ЯЗЫК**

Учебное пособие для студентов бакалавриата по направлению  
5120100 – Филология и обучение языкам (арабский язык)

Ташкент – 2017

Учебное пособие «Арабский язык» состоит из 42 уроков, включающих в себя более 200 различного вида упражнений, 10 текстов и диалогов по разнообразным темам, охватывающим активную лексику современного разговорного языка.

Целью настоящего пособия является ознакомление с основными требованиями нормативной грамматики арабского языка и развитие практического овладения разговорными языками Машрика.

Данное учебное пособие предназначено для студентов бакалавриата высших учебных заведений 1-2 курсов, изучающих арабский язык как в качестве основного, так и дополнительного восточного языка; для учащихся школ и лицеев, специализирующихся в обучении арабскому языку, а также для всех желающих изучать арабский язык самостоятельно.

#### **Ответственный редактор:**

**Шамусаров Ш. Г.**, доктор филологических наук, заведующий  
кафедрой арабской филологии ТашГИВ

#### **Рецензенты:**

**Насырова М. А.**, кандидат филологических наук, доцент, и.о.  
профессора кафедры арабской филологии ТашГИВ

**Арипова З. Ж.**, кандидат исторических наук, заведующая  
кафедрой восточных языков Ташкентского исламского  
университета

Рекомендовано к печати Министерством Высшего и среднего  
специального образования Республики Узбекистан от 24.08.2017 года  
№ 603.

Рекомендовано к печати Учебно-методическим советом  
Ташкентского государственного института востоковедения  
(протокол № 5, от 20.04.2017г.)

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Благодаря независимости и суверенитету нашей республики узбекистанские ученые стали полноправными членами мирового научного сообщества со своим голосом, со своими научными школами и направлениями. В рамках проводимых в нашей республике преобразований, направленных на построение нового общества, основанного на приоритете поэтапных демократических принципов, огромное значение придаётся образованию и учебно-воспитательной работе. В частности, в «Законе об образовании» и Национальной программе подготовки кадров Республики Узбекистан, которые являются основным фактором обеспечения социально-экономического и культурного прогресса в стране, где наряду с возможностями, обеспечивающими главенство интересов человека, определены отвечающие современности условия и основы подготовки конкурентоспособных и высококвалифицированных специалистов. В Указе Президента Республики Узбекистан ПУ- №1875 от 10 декабря 2012 года «О мерах совершенствования системы изучения иностранных языков» отмечается, что «...в рамках осуществления «Закона об образовании» и Национальной программы подготовки кадров создана комплексная система обучения иностранным языкам, то есть система, направленная на интегрирование нашей республики в мировое сообщество и формирование гармонично развитой и образованной молодёжи».

Наряду с укреплением социальных, политических, культурных и экономических отношений нашего государства со странами зарубежного Востока, одной из актуальных задач сегодняшнего дня является подготовка высоконаучных специалистов-филологов, переводчиков и синхронистов, в совершенстве знающих восточные языки. И в этом отношении имеет огромное значение внедрение международного опыта преподавания арабского языка, а также разработка новых, передовых подходов в обучении восточным языкам, в частности, арабскому языку.

Известно, что ведущее место в преподавании арабского языка занимают такие страны, как Америка, Германия и Англия. Их разработки, учебники и учебные пособия служат хорошим подспорьем в подготовке востоковедов-арабистов. Исходя из этого, мы воспользовались передовой иностранной учебной литерату-

рой в процессе подготовки данного учебного пособия. В частности, мы изучили и постарались внедрить, на наш взгляд, современные и эффективные подходы в обучении арабскому языку<sup>1</sup>.

Обучение арабскому языку студентов, начинающих его изучение, представляет определенную трудность. Она состоит в том, что студенту, не имеющему опыта самостоятельной работы на языке, а иногда и достаточного уровня общей филологической подготовки, предстоит за короткий срок овладеть значительным объемом языкового материала.

Данное учебное пособие предназначается для студентов, начинающих изучать арабский язык как на языковых, так и неязыковых факультетах. Оно ставит своей задачей ознакомить студентов с основами грамматического строя арабского языка с упором на изучение основ нормативной грамматики, речевых навыков и всестороннего овладения языковым материалом, стилистическими особенностями речи, а также научить читать и переводить несложные тексты с использованием изученной лексики.

Содержание лексического и грамматического материала пособия отвечает требованиям типовых и рабочих программ, составленных для обучения студентов, изучающих арабский язык.

При составлении пособия были учтены следующие аспекты:

- весь грамматический материал вводится небольшими дозами, в облегченной для понимания форме, при этом каждая грамматическая тема находит свое подкрепление в разных видах упражнений;

- новый материал вводится преподавателем на занятиях, т.к. самостоятельная работа студентов, не имеющих опыта работы и соответствующей подготовки над новым грамматическим материалом, приведет к нерациональной затрате времени и не даст желаемых результатов;

- введение нового грамматического материала проходит до работы над текстом, который является синтезом введенных и усвоенных языковых явлений;

---

<sup>1</sup> При подготовке теоретического и практического материала данного пособия были использованы издания: Хифни Насиф. *الدروس النحوية* (ад-дурус ан-нахвийя). – Каир, 2007; *الكتاب الأساسي* (Китаб ал-асаси). – Каир (APE), 2005; Kristen Brustad et al, *Al-Kitaab fii ta'allum al-'Arabiyya: A Textbook for Beginning Arabic. Part 1-2. 3-edit.*, Georgetown University Press, USA. – 2011; *Basic Arabic. Course book.* – Priston University, USA, 2012.

- введение нового грамматического материала сопровождается не только закреплением полученных знаний, но и развитием первичных умений и навыков владения данным материалом. С этой целью после нового материала в определенной дозе следуют упражнения. Порядок следования упражнений отражает градацию трудностей их выполнения;

- материал для самостоятельной работы предназначен для внеаудиторной работы студентов и является посильным для выполнения самостоятельно.

Учебное пособие включает в себя 42 урока. Первые 15 уроков под заглавием «Грамматика и письмо» посвящены усвоению арабского алфавита, овладению навыками произношения, усвоению правил чтения с одновременным введением простых грамматических тем.

Раздел «Грамматика и лексика» определенных уроков охватывает тот объем нового грамматического материала, которым студенты должны овладеть до выполнения упражнений и чтения текстов. Этот же раздел содержит часть новой лексики, которая соответствует вводимой грамматической конструкции и иллюстрирует её.

Раздел «Упражнения и лексика» некоторой части уроков направлен на приобретение речевых навыков и всестороннего овладения языковым материалом, стилистическими особенностями речи.

Для проверки уровня владения студентами грамматическим, лексико-тематическим и речевым материалом в конце каждого урока помещены задания для самостоятельной работы. Чтение текстов и выполнение различных видов упражнений является посильным видом внеаудиторной работы студентов, что способствует закреплению изучаемого материала и активизации навыков устной и письменной речи.

## ВВЕДЕНИЕ

Арабоязычный ареал (свыше 150 млн. человек) обслуживается структурно и функционально различающимися языковыми системами – книжно-литературной («литературный язык») и устно-разговорными («диалекты», или «обиходно-разговорные языки»).

Литературный язык – это язык культуры, искусства, науки, публицистики, делопроизводства, протокола и т.д. Он имеет только письменную форму выражения (независимо от способа речевой реализации) и относится к той разновидности литературных языков, которые не имеют в своей структуре функционально-разговорного слоя. Функции обиходно-бытовой коммуникации выполняются разговорными языками, традиционно называемыми в арабистической литературе «диалектами». Для каждого региона арабского мира характерен свой специфический диалект. Известно, что административно-государственные границы отдельных стран и диалектные границы могут и не совпадать.

Литературный язык и диалекты являются близкородственными, но типологически неидентичными языковыми образованиями. Они базируются на существенно отличающихся элементах плана выражения и плана содержания, которые в своей иерархической упорядоченности образуют различные строевые системы – синтетическую и аналитическую соответственно.

Отказ от представления о диалекте как «порче» литературного языка и от рассмотрения его на правах некоей подсистемы последнего знаменовали начало качественно нового этапа в развитии арабистики. Правомочность идентификации арабских диалектов как особых народно-разговорных языков сейчас уже научно обоснована и практически апробирована.

Литературный язык и диалекты находятся между собой в отношениях функционально-дополнительной дистрибуции, а в своей совокупности составляют комплексное функциональное образование, известное в литературе под нерасчлененным названием «арабский язык». Применительно к каждому региону элемент «литературный язык» будет величиной относительно постоянной, а разговорный язык («диалект») – переменной. Тем самым языковую ситуацию в арабских странах следует трактовать как «диглоссию», характеризующуюся сосуществованием в рам-

ках одного и того же речевого коллектива двух генеалогически близких языковых систем, находящихся между собой в отношениях функциональной дополнительности.

Что касается общелингвистического понятия «диалект», то под этим термином следует понимать не только территориальную «разновидность (вариант) данного языка», но и локально ограниченный, самостоятельный обиходно-разговорный язык, находящийся в отношениях генетического родства и функциональной дополнительности к соответствующему литературному языку. Термин «диалектный язык», получивший в последнее время широкое распространение, достаточно точно передает социолингвистическую и внутри лингвистическую характеристику арабских обиходно-разговорных языков.

Таким образом, можно, например, сказать: «арабский диалектный язык Египта, Алжира, Сирии, Йемена и т.д.)», или, сокращенно, «египетский (алжирский, сирийский, йеменский и т.д.) диалект», как это уже практикуется в арабистических трудах.

\* \* \*

Диалектный язык каждой отдельной арабской страны есть своеобразное общенародное обиходно-разговорное койне, сложившееся (обычно) на базе столичного говора и впитавшее в себя наиболее характерные признаки и свойства других территориальных (бедуинских и сельских) говоров, ареал и частотность реализации которых весьма значительны и которые коммуникативно приемлемы для большей части населения страны.

Функционирование и развитие диалектного языка в современных условиях поддерживается и регулируется, в частности, средствами массовой устной информации (радиовещание, телевидение, кино и т.д.).

В то же время усиливается тенденция к письменной (транслитерированной) фиксации соответствующих речевых произведений (пьесы, беседы, подписи под карикатурами в прессе и т.д.) средствами арабской графики, приспособленной, как известно, прежде всего, для нужд книжно-письменного языка, что объективно ведет к определенному сближению и взаимовлиянию литературной и диалектной систем.

Все многообразие региональных диалектных языков классификационно сводится к двум структурным типам – машрикскому (восточному) и магрибскому (западному), – которые интерпретируются как конструкторы соответствующих диалектных образований, отражающие типологически релевантные разно уровневые сходства и различия последних. Отдельные диалектные языки (например, ливийский) относятся смешанному, промежуточному типу восточной и западной систем.

## УРОК 1

**Цель:** ознакомление с арабским алфавитом, написание согласных, закрепление чтения и письма.

**Опорные понятия:** согласные, гласные, огласовки, харакяты, фатха, кясра, дамма, сукун.

### Грамматика и письмо

Арабы пишут справа налево. В отличие от европейских шрифтов арабский шрифт – слитный как в рукописном виде, так и в печатном. Однако, из 28 букв арабского алфавита 6 букв с последующими не соединяются, соединяясь только с предшествующими, в результате чего слитность написания слов нарушается каждый раз, когда в середине слова встречается какая-нибудь из этих шести букв.

Большинство букв арабского алфавита несколько видоизменяют свою форму в зависимости от их положения в слове: в начале, в середине, в конце или отдельно (т.е. в конце слова после несоединяющейся буквы). Поэтому при изучении арабской письменности необходимо тщательно фиксировать особенности написания одних и тех же букв при разном их расположении.

В арабском алфавите все 28 букв обозначают на письме согласные звуки. Букв, обозначающих гласные звуки в арабском алфавите нет. Для выражения гласных как на письме, так и в произношении используют огласовки (или так называемые «харакяты»). Их три. Первая из них называется – «фатха». Она обозначает гласный звук А и пишется в виде чёрточки над согласной буквой.

Прочитайте следующие сочетания букв, огласованных фатхой, делайте чёткое ударение на 1-ом слоге.

ثِيْبَاتَ

يَاتَ

بِيَاتِنَ

تَابَ

Вторая огласовка называется «кясра». Она обозначает гласный звук И, которая пишется в виде чёрточки под согласной буквой.

Прочитайте следующие сочетания букв, огласованных кясрой:

يِنَاتِ

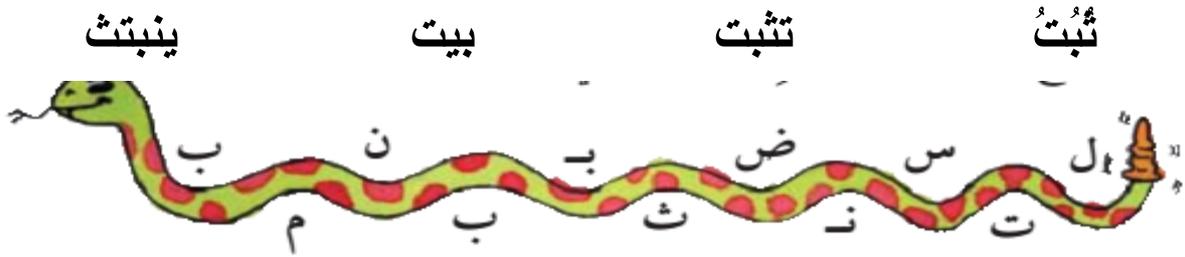
نَاتِ

بِنَاتِ

نَاتِ

Третья огласовка называется «дамма». Она обозначает гласный звук У и пишется в виде запятой над согласной буквой.

Прочитайте следующие сочетания букв, огласованных даммой.



Упр. 1. Отработайте чтение следующих сочетаний букв, огласованных по типу:

		يُنْبِتُ		
بَيْت	تَيْت	يِنْت	بَثْب	نَبْت
ثِي	بِن	يِنْب	تَبِي	بِنِي
تَثْب	نَيْت	بَيْت	بَيْن	ثَيْن
يَثْب	نَثْب	نَبِي	نَيْت	بَيْت

Упр. 2. Прочитайте следующие сочетания букв, огласованных по типу:

		يُنْبِتُ		
يَتْبِت	ثَيْن	نَيْب	تَثْبِت	
ثَيْب	يَيْب	تَثْب	يَنْب	
تَيْن	تَثْب	يَنْب	يَنْبِت	

В арабском языке есть много слов, в которых после одного согласного звука сразу идёт другой согласный звук (так же, как и в русском языке, например: ручка, доска). В таких случаях отсутствие гласного звука обозначается специальным значком, который называется «сукун». Он ставится при огласовании слова над согласной буквой в виде маленького кружочка, например:

يُنْبِتُ / نـ/

**Упр. 3.** Прочитайте следующие сочетания букв, огласованных по типу:

يُنْبِتُ

تَنْبِتُ	ثِيْبِنُ	بِيْتِنُ	يَنْبِتُ
بِيْنِتُ	يِيْنِنُ	تَبْتِثُ	يَنْبِثُ

**Упр. 4.** Прочитайте следующие сочетания букв, огласованных по типу:

يُنْبِتُ

تَنْبِتُ	يَنْبِبُ	ثِيْنِنُ	يَنْبِتُ
بِيْنِتُ	تِيْنِبُ	يَنْبِثُ	تَنْبِتُ

**Задания для самостоятельной работы:**

- 1) Перепишите, огласуйте и прочитайте упр. 1-4.
- 2) Прочитайте сочетания букв, чередуя устно характер огласования соответственно типам огласования, данным в упр. 1-4.

## УРОК 2

**Цель:** ознакомление с согласными, особенностями их написания и произношения, овладение навыками чтения по моделям, спряжение глагола в прошедшем времени.

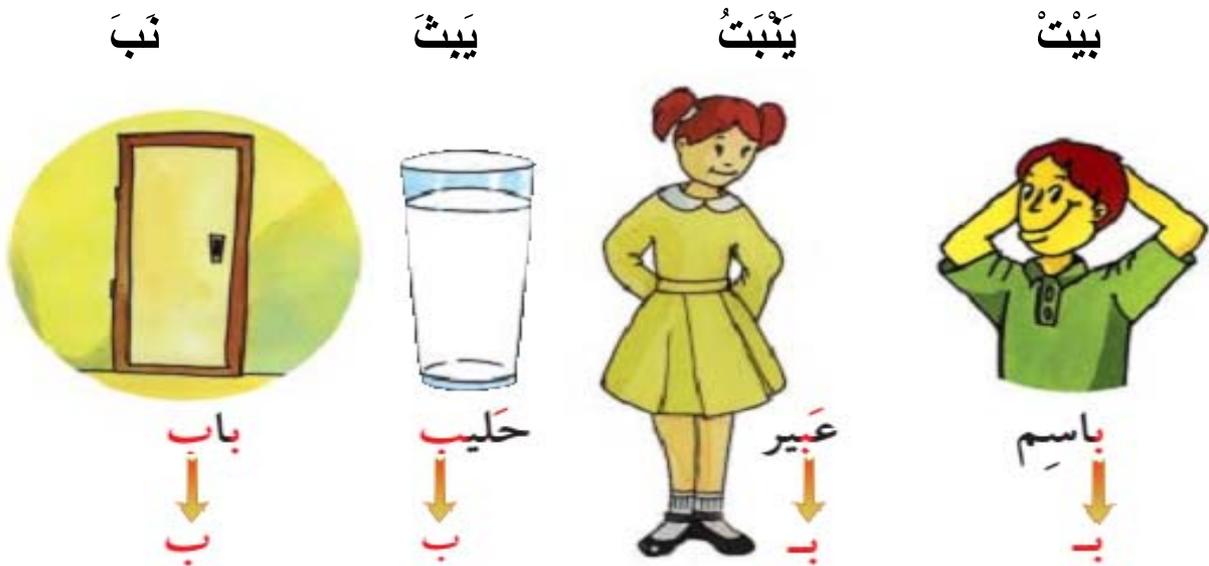
**Опорные понятия:** согласные «ба, та, са, нун, йа, алиф, каф», краткий гласный, долгий гласный, глагол, трехсогласный корень, прошедшее время глагола.

### Грамматика и письмо

§ 1. При написании в начале слова буквы ба, нун, та, йа и са имеют общий для всех них элемент – начальный зубец с возвышением или без него:

بَ نَ تَ يَ ثَ ثَ يَ تَ نَ نَ بَ

§ 2. При написании в конце слова у трех из этих букв, а именно: са, та, са, соединительная линия заканчивается хвостиком вверх, а различительные точки ставятся между зубцом и хвостиком посередине:



**Упр. 1.** Прочитайте данные сочетания букв, огласовывая их устно по следующим моделям:

ثَبَّ	ثَبَّ	ثَبَّ	ثَبَّ
تَبَّ	تَبَّ	تَبَّ	تَبَّ
بَبَّ	بَبَّ	بَبَّ	بَبَّ

تَيْبٌ  
تَيْبٌ  
يَنْبُ  
تَيْبٌ  
يَيْبُ  
تَيْبٌ  
تَيْبٌ

تَيْبٌ  
يَنْبُ  
يَنْبُ  
تَيْبٌ  
يَيْبُ  
تَيْبٌ  
يَنْبُ

تَيْبٌ  
يَيْبُ  
تَيْبٌ  
تَيْبٌ  
تَيْبٌ  
يَيْبُ  
يَنْبُ

يَيْبُ  
يَيْبُ  
يَيْبُ  
يَيْبُ  
تَيْبٌ  
تَيْبٌ  
يَيْبُ

Упр. 2. Прочитайте данные сочетания букв, огласовывая их устно по следующим моделям:

تَيْبٌ  
تَيْبٌ  
يَنْبُ  
يَنْبُ  
تَيْبٌ  
يَيْبُ  
يَيْبُ  
يَنْبُ  
تَيْبٌ

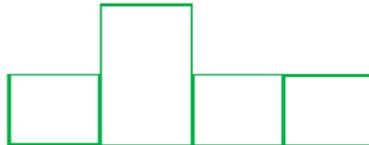
تَيْبٌ  
يَنْبُ  
تَيْبٌ  
تَيْبٌ  
يَنْبُ  
تَيْبٌ  
يَنْبُ  
تَيْبٌ  
يَنْبُ

تَيْبٌ  
تَيْبٌ  
يَنْبُ  
يَنْبُ  
تَيْبٌ  
يَيْبُ  
تَيْبٌ  
يَيْبُ  
يَيْبُ

يَيْبُ  
يَيْبُ  
تَيْبٌ  
تَيْبٌ  
يَيْبُ  
يَيْبُ  
يَيْبُ  
يَيْبُ  
تَيْبٌ

Разложите предыдущие сочетания букв по образцу приведенному ниже:

تَيْبٌ



أَبِي



§ 3. Буква кяф в начале и середине слова пишется в виде высокой части наклонного угла, к вершине которого после написания графической основы всего слова проводится до касания наклонный штрих:

يَكْتُبُ

كَتَبَ

Упр. 3. Прочитайте данные слова, устно согласовывая их по следующим моделям:

كُتِبَ

كَتَبَ

نَكَثَ

نَكَتَ

نَكَبَ

كَتَبَ

كَثَبَ

بَكَتَ

كَنَبَ

كَبَتَ

Упр. 4. Прочитайте данные слова, огласовывая их устно по следующим моделям:

كُتِبَتْ

كَتَبَتْ

كَتَبْتُ

كَتَبْتُ

نَكَثَتْ

نَكَبَتْ

نَكَتَبْتُ

كَتَبْتُ

كَثَبْتُ

بَكَتَبْتُ

كَنَبْتُ

كَبَتَبْتُ

Упр. 5. Прочитайте данные слова, огласовывая их устно по следующим моделям:

تُكْتَبُ

يَكْتُبُ

نَكَثَبُ

تَنْكَثُ

نَنْكَتُ

يَنْكَبُ

يَكْتَبُ

تَكَبْتُ

نَكَبْتُ

يَنْكَتُ

نَنْكَبُ

تَكْتَبُ

يَكَبْتُ

نَنْكَثُ

تَنْكَتُ

تَنْكَبُ

نَكْتَبُ

نَكَبْتُ

تَكَثَبُ

يَنْكَبُ

تَكَبْتُ

يَنْكَثُ

تَكْنَبُ

يَكْثَبُ

نَكْتَبُ

يَيْكَبْتُ

نَكْنَبُ

Упр. 6. Выучите выражения, записывая их в транскрипции, обращая внимание на написание буквы ба.

أُمِّي تَكْتُبُ

تَكْتُبُ

عَبِيرٌ تَشْرَبُ الْحَلِيبَ

عَبِيرٌ

بِاسِمٍ يَشْرَبُ الْحَلِيبَ

بِاسِمٍ

أَبِي يَقْرَأُ

أَبِي

§ 4. В арабском языке гласные звуки И, У, А могут быть краткими и долгими. С появлением в слогe вместо краткого гласного звука долгого звука, как правило, меняется значение слова. В отличие от кратких гласных звуков, которые обозначаются только огласовками, долгие звуки обозначаются специально служащими для этого согласными буквами, которые пишутся слитно после той согласной буквы, после которой следует тот или иной долгий звук. В таких случаях буква, обозначающая долготу, собственной огласовки не имеет.

Для обозначения на письме долгого звука в используется специальная буква, которая называется алиф. Самостоятельного звучания эта буква не имеет. Буква алиф представляет собой вертикальную часть наклонного угла, которая в отдельном написании пишется сверху вниз. Зубцовые буквы соединяются с последующими буквами, в том числе и с алифом. При этом алиф уже пишется не сверху, а снизу от соединительной линии, не отрывая руки. Однако с последующими буквами алиф никогда не соединяется. Поэтому последующая буква пишется либо в своей начальной форме, если после нее другие слитные с ней буквы, либо в обособленной, если она является единственной буквой, стоящей после алифа. Алиф – первая изучаемая нами буква из тех 6-ти, которые не соединяются с последующими.

يا      نا      ثا      تا      با      ا      ا      ا

Упр. 7. Подберите к выражениям подходящую картинку (кейс стади)



أمي تكتب



عَبِيرٌ تَشْرَبُ الحَلِيبَ



بِاسْمِ يَشْرَبُ الحَلِيبَ



أَبِي يَقْرَأُ

Упр. 8. Прочитайте данные примеры, огласовывая их устно по форме:

نَابِتْ	نَاكِبْ	ثَابِتْ	ثَابِتْ	يَاثِبْ
بَاثِتْ	ثَانِتْ	تَايِبْ	نَاكِتْ	تَايِثْ
يَايِبْ	ثَانِبْ	يَايِبْ	نَاثِبْ	تَاثِبْ
بَاكِبْ	بَانِتْ	بَايِثْ	نَايِتْ	ثَابِتْ

Упр. 9. Прочитайте данные примеры, устно огласовывая все буквы фатхой. Ударение в словах с долготой переходит на долгий слог.

تَتَابِتْ	تَتَاكِبْ	يَتَتَاكِتْ	تَتَثَابِتْ	تَيَايِثْ
يَتَيَاثِبْ	نَتَيَاثِبْ	يَنَيَاثِبْ	تَنَابِتْ	تَتَبَايِثْ
تَبَايِتْ	يَتَبَايِثْ	يَتَتَاكِتْ	تَتَابِثْ	تَيَابِتْ

§ 5. Если в слове после долготы имеется только одна буква, то она пишется в обособленной форме.

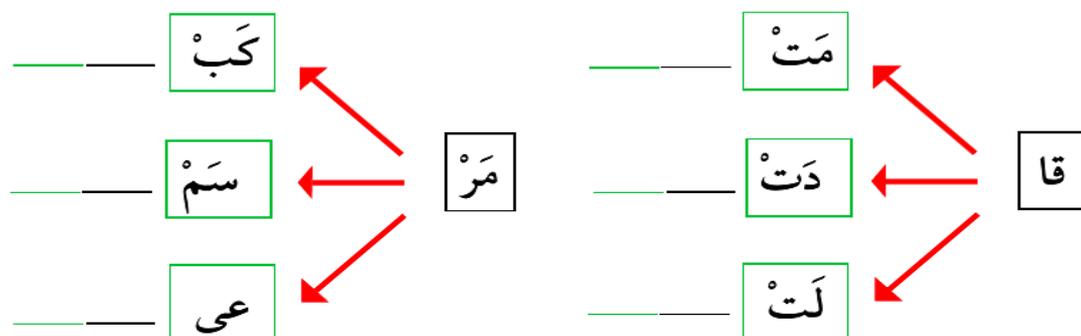
Буквы ба, та, са при обособленном написании начинаются с начального зубца, затем идет соединительная линия, которая завершается орнаментальным хвостиком, направленным вправо вверх /сравните с написанием этих же букв в конце слова слитно с предшествующей буквой/:

<p>ت                      ث</p> <p>بَاءَتَ</p> <p>слитный</p>	<p>ت                      ب</p> <p>بَاتَ</p> <p>Обособленный</p>
---	--

Упр. 10. Прочитайте данные примеры, огласовывая их устно по форме:

ثِيَابٌ			
نِيَاثٌ	نِيَاتٌ	ثِيَابٌ	كِتَابٌ
كِبَاثٌ	بِنَاتٌ	بِيَاتٌ	تِيَابٌ
نَتَابٌ	كِبَاتٌ	ثَبَابٌ	نَبَاتٌ
تِيَاتٌ	تَبَاتٌ	تِيَاثٌ	نِيَابٌ

Упр.11. Составьте слова по схемам:



§ 6. Большинство арабских слов имеют трехсогласный корень. В отличие от корней слов в русском языке, корень арабского слова представляет собой значащее слово, а именно, глагол, стоящий в прошедшем времени, единственном числе и 3-ем лице мужского рода. Например, корневое слово (كَتَبَ) переводится на русский язык как «написал».

Форма глагола прошедшего времени единственного числа 3-его лица, представляющая собой корень арабских слов, является также

исходной формой глагола, аналогичной неопределенной форме в русском языке, т.к. в арабском языке неопределенной формы глагола нет. Поэтому, когда спрашивается, как будет по-арабски «писать», называется соответствующий по значению арабский глагол, стоящий в прошедшем времени, единственном числе и 3-ем лице мужского рода, т.е. (كَتَبَ). И наоборот, когда спрашивается, что означает этот глагол по-русски, правильнее будет перевести его на русский язык не неопределенной формой глагола (т.е. инфинитивом), а глаголом прошедшего времени единственного числа 3-его лица мужского рода, т.е. – «написал» /а не «писать»/.

В русском языке мы привыкли использовать перед глаголами личные, а также относительные местоимения, например: я написал, ты написал, человек, который написал и т.д. В арабском языке личные или относительные местоимения перед глаголами не используются. В них нет необходимости, т.к. лица, которые в русском языке определяются в этих случаях местоимениями, в арабском языке выражаются личной формой самого глагола /с помощью окончаний и префиксов/. Их достаточно, чтобы точно определить лицо. Поэтому, такие примеры, как: я написал, ты написал, он /который/ написал, она /которая/ написала, - переводятся на арабский язык следующим образом:

كَتَبْتُ

كَتَبَ

كَتَبْتَ

كَتَبْتُ

Упр. 12. Составьте диалог по картинке:



**Упр. 13.** Выучите спряжение глагола (كَتَبَ) в ед.ч. прошедшего времени. Научитесь хорошо писать и читать без огласовок. В первых трех лицах делайте ударение на 2-ом, закрытом слоге.

1-ое л.	я написал	–	كَتَبْتُ
	ты написал	–	كَتَبْتَ
2-ое л.	ты написала	–	كَتَبْتِ
	он написал	–	كَتَبَ
3-е л.	она написала	–	كَتَبَتْ

### **Задания для самостоятельной работы:**

1) Прочитайте все параграфы 2-го урока и выполните устно идущие за ними упражнения.

2) Теперь вернитесь только к упражнениям (1-9) и отработайте их устно, читая четко и бегло.

3) Затем выполните их письменно, произнося при написании каждое слово вслух по любой выбранной вами модели огласования (их можно чередовать).

## УРОК 3

**Цель:** написание согласных, особенности их написания и произношения, ознакомление с согласным «хамза», овладение навыками спряжения глагола в настоящем времени.

**Опорные понятия:** согласные «ра», «зейн», служебная функция, графическая основа, хамза, алиф максура, алиф мамдуда.

### Грамматика и письмо

§ 1. Буква ра обозначает на письме звук, близкий к русскому Р. Он произносится энергично, однако без лишней твердости, т.к. это тоже средний согласный звук.

Буква ра – вторая изучаемая нами после алифа буква, которая с последующими не соединяется. Следует также помнить, что буква ра никогда не имеет в начале зубца. В обособленной форме она пишется в виде простой связи без зубцов:

ر

ر

ر

**Упр. 1.** Прочитайте, устно огласовывая все буквы фатхой. Прочитайте эти слова вновь, заменив огласовку средней буквы на кясру.

راتب

رنت

راثب

رتب

رابب

ربب

رانب

رثب

**Упр. 2.** Выучите слова:



وَكَّدَ

بِنْتٍ

دَفْتَرٍ

كِتَابٍ

§ 2. Буква ра при соединении с предшествующей буквой не имеет зубца. Поэтому соединительная линия от предшествующей буквы должна подходить к ра на уровне его начала над строкой. Для этого зубец предшествующей буквы как бы достает до его уровня, и от этой точки к ра отходит соединение, которое называется МОСТИКОМ:

بَرَرَتْ

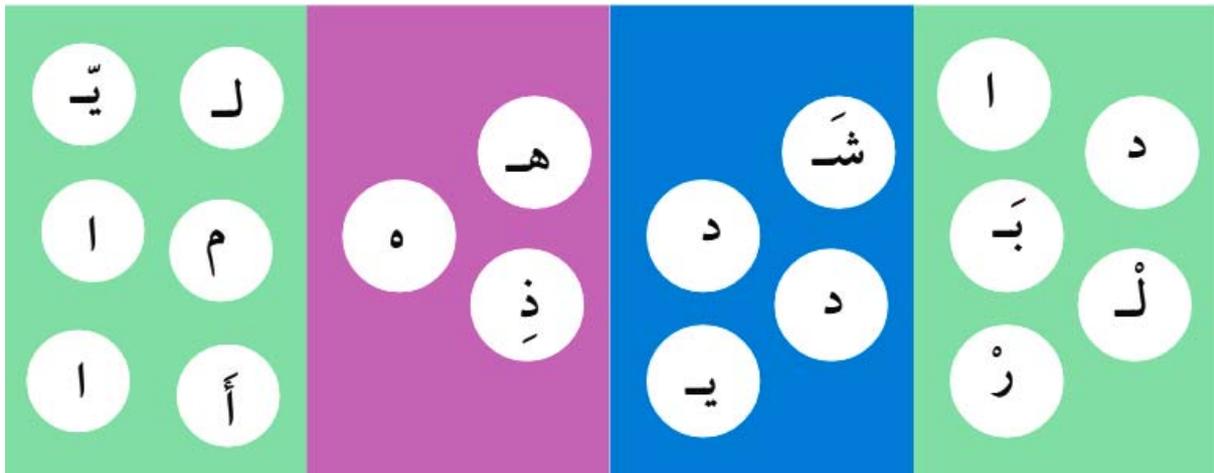
كَبَّرَ

ثَبَّرَ

**Упр. 2.** Прочитайте, огласовывая устно по данным моделям. В первом случае делайте ударение на 2-ом слоге.

	ثُرْتُ		كَبَرْتُ
نَبَرْتُ	بَرَرْتُ	كَبَرْتُ	تَبَرْتُ
تَبَرْتُ	كَثَرْتُ	بَكَرْتُ	نَكَرْتُ
كَرْتُ	تَرْتُ	رَثَرْتُ	بَرْتُ

**Упр. 3.** Составьте слова с предложенными буквами:



.....

§ 3. Буква ЗАЙ(Н) передает на письме средний по твердости согласный звук З, аналогичный русскому звуку З в словах "зебра", "зелень". Звук З ассимилирует звук Ль артикля, поэтому он относится к солнечным. Пишется ЗАЙ(Н) точно так же, как и буква РА, однако над ним ставится одна различительная точка. Например:

ز ، حَزْبٌ ، جَزْرٌ ، مَرَكَزٌ

**Упр. 4.** Прочитайте и писать следующие слова с буквой ЗАЙ(Н):

Алжир	الْجَزَائِرُ	масло (раст.)	زَيْتٌ
Выдающийся	بَارِزٌ	масло (сливочное)	زُبْدَةٌ
Вишня	كَرَزٌ	морковь; корень	جَزْرٌ
нужный; нужно	لَازِمٌ	остров	جَزِيرَةٌ



Упр. 5. Прочитайте данные слова, огласовывая их устно по следующим моделям:

اِكْتَبَ	اُكْتُبْ	اُكْتُبَ
اركب	اركب	انكر
ابرر	ارنب	ارتب
ابتر	انبت	ابثر
		اكتب
		اكرث
		ابكر

§ 5. Буква *нун* в отдельном написании состоит из высокого начального зубца, короткой связи и идущего вверх орнаментального хвоста. Точка ставится высоко над серединой буквы:

ن

§ 6. Почти все буквы арабского алфавита вписываются в знакомую нам наклонно-угловую схему, оставаясь при этом над строкой. Это относится и к *нун*, которая в обособленном и конечном написании представляет собой усеченную сверху часть наклонного угла. И для того, чтобы сохранить *нун* над строкой при его конечном слитном написании, предшествующие буквы приподнимаются над строкой до уровня начала подковки *нуна*. Если же перед *нуном* идет зубцовая буква, которая в свою очередь имеет связь с другой предшествующей ей буквой, то степень их поднятия над строкой будет меньше благодаря использованию мостика:

بَيْنَ                      بُنْ

Упр. 6. Прочитайте, огласовывая устно все буквы фатхой. Помните о постановке ударения: на 3-ем от конца слоге или на долготе.

ترن	راكن	اركن	ركن	بيان	بين
اتكن	برن	تبين	ترن	نرين	تباين
اثبتن	اثبتان	كتبن	بيانات	كرن	ابن

§ 7. Буква алиф максура (в переводе означает "укороченный алиф"), также как и обычный, высокий алиф, обозначает на письме долгий гласный звук *в*. Ее особенностью является то, что она служит для выражения долготы в только в конце слов.

Алиф максура в отдельном написании представляет собой видоизмененный *нун*, а именно: вместо высокого зубца вначале у нее пишется треугольная дужка, обращенная вершиной внутрь

подковки. С предшествующими буквами она соединяется так же, как и нун.

بِنَى

أَرَى

ي

Упр. 7. Прочитайте, устно огласовывая все буквы фатхой. Делайте главное ударение на 1-ом, кратком слоге, а 2-ой, долгий слог произносите с "угасанием".

انى	ارى	يرى	بنى	ترى
اتى	كرى	ترى	ثنى	نرى
ابى	كنى	بتى	نتى	يتى

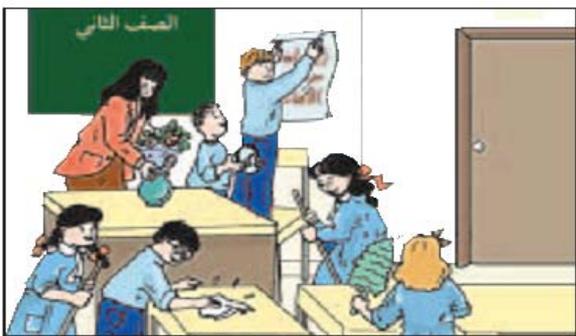
Упр. 8. Прочитайте текст, перепишите его и переведите. Озаглавьте его и составьте к нему вопросы.



دَخَلَتِ الْمُعَلِّمَةُ عُرْفَةَ  
الصَّفِّ الثَّانِي، وَقَالَتْ: السَّلَامُ  
عَلَيْكُمْ.  
رَدَّ التَّلَامِيذُ: وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ.



رَفَعَتْ نَجْوَى يَدَهَا،  
وَقَالَتْ: أَحْضَرْتُ لَكَ هَذِهِ  
الْأَزْهَارَ يَا مُعَلِّمَتِي.



شَكَرَتِ الْمُعَلِّمَةُ نَجْوَى،  
وَقَالَتْ: هَيَّا بِنَا نُزَيِّنُ صَفَّنَا،  
وَنَحَافِظُ عَلَى نِظَافَتِهِ.



شارك التلاميذ في تزيين  
الصف وترتيبه، وهتفوا:  
ما أجمل صفنا!

Упр. 9. Составьте рассказ по картинке:



**Упр. 10.** Выучите устное и письменное спряжение глагола رأى /видел/ в настоящем времени, единственном числе. Напишите его в другой последовательности и прочитайте без огласовок:

1-ое лицо	я вижу	أَرَى
	ты видишь	تَرَى
2-ое лицо	ты видишь (ж.р.)	تَرِينَ
	он видит	يَرَى
3-е лицо	она видит	تَرَى

**Упр. 11.** Заполните пропуски соответствующими местоимениями и составьте вопросы:

... هِيَ



... يَسْبَحُ



... هِيَ تَشْرَبُ



... هُوَ



... هِيَ



... هُوَ يَدْرُسُ



### Задания для самостоятельной работы:

- 1) Прочитайте все параграфы 3-го урока и выполните устно идущие за ними упражнения.
- 2) Отработайте все упражнения устно, читая четко и бегло.
- 3) Затем выполните их письменно, произнося каждое слово при написании вслух по любой выбранной вами модели огласования (их можно чередовать).

## УРОК 4

**Цель:** ознакомление с падежами, категорией определенности и неопределенности имен, использование винительного падежа в функции прямого дополнения.

**Опорные понятия:** *именительный падеж, родительный падеж, винительный падеж, определенное состояние, артикль, падежные окончания – танвины, танвин дамма, танвин кясра, танвин фахта.*

### Грамматика и лексика

§ 1. Имена существительные, прилагательные, причастия и местоимения изменяются в арабском языке в зависимости от их роли в предложении по трем падежам: именительному, родительному и винительному. Они представлены падежными окончаниями слов и выражаются тремя гласными звуками:

У – для именительного падежа,  
И – для родительного,  
А – для винительного.

На письме они обозначаются соответствующими огласовками: даммой, кясрой и фатхой. Так как арабские тексты не огласовываются, то для правильного чтения падежных окончаний слов необходимо хорошо знать, каким членом предложения оно является. А именно:

1) если это подлежащее или именное сказуемое (без предлога) в предложениях типа: "Дом большой", то они стоят в арабском предложении, как и в русском, в именительном падеже;

2) если это прямое дополнение или наречие (без предлога) в предложениях типа: "Я узнал своего товарища сразу", то они стоят в винительном падеже;

3) после предлогов все слова, будь то именное сказуемое в предложениях типа: "Наш дом в деревне", или косвенное дополнение в предложениях типа: "Мы поехали в деревню", или обстоятельства места, времени или образа действия в предложениях типа: "В прошлом году мы отдыхали в деревне", - стоят в родительном падеже.

Упр. 1. Прочитайте и переведите текст:



صَحِبَ الْمُعَلِّمُ التَّلَامِيذَ إِلَى  
حَدِيقَةِ الْمَدْرَسَةِ ، وَجَلَسُوا تَحْتَ  
شَجَرَةٍ كَبِيرَةٍ . قَالَ لَهُمُ الْمُعَلِّمُ : أَنَا  
أَحِبُّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ لِأَنَّهَا لُغَةُ  
الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ .



سَأَلَ الْمُعَلِّمُ : مَاذَا تُحِبُّونَ مِنَ الدَّرُوسِ ؟  
رَفَعَتْ رُبَى يَدَهَا ، وَقَالَتْ : أَنَا أَحِبُّ دَرْسَ النَّشِيدِ .  
قَالَ زِيَادُ : أَنَا أَحِبُّ دَرْسَ الرِّيَاضَةِ .  
قَالَ الْمُعَلِّمُ : وَأَنْتِ يَا تَغْرِيدُ ؟



قَالَتْ تَغْرِيدُ : أَنَا أَحِبُّ دَرْسَ الْمَوْسِقَا .  
قَالَ الْمُعَلِّمُ : أَحْسَنْتُمْ ، وَأَنَا أَحِبُّكُمْ جَمِيعًا .

Упр. 2. Прочитайте данные слова вместе с падежными окончаниями, ставя их:

1) в падеже подлежащего или именного сказуемого без предлога, например: **كِتَابٌ**

2) в падеже прямого дополнения, например: **كِتَابَ**

3) в падеже слов, стоящих после предлога, а именно: косвенного дополнения, именного сказуемого с предлогом или обстоятельством, например:

كِتَابِ  
إِبْنِ

بَيْتِ  
كِبَابِ

كِتَابِ

بَيْتِ  
بَابِ

كُنْبِ  
بَيَانِ

كِبَار  
رَاتِب

أَرْتَب  
رُكُن

نَبَأ  
رَاكِب

ثُرَاب  
بَاكِر

§ 2. Арабские имена существительные, прилагательные и причастия различаются по определенному и неопределенному состоянию. В тех случаях, когда предмет, лицо или его качество ранее в речи или тексте не упоминались, и поэтому сообщаются собеседнику или читателю впервые, то обозначающее их слово ставится в неопределенном состоянии. И наоборот, когда то или иное слово обозначает предмет, лицо или их качества, которые уже упоминались в речи или тексте, или общеизвестное понятие, то оно ставится в определенном состоянии.

Для обозначения определенного состояния слов в арабском языке имеется определенный артикль. Неопределенного артикля, как в английском языке *a (an)* – нет, однако слова, стоящие в неопределенном состоянии, получают в арабском языке дополнительное окончание, которое произносится после падежного окончания и представляет собой согласный звук. Так что окончания слов в неопределенном состоянии звучат следующим образом:

- 1) –ун – для именительного падежа;
- 2) –ин – для родительного падежа;
- 3) –ан – для винительного падежа.

Прибавление звука Н в окончаниях слов неопределенного состояния называется танвином. Также как и падеж танвин обозначается на письме огласовкой. Но берется не какая-нибудь новая огласовка, которая бы обозначала звук Н, а просто удваивается огласовка падежного окончания.

**Упр. 3.** Прочитайте данные слова, ставя их в неопределенном состоянии, но в разных падежах, а именно:

1) в именительном падеже по форме:

كِتَابٌ

2) в родительном падеже по форме:

كِتَابٍ

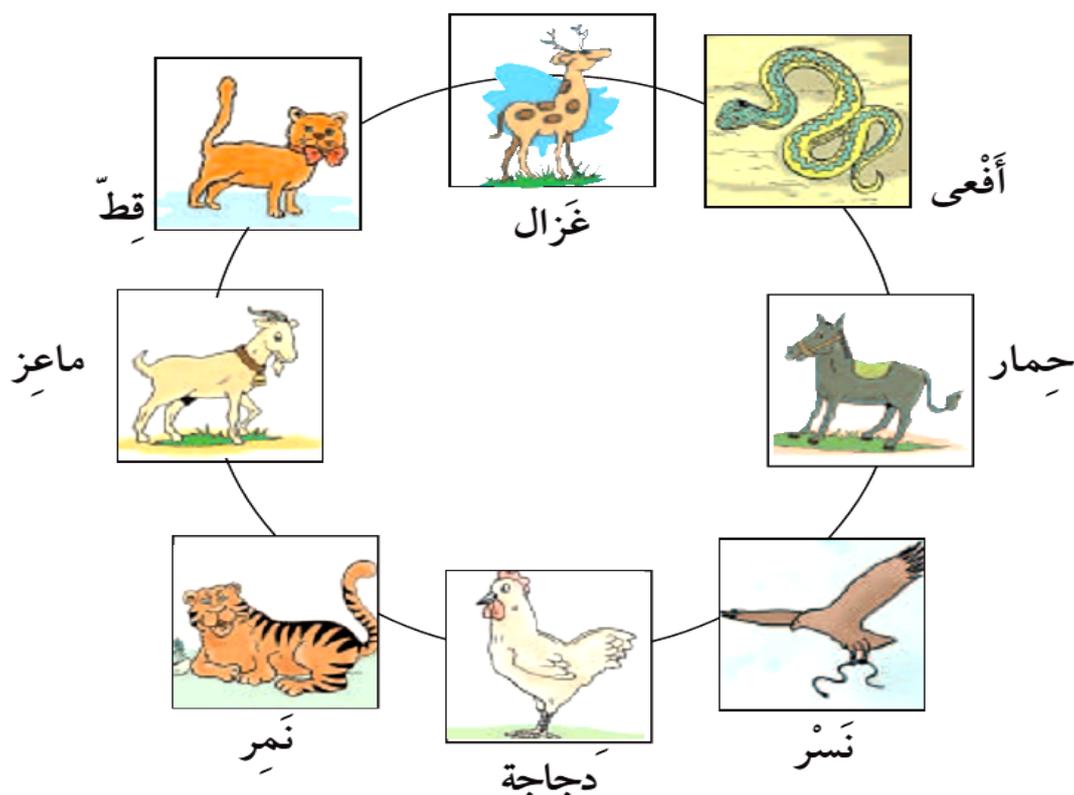
بَاب  
إِبْن  
بَاكِر  
إِرْب

بَيْت  
كِبَاب  
كِبَار  
رَاتِب

بَيْت  
بَيَان  
أَرْتَب  
رُكُن

كُنْب  
كِتَاب  
ثُرَاب  
رَاكِب

Упр. 4. Выучите слова и составьте предложения:



§ 3. Так как слово, стоящее в неопределенном состоянии, не имеет перед собой определенного артикля, то в большинстве случаев легко удастся правильно прочитать его окончание, а именно, – с танвином (Н). Что касается идущего перед ним того или иного падежного окончания (У, И, А), то правильно прочитать их в тексте нам помогает умение определить члены предложения. Исходя из этого, мы читаем окончание подлежащего или именного беспредложного сказуемого – в именительном падеже (в неопределенном состоянии: – УН), косвенного дополнения, а также именного сказуемого с предлогом и различных обстоятельств после предлога – в родительном (в неопределенном состоянии: – ИН), а окончание прямого дополнения или наречия – в винительном падеже (в неопределенном состоянии: -АН). Практически в речевом общении людей, пользующихся развитым литературным языком, гораздо большее значение имеет процесс, обратный выявлению падежа, а именно: выделение в речи тех или иных членом предложения путем их постановки в соответствующем падеже, делая ее тем самым легко понятной для окружающих. То же происходит и при чтении вслух, в отличие от чтения про себя. Читая про себя, если предложение не понято, его можно несколь-

ко раз перечитать и, уяснив его структуру, понять смысл. Здесь знание падежных огласовок совсем не нужно. Но при чтении вслух необходимо, чтобы служащие, благодаря меняющимся окончаниям, сразу улавливали состав речи по членам предложения, иначе они могут ее не понять. Поэтому, хотя арабский текст в отношении окончаний как бы ”нем”, все же мы должны их произносить, читая его слушающим нас людям. Единственное ”говорящее” окончание в арабских текстах имеют слова, стоящие в неопределенном состоянии в винительном падеже (-АН): их замыкает буква алиф, которая провозглашает читающему, что такое-то слово является либо прямым дополнением, либо наречием. Здесь буква алиф выполняет третью из своих служебных функций (1-ая – обозначение долготы в, 2-ая – роль подставки для хамзы). Например:

### كِتَابًا

**Упр. 5.** Прочитайте данные слова, стоящие в винительном падеже в неопределенном состоянии:

كِتَابًا	بَيْتًا	بَيْتًا	كُتُبًا
بَاكِرًا	كَبَابًا	بَابًا	بَيَانًا
إِرْبًا	إِبْنًا	ثُرَابًا	أَرْبَابًا

**Упр. 6.** Выучите следующие слова:

девочка; дочь	بَيْتٌ	книга, письмо	كِتَابٌ
дверь	بَابٌ	книги	كُتُبٌ
заяц	أَرْبَابٌ	дом	بَيْتٌ

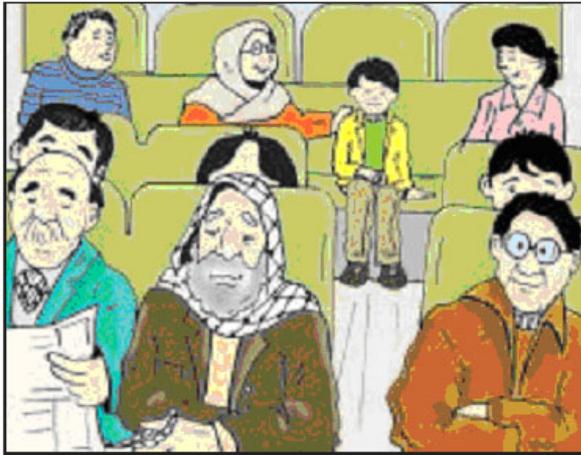
**Упр. 7.** Прочитайте, переведите и дайте заголовок следующему тексту:



تَوَقَّفَتِ الْحَافِلَةُ، وَصَعِدَ  
الرُّكَّابُ، كَانَ بَيْنَهُمْ رَجُلٌ كَبِيرٌ  
السَّنَّ.



قامَ أَحْمَدُ، وَقَالَ: تَفْضَلُ  
يا جَدِّي، اجْلِسْ مَكَانِي.  
قالَ الرَّجُلُ: شُكْرًا لَكَ؛ وَبَارَكَ  
اللَّهُ فِيكَ يَا بُنَيَّ.



رَجَعَ أَحْمَدُ إِلَى الْوَرَاءِ  
قَلِيلًا، فَوَجَدَ مَكَانًا خَالِيًا بِجِوَارِ  
سَيِّدَةٍ، فَاسْتَأْذَنَهَا فِي  
الْجُلُوسِ. قَالَتِ السَّيِّدَةُ: تَفْضَلُ  
يَا بُنَيَّ، أَهْلًا وَسَهْلًا بِكَ.

Упр. 8. Ответьте на вопросы:

- ١ - ماذا فَعَلَ الرَّكَّابُ عِنْدَمَا تَوَقَّفَتِ الْحَافِلَةُ؟
- ٢ - مَنْ كَانَ بَيْنَ الرَّكَّابِ؟
- ٣ - ماذا فَعَلَ أَحْمَدُ عِنْدَمَا رَأَى الرَّجُلَ كَبِيرَ السِّنِّ؟
- ٤ - ماذا قَالَ الرَّجُلُ لِأَحْمَدَ؟
- ٥ - ماذا فَعَلَ أَحْمَدُ عِنْدَمَا وَجَدَ مَكَانًا خَالِيًا؟
- ٦ - ماذا قَالَتِ السَّيِّدَةُ؟
- ٧ - لِمَاذَا تَرَكَ أَحْمَدُ مَقْعَدَهُ لِلرَّجُلِ؟

§ 4. Прямое дополнение в арабских глагольных предложениях ставится в винительном падеже. В предложениях типа: ”Я вижу дом”, оно ставится также в неопределенном состоянии, т.к. судя по значению глагола, объект действия называется впервые (здесь: объект наблюдения). По-арабски это предложение выглядит так:

## أرى بيتاً

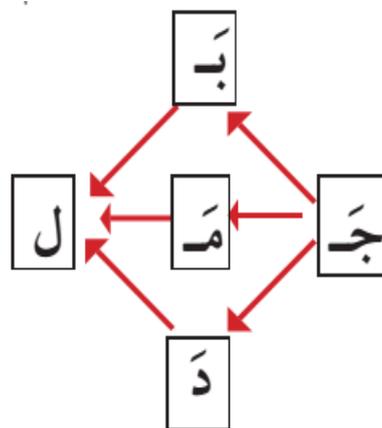
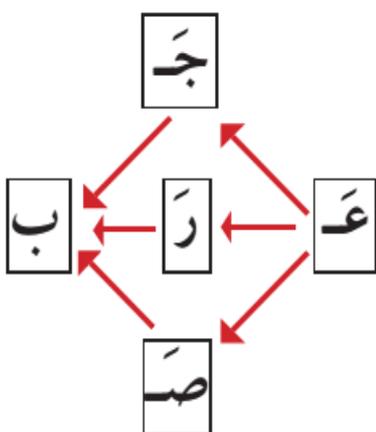
**Упр. 9.** Прочитайте, перепишите и переведите следующие предложения:

تريين كتبا	تري كتبا	اري كتبا
كتبتَ كتابا	كتبتُ كتابا	كتب كتابا
يري بنتا	يري بابا	يري اربنا
كتب كتبا	كتبتُ كتابا	كتبتُ كتابا
تري بنتا	تريين بابا	اري بيتا

**Упр. 10.** Переведите на арабский язык:

- 1) Она видит дом.
- 2) Ты видишь дом.
- 3) Он написал книгу.
- 4) Она видит девочку.
- 5) Я вижу дверь.
- 6) Он видит дом.
- 7) Она написала книгу.
- 8) Ты (ж.р.) видишь книги.
- 9) Ты написала книгу.
- 10) Он видит зайца.
- 11) Она видит дверь.
- 12) Ты видишь дом.
- 13) Я написал письмо.

**Упр. 11.** Составьте слова по схемам и выучите их:



### Задания для самостоятельной работы:

- 1) Прочитайте все параграфы: 4-го урока и выполните устно следующие за ними упражнения.
- 2) Отработайте все упражнения устно, читая и переводя четко и бегло.
- 3) Выполните все упражнения письменно, произнося во время написания вслух слова и фразы.

## УРОК 5

**Цель:** ознакомление с согласными, особенностями их написания и произношения, овладение навыками составления простого предложения.

**Опорные понятия:** согласные «даль, уау», долгий гласные «а», «и», «у», самостоятельное звучание, соединительный союз «уа».

### Грамматика и письмо

§ 1. Буква даль передает на письме средний по твердости согласный звук Д, близкий по произношению к аналогичному русскому звуку в словах "дело", "день" и т.п. Буква даль – третья изучаемая нами буква (после алифа и ра) из тех 6-ти букв, которые не соединяются с последующими. В обособленном виде она представляет собой начальный зубец с короткой несоединяемой связью:

د

Двль можно рассматривать как зубцовую букву, зубец которой, однако, не имеет отличительных точек, а связь от зубца не соединяется с последующими буквами. Поэтому, в отличие от буквы ра, в слитном написании связь от предыдущей буквы подходит к далю снизу (а не мостиком сверху). Таким образом, зубец сохраняется, и именно он характеризует эту букву, т.к. без него несоединенная с последующей буквой связь представляла бы собой букву ра. Сравните написание буквы даль и ра в соединении с предыдущими буквами:

Ра

بِيرَ

Даль

بِيَدَ

**Упр. 1.** Прочитайте и напишите следующие слова, огласовывая их устно фатхой.

Обратите особое внимание на чтение долгого звука а, который как нам известно, находясь в середине слова, несет на себе ударение (также как и долгие звуки а, и, у). например:

بِيَانٌ

دَارَ

Исключение представляет лишь долгие звуки (здесь: а), стоящие в конце слова. Такая долгота всегда безударна. Ударение же



ны строки движением пера справа налево, которое сразу же переходит в движение по часовой стрелке, образуя миниатюрную петлю (часто без просвета посередине), а затем продолжается вниз и влево в виде начального зубца и соединительной линии (длиннее, чем у буквы даль):

و                      دَوْرَ

При слитном написании все предшествующие буквы поднимаются над строкой до уровня петли буквы *yau* таким образом, что соединительная линия от них подходит как раз к исходной точке написания этой буквы. Не следует, однако, путать такое написание с использованием связи типа "мостика", которая применяется перед буквой *noon*, стоящей в конце слова, а также перед буквой *ra*. Сравните следующие примеры:

ثَوْرَ              بَكْوَدَ              بَنَوَ              بَتَّرَ              بَيْنَ

Упр. 3. Прочитайте и писать следующие слова, устно огласовывая их по данным моделям:

ثَوْرَ	ثَوْرُ	ثَوْرَ	ثَوْرَ
توب	نوب	كون	ثور
بور	روب	كوب	ثوب
رود	دون	رون	نور
ورث	ورت	دوب	كود
وبد	وبر	وكر	وكر
بنو	نرو	ثرو	ورد
دبو	نبو	ترو	بدو

Упр. 4. Прочитайте выражения, обращая внимание на танвины:

تَقْطِفُ لُبْنَى بَرْتَقَالاً  
يَقْطِفُ بِلَالٌ بَرْتَقَالاً  
يَقْلَمُ نَبِيلٌ اللَّيْمُونَ  
تَغْرِسُ مَنَالٌ الْبَرْتَقَالَ

يَقْلَمُ نَبِيلٌ اللَّيْمُونَ  
تَغْرِسُ مَنَالٌ الْبَرْتَقَالَ  
يَقْطِفُ بِلَالٌ بَرْتَقَالاً  
تَقْطِفُ لُبْنَى بَرْتَقَالاً

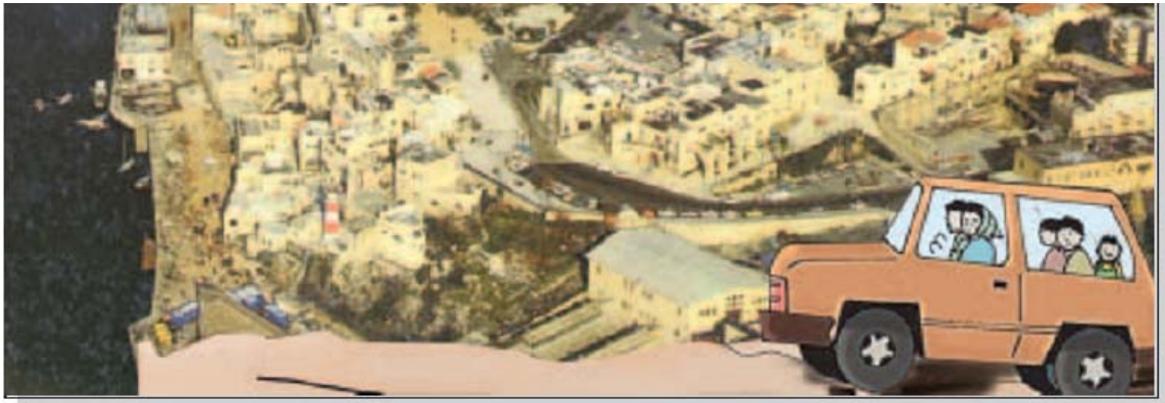
§ 3. Аналогично тому, как буква алиф обозначает на письме гласный звук а, так и буквы йа и уау могут обозначать соответственно долгие звуки й̄ и ū, утрачивая в этой функции самостоятельное звучание, они и при огласовании собственной огласовки не имеют, – огласовка должна ставиться лишь у предшествующей согласной буквы, с которой и начинается долгий слог. Например:

дома (мн.ч.) – **بُيُوتٌ**                      почта – **بَرِيدٌ**

Упр. 5. Прочитайте следующие слова, устно доогласовывая 1-ую из двух неогласованных букв кясрой или даммой, в зависимости от того, долготу какого гласного звука (ж или һ) выражает 2-ая неогласованная буква (йв или уву):

<b>كَبِيرٌ</b>	<b>بُيُوتٌ</b>	<b>دُرُوبٌ</b>	<b>دُورٌ</b>
<b>تَكْوِينٌ</b>	<b>بَرِيدٌ</b>	<b>دِينٌ</b>	<b>كَثِيرٌ</b>
<b>أَدِيبٌ</b>	<b>يَدُورٌ</b>	<b>تَكْبِيرٌ</b>	<b>تَثْبِيثٌ</b>
<b>يَكُونُ</b>	<b>رُدُودٌ</b>	<b>تَرْيِيبٌ</b>	<b>أَكُونُ</b>

Упр. 6. Прочитайте, перепишите и переведите текст:



ذَهَبَتْ أُسْرَةُ كَرِيمٍ وَكَلِيلَى فِي رِحْلَةٍ إِلَى مَدِينَةِ يَافَا، أَخَذَ الْآبُ  
يُعْرِفُ أَبْنَاءَهُ أَسْمَاءَ الْمُدُنِ وَالْقُرَى الَّتِي يَمُرُّونَ بِهَا .

تَمَتَّعَ الْجَمِيعُ بِمُشَاهَدَةِ الْحَقُولِ الْخَضِرَاءِ ، وَقَبْلَ أَنْ يَصِلُوا إِلَى  
يَافَا، هَتَفَ الْأَوْلَادُ: مَا أَطْيَبَ هَذِهِ الرَّائِحَةَ! فَقَالَتِ الْأُمُّ: إِنَّهَا رَائِحَةُ  
الْبُرْتِقَالِ وَاللَّيْمُونِ .

وَلَمَّا وَصَلُوا إِلَى يَافَا اتَّجَهُوا إِلَى حَيِّ الْعَجَمِيِّ الشَّهِيرِ . شَعَرَ  
كَرِيمٌ وَكَيْلَى بِالسَّعَادَةِ عِنْدَمَا شَاهَدَا الْبَحْرَ . نَزَلَ الْجَمِيعُ مِنَ السَّيَّارَةِ ،  
وَاتَّجَهُوا إِلَى الْبَحْرِ .



سَأَلَتْ كَيْلَى : هَلْ يُمَكِّنُ أَنْ نَسْبَحَ يَا أُمِّي ؟ قَالَتِ الْأُمُّ : نَعَمْ ،  
وَلَكِنْ لَا تَبْتَعِدُوا كَثِيرًا ؛ فَنَحْنُ نَحِبُّ أَنْ نَعُودَ جَمِيعًا سَالِمِينَ .

Упр. 7. Выучите следующие слова:

двери (мн.ч.)	أَبْوَابٌ	почта	بَرِيدٌ
дом	دَارٌ	дома (мн.ч.)	بُيُوتٌ
и (соч. союз)	وَ	одежда	ثَوْبٌ

Упр. 8. Прочитайте, писать и переводить следующие предложения. Обратите внимание на то, что союз **وَ** пишется вместе (но не слитно!) с последующим словом. В арабском языке так пишутся все однобуквенные союзы и предлоги.

تري دارا و بابا	ارى بيتا و بنتا
تري ابوابا	يرى ثوبا و كتابا
ارى بنتا و ثوبا	تري دارا و بريدا
ارى بيتا و ابوابا	كتبتُ كتابا

یری بریدا و بیتا

کتب کتبا

ترین ثوبا و بنتا و کتابا

تری بیوتا و ابوابا و بریدا

**Упр. 9.** Прочитайте, писать и переводить следующие предложения. Соблюдайте при чтении долготу, а слова без долготы произносите кратко.

کتبتُ کتابا

اری بیتا و بلبلا

کتبتَ کتابا

تری کتابا و ثوبا

کتب کتابا

یری دارا و بنتا

کتبتُ کتابا

ترین بریدا و بیتا

کتبتُ کتابا

اری ارنبا و بابا

**Упр. 10.** Переведите на арабский язык:

1) Она видит дом и дверь. 2) Я вижу книги и одежду. 3) Он видит дома и двери. 4) Ты видишь дом и почту. 5) Ты (ж.р.) видишь девочку и одежду. 6) Я вижу дверь, (и) книгу и одежду. 7) Она видит дом, (и) девочку и дверь. 8) Я вижу почту и дом.

### **Задания для самостоятельной работы:**

1) Прочитайте все параграфы 5-го урока и выполните устно следующие за ними упражнения.

2) Отработайте упражнения устно, читая и переводя бегло и четко.

3) Выполните все упражнения письменно, произнося слова и фразы во время написания вслух.

4) Составьте по следующим схемам слова и переведите их.

## УРОК 6

**Цель:** ознакомление с категорией рода, изучение особенностей имен женского рода в винительном падеже.

**Опорные понятия:** *мужской род, женский род, суффикс «та-марбута», «сигнальный алиф».*

### Грамматика и лексика

**§ 1.** В арабском языке, также как и в русском, существует понятие рода. Имена существительные в арабском языке могут быть 2-х родов: мужского или женского. Род имени существительного является его неизменной характеристикой. Что касается имен прилагательных, причастий, глаголов и местоимений, то, относясь в предложении к тому или иному имени существительному, они согласуются с ним, принимая форму соответствующего рода.

Как известно, согласование в роде устанавливает родственные связи между словами в предложении, и в частности, между его членами. Например, между подлежащим и сказуемым (именным и глагольным), определением и определяемым, которое, в свою очередь, может быть дополнением, подлежащим или именным сказуемым. Это помогает установить связи между членами предложения, что необходимо для понимания речи так же, как и в отличие, друг от друга с помощью падежных окончаний. Род слов в арабском языке, в отличие от падежей, отражается на письме с помощью специальных буквенных окончаний.

Для изучающих новый язык, в котором, также как и в русском, существует понятие рода, необходимо всегда помнить, что род – явление грамматическое, ничем не связанное с самими предметами или понятиями: ведь неодушевленные предметы и понятия ни признаками мужского, ни женского рода не обладают. Вот почему слова, взятые из разных языков, например, русского и арабского, и обозначающие одинаковые предметы, очень часто по роду не совпадают. Только слова, означающие людей, которые всегда различаются по полу, и некоторые названия животных, которые также характеризуют их по полу (например: бык, корова и т.п.), совпадают в роде во всех языках.

Имена женского рода единственного числа отличаются в арабском языке от имен мужского рода в большинстве случаев тем, что имеют в конце слова после последней буквы корня суффикс женского рода – АТ. Гласный звук А этого суффикса несет на себе последняя буква корня, над которой ставится фатха. Согласный звук Т передается на письме специальной буквой, которая именуется та-марбу́та (по-арабски означает «тв связанная») и используется только для обозначения этого суффикса.

В обособленном написании, т.е. после букв, не соединяющихся с последующими, та-марбу́та представляет собой как бы двль, левый нижний конец которого соединяется, не отрывая пера, с его верхним началом. Сверху над ней ставятся две точки, как у буквы тв:

ة

В соединении с предшествующей буквой та-марбу́та меняет свою форму таким образом, что соединительная линия от предыдущей буквы переходит сначала в высокий зубец (как при мостике), от вершины которого затем, не отрывая пера, проводится дужка в виде перевернутого двля до касания с началом высокого зубца. Затем выставляются «две точки» (после постановки различительных знаков над всеми предыдущими буквами):

ة

Падежные окончания (танвин) читаются после суффикса, АТ, а при огласовании ставятся над та-марбу́той или под ней (в род. падеже). Поэтому, окончания слов женского рода единственного числа, имеющие в конце та-марбу́ту, вместе с падежными окончаниями в неопределенном состоянии будут читаться следующим образом:

- АТУН – для именительного падежа,
- АТИН – для родительного,
- АТАН – для винительного.

Следует обратить особое внимание на то, что в винительном падеже неопределенном состоянии, когда у имен мужского рода, а также у некоторых имен женского рода, не имеющих та-марбу́ты, ставится «сигнальный» алиф после последней коренной буквы слова, то у имен женского рода, имеющих суффикс та-марбу́ту, алиф в этом случае не ставится. Например:

Сравните:

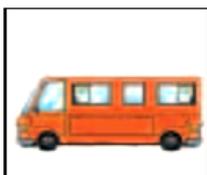
Я вижу стакан – أَرَى كُؤْبَةً

Я вижу дом – أَرَى بَيْتًا

**Упр. 1.** Прочитайте в именительном падеже следующие пары слов мужского и женского рода (с суффиксом та-марбута):

большая	كَبِيرَةٌ	большой	كَبِيرٌ
многочисленная	كَثِيرَةٌ	многочисленный	كَثِيرٌ
холодная	بَارِدَةٌ	холодный	بَارِدٌ
дочь	ابْنَةٌ	сын	ابْنٌ
пассажирка	رَاكِبَةٌ	пассажир	رَاكِبٌ
прочная	مَتِينَةٌ	прочный	مَتِينٌ
ранняя	بَاكِرَةٌ	ранний	بَاكِرٌ

**Упр. 2.** Вставьте подходящие указательные местоимения соответствующего рода:

مُخَيِّمٌ .....		فِدَاءٌ .....	
جُنْدِيٌّ .....		سَاعَةٌ .....	
وَالِدِي .....		حَافِلَةٌ .....	

Упр. 3. Прочитайте следующие группы слов, ставя их поочередно в именительном, родительном и винительном падежах согласно следующей модели:

<i>Женский род</i>			<i>Мужской род</i>		
وَرْدَةٌ	وَرْدَةٌ	وَرْدَةٌ	بَيْتًا	بَيْتٍ	بَيْتٍ
بِنَايَةٌ	بِنَايَةٌ	بِنَايَةٌ	كِتَابًا	كِتَابٍ	كِتَابٍ
نَدْوَةٌ	نَدْوَةٌ	نَدْوَةٌ	أَرْنَبًا	أَرْنَبٍ	أَرْنَبٍ
كُوبَةٌ	كُوبَةٌ	كُوبَةٌ	كُونًا	كُونٍ	كُونٍ
كَبِيرَةٌ	كَبِيرَةٌ	كَبِيرَةٌ	بَرِيدًا	بَرِيدٍ	بَرِيدٍ
ثَوْرَةٌ	ثَوْرَةٌ	ثَوْرَةٌ	ثَوْبًا	ثَوْبٍ	ثَوْبٍ
أَبْرَةٌ	أَبْرَةٌ	أَبْرَةٌ	بَابًا	بَابٍ	بَابٍ
دَوْرَةٌ	دَوْرَةٌ	دَوْرَةٌ	ثَوْرًا	ثَوْرٍ	ثَوْرٍ
أَرَادَةٌ	أَرَادَةٌ	أَرَادَةٌ	دَوْرًا	دَوْرٍ	دَوْرٍ
بَيْرَةٌ	بَيْرَةٌ	بَيْرَةٌ	بَرْدًا	بَرْدٍ	بَرْدٍ
كُرَةٌ	كُرَةٌ	كُرَةٌ	رَاكِبًا	رَاكِبٍ	رَاكِبٍ

Упр. 4. Выучите следующие слова:

стаканы (мн. ч.)	أَكْوَابٌ	роза	وَرْدَةٌ
мяч	كُرَةٌ	здание	بِنَايَةٌ
игла	أَبْرَةٌ	стакан	كُوبَةٌ

Упр. 5. Прочитайте, писать и переводить следующие предложения. Соблюдайте долготу, а слова без долготы произносите кратко.

كتب كتابا	يرى كوبة و وردة
كتبت كتابا	ترين ثوبا و ابرة
كتبتُ كتابا	ارى دارا و بنتا و كرة
كتبتَ كتابا	ترى بناية و بيوتا
ترين كتبا و ثوبا	ارى وردة و اكوابا
ترى كوبة و وردة	يرى بنتا و ثوبا و ابرة
كتبتَ كتابا	ترينارنابا و كرة
كتبتُ كتابا	ترى بناية و ابوابا و بريدا

**Упр. 6.** Переведите на арабский язык:

1) Я вижу здание. 2) Ты (ж.р.) видишь почту. 3) Он видит дом и мяч. 4) Она видит иглу и одежду. 5) Ты видишь девочку и розу. 6) Он написал книгу. 7) Она видит здание и двери. 8) Я вижу стаканы. 9) Ты видишь девочку, стакан и розу. 10) Ты (ж.р.) написала письмо. 11) Ты (ж.р.) видишь здание, дом и почту. 12) Она видит девочку, одежду и мяч. 13) Я вижу книги и стакан.

**Упр. 7.** Составьте диалог по картинке, опираясь на данные вопросы



ماذا يَفْعَلُ هذا الوَلَدُ؟  
ماذا حَدَثَ لَهُ؟  
ما رَأَيْكَ فِي تَصَرُّفِهِ؟

**Задания для самостоятельной работы:**

1) Прочитайте все параграфы 6-го урока и выполните устно следующие за ними упражнения.

2) Отработайте упражнения устно, читая и переводя их бегло и четко.

3) Выполните упражнения письменно, произнося слова и фразы во время написания вслух.

## УРОК 7

**Цель:** ознакомление с именными предложениями, использование винительного падежа в функции прямого дополнения.

**Опорные понятия:** *согласный «лям», именительный падеж, родительный падеж, винительный падеж, определенный артикль, глагол-связка, именное сказуемое, падежные окончания – танвины.*

### Грамматика и лексика

§ 1. В арабском языке часто используется именное предложение, в котором сказуемое выражено не глаголом, а либо именем существительных, либо прилагательным или причастием, а также такими наречиями места, как "здесь" или "там". Подобного типа предложения часто встречаются и в русском языке, например:

- 1) Это – дом    2) Он большой    3) Дом здесь    4) А там – река  
*п. сказ.                      п. сказ.                      п. сказ.                      сказ.п.*

Как и в данных русских примерах, в арабском именном предложении нет глагола связки. Однако в отличие от русского языка, в арабском языке есть артикль, с помощью которого устанавливается различие между определенными именами и неопределенными. Подлежащее в арабском именном предложении в тех случаях, когда оно стоит на 1-ом месте (примеры 1, 2, 3), является понятием определенным, и, если оно выражено именем существительным, то перед ним ставится определенный артикль (пример 3). Что касается тех случаев, когда подлежащее стоит на 2-ом месте после именного сказуемого (пример 4), то оно является неопределенным и не имеет перед собой артикля, и поэтому стоит в неопределенном состоянии без артикля (пример 4). Но если оно вынесено на первое место до подлежащего, то является понятием определенным (примеры 1, 2, 3). Таким образом, наречие "там", играющее роль сказуемого в 4-ом примере, является определенным понятием, хотя артикль перед ним не ставится. Однако, если его заменить в этом примере существительным с предлогом, например: "А за полем – река", то в арабском языке перед ним будет стоять определенный артикль. Вообще, именное сказуемое, выраженное именем с предлогом, близкое по значению к обстоятельству места, носит в арабском языке определенный характер и



ным а: 'АЛЬ. С помощью хамзы с фатхой в арабских словах, имеющих перед собой артикль, в целях легкости произношения устраняется «двухгласное начало». Таким образом, если взять, к примеру, слово كِتَابٌ , то вместе с определенным артиклем оно будет звучать как: 'АЛЬ-КИТАБУ (а не: ль-китабу). Танвин, характеризующий неопределенное состояние, в окончаниях определенных имен исчезает:

опред. сост.

الْكِتَابُ

مِنَ الْحُرُوفِ الشَّمْسِيَّةِ

الدَّارُ  
الرَّأْسُ  
الزَّرَافَةُ  
الشَّمْسُ  
النَّارُ

неопр. сост.

كِتَابٌ

مِنَ الْحُرُوفِ الْقَمَرِيَّةِ

البَابُ  
الجَرَسُ  
الفولُ  
القَمَرُ  
المَدْرَسَةُ

Упр. 2. Прочитайте следующие пары слов, ставя их сначала в именительном падеже, а затем в родительном, согласно моделям:

الْبَيْتِ

بَيْتِ

الْبَيْتِ

بَيْتِ

Определенное состояние

Неопределенное состояние

الْبِنْتُ

بِنْتٌ

الْبُرَيْدُ

بُرَيْدٌ

الْكِتَابُ

كِتَابٌ

الْكُرَّةُ

كُرَّةٌ

الْبِنَايَةُ

بِنَايَةٌ

الْكُوبَةُ

كُوبَةٌ

البَابُ

بَابٌ

الْوَرْدَةُ

وَرْدَةٌ

الْكِتَابُ

كِتَابٌ

الْبَيْتُ

بَيْتٌ

Упр. 3. Прочитайте следующие пары слов, ставя их в винительном падеже. Например:

أَلْبَيْتَ	بَيْتًا
Определенное состояние	Неопределенное состояние
الباب	بابا
الوردة	وردة
الكتب	كتبا
الكوبة	كوبة
البنات	بنات
الكرة	كرة
البريد	بريدا
البنية	بنية
الكتاب	كتابا
البيت	بيتا

§ 3. В именных предложениях типа: «Дом большой», и подлежащее, и сказуемое стоят в арабском языке в именительном падеже. Кроме того, согласуются в роде. Поэтому в женском роде прилагательные, играющие роль именного сказуемого, получают в конце суффикс та-марбута:

Дверь большая	Мужской род
	أَلْبَابٌ كَبِيرٌ
Стакан большой	Женский род
	أَلْكُوبَةُ كَبِيرَةٌ
دار	الشَّمْسُ تَلْمِيذٌ
ثَوْبٌ	صَفٌّ سَلَامٌ
حَبْلٌ	مُعَلِّمَةٌ خَوْخٌ
جَرَسٌ	بَابٌ الْقَمَرُ

§4. Имена существительные, обозначающие неодушевленные предметы и стоящие во множественном числе, при согласовании в роде с другими членами предложения приравниваются в арабском языке к именам женского рода единственного числа. Согласующиеся с ними прилагательные и причастия получают в конце суффикс та-марбута:

Дома большие.

Книг много.

الْبَيْوتُ كَبِيرَةٌ  
الْكَتُبُ كَثِيرَةٌ

Упр. 4. Прочитайте следующие предложения:

البيت كبير	ارى بيتا
الكتاب كبير	كتب كتابا
البنية كبيرة	ترى بناية
الوردة كبيرة	ترين وردة
الكتاب كبير	كتبت كتابا
الكتب كثيرة	يرى كتبا
البريد كبير	ارى بريدا
الكوبية كبيرة	ترين كوبية
الكتاب كبير	كتبت كتابا
الكرة كبيرة	ترى كرة
البيوت كثيرة	ارى بيوتا
الباب كبير	يرى بابا
البنية كبيرة	ترى بنتا
الكتب كثيرة	ارى كتابا

§ 5. Падежные окончания имен, а также звук Т, передаваемый та-марбутой в суффиксе женского рода, не произносятся, если после них при чтении или в устной речи в предложении делается пауза. Паузальность чтения и речи характерна для всех языков. Короткие паузы помогают отделять в предложениях один член от другого, а более продолжительные – одно предложение от последующего. В арабском языке в именных предложениях паузой отделяются друг от друга подлежащее и именное сказуемое, поэтому падежное окончание подлежащего перед ней не произносится. А так как в конце фразы делается большая пауза, то и стоящее там именное сказуемое тоже читается в паузальной форме: без падежного окончания (т.е. как бы с сукуном).

Например:

الْبَيْتُ كَبِيرٌ

В окончаниях имен женского рода, имеющих на конце та-марбуту, при чтении в паузальной форме сохраняется одна лишь фатха, стоящая над последней буквой корня. Таким образом, паузальная форма окончаний большинства слов женского рода в арабском языке подобна окончаниям большинства слов женского рода в русском языке (-а). Однако при этом следует помнить о том, что род одинаковых по значению слов в этих языках очень часто не совпадает. Например:

Стакан большой

أَلْكُوبَةُ كَبِيرَةٌ

Окончания таких слов, как: بِنْتٌ – «девочка», не имеющих та-марбуты на конце, но женский род которых определен их значением, произносятся в паузальной форме так же, как и окончания имен мужского рода: как бы с сукуном над последней буквой корня:

أَلْبِنْتُ كَبِيرَةٌ

Упр. 5. Прочтите предложения на картинке, опишите её.





قَدَّمَتْ وِدَادُ الْحَبِّ



**Упр. 6.** Переведите на арабский язык:

1) Он видит здание. Здание большое. 2) Ты видишь мяч. Мяч большой. 3) Она написала книгу. Книга большая. 4) Я вижу дверь. Дверь большая. 5) Ты написал книгу. Книга большая. 6) Ты (ж.р.) видишь книги. Книги большие. 7) Она видит дома. Дома большие. 8) Он видит стакан. Стакан большой. 9) Ты (ж.р.) видишь розу. Роза большая. 10) Ты видишь почту. Почта большая. 11) Она видит девочку. Девочка большая. 12) Ты написала книгу. Книга большая. 13) Я вижу дома. Домов много. 14) Она видит книги. Книг много.

**Задания для самостоятельной работы:**

1) Прочитайте все параграфы 7-го урока и выполните устно следующие за ними упражнения.

2) Отработайте все упражнения устно, читая и переводя их бегло и четко.

3) Выполните все упражнения письменно, произнося слова и фразы во время написания вслух.

## УРОК 8

**Цель:** ознакомление с согласными, особенностями их написания и произношения, овладение навыками составления именных предложений с наречным сказуемым.

**Опорные понятия:** согласные «ха, каф», личные местоимения, именное сказуемое, наречия «здесь» и «там», неопределённое состояние.

### Грамматика, письмо и лексика

**§ 1.** Согласный звук Х образуется там же, где и хамза: между голосовыми связками. Однако, если хамза произносится благодаря их мгновенному размыканию, то, в отличие от этого, звук Х получается за счет вибрации голосовых связок.

Для правильного произношения Х необходимо, чтобы уклад органов речи был уже готов для произнесения следующего за ним гласного звука. Это освобождает полость рта от всяких преград и сужений, и, что особенно важно, остается открытой гортань. Ведь в случае сужения гортани вместо звука Х между мягким нёбом и задней частью языка будет образовываться звук, близкий к русскому Х, а это будет грубой ошибкой.

Буква ха начинает писаться на уровне алифа с дужкой в виде «трех точек», затем она переходит в наклонный угол, в средней нижней части которого делается небольшая петля, обращенная вверх. Вертикальная часть буквы ха наклонена влево несколько больше, чем буква алиф:





подлежащее выражено личными местоимения, которыми заменяются в них те определенные понятия (лица или предметы), которые должны быть известны собеседнику (или читателю) из предыдущих предложений.

Наречия места «здесь» и «там» являются в них именными сказуемыми. Они могут быть легко заменены сочетаниями существительного с предлогом, например: «в институте» или «в деревне». Как уже отмечалось, такие сочетания носят, как правило, определенный характер, и ставятся в арабском языке с артиклем. Слово **هُنَاكَ** читается в паузальной форме без конечной фатхи – **هُنَاكَ**.

Местоимение ед.числа женского рода **هِيَ** (она) может замещать имена мн.числа, обозначающие неодушевленные предметы. В таких случаях оно переводится на русский язык местоимением 3-го лица мн.числа: ОНИ.

**Упр. 3.** Заполните пропуски, выбирая соответствующие по роду местоимения:

**هِيَ**

ИЛИ

**هُوَ**

- (1) ارى بيتا . البيت كبير . ... هناك .
- (2) كتب كتابا . الكتاب كبير . ... هنا .
- (3) ترى بناية . البناية كبيرة . ... هناك .
- (4) ترى وردة . الوردة كبيرة . ... هنا .
- (5) كتبت كتابا . الكتاب كبير . ... هناك .
- (6) يرى كتابا . الكتب كثيرة . ... هنا .
- (7) ارى بريدا . البريد كبير . ... هناك .
- (8) ترى كوبة . الكوبة كبيرة . ... هنا .
- (9) كتبت كتابا . الكتاب كبير . ... هناك .
- (10) ترى كرة . الكرة كبيرة . ... هنا .
- (11) ارى بيوتا . البيوت كثيرة . ... هناك .
- (12) يرى بابا . الباب كبير . ... هنا .
- (13) ترى بنتا . البنت كبيرة .
- (14) كتبت كتابا . الكتاب كبير . ... هنا .

§ 4. В предложениях типа:

Здесь книга.

Там дом.

هَٰذَا كِتَابٌ

هَٰنَا بَيْتٌ

подлежащее стоит после именного сказуемого и представляет собой ту новую часть информации, которая в предыдущей речи не упоминалась. Вообще, новая информация, при правильном построении речи, всегда находится во 2-ой части фразы. Таким образом, подлежащее в этих предложениях является неопределенным по состоянию и не имеет артикля.

Сказуемые, выраженные наречиями места «здесь» и «там», стоят в них на 1-ом месте и являются понятиями определенными, о которых собеседник имеет ясное представление или видит их. Они также могут быть заменены сочетаниями существительного с предлогом, например: «На столе», «Около реки», которые в данном случае всегда будут определенными и имеют артикль.

**Упр. 4.** Заполните пропуски, вставив по смыслу либо дополнение – в винительном падеже, либо подлежащее – в именительном, используя для этого имена, взятые из второй фразы. Подлежащее во второй фразе замените соответствующим личным местоимением. Например:

Дано:  
(2) تَرَى ... أَلْكِتَابُ هَٰذَا

Читаете:  
تَرَى كِتَابًا. هُوَ هَٰذَا.

- (8) ترى ... الكتب كثيرة.
- (9) كتب ... الكتاب هنا.
- (10) هنا ... الوردة كبيرة.
- (11) ترين ... الولد كبير.
- (12) هناك ... الكتب كثيرة.
- (13) ارى ... البنت كبيرة.
- (14) يرى ... البيت هناك.

Дано:  
(1) هَٰذَا ... أَلْكُوبَةُ كَبِيرَةٌ

Читаете:  
هَٰذَا كُوبَةٌ. هِيَ كَبِيرَةٌ.

- (1) هنا ... الكتاب كبير.
- (2) ترى ... البريد هناك.
- (3) هناك ... البيوت كثيرة.
- (4) ارى ... البناية كبيرة.
- (5) هنا ... الباب كبير.
- (6) ترين ... البنت هنا.
- (7) هناك ... الكرة كبيرة.

**Упр. 5.** Переведите на арабский язык:

1) Он видит здание. Здание большое. Оно там. 2) Ты (ж.р.) видишь мяч. Мяч большой. Он там. 3) Она написала книгу. Книга

большая. Она здесь. 4) Я вижу дверь. Дверь большая она здесь. 5) ты видишь книги. Книг много. Они там. 6) Она видит дома. Домов много. Они там. 7) Ты написал книгу. Книга большая. Она здесь. 8) он видит стакан. Стакан большой. Он там. 9) Ты (ж.р.) видишь розу. Роза большая. Она здесь. 10) Ты видишь почту. Почта большая. Она там. 11) Она видит девочку. Девочка большая. Она здесь. 12) Ты написала книгу. Книга большая. Она здесь.

**Упр. 6.** Заполните пропуски по образцу:



نَحْنُ نَزَرَعُ

المِثَال : أَنَا أَزَرَعُ

\_\_\_\_\_ نَحْنُ

أَنَا أَسْقِي

\_\_\_\_\_ نَحْنُ

أَنَا أَصْنَعُ

\_\_\_\_\_ نَحْنُ

أَنَا أَكْتُبُ

\_\_\_\_\_ نَحْنُ

أَنَا أَسْبِحُ

\_\_\_\_\_ نَحْنُ

أَنَا أَلْوَنُ

**Упр. 7.** Переведите на арабский язык:

1) Там дом. Он большой. 2) Ты видишь почту. Поста там. 3) там дома. Их много. 4) Я вижу здание. Оно большое. 5) Здесь дверь. Она большая. 6) Ты видишь (ж.р.) девочку. Девочка там. 7) Там мяч. Он большой. 8) Я вижу книги. Их много. 9) Она написала книгу. Книга здесь. 10) здесь роза. Она большая. 11) Он видит дом. Он там. 12) Я вижу девочку. Она большая. 13) Там книги. Их много. 14) Ты (ж.р.) видишь мальчика. Он здесь.

### Задания для самостоятельной работы:

1) Прочитайте все параграфы 8-го урока и выполните устно следующие за ними упражнения.

2) Отработайте устно упражнения, читая и переводя их бегло и четко.

3) Выполните все упражнения письменно, произнося слова и фразы во время написания вслух.

## УРОК 9

**Цель:** ознакомление с согласными, особенностями их написания и произношения, овладение навыками составления согласованных определений и именных предложений, использование вопросительного предложения.

**Опорные понятия:** согласный «заль», указательные местоимения, именное сказуемое, васлирование, общий вопрос, вопросительная частица «хал».

### Грамматика, письмо и лексика

§ 1. Буква йвль передает на письме зубно-язычный щелевой звук з, аналогичный английскому *th* [p]. Он образуется в щели между режущим краем передних верхних зубов и плоским передним краем языка.

Заль – 5-ая, предпоследняя изучаемая нами буква, которая не соединяется с последующими. Она пишется так же, как и буква даль, но дополнительно над ней сверху ставится одна различительная точка:

د  
даль

ذ  
заль

**Упр. 1.** Прочитайте и писать следующие слова. Обратите внимание на то, что огласовка фатха написана в некоторых словах вертикально. Это означает, что в их произношении в данном слоге имеется долгий звук а, несмотря на то, что буква алиф, которая служит для обозначения этой долготы, отсутствует:

نَيْيْ  
هَكَذَا

ذَكَرَ  
كَذَلِكَ

لَذِيذٌ  
هَذَانِ

هَذَا  
ذَلِكَ

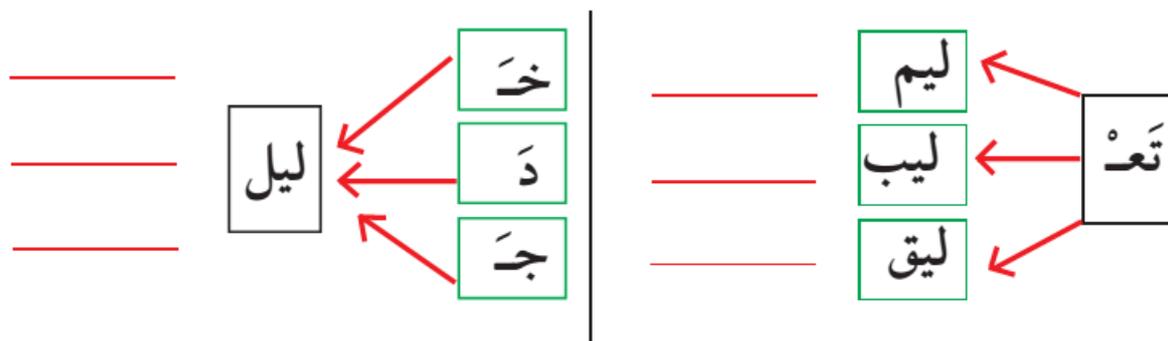
Упр. 2. Прочитайте и переведите предложения по картинке:



Упр. 3. Составьте вопросы к следующим предложениям:

في التَّلْفَازِ مُبَارَاةٍ كُرَّةِ قَدَمٍ .	التَّلْفَازِ
تَيْسِيرٍ : سَنَفُوزُ بِنَتِيْجَةِ الْمُبَارَاةِ .	بِنَتِيْجَةِ
تَغْرِيدٍ : الْفُوزُ لَنَا .	تَغْرِيدٍ
هَتَفَتْ تَغْرِيدٌ : أَحْرَزْنَا الْهَدْفَ الْأَوَّلَ .	هَتَفَتْ
هَتَفَ تَيْسِيرٌ : أَحْرَزْنَا هَدْفَ التَّعَادُلِ .	التَّعَادُلِ
هَتَفَ الْاِثْنَانِ : انْتَهَتْ الْمُبَارَاةُ بِالتَّعَادُلِ .	انْتَهَتْ

Упр. 4. Составьте слова по схемам, заучите их.



ز ي ت و ن

ت ي س ي ر

ت غ ر ي د

تَغْرِيدٍ

§ 2. Буква хв в отдельном написании пишется так же, как и тв-марбута, однако в отличие от последней ”две точки” над ней не ставятся:

هَذِهِ

هَـ

هَـ

Упр. 5. Выучите следующие слова:

то	ذَلِكَ (4)	это	هَذَا (1)
та (ж.р.)	تِلْكَ (5)	эта (ж.р.)	هَذِهِ (2)
или (союз)	أَوْ (6)	тоже, также	كَذَلِكَ (3)

§ 3. 1) Указательные местоимения:

<u>то</u> , тот	ذَلِكَ	<u>это</u> , этот	هَذَا
<u>та</u> , те (мн.ч.)	تِلْكَ	<u>эта</u> , эти (мн.ч.)	هَذِهِ
неодушевл.предметов		неодушевл.предметов	

в предложениях типа: «Это – дом», «То – девочка» и т.п., выступают в качестве подлежащего. Но, в отличие от русского языка, в арабском языке эти местоимения всегда согласуются в роде с именными сказуемыми, которые в подобных фразах бывают, как правило, выражены именами существительными. Таким образом, в арабском языке возможны три случая согласования этих указательных местоимений в роде с именами существительными:

1) с существительными мужского рода используется هَذَا – «это» или ذَلِكَ – «то»;

2) с существительными женского рода ед.числа هَذِهِ – «эта» или تِلْكَ – «та»;

3) с существительными мн.числа, обозначающими неодушевленные предметы (которые приравниваются к ед.ч., ж.р.) – هَذِهِ – «эти» или تِلْكَ – «те».

Например:

Это – дом	هَذَا بَيْتٌ (1)
Это – девочка	هَذِهِ بِنْتُ (2)
То – книги	تِلْكَ كُتُبٌ (3)

2) Кроме того, эти указательные местоимения могут служить определениями к именам существительным, например, к подлежащему, в предложениях типа: «Этот дом – здесь», «Эта девочка – большая» и т.п. В арабском языке в таких случаях они стоят перед определенными именами, имеющими артикль. Хамза в артикле этих имен, которая служила ранее для устранения двухсогласного начала при их произнесении в начале фразы, после определений, выраженных указательными местоимениями, не произносится, так как все они оканчиваются на гласный звук и всегда читаются слитно с определяемым словом. Такое слитное произношение артикля с гласными окончаниями предшествующих слов называется васлированием. Для его обозначения при

огласовании над алифом артикля ставится специальный значок, который называется «васла» (связка).

Например:

Этот дом – здесь	هَذَا الْبَيْتُ هُنَا.	(1)
Эта девочка – большая	هَذِهِ الْبِنْتُ كَبِيرَةٌ.	(2)
Тех домов – много	تِلْكَ الْبُيُوتُ كَثِيرَةٌ.	(3)

**Упр. 6.** Заполните пропуски, поставив в 1-ом предложении в качестве подлежащего соответствующее по смыслу и роду указательное местоимение, во 2-ом – определение к подлежащему, выраженное тем же самым местоимением, и в 3-ем – личное местоимение, соответствующее подлежащему во 2-ом предложении.

*Дано:*

... هُنَاكَ.	... الْبَيْتُ كَبِيرٌ.	... بَيْتٌ.
هو هُنَاكَ.	ذَلِكَ الْبَيْتُ كَبِيرٌ.	ذَلِكَ بَيْتٌ.
... هُنَاكَ.	... الْكِتَابُ كَبِيرٌ.	(1) ... كِتَابٌ.
... هُنَا.	... الْبِنَايَةُ كَبِيرَةٌ.	(2) ... بِنَايَةٌ.
... هُنَاكَ.	... الْكُرَةُ كَبِيرَةٌ.	(3) ... كُرَةٌ.
... هُنَاكَ.	... الْبَرِيدُ كَبِيرٌ.	(4) ... بَرِيدٌ.
... هُنَا.	... الْوَرْدَةُ كَلِيرَةٌ.	(5) ... وَرْدَةٌ.
... هُنَاكَ.	... الْكِتَابُ كَثِيرَةٌ.	(6) ... كِتَابٌ.
... هُنَاكَ.	... الْبُيُوتُ كَثِيرَةٌ.	(7) ... بُيُوتٌ.
... هُنَا.	... الْكُوبَةُ كَبِيرَةٌ.	(8) ... كُوبَةٌ.
... هُنَاكَ.	... الْبَابُ كَبِيرٌ.	(9) ... بَابٌ.
... هُنَا.	... الْبِنْتُ كَبِيرَةٌ.	(10) ... بِنْتُ.
... هُنَا.	... الْبَيْتُ كَبِيرٌ.	(11) ... بَيْتٌ.
... هُنَاكَ.	... وَالدُّ كَبِيرٌ.	(12) ... وَالدُّ.

§ 3. Буква лям соединяется с последующим алифом специальной связью, состоящей из двух элементов. Вначале от середины ляма влево на строку опускается удлиненная соединительная линия. Затем сверху под небольшим углом к ляму до касания

с серединой отходящей от него соединительной линии опускается буква алиф, которая, как нам известно, либо обозначает долгий звук а, либо служит подставкой для хамзы, или же замыкает слово, стоящее в винительном падеже неопределенном состоянии (без та-марбуты):

ﻻ

Таким образом, знакомые нам слова, начинающиеся с хамзы, стоящей над или под алифом, с артиклем будут писаться в следующем виде:

الْأَبْرَةُ

الْأَرْبُ

الْأَبْوَابُ

Научившись писать лям с алифом, опуская последний сверху, можно перейти к производной форме их связанного написания, не отрывая пера:

ﻻ

§ 4. Буква лям в отдельном написании начинает писаться так же, как и кяф, однако завершается ”подковкой”, как у буквы нун (а у кяфа нижняя часть подобна буквам ба, та и са в их обособленном и конечном виде):

ك

кяф

ل

Лям

Конечный лям пишется так же, как и обособленный, однако связь от предыдущей буквы подходит к нему не снизу, а к его середине: на уровне начала «подковки» нуна. До этого уровня необходимо поднимать над строкой все связанные с лямом предшествующие буквы. Это делается для того, чтобы полностью сохранил конечный лям в положении над строкой. «Мостик» перед конечным лямом, в отличие от нуна, не делается. Линия от связи к лямю и до его конца ведется, не отрывая пера:

هَلْ

بُلْبُلٌ

بَيْنَ

Упр. 7. Выучите следующие слова:

да — أَيَوَهُ (2)

вопросительная — هَلْ (1)

частица общего вопроса

нет — ﻻ (4)

соловей - بُلْبُلٌ (3)

§ 5. Общий вопрос в арабском языке задается с помощью постановки в начале повествовательного предложения вопросительной частицы **هَلْ**, а также изменения интонации таким образом, что последнее слово читается с повышением. В русском языке общий вопрос ставится только путем изменения интонации, поэтому арабская вопросительная частица **هَلْ** на русский язык не переводится. Ответ дается с понижающейся интонацией, как в обычном повествовательном предложении.

Например:

1) Здесь книга?

- Нет, здесь стакан.

2) Ты видишь там дом?

- Нет, я не вижу дома.

3) Это – соловей?

- Да, это – соловей.

4) Он здесь?

- Нет, он там.

5) Тот дом большой?

- Да, тот дом большой.

6) Он большой?

- Да, он большой.

(1) هُنَا كِتَابٌ ؟

- لا ، هُنَا كُؤْبَةٌ .

(2) هَلْ تَرَى هُنَاكَ بَيْتًا ؟

- لا ، لا أَرَى هُنَاكَ بَيْتًا .

(3) هَلْ هَذَا بُلْبُلٌ ؟

- أُيَوَّهْ ، هَذَا بُلْبُلٌ .

(4) هَلْ هُوَ هُنَا ؟

- لا ، هُوَ هُنَاكَ .

(5) هَلْ ذَلِكَ الْبَيْتُ كَبِيرٌ ؟

- أُيَوَّهْ ، ذَلِكَ الْبَيْتُ كَبِيرٌ .

(6) هَلْ هُوَ كَبِيرٌ ؟

- أُيَوَّهْ ، هُوَ كَبِيرٌ .

В тех случаях, когда частица **هَلْ** стоит перед словом, имеющим артикль, буква лям этой частицы принимает в целях васлирования вместо сукуна кясру. Благодаря этому, частица **هَلْ** читается с последующим словом (с артиклем) слитно.

Например:

7) Книга здесь?

- Нет, книга там.

8) Дом большой?

- Да, дом большой.

(7) هَلْ الْكِتَابُ هُنَا ؟

- لا ، الْكِتَابُ هُنَاكَ .

(8) هَلْ الْبَيْتُ كَبِيرٌ ؟

- أُيَوَّهْ ، الْبَيْتُ كَبِيرٌ .

Упр. 8. Прочтите предложения по картинке и переведите их:



Упр. 9. Задайте вопросы, учитывая содержание имеющихся ответов:

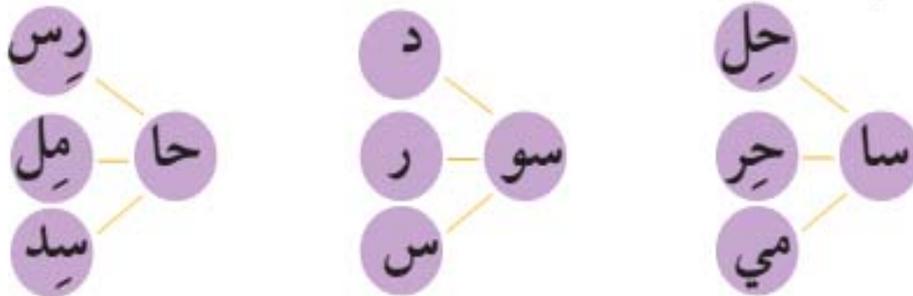
- |                          |         |
|--------------------------|---------|
| ايوه ، هذا يريد          | ? ..... |
| لا ، هو هنا .            | ? ..... |
| ايوه ، هو كبير .         | ? ..... |
| ايوه ، تلك البناية .     | ? ..... |
| ايوه ، هي هناك .         | ? ..... |
| لا ، ذلك ولد .           | ? ..... |
| ايوه ، هو كبير .         | ? ..... |
| لا ، هو هناك .           | ? ..... |
| ايوه ، ذلك بلبل .        | ? ..... |
| لا ، هو هناك .           | ? ..... |
| ايوه ، هو كبير .         | ? ..... |
| ايوه ، ارى هناك كتابا .  | ? ..... |
| ايوه ، هو كبير .         | ? ..... |
| لا ، لا ارى هنا ابرة .   | ? ..... |
| ايوه ، ارى كرة .         | ? ..... |
| لا ، هي هناك .           | ? ..... |
| ايوه ، هي كبيرة .        | ? ..... |
| ايوه ، ارى هناك بيرتا .  | ? ..... |
| ايوه ، هي كثيرة .        | ? ..... |
| ايوه ، هذه كتب .         | ? ..... |
| ايوه ، هي كثيرة .        | ? ..... |
| لا ، هي هنا .            | ? ..... |
| ايوه ، كتب كتابا .       | ? ..... |
| ايوه ، هو كبير .         | ? ..... |
| ايوه ، هذه البنت كبيرة . | ? ..... |
| لا ، هذه البنت هنا .     | ? ..... |
| لا ، ذلك البلبل هناك .   | ? ..... |
| لا ، لا ارى ذلك البلبل . | ? ..... |

ايوه ، هذا الباب كبير .	? ....
لا ، هو هنا .	? ....
ايوه ، تلك الكرة كبيرة .	? ....
ايوه ، هي هناك .	? ....
ايوه ، هنا بناية .	? ....
ايوه ، البناية كبيرة .	? ....
ايوه ، هناك كتب .	? ....
ايوه ، الكتب كثيرة .	? ....
لا ، هذه بنت .	? ....
ايوه ، البنت كبيرة .	? ....
ايوه ، هذال بلبل .	? ....
ايوه ، البلبل هنا .	? ....

**Упр.10.** Переведите на арабский язык:

1) Это мяч. Этот мяч большой. Он здесь. 2) Это книги. Книг много. Они здесь. 3) То дома. Тех домов много. Они большие. Они там. 4) То стакан. Тот стакан большой. Он там. 5) То мальчик. Тот мальчик большой. Он там. 6) Это дверь. Эта дверь здесь. Она большая. 7) То роза. Роза большая. Она там. 8) Это соловей. Этот соловей здесь. Он большой. 9) То книги. Они там. Их много. 10) Это игла. Эта игла здесь. Она большая. 11) То двери. Тех дверей много. Они там. 12) Это почта. Эта почта здесь. Она большая.

**Упр. 11.** Составьте слова и выучите их:



**Упр. 12.** Переведите на арабский язык:

1) Это почта? – Да, это почта. Она большая? – Да, она большая. Почта здесь? – Да, почта здесь.

2) Ты видишь там мальчика? – Да, я вижу там мальчика. Мальчик большой? – Да, он большой.

3) То дома? – Да, то дома. Дома здесь? – Нет, они там.

4) Тот мяч большой? – Да, тот мяч большой. Он здесь? – Нет, он там.

5) Он написал книгу? – Да, он написал книгу. Книга большая? – Да, она большая.

6) Это соловей? – Да, это соловей. Соловей большой? – Да, соловей большой. Он здесь? – Нет, он там.

7) Эта дверь большая? – Да, эта дверь большая. Дверь здесь? – Да, она здесь.

8) Тех дверей много? – Да, тех дверей много. Двери большие? – Да, они большие. Двери здесь? – Нет, они там.

### **Задания для самостоятельной работы:**

1) Прочитайте все параграфы 9-го урока и выполните устно следующие за ними упражнения.

2) Отработайте все упражнения устно, читая и переводя их четко и бегло.

3) Выполните все упражнения письменно, произнося слова и фразы во время написания вслух.

## УРОК 10

**Цель:** ознакомление с согласными, особенностями их написания и произношения, овладение навыками спряжения глаголов в прошедшем и настоящем времени.

**Опорные понятия:** согласный «син», удвоение согласных, шадда, перфект, имперфект, срединная огласовка, прямое дополнение.

### Грамматика, письмо, лексика

§ 1. Буква син передает на письме средний по твердости согласный звук С, который аналогичен русскому языку С в таких словах, как «лес», «село» и т.п.

Буква син в середине слова пишется в виде удлиненной связи между двумя другими буквами:

أَسْتُ

В начале слова, а также после не соединяемых букв, син начинает писаться с легкого штриха, проводимого снизу:

أَسْتَاذٌ

رِسَالَةٌ

سَرِيرٌ

В конце слова буква син имеет орнаментальный хвост в виде «подковки», как у нуна:

لَيْسَ

§ 2. Во многих арабских словах встречается удвоение согласных звуков. Часто это имеет смысловоразличительное значение, например, как в русских словах «подать» и «поддаться». Удвоение согласных в слове называется по-арабски ташдид, что означает «усиление». Оно обозначается только при огласовании специальным значком, который именуется шадда. Шадда ставится над той буквой, которую следует произнести как удвоенный звук. Огласовки фатха и дама пишутся над ней. Кясра, как обычно, пишется под буквой, но также может ставиться и над буквой – под шаддой.

Например:

سَكِينٌ

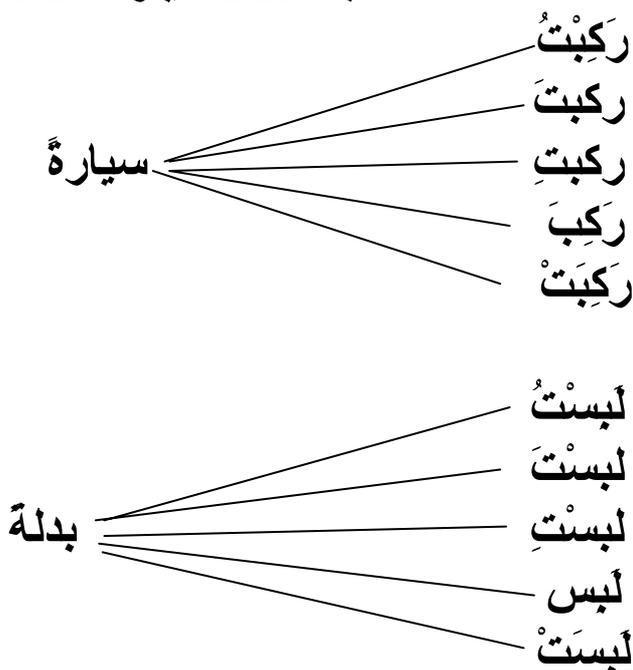
سَبُورَةٌ

سَيْرَةٌ

**Упр. 1.** Выучите следующие слова:

учил	دَرَسَ	сел (в транспорт), ехал (на ч.л.)	رَكِبَ
урок	دَرْسٌ	автомашина	سَيَّارَةٌ
уроки (мн.ч.)	دُرُوسٌ	письмо	رِسَالَةٌ
холодильник	بَرَادٌ	оделся, надел (одежду)	لَبَسَ
вино	نَبِيذٌ	костюм	بَدَلَةٌ
вкусный	لَذِيذٌ	преподаватель	أَسْتَاذٌ
кровать	سَرِيرٌ	классная доска	سَبُّورَةٌ
кровати (мн.ч.)	أَسِرَّةٌ	нож	سِكِّينٌ

**Упр. 2.** Выучите спряжение глаголов **رَكِبَ** и **لَبَسَ** в ед.числе прошедшем времени, используя в качестве дополнения соответствующие слова: **سيارة** или **بدلة** .

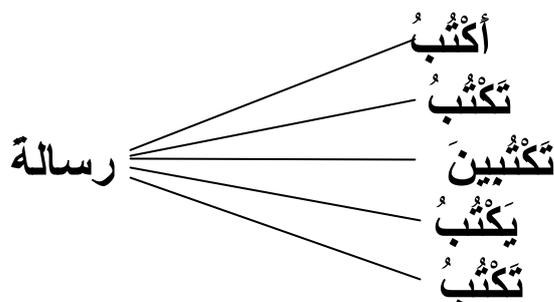


**§ 3.** При спряжении глаголов в настоящем времени в начале к ним прибавляется тот или иной личный префикс, в зависимости от лица глагола. Изменяются и их окончания: в единственном числе почти во всех лицах последняя коренная буква читается с даммой (кроме 2-го лица ж.р., где прибавляется специальный суффикс). Помимо этого, при спряжении в настоящем времени у большинства глаголов меняется и срединная огласовка, которая в словарях указывается в скобках после корневой формы глагола.

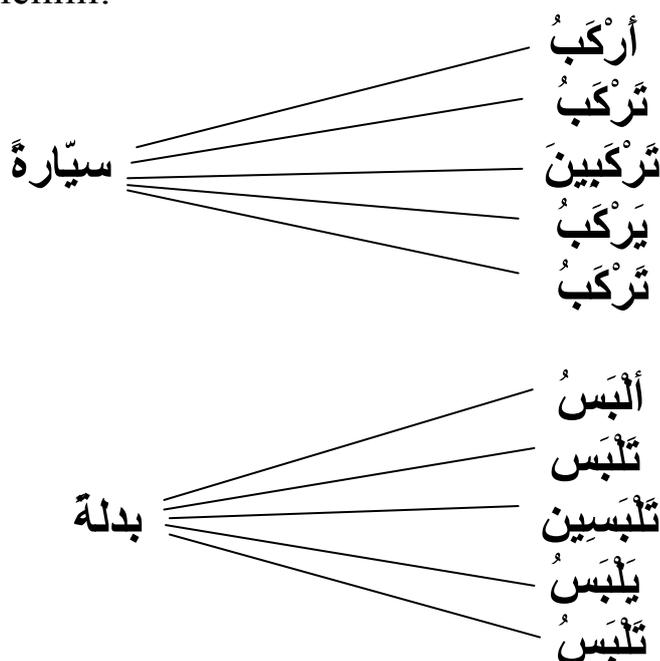
Сравните форму знакомых нам глаголов, стоящих в 3-ем лице ед. числе мужском роде прошедшем времени (ПЕРФЕКТ) и – 3-ем лице ед. числе мужском роде настоящем времени (ИМПЕРФЕКТ):

ИМПЕРФЕКТ	ПЕРФЕКТ
يَكْتُبُ (он) пишет	(y) كَتَبَ (он) написал
يُدْرُسُ (он) учит	(y) دَرَسَ (он) учил
يَلْبَسُ (он) надевает; одевается	(a) لَبَسَ (он) надел; оделся
يَرْكَبُ (он) садится в; едет на (о транспорте)	(a) رَكَبَ (он) сел в; на (о транспорте)

Упр. 3. Выучите спряжение глагола **كتب** в настоящем времени со словом **رسالة** в качестве дополнения:



Упр. 4. Выучите спряжение в настоящем времени глаголов (a) **رَكَبَ** и (a) **لَبَسَ** с соответствующими словами в качестве дополнений:



Упр. 5. Прочитайте следующий диалог:

- أَحْمَدُ: هل تكتب درسا؟  
 فَيْرُوزُ: لا، اكتب رسالة.  
 أ: وهل درست درسا؟  
 ف: ايوه، درست درسا.  
 أ: هل الدرس كبير؟  
 ف: ايوه، الدرس كبير.  
 أ: هل هناك كتب؟  
 ف: ايوه، هناك كتب.  
 أ: هل الكتب كثيرة؟  
 ف: ايوه، هي كثيرة.  
 أ: هل ترى هناك سيارة؟  
 ف: ايوه، ارى هناك سيارة.  
 أ: هل هي كبيرة؟  
 ف: ايوه، هي كبيرة.  
 أ: و هل ترى هناك استادا؟  
 ف: ايوه، ارى هناك استادا.  
 أ: هل كتب كتابا.  
 ف: ايوه، كتب كتابا.  
 أ: هل يلبس بدلة؟  
 ف: ايوه، يلبس بدلة.  
 أ: و هل يركب سيارة؟  
 ف: لا، لا يركب سيارة.

Упр. 6. Вставьте вместо точек подходящие формы глаголов:



جمع

مثنى

مفرد

جمع	مثنى	مفرد
هَمُّ	هُمَا	هُوَ
صَعِدُوا	صَعِدَا	صَعِدَ
.....	.....	سَأَلَ
.....	.....	انْتَظَرَ
.....	.....	جَلَسَ
.....	.....	أَخَذَ
.....	.....	تَرَكَ

**Упр. 7.** Подберите правильные формы глаголов, соответствующие роду:



هُنَّ يَهْرَبْنَ

الْمِثَالُ : هُمْ يَهْرَبُونَ

\_\_\_\_\_ هُمْ  
\_\_\_\_\_ هُمْ

هُنَّ يَتَّظِرْنَ  
هُنَّ يَسْأَلْنَ

\_\_\_\_\_ هُنَّ  
\_\_\_\_\_ هُنَّ  
\_\_\_\_\_ هُنَّ

هُمْ يَصْعَدُونَ  
هُمْ يَصْرُخُونَ  
هُمْ يَقْتَرِبُونَ

**Упр. 8.** Переведите на арабский язык:

1) Здесь кровать. 2) Там холодильник. 3) Это вино. 4) То кровати. 5) Там классная доска. 6) Это нож. 7) Она преподавательница. 8) Она пишет письмо. 9) Он учит уроки. 10) Там кровати. Их много. 11) Я надел костюм. 12) Он ехал на машине. 13) Ты надеваешь костюм? – Да, я надеваю костюм. 14) Ты учишь (ж.р.) уроки? – Нет, я пишу письмо. 15) Он преподаватель? – Да, он преподаватель. Он здесь? – Нет, он там. 16) Ты видишь там стакан? – Да, я вижу там стакан. 17) Ты видишь там дом и машину? – Да, я вижу там дом и машину. 18) Я надел костюм. Он большой.

### Задания для самостоятельной работы:

1) Прочитайте все параграфы 10-го урока и выполните устно следующие за ними упражнения.

2) Отработайте все задания устно, читая и переводя их бегло и четко.

3) Все упражнения выполните письменно. Во время написания произносите слова и фразы вслух.

## УРОК 11

**Цель:** ознакомление с группой согласных, ассимилирующих-ся или не ассимилирующих-ся с определенным артиклем, особенностями их написания и произношения, овладение навыками составления альтернативного вопроса.

**Опорные понятия:** уподобление артикля, солнечные и лунные буквы, васлирование при союзе «ya», противительный союз «a».

### Грамматика и лексика

§ 1. Звук ЛЬ артикля перед словами, которые начинаются с таких букв, как син, са, даль, нун, заль, та, ра – не произносится. Звук ЛЬ в этих случаях полностью уподобляется звукам С, С, Д, Н, З, Т, Р, в результате чего последние произносятся с удвоением. Перечисленные буквы, которым уподобляется звук ЛЬ артикля, называются Солнечными (перед звуком С происходит уподобление ЛЬ). Остальные изученные нами буквы, а именно: ба, уау, кяф, йа, хамза, га, перед которыми уподобление ЛЬ артикля не происходит, называются Лунными (звук ЛЬ артикля перед ними произносится). При огласовании над уподобленными и не читающимся лямом артикля, сукун уже не ставится. Зато над удваиваемой солнечной буквой ставится шадда.

Например:

السَّيَّارَةُ  
الثَّوْبُ

سَيَّارَةٌ  
ثَوْبٌ

**Упр. 1.** Прочитайте следующие слова, перед которыми происходит уподобление ЛЬ артикля:

دار - الدار  
ديَارٌ - الديار  
سرير - السرير  
رَاكِبٌ - الراكب

نبيذ - النبيذ  
درس - الدرس  
سكين - السكين  
رسالة - الرسالة

سبورة - السبورة

**Упр. 2.** Ответьте на следующие вопросы (не заменяя существительные местоимениями):

- 1) هل الباب هنا ؟ - ايوه ، ... ..
- 2) هل السبورة هنا ؟ - لا ، ... ..
- 3) هل البيت كبير؟ - ايوه ، ... ..
- 4) هل الرسالة هنا ؟ - ايوه ، ... ..
- 5) هل الديار كثيرة ؟ - ايوه ، ... ..
- 6) هل الكتب كثيرة ؟ - ايوه ، ... ..
- 7) هل البلبل هناك ؟ - لا ، ... ..
- 8) هل السرير هناك ؟ - ... ..
- 9) هل الدار كبيرة ؟ - ايوه ، ... ..
- 10) هل النبيذ لذيذ ؟ - ايوه ، ... ..
- 11) هل الابواب كثيرة ؟ - ... ..
- 12) هل الاستاذ هنا ؟ - لا ، ... ..
- 13) هل البراد هناك ؟ - لا ، ... ..
- 14) هل هنا السرير كبير ؟ - ايوه ، ... ..
- 15) هل هذه السبورة كبيرة ؟ - ايوه ، ... ..
- 16) هل تلك السيارة كبيرة ؟ - ايوه ، ... ..
- 17) هل الاسرة كبيرة ؟ - ايوه ، ... ..
- 18) هل ذلك الولد هنا ؟ - لا ، ... ..
- 19) هل تلك البنت كبيرة ؟ - ايوه ، ... ..
- 20) هل تلك الدروس كبيرة ؟ - ايوه ، ... ..

**Упр. 3.** Проспрягайте глагол (y) دَرَسَ в прошедшем и настоящем времени ед.числе, используя в качестве дополнения слово دَرَسٌ (или мн.ч. - دُرُوسٌ)

**Упр. 4.** Переведите на арабский язык:

- 1) Это – классная доска. Эта классная доска большая. Она здесь.
- 2) Там нож. Тот нож большой? – Да, он большой. 3) Он сел в машину. Машина большая? – Да, она большая. Машина здесь? – Нет, она там. 4) То кровать. Та кровать большая. Он там. 5) Я вижу дома. Дома там. Их много. Они большие. 6) Я написал письмо. Письмо здесь. Оно большое. 7) Я вижу холодильник. Этот

холодильник большой. Он там. 8) Он преподаватель. Он здесь. Он пишет письмо. 9) Это – вино. Это вино вкусное. Оно здесь. 10) Я учил уроки. Уроков много. Я учил уроки здесь.

Упр. 5. Прочитайте и переведите текст:



بدأ أبو طارق بتفقد السيارة قبل تشغيلها، نظر إلى العجلات، فوجدها سليمة، ثم رفع غطاء المحرك، وأخذ يتفقد أجزاء السيارة الداخلية، فوجد الماء ناقصاً؛ فطلب من طارق أن يحضر له زجاجة ماء، أحضر طارق الماء، فبدأ الأب يصب الماء في مبرد السيارة.

سأل طارق: بماذا تعمل السيارة يا أبي؟

الأب: السيارة تعمل بالوقود، والماء مهم لتبريد المحرك.

سأل طارق: هل ترتفع حرارة السيارة؟

قال الأب: نعم، فهذا المبرد يساعد على تخفيف الحرارة، وهذه المروحة تعمل عندما ترتفع حرارة المحرك.

بعد ذلك تفقد الأب البطارية، فسأله طارق: وما هذه يا أبي؟

قال الأب: هذه بطارية توفر للمحرك الكهرباء اللازمة

لتشغيله.

Упр. 6. Заполните пропущенные слова, исходя из предыдущего текста:

بَدَأَ أَبُو طَارِقٍ \_\_\_\_\_ السَّيَّارَةَ قَبْلَ تَشْغِيلِهَا ، نَظَرَ إِلَى  
العَجَلَاتِ فَوَجَدَهَا \_\_\_\_\_ ، ثُمَّ رَفَعَ \_\_\_\_\_ الْمُحَرَّكَ ، وَأَخَذَ  
يَتَفَقَّدُ أَجْزَاءَ السَّيَّارَةِ الدَّاخِلِيَّةِ ، فَوَجَدَ الْمَاءَ \_\_\_\_\_ ، فَطَلَبَ مِنْ  
طَارِقٍ أَنْ \_\_\_\_\_ لَهُ زُجَاجَةَ مَاءٍ ، أَحْضَرَ طَارِقُ الْمَاءَ ، فَبَدَأَ الْأَبُ  
\_\_\_\_\_ الْمَاءَ فِي مُبَرِّدِ السَّيَّارَةِ . سَأَلَ طَارِقٌ : بِمَاذَا  
\_\_\_\_\_ السَّيَّارَةُ يَا أَبِي ؟

§ 2. Ответ на альтернативный, т.е. выборочный вопрос дается без общего утверждения или отрицания в начале, т.к. такой вопрос содержит две, исключаящие друг друга ситуации, из которых выбирается одна и повторяется в качестве ответа в виде обычного повествовательного предложения.

Например:

Дом здесь или там?

Вопрос:

هَلْ أَلْبَيْتُ هُنَا أَوْ هُنَاكَ ؟

Ответ:

- Дом там.

- أَلْبَيْتُ هُنَاكَ .

§ 3. Если после союза **وَ** идет слово с артиклем, то в этом случае тоже происходит васлирование.

Например:

أَلْبَيْتُ هُنَا وَ الْبَرِيدُ هُنَاكَ .

Дом здесь, а почта там.

أَرَى بَيْتًا وَ بَرِيدًا .

Я вижу дом и почту.

Как видно из предыдущего примера, сочинительный союз **وَ** может переводиться на русский язык противительным союзом – «а», если в предложениях, которые он соединяет, имеется противопоставление по смыслу.

**Упр. 7.** Заполните пропуски соответствующими именами, взятыми из 2-х фраз, ставя их где нужно в определенном состоянии или неопределенном:

- 1) هل ... هنا او هناك ؟ - الكوبية هناك .
- 2) ارى بابا ..... . الباب هنا البراد هناك .
- 3) ارى كرة ..... . الكرة هنا و السرير هناك .
- 4) هل ... هنا او هناك ؟ - السكين هناك .
- 5) هل ... هنا او هناك ؟ - السيارة هنا .
- 6) ارى سيارة ..... . السيارة هنا و الاستاذ هناك .
- 7) هل ... هنا او هناك ؟ - السبورة هناك .
- 8) ارى دارا ..... . الدار هنا و السيارة هناك .
- 9) هل ... هنا او هناك ؟ - الرسالة هنا .
- 10) ارى كوبية ..... . الكوبية و النبيذ هنا .

**Упр. 8.** Переведите на арабский язык:

1) Я вижу иглу и одежду. Игла и одежда здесь. 2) Я вижу дверь и доску. Дверь и доска там. 3) Ты видишь преподавателя и машину. Преподаватель и машина там. 4) Ты видишь книгу и письмо. Книга здесь и письмо здесь тоже. 5) Он видит холодильник и вино. Холодильник там, а вино здесь. 6) Нож здесь или там? Нож там. 7) Этот дом здесь или там? – Этот дом здесь. 8) Почта здесь или там? – Почта там. 9) Преподаватель здесь или там? – Преподаватель здесь. 10) Машина здесь или там? – Машина там.

### **Задания для самостоятельной работы:**

- 1) Прочитайте все параграфы 11-го урока и выполните устно следующие за ними упражнения.
- 2) Отработайте их устно, читая и переводя бегло и четко.
- 3) Выполните письменно все задания, произнося слова и фразы во время написания вслух.

## УРОК 12

**Цель:** ознакомление с отрицательным глаголом «лайса», особенностями его спряжения и функций, овладение навыками написания согласных.

**Опорные понятия:** отрицание в именных предложениях, глагольная часть, именная часть, глагольно-именное сказуемое.

### Грамматика и лексика

§ 1. Отрицательный глагол **لَيْسَ** используется в отрицательных предложениях типа «Дом не здесь», «Здесь не почта» в качестве именного отрицания. Так как **لَيْسَ** является глаголом, то он образует вместе с именным сказуемым новый вид сказуемого: глагольно-именное, которое по значению аналогично сказуемым в таких русских фразах, как, например: «Дом находится не здесь» и «Здесь находится не почта». В арабском языке глагол-сказуемое, а также глагольная часть глагольно-именного сказуемого, в данном случае **لَيْسَ**, ставится, как правило, на 1-ое место до подлежащего, согласуясь с ним в роде и лице. Поэтому по-арабски предыдущие примеры будут выглядеть следующим образом:

Дом не здесь.

لَيْسَ الْبَيْتُ هُنَا .

Здесь не почта.

لَيْسَ هُنَا بَرِيدٌ .

Особенность употребления глагола **لَيْسَ** состоит в том, что хотя он служит отрицанием для настоящего времени («не находится»), однако с подлежащим он согласуется в роде и лице, т.е. спрягается, по форме спряжения прошедшего времени.

Сходство же с другими глаголами выражается, в частности, в том, что когда подлежащим является личное местоимение, то оно бывает представлено тоже только в личной форме глагольной части сказуемого, а именно: в личной форме глагола

Например:

Я не (нахожусь) там.

لَسْتُ هُنَاكَ

Ты не (находишься) там.

لَسْتَ هُنَاكَ

Ты (ж.р.) не (находишься) там.

لَسْتِ هُنَاكَ

Он не (находится) там.

لَيْسَ هُنَاكَ

Она не (находится) там.  
(Для неодушевл.предметов:  
Они не (находятся) там.

لَيْسَتْ هُنَاكَ

Если подлежащим в глагольно-именных отрицательных предложениях с участием **لَيْسَ** является имя женского рода, стоящее в определенном состоянии с артиклем, то в целях васлирования сукун в окончании глагола 3-го лица женского рода - **لَيْسَتْ** меняется на кясру, например:

Книги не здесь.

لَيْسَتْ الْكُتُبُ هُنَا .

§ 2. Наряду со значением «не находиться, не быть (где-либо)», глагол может выступать в роли глагольной части глагольно-именного сказуемого в значении «не являться, не быть (кем-либо, чем-либо, каким-либо)» в отрицательных предложениях типа: «Он не преподаватель», «То не машина», «Это здание не почта», «Мяч не большой». Особенность использования глагола **لَيْسَ** в значении «не являться, не быть (кем-либо, чем-либо, каким-либо)» состоит в том, что именная часть сказуемого в таких предложениях ставится в винительном падеже в неопределенном состоянии.

Например:

Он не преподаватель.

لَيْسَ أَسْتَاذًا .

То не машина.

لَيْسَتْ تِلْكَ سَيَّارَةٌ .

Это здание не почта.

لَيْسَتْ هَذِهِ الْبِنَايَةُ بَرِيدًا .

Мяч не большой.

لَيْسَتْ الْكُرَّةُ كَبِيرَةً .

**Упр. 1.** Выучите спряжение глагола **لَيْسَ** в ед. числе в предложениях типа «Он не (находится) там», как это дано в § 1.

**Упр. 2.** Выучите спряжение глагола **لَيْسَ** в предложениях типа «Он не преподаватель (не является преподавателем)»:

Я не преподаватель.

لَسْتُ أَسْتَاذًا

Ты не преподаватель.

لَسْتَ أَسْتَاذًا

Ты не преподавательница

لَسْتِ أَسْتَاذَةٌ

Он не преподаватель.

لَيْسَ أَسْتَاذًا

Она не преподавательница.

لَيْسَتْ أَسْتَاذَةٌ

§ 3. Буква кяф в соединении с последующим алифом или лямом начинает писаться от строки в виде буквы ха, но вдвое меньше и без петли, и после написания всего слова к вершине образовавшегося треугольника сверху до касания проводится характерный для кяфа штрих:

كَبُّ

كَاتِبٌ

كَأ

В середине слова от предыдущей буквы перед таким соединением кяфа с лямом и алифом несколько растягивается, создавая тем самым пространство, необходимое для написания кяфа в его новой форме, и подходит в левую точку основания треугольника, откуда он начинает писаться, не отрывая пера:

الْكَبُّ

الْكَاتِبُ

Упр. 3. Прочитайте и переведите текст:

المِصْبَاحُ الكَهْرَبَائِيّ

عَادَ جَوَادٌ وَأَسْرَتْهُ فِي اللَّيْلِ إِلَى الْبَيْتِ مَشِيًّا عَلَى الْأَقْدَامِ . كَانَتْ الشُّوَارِعُ مُعْتَمَةً ، وَمُبَلَّلَةً بِمَاءِ الْمَطَرِ ، وَعِنْدَمَا فَتَحَ جَوَادٌ بَابَ بَيْتِهِ ، تَنَاوَلَ مِنْدِيلًا مِنْ جَيْبِهِ ، جَفَّفَ بِهِ يَدَيْهِ جَيِّدًا ، ثُمَّ ضَغَطَ عَلَى مِفْتَاحِ الْكَهْرَبَاءِ ، فَأَنَارَ الْمِصْبَاحَ . دَخَلَتِ الْأُسْرَةُ الْبَيْتَ ، سَأَلَتْ لَيْلَى : لِمَاذَا جَفَّفْتَ يَدَيْكَ يَا أَبِي ؟



ابْتَسَمَ الْأَبُ، وَقَالَ: خَوْفًا مِنَ الصَّدْمَةِ الْكَهْرَبَائِيَّةِ؛ قَالَمَاءُ  
مَوْصِلٍ جَيِّدٌ لِلْكَهْرَبَاءِ.

وَبَعْدَ أَنْ تَنَاوَلَتِ الْأُسْرَةُ طَعَامَ الْعِشَاءِ، جَلَسَتْ لَيْلَى خَلْفَ  
مَكْتَبِهَا لِتُرَاجِعَ دُرُوسَهَا، فَأَضَاءَتْ مِصْبَاحَ الْمَكْتَبِ، أَحْضَرَتْ لَهَا  
أُمُّهَا كَأْسًا مِنَ الْحَلِيبِ، وَسَأَلَتْهَا: لِمَاذَا تَضَعِينَ الْمِصْبَاحَ أَمَامَكَ يَا  
لَيْلَى؟ مِنَ الْأَفْضَلِ أَنْ تَضَعِيهِ عَنِ يَسَارِكَ حَتَّى يَصِلَ الضَّوُّ إِلَيْكَ دُونَ  
أَنْ يُؤَثِّرَ فِي عَيْنَيْكَ.

شَكَرَتْ لَيْلَى أُمَّهَا، وَعَدَلَتْ وَضَعَتْ الْمِصْبَاحَ.

انْتَهَتْ لَيْلَى مِنَ الْقِرَاءَةِ، وَدَهَبَتْ إِلَى فِرَاشِهَا.

قَالَتْ الْأُمُّ: نَسِيتِ الْمِصْبَاحَ يَا

لَيْلَى.

قَالَتْ لَيْلَى: سَأَطْفِئُهُ،

تُصْبِحِينَ عَلَيَّ خَيْرٌ يَا أُمِّي.



Упр. 4. Выучите следующие слова:

писатель	كَاتِبٌ	я	أَنَا
писательница	كَاتِبَةٌ	ты	أَنْتَ
собака	كَلْبٌ	ты (ж.р.)	أَنْتِ

Упр. 5. Дайте на следующие вопросы отрицательные ответы, используя в них глагольно-именную форму сказуемого:

هل هذه سيارة؟	هل انت كاتب؟
هل هذا ارنب؟	هل انت استاذ؟
هل تلك كوبة؟	هل انت كاتبة؟
هل ذلك نبيذ؟	هل انت استاذة؟
هل هي كبيرة؟	هل هو وولد؟
هل هي كثيرة؟	هل هي كاتبة؟
هل هو كبير؟	هل هي استاذة؟

هل هذه الكرة كبيرة ؟	هل هذا كلب ؟
هل هذا النبيذ لذيذ ؟	هل هذا بريد ؟
هل تلك السبورة كبيرة ؟	هل تلك الديار كثيرة ؟

**Упр. 6.** Дайте на следующие вопросы отрицательные ответы, используя в них глагольно-именную форму сказуемого:

هل الاستاذة هناك ؟	هل هو هنا ؟
هل الولد هنا ؟	هل هي هناك ؟
هل البنت هناك ؟	هل انت هنا ؟
هل البيوت هنا ؟	هل هنا كتاب ؟
هل الاسرة هناك ؟	هل هناك نبيذ ؟
هل السبورة هناك ؟	هل هنا كرة ؟
هل وردة هنا ؟	هل هناك سيارة ؟
هل البدلة هناك ؟	هل هنا سكين ؟
هل الثوب هنا ؟	هل هنا كلب ؟
هل الديار هناك ؟	هل الكاتب هنا ؟
هل الدروس هنا ؟	هل الكاتبة هناك ؟
هل الكتب هناك ؟	هل الاستاذ هنا ؟

### **Задания для самостоятельной работы:**

1) Прочитайте параграфы 1-3 и выполните устно следующие за ними упражнения.

2) Вернитесь только к упражнениям (1-5) и отработайте их устно, читая и отвечая на вопросы бегло и четко.

3) Выполните упражнения 1-5 письменно, произнося во время написания слова и фразы вслух.

## УРОК 13

**Цель:** овладение навыками составления специальных вопросов, использование специальных вопросительных частиц, овладение навыками написания согласных.

**Опорные понятия:** согласный «мим», вопросительное местоимение, вопросительные частицы, подлежащее, сказуемое, дополнение, обстоятельство.

### Грамматика и лексика

§ 1. Буква мим передает на письме средний по твердости согласный звук М, аналогичный русскому звуку М в словах «смена», «мера» и т.п. Она пишется в виде точки, возвышающейся в начале соединительной линии. Лучше эту точку писать как миниатюрную петлю (без просвета) по часовой стрелке:

مَاذَا                      مَا                      مَنْ                      م

В середине слова связь к миму подходит справа и сверху, как правило, в виде «выпуклого мостика». Выпуклая линия мостика от предыдущей буквы опускается сначала к строке, а затем, прежде чем перейти в соединительную линию, идущую влево, смещается несколько направо, образуя выступ. Этот выступ и представляет букву мим при ее срединном написании. Например:

تَلْمِيذٌ  
↑

МИМ

**Упр. 1.** Выучите следующие слова:

где (вопросит. наречие)?	أَيْنَ؟	что	مَا
учения	تَلْمِيذٌ	кто	مَنْ
молоко	لَبَنٌ	что (вопросит. местоим.)?	مَاذَا

§ 2. Специальные вопросы задаются не ко всему предложению в целом, а к остальным его членам: подлежащему, сказуемому, обстоятельству или дополнению. В зависимости от этого выбирается и специальное вопросительное местоимение.

Так, чтобы задать вопрос к подлежащему, используется вопросительное местоимение **مَاذَا** (или **مَنْ**), например:

**هُنَاكَ بَرِيدٌ .**

Там почта.

**هُنَا تَلْمِيذٌ .**

Здесь ученик.

**مَاذَا هُنَاكَ ؟**

Что там?

**مَنْ هُنَا ؟**

Кто здесь?

Чтобы задать вопрос к именному сказуемому, используется местоимение **مَا** (или **مَنْ**) например:

**هَذَا لَبَنٌ .**

Это молоко.

**هُوَ أَسْتَاذٌ .**

Он преподаватель.

**مَا هَذَا ؟**

Что это?

**مَنْ هُوَ ؟**

Кто он?

Чтобы задать вопрос к именному сказуемому, указывающему на местонахождение предмета, используется вопросительное наречие **أَيْنَ** (артиклъ после него васлируется), например:

**السيارة هناك**

Машина там.

**أَيْنَ السيارة ؟**

Где машина?

Вопросительное наречие **أَيْنَ** используется также и в тех случаях, когда нужно задать вопрос к обстоятельству места, например:

**كَتَبَ الرِّسَالَةَ هُنَا .**

Он написал письмо здесь.

**أَيْنَ كَتَبَ الرِّسَالَةَ ؟**

Где он написал письмо?

Вопрос к дополнению задается с помощью тех же вопросительных местоимений, что и вопрос к подлежащему, а именно: **مَاذَا** и **مَنْ**, например:

**كَتَبْتُ رِسَالَةَ .**

Я написал письмо.

**أَرَى هُنَاكَ تَلْمِيذًا .**

Я вижу там ученика.

**مَاذَا كَتَبْتَ ؟**

Что ты написал?

**مَنْ تَرَى هُنَاكَ ؟**

Кого ты там видишь?

**Упр. 2.** Переведите на арабский язык, ставя специальные вопросы типа "Кто ты?", по последующей модели:

هَلْ أَنْتَ أَسْتَاذٌ ؟ - لَا ، لَسْتُ أَسْتَاذًا .  
مَنْ أَنْتَ ؟ - أَنَا تَلْمِيذٌ .

- 1) Ты писатель? – Нет, я не писатель. Кто ты? – Я ученик.
- 2) Он преподаватель? – Нет, он не преподаватель. Кто он? – Он писатель.
- 3) Она преподавательница? – Нет, она не преподавательница. Кто она? – Она ученица.
- 4) Она писательница? – Нет, она не писательница. Кто она? – Она преподавательница.
- 5) Ты ученица? – Нет, я не ученица. Кто ты? – Я преподавательница.

**Упр. 3.** Переведите на арабский язык, ставя специальные вопросы типа "Что это?", по следующей модели:

هَلْ هَذَا بَيْتٌ ؟ - لَا ، لَيْسَ هَذَا بَيْتًا .  
مَا هَذَا ؟

- 1) Это собака? – Нет, это не собака. Что это? – Это заяц.
- 2) Это письмо? – Нет, это не письмо. Что это? – Это книга.
- 3) То дом? – Нет, то не дом. Что то? – То машина.
- 4) То дверь? – Нет, то не дверь. Что то? – То классная доска.
- 5) Это мальчик? – Нет, это не мальчик. Кто это? – Это девочка.

**Упр. 4.** Переведите на арабский язык, ставя специальные вопросы типа «Что там?», по следующей модели:

هَلْ هُنَاكَ بَيْتٌ ؟ - لَا ، لَيْسَ هُنَاكَ بَيْتٌ .  
مَاذَا هُنَاكَ ؟ - هُنَاكَ سَيَّارَةٌ .

- 1) Там кровать? – Нет, там нет кровати. Что там? – Там холодильник.
- 2) Там нож? – нет, здесь нет ножа. Что здесь? – Там стакан.
- 3) Здесь вино? – Нет, здесь не вино. Что здесь? – Здесь молоко.
- 4) Здесь одежда? – Нет, здесь не одежда. Что здесь? – Здесь книги.

5) Там преподаватель? – Нет, там нет преподавателя. Кто там? – Там ученик.

**Упр. 5.** Переведите на арабский язык, ставя специальные вопросы типа «Где машина?», по следующей модели:

هَلِ السَّيَّارَةُ هُنَا ؟ - لَا ، لَيْسَتْ السَّيَّارَةُ هُنَا .  
أَيْنَ السَّيَّارَةُ ؟ - السَّيَّارَةُ هُنَاكَ .

1) Книги здесь? – Нет, книг здесь нет. Где книги? – Книги там.

2) Преподавательница здесь? – Нет, преподавательницы нет. Где преподавательница? – Она там.

3) Писательница здесь? – Нет, писательницы здесь нет. Где писательница? – Она там.

4) Ученик здесь? – Нет, ученика здесь нет. Где ученик? – Ученик там.

5) Урок здесь? – Нет, урок не здесь. Где урок? – Урок там.

**Упр. 6.** Ответьте на вопросы, руководствуясь следующими моделями. Переведите:

مَاذَا تَرَى هُنَاكَ ؟ - أَرَى هُنَاكَ بِنَايَةَ .

أَيْنَ كَتَبْتَ الرِّسَالَةَ ؟ - كَتَبْتُ الرِّسَالَةَ هُنَا .

ماذا ترى هناك ؟	اين يدرس الدروس ؟
من ترى هناك ؟	اين كتبت الرسالة ؟
ماذا يرى هنا ؟	اين ركبت السيارة ؟
ماذا كتبت ؟	اين ترى سبورة ؟
ماذا درست ؟	اين ترى بابا ؟
ماذا تلبس ؟	اين ترين الاستاذة ؟
ماذا ركبت ؟	اين يرى كتابا ؟

Упр. 7. Вставьте вместо точек подходящие формы глаголов:



هُمَا طَلَبَتَا

الْمِثَالُ : هِيَ طَلَبَتْ

..... هُما

هِيَ هَمَسَتْ

..... هُما

هِيَ تَوَهَّجَتْ

..... هُما

هِيَ أَخَذَتْ

..... هُما

هِيَ جَمَعَتْ

..... هُما

هِيَ أَحَسَّتْ

### Задания для самостоятельной работы:

1) Прочитайте параграфы 1-2 и выполните устно следующие за ними упражнения.

2) Отработайте все упражнения устно, читая и переводя бегло и четко.

3) Выполните упражнения 1-6 письменно, произнося во время написания слова и фразы вслух.

## УРОК 14

**Цель:** ознакомление с согласными, особенностями их написания и произношения, овладение навыками составления именных предложений, характеризующих местонахождение.

**Опорные понятия:** согласные «фа, ҫаф», предложные сочетания, родительный падеж, простое именованное предложение, обстоятельство места, окончание - кясра.

### Грамматика и лексика

§ 1. Буква фа обозначает на письме средний по твердости согласный звук Ф, аналогичный русскому Ф в таких словах как «факт», «фонарь» и т.п. При написании в начале слова фа состоит из головки, как у буквы уау, «шейки» – в виде начального зубца и соединительной линии к последующей букве. Над головкой буквы фв ставится одна различительная точка:

فِي	فَتْنٌ	ف	و
		фа	уау (не соединяется)

§ 2. Буква ҫаф обозначает на письме эмфатический звук ҫ, которого в русском языке нет. Но к нему легко прийти, если русский звук ҫ начать произносить, смыкая язык с нёбом все ближе и ближе к гортани, так, чтобы он образовывался между корнем языка и мягкой частью заднего нёба. Это и будет арабский звук ҫ.

В начале слова ҫаф пишется так же, как и фа, однако над ним ставятся две различительные «точки». Ҫаф, также как и фа, соединяется с последующими буквами:

قَرِيَّةٌ	قَرَبٌ	ق	ف
-----------	--------	---	---

§ 3. В середине слова и ҫаф, и фа пишутся в виде петли (как у буквы ха), над которой выставляются различительные точки. Обычно студенты забывают, что с присоединением артикля к словам, начинающимся с буквы ҫаф или фа, они оказываются в середине слова, и поэтому должны писаться в своей срединной форме.

Обе эти буквы относятся к «лунным», так что звук ЛЬ артикля перед ними всегда произносится.

Например:

الْقَرْيَةَ

قَرْيَةً

الْفَنَّانَ

فَنَّانٌ

Упр. 1. Выучите следующие слова:

деревня

قَرْيَةً

в (предлог)

فِي

город

مَدِينَةً

рядом, около

قَرِيبًا

школа

مَدْرَسَةً

платье

فُسْتَانًا

стул

كُرْسِيًّا

художник;

فَنَّانٌ

артист

Упр. 2. Прочитайте предложения и составьте к ним вопросы:





§ 4. Если после ляма в начале слова следует буква мим, то последняя пишется как бы «под лямом». Например:

с артиклем

الْمَدِينَةُ  
الْمَدْرَسَةُ

без артикля

مَدِينَةٌ  
مَدْرَسَةٌ

§ 5. Предложные сочетания типа: «в школе», «в городе», «около двери» и т.п., характеризуют нахождение предметов или лиц, как правило, в конкретном месте, поэтому стоящие после предлогов имена по смыслу являются определенными и имеют перед собой в арабском языке артикль.

В предложных сочетаниях мы с вами впервые сталкиваемся с использованием родительного падежа, в котором имена имеют в окончании кясру.

Предложные сочетания играют в арабском предложении две главные роли:

1) именного сказуемого в простом именном предложении, например:

Машина (стоит) около дома.

أَلْسِيَّارُهُ قَرَبَ الْبَيْتِ .

Около дома (стоит) машина.

قَرَبَ الْبَيْتِ سَيَّارَةٌ .

2) обстоятельства места в распространенном предложении (а также времени, образа действия и т.д.), например:

Она написала это письмо в школе. كَتَبَتْ هَذِهِ الرَّسَالَةَ فِي الْمَدْرَسَةِ .

**Упр. 3.** Прочитайте. Объясните в каждом случае постановку подлежащего в определенном или неопределенном состоянии. Задайте ко всем предложениям по 2 вопроса типа:

أَيْنَ الْأَسْتَاذُ ؟	مَنْ (مَاذَا) فِي الْمَدْرَسَةِ ؟
الاستاذ في المدرسة.	في المدرسة استاذ.
في البيت فنان	قرب الباب براد
قرب البيت سيارة	البريد في المدينة
في السيارة ولد و بنت	السبورة قرب الباب
الكاتبة في السيارة	الدرس في الكتاب
اللبن في الكوبة	الكتاب قرب السرير
في الكوبة نبيذ	قرب السرير كرسي
اللبن و النبيذ في البراد	الكلب في القرية
التلميذ قرب السبورة	الكرة قرب الولد
قرب السبورة استاذة	البيت قرب البريد
السكين قرب الكوبة	الثوب قرب الاسرة
الديار في المدينة	الكلب قرب بيت
الرسالة في البريد	الرسالة في الكتاب
في الكوبة وردة	الكتب في المدرسة

**Упр. 4.** Прочитайте. Определите, чем в этих предложениях выражено подлежащее и сказуемое, найдите дополнение и обстоятельство места. Прочитайте их заново, произнося все окончания, и, тем самым, выявляя изменения имен по падежам. Обра-

тите внимание на состояние дополнений, которые в одних случаях являются по смыслу определенными и входят в первую часть распространенных предложений (до обстоятельств), а в других – неопределенными и стоят в конце распространенных предложений (после обстоятельств), т.к. представляют собой ту новую информацию, которая, как правило, сообщается в конце фразы. Учитывая все это, правильно переведите на русский язык:

يدرس الدروس في البيت	كتب الرسالة في البيت
يلبس الثوب قرب الباب	ركب السيارة قرب المدرسة
ارى قرب السرير كرسيا	كتبتُ هذه الرسالة في البيت
تري قرب هذه السبورة تلميذة	كتبتُ في البريد رسالة
ترين قرب تلك القرية سيارة	ركبتُ تلك السيارة قرب البريد
ترى الكاتب قرب ذلك الباب	البس البدلة قرب الكرسي
يرى في ذلك البراد لبنا	درستُ هذا الدرس في المدرسة
اري الكلب قرب تلك البناية	ارى قرب البيت سيارة

Упр. 5. Задайте к каждому предложению из предыдущего упражнения по 2 вопроса следующего типа:

(١) أَيْنَ كَتَبْتَ الرَّسَالَهَ (٢) مَاذَا (مَنْ) تَرَى فِي الْبَيْتِ ؟

Упр. 6. Прочитайте и переведите. Дайте на каждый вопрос по 2 ответа: утвердительный и отрицательный, по следующей форме:

- (1) أَيُّوهَ ، أَلْكَلبُ قُرْبَ الْبَيْتِ
- (2) لَا، لَيْسَتْ الْكُرَّةُ قُرْبَ الْبَابِ. هِيَ قُرْبَ الْبَرَادِ.
- |                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| (١) هل الرسالة في الكتاب ؟   | (٩) هل الكاتبة قرب ذلك الباب ؟  |
| (٢) هل اللبن في البراد ؟     | (١٠) هل السيارة قرب ذلك البيت ؟ |
| (٣) هل النبيذ في الكوبة ؟    | (١١) هل الثوب قرب الباب ؟       |
| (٤) هل الولد في السيارة ؟    | (١٢) هل الاستاذ في المدرسة ؟    |
| (٥) هل التلميذ قرب السبورة ؟ | (١٣) هل التلميذة في البيت ؟     |
| (٦) هل الكلب في البيت ؟      | (١٤) هل الفنان في القرية ؟      |
| (٧) هل البنيت في المدرسة ؟   | (١٥) هل الكتب في اسيارة ؟       |
| (٨) هل الاستاذة في المدينة ؟ | (١٦) هل هذه الكاتبة في القرية ؟ |

**Упр. 7.** Переведите на арабский язык:

- 1) Что ты видишь около дома? – Около дома я вижу машину.
- 2) Где ты видишь собаку? – Я вижу собаку около того здания.
- 3) Где ты выучила этот урок? – Я выучила этот урок в школе.
- 4) Что ты видишь в том холодильнике? – В том холодильнике я вижу молоко.
- 5) Где ты надеваешь костюм? – Я надеваю костюм около стула.
- 6) Кого ты видишь около той двери? – Около той двери я вижу писателя.
- 7) Где ты села в машину? – Я села в машину около почты.
- 8) Что ты видишь около той деревни? – Около той деревни я вижу машину.
- 9) Что она написала на почте? – Она написала на почте письмо.
- 10) Кого ты видишь около доски? – Около доски я вижу ученицу.
- 11) Что ты видишь около кровати? – Около кровати я вижу стул.
- 12) Где он надевает одежду? – Он надевает одежду около двери.

**Упр. 8.** Переведите на арабский язык:

- 1) Мальчик в машине? – Нет, мальчик не в машине, он около дома.
- 2) Молоко в стакане? – Нет, молоко не в стакане, оно в холодильнике.
- 3) Ученик у доски? – Нет, ученик не у доски, он около двери.
- 4) Собака в доме? – Нет, собака не в доме, она около дома.
- 5) Художник в деревне? – Да, художник в деревне.
- 6) Преподаватель дома? – Нет, преподавателя нет дома, он в школе.
- 7) Писательница в городе? – Нет, писательница не в городе, она в деревне.
- 8) Книги в машине? – Нет, она не в машине, они на почте.

**Задания для самостоятельной работы:**

- 1) Прочитайте параграфы 1-5 и выполните устно следующие за ними упражнения.
- 2) Вернитесь только к упражнениям и отработайте их устно, читая, отвечая на вопросы и переводя бегло и четко.
- 3) Выполните упражнения письменно, произнося во время написания слова и фразы вслух.

## УРОК 15

**Цель:** ознакомление с согласными, особенностями их написания и произношения, овладение навыками составления именных предложений, характеризующих наличие, использование глагола «есть, имеется».

**Опорные понятия:** согласный «джим», простое именное предложение, неопределенное состояние, именное отрицание, глагольное отрицание.

### Грамматика и лексика

§ 1. Буква джим передает на письме средний по твердости согласный звук ДЖ, который аналогичен английскому «dj». В русском языке его можно выразить, произнося звуки Д и Ж в слове «джем» так же слитно, как звук Ч в слове «чем». Попробуйте поочередно произносить оба эти слова, добиваясь наибольшей слитности звука ДЖ.

Буква джим в начале слова или после несоединяющейся буквы пишется в виде петли, не отрывая пера, по часовой стрелке так, чтобы ее начало пересекалось с идущей затем влево соединительной линией. Правая часть этой петли представляет собой начальный зубец, который при переходе в соединительную линию чуть отходит выступом вправо. Снизу после написания всего слова под джимом ставится одна различительная точка:

جَدِيدٌ

يُوجَدُ

ج

§ 2. В предложениях типа: «В доме есть холодильник», «В деревне имеется школа», утверждается наличие в определенном месте какого-нибудь предмета или лица, представляющего целую категорию таких же предметов или лиц, не выделяясь из нее. Такие понятия ставятся в арабском языке в неопределенном состоянии. Выполняя роль подлежащего, они занимают в предложениях данного типа последнее место, т.к. заключают в себе дополнительную информацию о знакомых вещах.

В русском языке в подобных фразах используются глаголы «есть», «имеется», а в арабском языке в аналогичных предложениях употребляется глагол يُوجَدُ («есть», «имеется») – для имен мужского рода, и تُوجَدُ – для имен женского рода. Так как в арабском языке глагол, как правило, ставится на 1-ое место, то

приведенные выше примеры переводятся на арабский язык следующим образом:

В доме есть холодильник. (١) **يُوجَدُ فِي الْبَيْتِ بَرَّادٌ**

В деревне имеется школа. (٢) **تُوجَدُ فِي الْقَرْيَةِ مَدْرَسَةٌ**

Утвердительный ответ на вопрос:

Есть ли в деревне школа? **هَلْ تُوجَدُ فِي الْقَرْيَةِ مَدْرَسَةٌ؟**

дается либо в полной форме:

**-أَيْوَهُ، تُوجَدُ فِي الْقَرْيَةِ مَدْرَسَةٌ.**

либо сокращенно:

**-أَيْوَهُ، تُوجَدُ.**

Отрицательный ответ на данный вопрос дается путем постановки перед глаголом **يُوجَدُ**, после общего отрицания (**لَا**), глагольного отрицания настоящего времени (тоже **لَا**), например:

**-لَا، لَا تُوجَدُ.**

В отрицательном ответе глагол с отрицанием **لَا يُوجَدُ**, могут заменяться отрицательным глаголом **لَيْسَ**, например:

**-لَا، لَيْسَتْ فِي الْقَرْيَةِ مَدْرَسَةٌ.**

**Упр. 1.** Прочитайте. Переведите. Дайте на каждый вопрос по 3 ответа, согласно следующим моделям:

(١) **أَيْوَهُ، يُوجَدُ (تُوجَدُ).**

(٢) **لَا، لَا يُوجَدُ (تُوجَدُ) فِي الْبَيْتِ بَرَّادٌ.**

(٣) **لَا، لَيْسَ (لَيْسَتْ) فِي هَذَا الْبَيْتِ بَرَّادٌ.**

(١) **هل يوجد في البراد لبن؟**

(٢) **هل يوجد في تلك الكوبة نبيذ؟**

(٣) **هل توجد في البيت كتب؟**

(٤) **هل يوجد في هذه القرية بريد؟**

(٥) **هل توجد قرب الباب سيارة؟**

(٦) **هل توجد قرب البيت مدرسة؟**

(٧) **هل يوجد في هذا البيت سكين؟**

(٨) **هل يوجد قرب السرير كرسي؟**

- ٩) هل توجد قرب ذلك الكتاب رسالة ؟  
 ١٠) هل توجد قرب الباب سبورة ؟  
 ١١) هل توجد قرب الكاتب كوبة ؟  
 ١٢) هل يوجد في هذا البيت كبت ؟  
 ١٣) هل يوجد في هذا البيت تلميذ ؟  
 ١٤) هل يوجد قرب ذلك السرير ثوب ؟

**Упр. 2.** Ответьте на следующие вопросы:

- |                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| ١٠) من يوجد في السيارة ؟     | ١) ماذا يوجد في البرّاد ؟ |
| ١١) من يوجد في المدرسة ؟     | ٢) ماذا ترى قرب البيت ؟   |
| ١٦) من يوجد في السرير ؟      | ٣) ماذا يوجد قرب السرير ؟ |
| ١٣) ماذا يوجد قرب الولد ؟    | ٤) من ترين قرب السرير ؟   |
| ١٤) ماذا ترى قرب البيت ؟     | ٥) من يوجد في البيت ؟     |
| ١٥) ماذا كتبت في البيت ؟     | ٦) ماذا يوجد في القرية ؟  |
| ١٦) ماذا تدرسين في المدرسة ؟ | ٧) ماذا يوجد في المدرسة ؟ |
| ١٧) ماذا ركبت في المدينة ؟   | ٨) ماذا يوجد في المدينة ؟ |
| ١٨) ماذا لبست في البيت ؟     | ٩) ماذا ترى قرب الباب ؟   |

**Упр. 3.** Переведите на арабский язык:

- 1) Есть ли в городе почта? – Да, в городе есть почта.
- 2) Есть ли в деревне школа? – Нет, в этой деревне нет школы.
- 3) Стоит ли около дома машина? – Да, около того дома стоит машина.
- 4) Есть ли здесь классная доска? – Нет, здесь нет классной доски.
- 5) Там есть собака? – Да, там есть большая собака.
- 6) В холодильнике есть молоко? – Нет, в холодильнике нет молока.
- 7) Есть ли около девочки мяч? – Да, около этой девочки есть большой мяч.
- 8) В этом доме есть книга? – Да, в этом доме есть много книг.

**Упр. 4.** Переведите на арабский язык:

- 1) Что имеется в холодильнике? – В холодильнике есть молоко и вино.

2) Кто находится около школы? – Около школы преподаватель и ученица.

3) Что здесь находится? – Здесь есть стакан и нож.

4) А что находится там? – Там находятся кровати и стул.

5) Кто находится около доски? – Около доски ученик.

6) Что лежит рядом с платьем? – Рядом с платьем лежит игла.

Упр. 5. Прочитайте, переведите и озаглавьте текст:

عُرِفَ عَنْ أَشْعَبَ أَنَّهُ كَانَ يُحِبُّ الطَّعَامَ، وَيَسْعَى إِلَيْهِ، وَيَتَشَمَّمُ  
أَخْبَارَ الْوَلَائِمِ، وَيَحْرِصُ عَلَى الذَّهَابِ إِلَيْهَا، وَيَأْكُلُ فِيهَا بِشْرَاهَةَ  
كَبِيرَةً.

وَفِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ جَلَسَ أَشْعَبُ مَعَ ابْنِهِ فِي إِحْدَى الْوَلَائِمِ عَلَى  
مَائِدَةٍ وَاحِدَةٍ، وَعِنْدَمَا كَانَ أَشْعَبُ يَلْتَهُمُ الطَّعَامَ، لَاحِظًا أَنَّ ابْنَهُ يَكْثُرُ



مِنْ شُرْبِ الْمَاءِ وَهُوَ يَأْكُلُ ؛ فَاغْتَاظَ كَثِيرًا ، وَانْتَهَرَ حَتَّى خَرَجَا . وَبَعْدَ  
أَنْ ابْتَعَدَا قَلِيلًا عَنِ الْمَكَانِ صَرَخَ فِي وَجْهِ ابْنِهِ ، قَائِلًا : لِمَاذَا أَكْثَرْتَ  
مِنْ شُرْبِ الْمَاءِ يَا غَيْبِي ؟ ! لَوْ جَعَلْتَ مَكَانَ الْمَاءِ طَعَامًا لَكَانَ أَفْضَلَ ،  
فَالْمَاءُ كَثِيرٌ فِي الْبَيْتِ .

ضَحِكَ الْابْنُ بِصَوْتٍ عَالٍ ، وَقَالَ : يَا أَبِي ، أَلَا تَدْرِي أَنَّ الْمَاءَ  
يُوسِّعُ مَكَانًا لِلطَّعَامِ ، وَيُسَاعِدُ فِي سُرْعَةِ الْبَلْعِ ؟

فَزَادَ غَيْظُ أَشْعَبَ ، وَارْتَفَعَ صِرَاحُهُ أَكْثَرَ ، قَائِلًا : لِمَاذَا لَمْ  
تُخْبِرْنِي وَنَحْنُ نَأْكُلُ ؟ لَقَدْ ضَيَّعْتَ عَلَيَّ الْكَثِيرَ !



Упр. 8. Переведите на арабский язык:

- 1) В этой деревне есть почта. 2) Около дома есть школа. 3) Около кровати стоит стул. 4) В этом доме есть собака. 5) В холодильнике есть молоко и вино. 6) Стоит ли около дверей машина? 7) Кто находится в машине? 8) Нет, около книги нет письма. 9) В холодильнике нет молока. 10) Он не писатель, он художник. 11) Я не преподаватель. Я ученик. 12) Кто ты? Ты ученица? – Нет, я не ученица. 13) Ты видишь около того дома машину? 14) Видишь ли ты (ж.р.) там платье? 15) Ты выучил эти уроки в школе или дома?

### **Задания для самостоятельной работы:**

1) Прочитайте параграфы 1-2 и выполните устно следующие за ним упражнения.

2) Отработайте упражнения (1-5) устно, читая, отвечая на вопросы и переводя их бегло и четко.

3) Упражнения 3, 4 и 5 выполните письменно, произнося во время написания слова и фразы вслух.

## УРОК 16

**Цель:** ознакомление с отрицанием в глагольных предложениях, овладение навыками использования глагольного отрицания «ла» и «лам».

**Опорные понятия:** глагол настоящего времени, глагол прошедшего времени, усеченное окончание, дамма, сукун, общее отрицание, глагольное отрицание.

### Грамматика и лексика

§ 1. Для того чтобы дать отрицательные ответы на вопросы, представляющие собой предложения с глагольным сказуемым, например:

Ты видишь почту?

هَلْ تَرَى بَرِيدًا؟

или

Ты написал письмо?

هَلْ كَتَبْتَ رِسَالَةً؟

- 1) с глаголами настоящего времени используется глагольное отрицание لا (после такого же общего отрицания):

*Нет, я не вижу почту.*

(1) لا ، لا أرى بَرِيدًا.

- 2) с глаголами прошедшего времени после общего отрицания используется глагольное отрицание لَمْ. Глагол после глагольного отрицания прошедшего времени لَمْ должен стоять в настоящем времени, но с усеченным окончанием: вместо даммы в таком окончании ставится сукун, а буква нун после долготы (в суффиксе 2-го лица ед. числа ж.р.) исчезает:

*Нет, я не написал письмо.*

(2) لا ، لَمْ أَكْتُبْ رِسَالَةً.

**Упр. 1.** Выучите таблицу отрицательной формы глагола كَتَبَ в прошедшем и настоящем времени:

Прошедшее время	Настоящее время	Лицо
لَمْ أَكْتُبْ رِسَالَةً	لَا أَكْتُبُ رِسَالَةً	1-е м./ж.р.
لَمْ تَكْتُبْ رِسَالَةً	لَا تَكْتُبُ رِسَالَةً	2-е, м.р.
لَمْ تَكْتُبِي رِسَالَةً	لَا تَكْتُبِينَ رِسَالَةً	2-е, ж.р.

لَمْ يَكْتُبْ رِسَالَةً  
لَمْ تَكْتُبْ رِسَالَةً

لَا يَكْتُبُ رِسَالَةً  
لَا تَكْتُبُ رِسَالَةً

3-е, м.р.

3-е, ж.р.

Упр. 2. Прочитайте следующие вопросы. Переведите, правильно учитывая состояние имен. Дайте на каждый из них утвердительный и отрицательный ответ.

- (١) هل ركب سيارة؟
- (٢) هل رَكَبْتَ السيارة في القرية؟
- (٣) هل ترى مدرسة؟
- (٤) هل درستَ دروسًا؟
- (٥) هل درستَ الدروس في المدرسة؟
- (٦) هل لبس بدلة؟
- (٧) هل كتبتَ كتابًا؟
- (٨) هل كتبتَ رسالة؟
- (٩) هل كتبتَ الرسالة في البريد؟
- (١٠) هل ترين هناك كلبًا؟
- (١١) هل درستَ الدرس؟
- (١٢) هل يركب السيارة قرب البيت؟
- (١٣) هل تلبس الفستان قرب الباب؟
- (١٤) هل توجد قرب البيت مدرسة؟

§ 2. Во всех предыдущих глагольных предложениях подлежащее было выражено личной формой глагола и переводилось на русский язык личным местоимением соответствующего лица (1-го, 2-го или 3-го) и рода. Если в глагольном предложении подлежащее выражено именем существительным, то в арабском предложении оно, как правило, стоит на 2-ом месте после глагола-сказуемого, которое согласуется с ним в лице (всегда 3-е лицо) и роде. Например:

Писатель написал книгу.

Девочка написала письмо.

Ученик выучил этот урок?

Нет, ученик не выучил этот урок.

- (١) كَتَبَ الكَاتِبُ كِتَابًا.
- (٢) كَتَبَتِ البِنْتُ رِسَالَةً.
- (٣) هَلْ دَرَسَ التِّلْمِيذُ هَذَا الدَّرْسَ؟
- (٤) لَآ، لَمْ يَدْرُسْ التِّلْمِيذُ هَذَا الدَّرْسَ.

Упр. 3. Заполните пропуски соответствующими формами глаголов:



هُمَا خَرَجَا

المِثَال : هُوَ خَرَجَ

\_\_\_\_\_ هُما

هُوَ ابْتَعَدَ

\_\_\_\_\_ هُما

هُوَ زَادَ

\_\_\_\_\_ هُما

هُوَ رَفَعَ

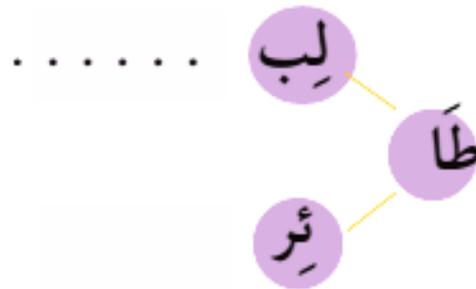
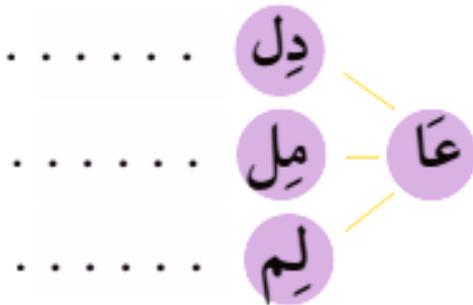
\_\_\_\_\_ هُما

هُوَ اغْتَاظَ

\_\_\_\_\_ هُما

هُوَ لَطَمَ

Упр. 4. Составьте слова по схемам и заучите их:



Упр. 5. 1) Прочитайте данные вопросы и дайте на них отрицательные ответы.

2) Ответьте на те же вопросы утвердительно. К утвердительному ответу задайте дополнительно по два специальных вопроса по следующим моделям:

(١) مَاذَا كَتَبَ الْأُسْتَاذُ؟

(٢) أَيْنَ كَتَبَ الْأُسْتَاذُ الرَّسَالَهَ؟

(١) هل يرى الأستاذ هذه الكتب؟

(٢) هل درس التلميذ هذه الدروس؟

- (٣) هل يكتب الولد رسالة؟  
 (٤) هل كتبت الكاتبة رسالة؟  
 (٥) هل تلبس البنت الثوب قرب الباب؟  
 (٦) هل ركب الأستاذ السيارة قرب المدرسة؟  
 (٧) هل درست البنت هذه الدروس؟  
 (٨) هل كتبت الأستاذة كتاباً؟  
 (٩) هل ترى البنت كرة؟  
 (١٠) هل ترى الأستاذة في الكوبة وردة؟  
 (١١) هل يرى التلميذ الكرسي قرب الباب؟  
 (١٦) هل درس الولد هذا الدرس في البيت؟  
 (١٣) هل ترى البنت قرب الكرسي سكيناً؟  
 (١٤) هل لبس الفنان بدلة؟

§ 3. Буква джим в начале слова перед буквами мим и ра начинает писаться повыше над строкой в виде перевернутого двля, который переходит в правой части в начальный зубец и идущую под наклоном влево соединительную линию. Перед мимом и ра в этих случаях делается округлый мостик:

جَمِيلَةٌ      جَرِيدَةٌ      ج      перевернутый  
 двль

Упр. 6. Выучите следующие слова:

трактор	جَرَّارَةٌ	газета	جَرِيدَةٌ
новый	جَدِيدٌ	красивый	جَمِيلٌ
очень	جَدًّا	красивая (ж.р.)	جَمِيلَةٌ
сейчас		الآن	

(Значок ”мадда” -  $\tilde{ا}$  заменяет собой при написании алиф с хамзой, после которого идет долгота в:  $اَ$ ).

	الموز	يافا
	السَّمَك	الْخَلِيل
	العِنَب	عَزَّة
	الْكُنَافَة	جِنِينُ
	الْبُرْتُقَال	أريحا
	البَطِيخ	نَابُلْس

§ 4. Если перед джимом в начале слова стоит буква лям (например, лям артикля), то он пишется как бы ”под лямом”:

الْجَرَّارَةُ	جَرَّارَةٌ	الْجَرِيدَةُ	جَرِيدَةٌ
الْجَدِيدُ	جَدِيدٌ	الْجَمِيلُ	جَمِيلٌ

§ 5. Прилагательные, а также причастия, служащие определениями к именам существительным в арабском языке стоят после них на 2-ом месте и согласуются с ними в роде, числе, падеже и состоянии. Например:

Я вижу в деревне много новых домов.

Большой новый дом там.

Новый ученик выучил много уроков.

Я сел в машину около новой школы.

١) أَرَى فِي الْقَرْيَةِ بُيُوتًا جَدِيدَةً كَثِيرَةً.

٢) الْبَيْتُ الْكَبِيرُ الْجَدِيدُ هُنَاكَ.

٣) دَرَسَ التَّلْمِيذُ الْجَدِيدُ دُرُوسًا كَثِيرَةً.

٤) رَكِبْتُ السَّيَّارَةَ قُرْبَ الْمَدْرَسَةِ الْجَدِيدَةِ.

В холодильнике сейчас есть **يُوجَدُ الْآنَ فِي الْبَرَّادِ لَبَنٌ لَذِيذٌ جَدِيدٌ**  
вкусное свежее молоко.

**Упр. 7.** 1) Прочитайте и переведите. Дайте на данные вопросы отрицательные ответы.

2) Ответьте на эти же самые вопросы утвердительно. К утвердительному ответу задайте дополнительно по три специальных вопроса по следующим моделям:

- (١) مَنْ كَتَبَ كِتَابًا كَبِيرًا؟  
(٢) مَاذَا كَتَبَ الْكَاتِبُ؟  
(٣) أَيْنَ كَتَبَ الْكَاتِبُ الْكِتَابَ الْكَبِيرَ؟
- (١) هل كتب هذا الكاتب كتابا جديدا؟  
(٢) هل لبس الأستاذ بدلة جديدة جميلة؟  
(٣) هل ركب الأستاذ السيارة الجميلة قرب المدرسة الجديدة؟  
(٤) هل درست التلميذة الجديدة هذه الدروس الكثيرة في المدرسة؟  
(٥) هل يرى الولد قرب الباب الكبير كرة جديدة؟  
(٦) هل ترى الأستاذة الجديدة في الكوبة الكبيرة وردة جميلة؟  
(٧) هل يدرس هذا التلميذ في المدرسة الجديدة؟  
(٨) هل ترى البنت قرب البيت الجديد كلبا كبيرا؟  
(٩) هل كتبت هذد الكاتبة كتبا كثيرة؟  
(١٠) هل ركب الأستاذ تلك السيارة الكبيرة في القرية؟

#### **Задания для самостоятельной работы:**

1) Прочитайте параграфы 1-5 и выполните устно следующие за ним упражнения.

4) Отработайте все упражнения устно, читая, отвечая на вопросы и переводя их бегло и четко.

5) Упражнения 1-5 выполните письменно, произнося во время написания слова и фразы вслух.

## УРОК 17

**Цель:** закрепление простых именных предложений, овладение навыками составления общих и специальных вопросов.

**Опорные понятия:** *вопросительные частицы, отрицание и утверждение, именное и глагольное сказуемое.*

### Упражнения и лексика

**Упр. 1.** 1) Прочитайте и переведите. Дайте на данные вопросы отрицательные ответы.

2) Ответьте на эти же самые вопросы утвердительно. К утвердительному ответу задайте дополнительно по два специальных вопроса по следующим моделям:

( ١ ) مَاذَا يُوجَدُ قَرَبَ الْبَيْتِ الْكَبِيرِ؟

( ٢ ) أَيْنَ تُوجَدُ السَّيَّارَةُ الْجَدِيدَةُ؟

( ١ ) هل يوجد في هذا البراد لبن جديد؟

( ٢ ) هل توجد قرب ذلك الكتاب الكبير جريدة جديدة؟

( ٣ ) هل يوجد قرب تلك المدرسة الكبيرة بريد؟

( ٤ ) هل توجد في المدرسة الجديدة كتب كثيرة؟

( ٥ ) هل توجد الآن قرب ذلك الولد الكبير كرة جميلة؟

( ٦ ) هل توجد الآن قرب البيت سيارة كبيرة؟

( ٧ ) هل توجد في تلك الكوبة الكبيرة وردة جميلة؟

( ٨ ) هل توجد في تلك القرية ديار كثيرة؟

( ٩ ) هل توجد في تلك البناية الكبيرة ابواب كثيرة؟

( ١٠ ) هل توجد في هذه المدينة بيوت جميلة كثيرة؟

Упр. 2. Вставьте соответствующие формы глаголов:



هُنَّ يَطْلُبْنَ الْعِلْمَ .

الْمِثَالُ : هُمْ يَطْلُبُونَ الْعِلْمَ

هُنَّ \_\_\_\_\_ دُرُوسَهُنَّ .

هُمْ يَكْتُبُونَ دُرُوسَهُمْ

هُنَّ \_\_\_\_\_ الصِّحَّةَ .

هُمْ يَمْتَلِكُونَ الصِّحَّةَ

هُنَّ \_\_\_\_\_ الْأَرْضَ .

هُمْ يَزْرَعُونَ الْأَرْضَ

هُنَّ \_\_\_\_\_ الْحَقِيقَةَ .

هُمْ يَعْرِفُونَ الْحَقِيقَةَ

Упр. 3. 1) Прочитайте и переведите. Дайте на данные вопросы утвердительные ответы. К утвердительным ответам задайте дополнительно специальный вопрос типа:

مَاذَا (مَنْ) قَرَّبَ السَّرِيرَ؟

Ответьте на эти же самые вопросы отрицательно. К отрицательным ответам задайте дополнительно специальный вопрос типа:

أَيْنَ الثَّوْبِ الْجَمِيلِ الْجَدِيدِ؟

- ١) هل الأستاذ الجديد في المدرسة الآن؟
- ٢) هل اللبن اللذيذ في البراد؟
- ٣) هل النبيذ اللذيذ في البراد كذلك؟
- ٤) هل الكرسي الكبير قرب السرير أو قرب الباب؟
- ٥) هل الرسالة الجديدة في السيارة؟
- ٦) هل الجريدة الجديدة قرب الكتاب؟
- ٧) هل الكوبية الكبيرة قرب الولد أو قرب البنت؟
- ٨) هل الثوب الجديد الجميل قرب السرير؟
- ٩) هل التلميذة الجديدة قرب السبورة الآن؟

- (١٠) هل البريد الجديد قرب البيت أو قرب المدرسة؟  
 (١١) هل المدرسة الكبيرة الجديدة قرب البريد؟  
 (١٢) هل الكاتب الكبير الآن في القرية أو في المدينة؟  
 (١٣) هل الكلب الكبير الجميل قرب البيت؟

Упр. 4. Прочитайте и переведите. Задайте, где можно, вопросы типа:

- (١) مَاذَا (مَنْ) هُنَا (هُنَاكَ)؟  
 (٢) مَا هَذَا (مَنْ هُوَ)؟  
 (٣) أَيْنَ الْكَلْبِ الْكَبِيرِ؟

и ответьте на них. Задайте также общий вопрос и ответьте на него положительно и отрицательно.

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| (٨) هناك كلب كبير.     | (١) هناك بيت كبير.   |
| (٩) هنا كتب كثيرة.     | (٢) ذلك نبيذ لذيذ.   |
| (١٠) أنت تلميذة جديدة. | (٣) تلك رسالة جديدة. |
| (١١) هذه جريدة جديدة.  | (٤) هو كاتب كبير.    |
| (١٢) تلك مدرسة جديدة.  | (٥) أنا تلميذ جديد.  |
| (١٣) هناك سيارة جميلة. | (٦) هو استاذ جديد.   |
| (١٤) هذه قرية كبيرة.   | (٧) هي بنت جميلة.    |

Упр. 5. Преобразуйте предложения, данные в предыдущем упражнении так, чтобы определения стали в них именными сказуемыми. Например:

Там большой дом.

Дано:  
هُنَاكَ بَيْتٌ كَبِيرٌ.

Тот дом (очень) большой.

Читаете:  
ذَلِكَ الْبَيْتُ كَبِيرٌ (جِدًّا).

или

Я новый ученик.

Дано:  
أَنَا تَلْمِيذٌ جَدِيدٌ.

Этот ученик новый.

Читаете:  
هَذَا التَّلْمِيذُ جَدِيدٌ.

**Упр. 6.** Прочитайте и переведите. Задайте к каждому предложению общий вопрос и ответьте на него утвердительно и отрицательно.

- ١) تلك البناية الكبيرة مدرسة.
- ٢) ذلك الولد الكبير تلميذ.
- ٣) تلك البنت الجميلة تلميذة كذلك.
- ٤) هذه السيارة الجديدة جميلة جدا.
- ٥) هذه البدلة الجميلة جديدة.
- ٦) ذلك الكرسي الكبير جديد.
- ٧) تلك البيوت الكثيرة جديدة.
- ٨) البريد الجديد كبير جدا.
- ٩) هذه الكتب الكثيرة جديدة.
- ١٠) هذه البيوت الجديدة جميلة جدا.

**Упр. 7.** Переведите на арабский язык:

1) Что это? – Это большое новое здание. Где это большое здание? – Это большое здание около почты. Что в этом большом здании? – В этом большом новом здании школа.

2) Что там находится? – Там много книг. Где те книги? – Они возле кровати. Кто написал те многочисленные книги? – Те книги написал крупный писатель.

3) Кто ты? – Я новый ученик. Где ты учишься? – Я учусь в той большой новой школе. А разве есть в этой деревне школа? – Да, есть. Она новая и красивая.

4) Кто это? – Это новый преподаватель. Во что он одет? – На нем красивый костюм. Где новый преподаватель? – Вот он – около доски. Что он пишет? – Преподаватель пишет новый урок.

5) Что там? – То газета. Она новая? – Да, та газета свежая. Где свежая газета? – Свежая газета около той большой книги.

Упр. 8. Прочитайте и переведите текст:

## مِن صِنَاعَاتِنَا الْوَطَنِيَّةِ

جَمَعَ عُثْمَانُ وَأَسْرَثُهُ ثِمَارَ الْبُنْدُورَةِ مِنَ الْحَقْلِ ، كَانَتْ الثَّمَارُ وَفِيرَةً  
وَالْمَحْصُولُ جَيِّدًا فِي هَذَا الْعَامِ .

نَقَلَ عُثْمَانُ وَابْنُهُ صَالِحُ الْمَحْصُولَ بِالشَّاحِنَةِ إِلَى مَصْنَعِ تَعْلِيْبِ  
الْبُنْدُورَةِ فِي مَدِينَةِ الْخَلِيلِ ، وَبَعْدَ أَنْ وَصَلُوا إِلَى الْمَصْنَعِ أَنْزَلَ الْعُمَّالُ  
الْحُمُولَةَ ، وَأَدْخَلُوهَا إِلَى الْمَصْنَعِ ،  
وَنَقَلُوهَا إِلَى أَحْوَاضِ الْغَسِيلِ ،  
وَبَعْدَ غَسْلِهَا جَيِّدًا نُقِلَتْ بِالآلَةِ  
إِلَى الْعَصَّارَاتِ لِعَصْرِهَا .



سَأَلَ صَالِحٌ وَالِدَهُ : وَمَاذَا يَفْعَلُونَ بِالْعَصِيرِ بَعْدَ ذَلِكَ؟

قَالَ الْوَالِدُ : يُنْقَلُ الْعَصِيرُ بِالآلَاتِ لِتَعْلِيْبِهِ فِي عُلْبٍ بِأَحْجَامٍ مُخْتَلِفَةٍ ،  
ثُمَّ تَوْضَعُ الْعُلْبُ فِي صِنَادِيْقٍ ، وَتُوَزَّعُ عَلَى الْمَحَلَّاتِ التِّجَارِيَّةِ ، وَبِمِثْلِ  
هَذِهِ الطَّرِيقَةِ نَحَافِظُ عَلَى مُنْتَجَاتِنَا الزَّرَاعِيَّةِ مِنَ التَّلْفِ .

Упр. 9. Ответьте на вопросы по тексту:

- ١ - ماذا جَمَعَ عُمَانُ وَأُسْرَتُهُ مِنَ الْحَقْلِ؟
- ٢ - كَيْفَ كَانَتْ الثَّمَارُ فِي هَذَا الْعَامِ؟
- ٣ - كَيْفَ نَقَلَ عُمَانُ وَابْنُهُ صَالِحُ الْمَحْصُولِ؟
- ٤ - ماذا فَعَلَ الْعُمَّالُ بِالْحُمُولَةِ بَعْدَ إِنْزَالِهَا مِنَ الشَّاحِنَةِ؟
- ٥ - كَيْفَ نُقِلَتِ الْبُنْدُورَةُ إِلَى الْعَصَّارَاتِ؟
- ٦ - ماذا سَأَلَ صَالِحٌ وَالِدَهُ؟
- ٧ - بِمَاذَا أَجَابَ الْوَالِدُ؟
- ٨ - أَيْنَ تُوَضَّعُ عُلبُ الْبُنْدُورَةِ بَعْدَ تَعْلِيئِهَا؟
- ٩ - أَيْنَ تُوزَعُ صِنَادِيْقُ الْبُنْدُورَةِ؟
- ١٠ - لِمَاذَا تُعَلَّبُ الْمُسْتَجَاتُ الزَّرَاعِيَّةُ؟
- ١١ - لِمَاذَا تُغْسَلُ ثَمَارُ الْبُنْدُورَةِ قَبْلَ أَكْلِهَا أَوْ عَصْرِهَا؟

Упр. 10. Переведите на арабский язык:

- 1) Я вижу около того дома большую машину. 2) Новый преподаватель надел красивый костюм. 3) Этот ученик учит уроки в школе. 4) В той деревне много красивых домов. 5) Эта писательница написала новую книгу. 6) Эта новая машина очень красивая. 7) Это – новый ученик. Он учится в той большой школе. 8) В той деревне есть почта и школа. Школа большая и новая. 9) В доме есть стул и кровать. 10) Новая газета около той большой книги. 11) Писатель сел в машину около новой почты. 12) То большое здание – новая школа. 13) В той новой школе много книг. 14) В этом городе очень красивые дома. 15) Этот ученик учится в новой школе. 16) Новая преподавательница видит в стакане красивую розу. 17) Девочка выучила эти уроки дома. 18) Писатель сейчас пишет на почте письмо.

Упр. 11. Заполните таблицу:

باب	الباب	باب	باب
جَبَل	.....	.....	.....
حَرَم	.....	.....	.....
قُدْس	.....	.....	.....
مَدِينَة	.....	.....	.....
تَعْلِيم	بِالتَّعْلِيم	التَّعْلِيم	في التَّعْلِيم
دار	.....	.....	.....
ذَهَب	.....	.....	.....
شِتَاء	.....	.....	.....
ضَوْء	.....	.....	.....

**Задания для самостоятельной работы:**

- 1) Отработайте упражнения 1-7 устно.
- 2) Выполните письменно: упр. 2. – вторую часть; упр. 4 и 6.
- 3) Во время написания произносите слова и фразы вслух.

## УРОК 18

**Цель:** ознакомление с согласными, особенностями их написания и произношения, овладение навыками образования множественного числа имен.

**Опорные понятия:** согласные «шин, џа», множественное число правильной формы, множественное число «разбитой» («ломанной») формы, двухпадежные имена, трехпадежные имена.

### Грамматика и лексика

**§ 1.** Буква шин передает на письме средний по твердости согласный звук Ш, который аналогичен русскому Ш в таких словах как «шинель», «шелест» и т.п. Буква шин относится к солнечным буквам, поэтому перед ней происходит уподобление звука ЛЬ артикля.

Шин пишется так же, как син, только над ним ставятся «три точки»:

يَشْرَبُ	شَرَبَ
шин в середине	шин в начале слова
قِرْشٌ	جَيْشٌ
шин обособленный	шин в конце

**Упр. 1.** Выучите следующие слова:

в; к (предлог направления действия)	إِلَى	(он) пил (a)	شَرَبَ
лавка; магазин	دُكَّانٌ	чай	شَايٌ
юноша	شَابٌ	(он) шел; ехал (a)	ذَهَبَ
девушка	شَابَةٌ	из; от (предлог)	مِنْ

**Упр. 2.** Прочитайте и писать следующие предложения. Задайте к каждому из них общий и специальный вопросы. Ответьте на них утвердительно и отрицательно:

- ١) ذهب الشاب الى البيت. هو تلميذ.
- ٢) ذهبت الشابة الى المدرسة. هي تلميذة كذلك.

- ٣) شرب الشاب في البيت شايًا.  
 ٤) درستِ الشابة في المدرسة دروسًا.  
 ٥) يذهب الشاب الآن من دكان.  
 ٦) تذهب الشابة الآن من البيت.  
 ٧) شربتِ الشابة في البيت لبنًا. اللبن لذيذ جدًا.  
 ٨) أشرب في البيت كوبًا من الشاي و أذهب الى المدرسة.

**Упр. 3.** Проспрягайте глагол (а) شَرِبَ в прошедшем времени ед. числе во фразе:

Он выпил стакан чая.

شَرِبَ كُوبَةً مِنَ الشَّايِ.

И в настоящем времени ед. числе во фразе:

Не выпьет ли он чая?

هَلْ يَشْرَبُ شَايًا؟

а также во фразе:

Он выпьет чая или кофе?

يَشْرَبُ شَايًا أَوْ قَهْوَةً؟

**Упр. 4.** Прочитайте стих и разберите его:



**Упр. 4.** Переведите на арабский язык:

- 1) Тот новый магазин новый. 2) Этот свежий чай вкусный. 3) Это кофе очень вкусный. 4) В этом стакане чай. 5) В том стакане

кофе. 6) Юноша около машины? – Нет, юноша не около машины. Он около трактора. 7) Лавка около почты? – Нет, лавка не около почты. Она около школы. 8) Во что сейчас одета та девушка? – Та девушка сейчас одета в красивое платье. 9) Где школьник выпил чай. – Он выпил чай в школе. 10) Та школьница идет сейчас в школу? – Нет, та школьница идет сейчас не в школу. Она идет из школы домой. 11) Ты пил чай дома? – Нет, я не пил чай дома. Я выпил здесь кофе. 12) Художник ездил в деревню? – Нет, художник не ездил в деревню. Он сейчас в городе.

§ 2. Буква ҳа обозначает на письме согласный звук ҳ, не имеющий ничего общего с русским Х. Так как русское Х образуется за счет трения задней части языка с нёбом. А в образовании арабского ҳ участвует корень языка, который, приподнимаясь, создает узкую щель с задней стенкой горла, но, ни в коем случае не смыкается с ней. Шум выдыхаемого воздуха, проходящего через эту горловую щель, и представляет собой арабский звук ҳ.

При произнесении звука ҳ с последующими гласными уклад органов речи с самого начала формируется как бы для произнесения одного только гласного звука. Однако тот или иной гласный звук начинает звучать не сразу, т.к. в первый момент, во время поднятия корня языка к задней части горла, его заглушает шум, образующийся в этой щели (т.е. звук ҳ). но по мере ослабления напряжения в зеве, происходит, благодаря готовому укладу органов речи, плавный переход к гласному звуку.

Согласный ҳ – лунный, поэтому звук ЛЬ артикля перед ним произносится.

Буква ҳв пишется так же, как и джим, однако не имеет различительной точки снизу:

حَرَارَةٌ

حَالٌ

ح

Ха

ج

джим

Упр. 5. Прочитайте следующие слова:

حُرٌّ - الحر  
حُبٌّ - الحب  
حُرِّيَّةٌ - الحرية  
حُرُوبٌ - الحروب

حَبْرٌ - الحبر  
حِسَابٌ - الحساب  
رَاحِلٌ - الراحل  
رَحِيمَةٌ - الرحيمة

حَالٌ - الحال  
حَارٌّ - الحار  
حَدِيقَةٌ - الحديقة  
حَسَنٌ - الحسن

§ 3. Буквы джим и ҳа в середине слова представляют собой зигзаг, который делается слева направо между идущими параллельно верхней и нижней соединительными линиями:

مَحَلٌّ                      شَجَرَةٌ

Зубцовые буквы в начале слова пишутся перед серединными джимом и нв зубцом снизу и мостиком:

تَحْتًا

Упр. 6. Прочитайте и переведите текст:



سَأَلَ الْمُعَلِّمُ التَّلَامِيذَ قَبْلَ نِهَائِهِ الْحِصَّةَ : ماذا تفعلونَ بَعْدَ الْعَوْدَةِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ إِلَى بُيُوتِكُمْ ؟ قَالَ أَنَسُ : بَعْدَ الْعَوْدَةِ إِلَى الْبَيْتِ ، أَخْلَعُ الزَّيَّ الْمَدْرَسِيِّ ، ثُمَّ أَعْسِلُ يَدَيَّ وَوَجْهِي اسْتِعْدَادًا لِتَنَاوُلِ الطَّعَامِ . شَكَرَهُ الْمُعَلِّمُ عَلَى حُسْنِ إِجَابَتِهِ ، وَقَالَ : انْتَهَتِ الْحِصَّةُ الْآنَ . أُرِيدُ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ أَنْ يَذْكُرَ لِي غَدًا ؛ ماذا عَمِلَ حِينَما عادَ إِلَى الْبَيْتِ .

وَصَلَ أَنَسٌ إِلَى الْبَيْتِ ، فَوَجَدَ أُخْتَهُ إِيناسَ تُجَلِّدُ الْكُتُبَ وَالِدَفَاتِرَ ، كَمَا طَلَبَتْ مِنْهَا الْمُعَلِّمَةَ ، ثُمَّ رَتَبَتْ بَرْنَامَجَ الْيَوْمِ التَّالِي ، وَتَذَكَّرَ أَنَسٌ أَنَّ عَلَيْهِ حَلَّ مَسَائِلِ دَرَسِ الرِّيَاضِيَّاتِ الْجَدِيدِ ، وَقِرَاءَةَ دَرَسِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ .

وَبَعْدَ أَنْ لَبَسَ ثِيَابَ الْبَيْتِ ، تَنَاوَلَ الْغَدَاءَ مَعَ أُسْرَتِهِ ، ثُمَّ أَسْرَعَ إِلَى مَكْتَبِهِ ، وَتَنَاوَلَ كُتُبَهُ وَدَفَاتِرَهُ ، وَبَاشَرَ تَحْضِيرَ دُرُوسِهِ ، وَحَلَّ وَاجِبَاتِهِ حَسَبَ بَرْنَامَجِ الْيَوْمِ التَّالِي .

وَبَعْدَ أَنْ أَنْهَى جَمِيعَ وَاجِبَاتِهِ ، جَلَسَ أَمَامَ الْحَاسُوبِ ، وَوَضَعَ قُرْصَ الْمَوْسُوعَةِ الْعِلْمِيَّةِ ، وَبَدَأَ بِمُمَارَسَةِ هَوَايَتِهِ الْيَوْمِيَّةِ فِي دِرَاسَةِ جِسْمِ الْإِنْسَانِ .  
ثُمَّ قَالَ : حَانَ وَقْتُ اللَّعِبِ ، هَيَّا نَمْرُحُ وَنَرَكُضُ يَا إِيناسَ ، وَأَنْطَلِقَا إِلَى سَاحَةِ الْبَيْتِ .

وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي ، أَخْبَرَ أَنَسٌ مُعَلِّمَهُ بِمَا قَامَ بِهِ .

فَرَدَّ الْمُعَلِّمُ : هَذِهِ طَرِيقَةٌ جَمِيلَةٌ فِي تَنْظِيمِ الْوَقْتِ وَالنَّشَاطَاتِ الْيَوْمِيَّةِ .

Упр. 7. Ответьте на вопросы по тексту:

١ - ماذا سأل المعلم التلاميذ؟

٢ - ما أول شيء يقوم به أنس بعد عودته إلى البيت؟

٣ - لماذا وجه المعلم الشكر إلى أنس؟

٤ - ما الأعمال التي قامت بها إيناس؟

٥ - ماذا تَذَكَّرَ أَنَسٌ؟

٦ - ماذا فَعَلَ أَنَسٌ بَعْدَ أَنْ أَنْهَى جَمِيعَ وَاجِبَاتِهِ؟

٧ - هل أَنَسٌ نَشِيطٌ بِرَأْيِكَ؟ وَلِمَاذَا؟

٨ - مَا أَحَبُّ الْأَوْقَاتِ عِنْدَكَ لِلدِّرَاسَةِ؟

§ 4. Когда буква мим находится в середине слова между шином и сином, переход к ней делается зубцом вниз, от которого вправо отходит выступ мима. Соединительная линия, идущая от мима влево, переходит в последующую букву син или шин без зубца. Син и шин должны оставаться строго параллельны. Начинать такие слова следует повыше, чтобы конечные буквы не уходили под строку:

شَمْسِيَّةٌ

شَمْسٌ

В конце слова от мима под строку отходит хвост в виде алифа:

رَسْمٌ

Упр. 8. Выучите следующие слова:

площадь	مَسَاحَةٌ	под, снизу (предлог)	تَحْتِ
хороший	حَسَنٌ	зонтик	شَمْسِيَّةٌ
мужчина	رَجُلٌ	рисунок	رَسْمٌ
парк, сквер	حَدِيقَةٌ	солнце	شَمْسٌ

§ 5. При образовании множественного числа структура многих имен существительных в арабском языке сильно изменяется. Такое явление называется «разбитой» формой образования множественного числа. Например:

дома	بُيُوتٌ	дом	بَيْتٌ
двери	أَبْوَابٌ	дверь	بَابٌ

Запомните наиболее типичные формы «разбитого» множественного числа и характер их огласования. Они приведены в следующей таблице:

	«Разбитое» мн. число		Единственное число
книги	كُتُبٌ	книга	كِتَابٌ
рисунки	رَسُومٌ	рисунок	رَسْمٌ
дома	دِيَارٌ	дом	دَارٌ
карандаши	أَقْلَامٌ	карандаш	قَلَمٌ
кровати	أَسِرَّةٌ	кровать	سَرِيرٌ
школы	مَدَارِسٌ	школа	مَدْرَسَةٌ
газеты	جَرَائِدٌ	газета	جَرِيدَةٌ
лавки	دُكَاكِينٌ	лавка	دُكَّانٌ

С последними тремя формами, которые сходны между собой, связаны некоторые грамматические особенности. Они состоят в том, что, во-первых, их окончания никогда не имеют танвина, и во-вторых, что в неопределенном состоянии фатха служит им падежной огласовкой и для винительного, и для родительного падежей. А в определенном состоянии они снова имеют три разные огласовки для трех падежей. Поэтому в неопределенном состоянии их принято называть «двухпадежными». Например:

#### неопределенное состояние

Я вижу там свежие газеты.

أَرَى هُنَاكَ جَرَائِدَ جَدِيدَةً.

Я учился во многих школах.

دَرَسْتُ فِي مَدَارِسٍ كَثِيرَةٍ.

#### определенное сост

Во многих лавках я видел хорошие книги.

رَأَيْتُ فِي الدُّكَاكِينِ الكَثِيرَةِ كُتُبًا حَسَنَةً.

Я вижу новые газеты под той книгой.

أَرَى الجَرَائِدَ الجَدِيدَةَ تَحْتَ ذَلِكَ الكِتَابِ.

§ 6. Для образования множественного числа для многих имен существительных (и даже наряду с существованием для них «разбитых» форм) используется также суффикс **ات** ~ (-вт). Такое об-

разование множественного числа называется правильным. Падежные окончания после суффикса **ات** ~ , как и все другие имена, имеют в неопределенном состоянии танвин. Грамматическая же особенность этого суффикса состоит в том, что в любом состоянии падежной огласовкой и для родительного и для винительного падежей служит кясра. В этом смысле слова с суффиксом **ات** ~ являются всегда двухпадежными. Например:

Я вижу там много машин.

أرى هُنَاكَ سَيَّارَاتٍ كَثِيرَةً.

Я вижу новые тракторы около той деревни.

أرى الجَرَّارَاتِ الجَدِيدَةَ قُرْبَ تِلْكَ القَرْيَةِ.

**Упр. 9.** Прочитайте множественные числа известных вам имен, огласовывая их по типам огласования разбитой и правильной форм множественного числа. Выпишите их в словарь и выучите.

البنان ، اكواب ، ابواب ، ساحات ، شمسيات ، بنايات ، جرارات ،  
كرات ، دردات ، سبورات ، بدلات ، برادات ، دروس ، شمس ، بيوت ،  
رسوم ، ديار ، رجال ، ثياب ، كلاب ، كتب ، مدن ، جرائد ، حدائق ،  
رسائل ، مدارس ، بلابل ، ارانب ، كراسي ، دكاكين ، فساتين ، تلاميذ ،  
سكاكين ، اسرة ، انبذة.

**Упр. 10.** Прочитайте и переведите. Перепишите и огласуйте.

- ( ١ ) كتبت رسائل كثيرة. هي هنا.
- ( ٢ ) أرى قرب تلك القرية جرارات جديدة كثيرة.
- ( ٣ ) ترين في هذا الدكان فساتين جميلة و وردات كثيرة.
- ( ٤ ) يرى هناك سكاكين جديدة و اكوابا.
- ( ٥ ) درس هذا التلميذ في مدارس كثيرة.
- ( ٦ ) هل ترى هناك سيارات جديدة كبيرة؟
- ( ٧ ) توجد في هذه المدن حدائق جميلة.
- ( ٨ ) هل ترى تلك البنايات الكبيرة؟
- ( ٩ ) هل ترى قرب المدرسة تلاميذ؟

Упр. 10. Вставьте подходящие по смыслу предлоги:



- ١- أَعْسِلُ يَدَيَّ اسْتِعْدَادًا ..... تَنَاوُلِ الطَّعَامِ .
- ٢- تَحْضِيرُ الدَّرُوسِ أَهْمٌ ..... اللَّعِبِ .
- ٣- شَكَرَهُ الْمُعَلِّمُ ..... حُسْنِ إِجَابَتِهِ .
- ٤- و ..... الْيَوْمِ التَّالِيِ ، أَخْبَرَ أَنَسٌ مُعَلِّمَهُ بِمَا قَامَ بِهِ .
- ٥- تَحَدَّثَ الْمُعَلِّمُ ..... فَوَائِدِ الإِذَاعَةِ المَدْرَسِيَّةِ .

Упр. 11. Переведите на арабский язык:

- 1) Я вижу много машин. 2) В этой лавке красивые платья.
- 3) Ты видишь здесь свежие газеты. 4) В этих городах есть новые школы. 5) Парки в этом городе очень красивы. 6) Я вижу там новые письма и газеты. 7) Он видит около деревни тракторы и мужчин. 8) Та девочка идет под зонтиком. 9) Куда ты идешь? – Я иду сейчас в магазины. 10) Она написала дома много писем и пошла на почту. 11) Я вижу на той площади большие здания. 12) Ты видишь там ножи? – Нет, я не вижу там ножей. Я вижу там стаканы.

### Задания для самостоятельной работы:

- 1) Прочитайте все параграфы 18-го урока и выполните устно следующие за ними упражнения.
- 2) Выпишите в словарь слова из упр.1, затем отработайте устно упр. 2, 3 и 4.
- 3) Выпишите в словарь слова из упр. 6., а затем отработайте устно упр. 7, 8 и 9.
- 4) Выполните письменно упр. 4, 7 и 9, произнося слова и фразы во время написания вслух.

## УРОК 19

**Цель:** ознакомление с согласными, особенностями их написания и произношения, совершенствование навыков чтения, произношения, усвоение новой лексики, закрепление навыков составления общих и специальных вопросов.

**Опорные понятия:** согласный «ха», именное предложение, именное сказуемое с предлогом, множественное число правильной и «разбитой» («ломанной») форм.

### Упражнения и лексика

§ 1. Буква **خ** обозначает на письме глухой твердый согласный звук **х** по звучанию он близок к русскому **Х**, однако отличается тем, образуется глубже – ближе к мягкому нёбу, и произносится энергично с коротким скребущим призвуком.

Написание буквы **خ** сходно с написанием буквы **джим**, однако различительная точка ставится у нее не снизу, а сверху:

تَخْرَجَ	خَرِيطة	خُبْزٌ	خ	ج
			خА	джим

**Упр. 1.** Научитесь произносить и писать следующие слова:

вышел	خَرَجَ	брат	أَخٌ
вошел	دَخَلَ	сестра	أَخْتٌ
шкаф	خِزانة	новости	أَخْبَارٌ
карта	خَرِيطة	хлеб	خُبْزٌ

**Упр. 2.** Прочитайте следующий текст. Перепишите его и огласуйте.

### «في الساحة»

أرى في هذا الرسم ساحة. هذه الساحة في مدينة سورية. أرى في الساحة في اليمين مدرسة و أرى في الساحة في اليسار بريدا. المدرسة كبيرة و البريد كبير كذلك. يذهب الى المدرسة استاذ. كما أرى قرب المدرسة تلميذة. درست تلك التلميذة الدروس في البيت و تذهب الآن الى المدرسة. أرى قرب البريد امرأة. تحمل تلك الامراة الى البريد رسالة. كما أرى

قرب البريد رجلا. يذهب من البريد و هو يحمل جريدة جديدة.  
 توجد قرب المدرسة شجرة. و أرى قرب تلك الشجرة كلبا. هل توجد  
 قرب البريد أشجار كذلك؟ لا، ليست قرب البريد أشجار.  
 أرى في الساحة قرب البريد سيارة كبيرة. هي جديدة و جميلة. أرى  
 في تلك السيارة رجلا. هو كاتب. ركب الكاتب السيارة قرب البيت و يذهب  
 الآن الى القرية.  
 كما يوجد قرب المدرسة في اليسار دكان كبير. ليس ذلك الدكان كبيرا.  
 أرى في ذلك الدكان اجباسا كثيرة. هي لذيذة جدا. تذهب من المحل امرأة.  
 هي تحت شمسية. كما أرى في الساحة جرارة. تحمل الى المحل اجباسا.  
 توجد في هذه المدينة حديقة. هي قرب المدرسة. توجد في الحديقة  
 اشجار كثيرة. يذهب قرب الحديقة ولد. أرى قرب الولد حمارا. أرى وراء  
 الحديقة بيوتا كثيرة و بناية كبيرة. يوجد في هذه المدينة السورية مسجد  
 جميل. هو وراء الحديقة في اليمين.  
 ليست هذه المدينة كبيرة جدا بل هي جميلة.

Упр. 3. Выучите новые слова (в скобках указаны их множественные числа: либо полностью – если они образуются по разбитой форме, либо суффикс  $\sim$   $\text{ات}$  – если они имеют правильную форму образования множественного числа):

позади, за (предлог)	وَرَاءَ	дерево	شَجَرَةٌ (أَشْجَارٌ)
мечеть	مَسْجِدٌ (مَسَاجِدُ)	справа	فِي الْيَمِينِ
везти, нести (и)	حَمَلَ	слева	فِي الْيَسَارِ
арбуз	جَبَسٌ (أَجْبَاسٌ)	перед (предлог)	أَمَامَ
Сирия сирийский	سُرِيًّا / سُورِيَّةٌ سُورِيٌّ	женщина а также (использ. перед глаголом)	إِمْرَأَةٌ (نِسَاءٌ) كَمَا
небо (использ. как имя ж.р.)	سَمَاءٌ	осел	حِمَارٌ (حُمُرٌ)
лавка, магазин	مَحَلٌّ (- اتُّ)	но (союз)	بَلْ

Упр. 4. Ответьте на следующие вопросы:

- ١) ماذا ترى في هذا الرسم؟
- ٢) اين في هذه الساحة المدرسة و اين البريد؟
- ٣) ماذا يوجد قرب المدرسة في اليسار؟
- ٤) ماذا تحمل الجرارة الى الدكان؟
- ٥) ماذا تحمل الامراة الى البريد؟
- ٦) من اين يحمل الرجل جريدة جديدة؟
- ٧) من يركب تلك السيارة؟
- ٨) الى اين يذهب الكاتب في السيارة؟
- ٩) هل توجد في هذه المدينة السورية اشجار كثيرة؟
- ١٠) هل يوجد في هذه المدينة السورية مسجد؟ هل هو جميل؟
- ١١) من يذهب من المحل؟
- ١٢) من اين يذهب الاستاذ: من البيت او من البريد؟
- ١٣) هل توجد في السماء الشمس؟

#### Задания для самостоятельной работы:

- 1) Прочитайте текст из упр. 2.
- 2) Перепишите текст из упр. 2 и огласуйте его.
- 3) Прочитайте вопросы из упр. 4 и устно отвечать на них.
- 4) Вернитесь к упр. 4 и выполните его письменно.

## УРОК 20

**Цель:** ознакомление с согласными, особенностями их написания и произношения, совершенствование навыков чтения, произношения, усвоение новой лексики, закрепление навыков составления общих и специальных вопросов.

**Опорные понятия:** согласные «сад», «дад», именное предложение, глагольное предложение, именное сказуемое с предлогом, глагол настоящего времени, множественное число правильной и «разбитой» («ломанной») форм.

### Упражнения и лексика

§ 1. Буква **Ṣ**АД выражает на письме сверхтвердый согласный звук **Ṣ**. Уклад органов речи при его произнесении в основном аналогичен их укладу во время произнесения эмфатического **Ṭ**, за тем лишь исключением, что кончик языка касается альвеол выше (в месте произнесения обычного **Ṣ**). Кончик языка должен быть размягчен и плотно (но без усилия) прилегать к верхним альвеолам. В момент произнесения эмфатического **Ṣ** язык по всей длине отходит вместе с челюстью вниз. Губы округлены. Таким образом, за счет создания в полости рта большого резонирующего пространства и образуется сверхтвердый звук **Ṣ**. Помните, что при его произнесении весь язык должен быть очень мягким, почти расслабленным.

В начальном и срединном написании **Ṣ**АД состоит из петли (как у буквы **Ṭ**А), за которой следует зубец:

الصَّبْرُ

صَبَاحٌ

ص

В конечном и отдельном написании от зубца вниз спускается на строку орнаментальный хвост (такой же, как и у буквы **Ṣ**ИН):

رَقَصٌ

بَاصٌ

**Упр. 1.** Прочитайте следующие слова:

тексты

نُصُوصٌ

утро

صَبَاحٌ

Египет

مِصْرَ

лампа

مِصْبَاحٌ

картина; фото

صُورَةٌ

друг

صَدِيقٌ

маленький  
мыло

الصَّغِيرُ  
صَابُونٌ

здоровье  
текст

الصَّحَّةُ  
نَصٌّ

§ 2. Буква ДАД выражает на письме сверхтвердый согласный звук Д. Уклад органов речи при его произнесении аналогичен их укладу во время произнесения эмфатического глухого звука Ṭ, а именно: кончик языка должен быть размягчен и плотно (но без усилия) прилегать к верхним передним зубам чуть ниже альвеол. В момент произнесения эмфатического Д язык по всей длине отходит вместе с челюстью вниз. Губы округлены. Таким образом, за счет создания в полости рта большого резонирующего пространства и образуется сверхтвердый звук Д. Помните, что при его произнесении язык должен быть мягким, почти расслабленным. Звук Д – «солнечный»: находясь после артикля он ассимилирует звук Ль.

В начальном и срединном написании ДАД состоит из петли, за которой следует зубец (то же, что и буква САД). Над ДАД дополнительно ставится одна различительная точка:

ضَضْرَبَ الضَّرْبُ

В конечном и отдельном написании вниз от зубца спускается на строку орнаментальный хвост (как ”подковка” буквы нун):

مَاضٍ مَرِيضٌ

Упр. 2. Прочитайте и переведите текст:

رَكِبَ أَشْعَبُ حِمَارَهُ يَوْمًا، وَذَهَبَ إِلَى السُّوقِ، ثُمَّ اشْتَرَى خُضَارًا  
وفاكِهَةً، وَوَضَعَهَا فِي سَلَّةٍ، ثُمَّ رَكِبَ الحِمَارَ، وَحَمَلَ السَّلَّةَ عَلَى ظَهْرِهِ.

حينما شاهدته الناس، عجبوا منه، فقال أحدُهُم:

لماذا تُتعبُ نَفْسَكَ يا أَشْعَبُ، وَتَحْمِلُ السَّلَّةَ عَلَى ظَهْرِكَ؟ ضَعُهَا  
أمامَكَ.

فَقَالَ أَشْعَبُ: إِنَّ حِمَارِي ضَعِيفٌ، وَلَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَحْمِلَنِي أَنَا  
وَالسَّلَّةَ. فَضَحِكَ النَّاسُ أَكْثَرَ.



Упр. 3. Прочитайте следующие слова:

спорт	رِيَاضَةٌ	больной	مَرِيضٌ
спортсмен	رِيَاضِيٌّ	точный ("точно!")	مَضْبُوطٌ
бежал – (у)	رَكَضَ	свободный, незанятый	فَاضٍ
бил (и)	ضَرَبَ	прошлый	مَاضٍ
ракетка	مِضْرَبٌ	прошлая	مَاضِيَةٌ
слабый ("двойка")	ضَعِيفٌ	смеялся (а)	ضَحِكَ

Упр. 4. Пользуясь следующими моделями, составьте на каждую из них наибольшее возможное количество вопросов и ответов. Сделайте это в форме беседы в аудитории и письменно дома.

Что (кто) находится возле школы?

مَاذَا (مَنْ) يُوجَدُ قُرْبَ الْمَدْرَسَةِ؟

Около школы есть дерево.

تُوجَدُ قُرْبَ الْمَدْرَسَةِ شَجَرَةٌ.

Что (кого) ты видишь около почты?

مَاذَا (مَنْ) تَرَى قُرْبَ الْبَرِيدِ؟

Около почты я вижу машину.

أَرَى قُرْبَ الْبَرِيدِ سَيَّارَةً.

Мечеть здесь или там?

هَلْ الْمَسْجِدُ هُنَا أَوْ هُنَاكَ؟

Мечеть там.

الْمَسْجِدُ هُنَاكَ.

Где дома?

أَيْنَ الْبُيُوتِ؟

Дома за парком.

الْبُيُوتُ وَرَاءَ الْحَدِيقَةِ.

Машина около школы?

Нет, машина не около школы.

Где же она?

Машина возле почты.

Преподаватель идет из школы?

Нет, преподаватель идет не из школы.

Откуда он идет?

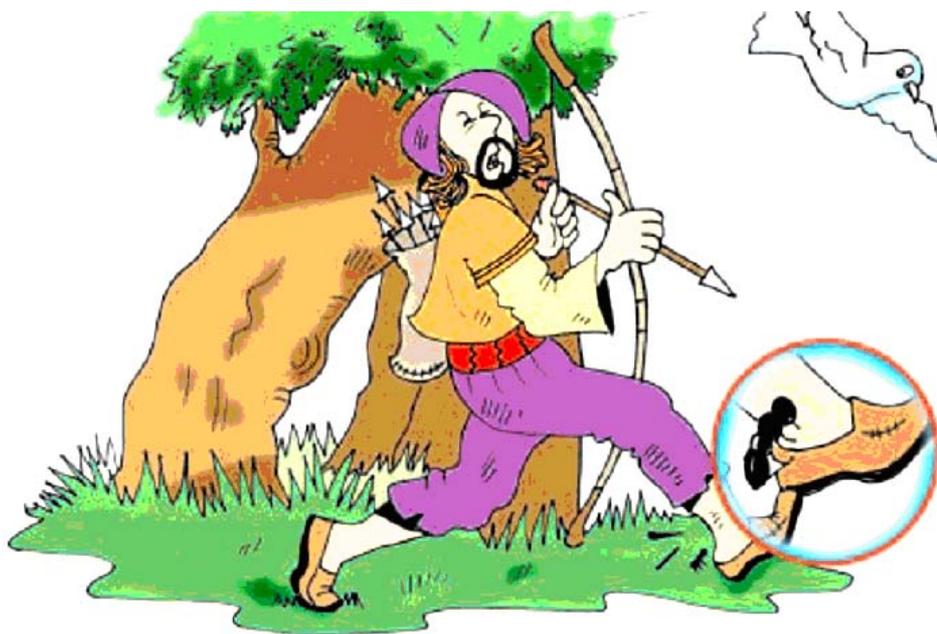
Он идет из дома.

هَلِ السَّيَّارَةُ قُرْبَ الْمَدْرَسَةِ؟  
لَا، لَيْسَتْ السَّيَّارَةُ قُرْبَ الْمَدْرَسَةِ.  
أَيْنَ هِيَ؟ السَّيَّارَةُ قُرْبَ الْبَرِيدِ.  
هَلْ يَذْهَبُ الْأُسْتَاذُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟  
لَا، لَا يَذْهَبُ الْأُسْتَاذُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ.  
مِنْ أَيْنَ يَذْهَبُ؟  
يَذْهَبُ مِنَ الْبَيْتِ.

**Упр. 5.** Переведите на арабский язык:

1) Я вижу в этом парке много деревьев. 2) Этот сирийский город очень красив. 3) В этом городе рядом с новой школой есть красивый парк. 4) Справа от школы есть лавка. Эта лавка не большая. Я вижу там много арбузов. 5) Где находится в этом городе почта? – Она на большой площади слева. 6) А что ты видишь на площади справа? – Я вижу там трактор. Он везет из деревни в город арбузы. 7) В этом сирийском городе есть мечеть? – Да, есть. Где она? – Она за парком. Она большая и красивая? – Да, она большая и красивая. 8) Кто идет под зонтиком? – Под зонтиком идет женщина. Откуда она идет? – Она идет из лавки. 9) Куда едет сейчас на машине писатель? Он едет сейчас из города в деревню. 10) В небе сейчас есть солнце? – Да, есть.

**Упр. 6.** Прочитайте, переведите и озаглавьте текст:



ذَهَبَتْ نَمْلَةٌ إِلَى شَاطِئِ نَهْرٍ لِتَشْرَبَ، فَأَخَذَهَا الْمَوْجُ وَأَشْرَفَتْ عَلَى  
الْغَرَقِ . وَكَانَتْ حَمَامَةٌ عَلَى شَجَرَةٍ بِجَانِبِ النَّهْرِ، فَقَطَفَتْ وَرَقَةً مِنْ  
الشَّجَرَةِ، وَأَلْقَتْهَا فِي الْمَاءِ . فَالْتَجَأَتِ النَّمْلَةُ إِلَى الْوَرَقَةِ، وَطَفَتْ إِلَى الْبَرِّ  
فِي أَمَانٍ .

وَبَعْدَ قَلِيلٍ، أَقْبَلَ صَيَّادٌ وَوَقَفَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ، وَأَخَذَ يُصَوِّبُ قَوْسَهُ إِلَى  
الْحَمَامَةِ، فَفَطِنَتِ النَّمْلَةُ إِلَى قَصْدِهِ، فَلَسَعَتْهُ فِي قَدَمِهِ، فَمَدَّ يَدَهُ لِيُعِدَّهَا،  
فَسَقَطَ الْقَوْسُ مِنْ يَدِهِ، وَطَارَتِ الْحَمَامَةُ، فَصَارَتْ فِي أَمَانٍ مِنْ كَيْدِهِ .

#### Задания для самостоятельной работы:

- 1) Выполните письменно упр. 3-4.
- 2) Закрепите выполненные вами упражнения устно и выучите новые слова.
- 3) Повторив урок 19, подготовьтесь к письменному изложению по теме «На площади».

## УРОК 21

**Цель:** ознакомление с особенностями определения в русском и арабском языках, овладение навыками использования несогласованных определений.

**Опорные понятия:** *имя + прилагательное, имя + имя, идафная конструкция, родительный падеж, усеченные танвины, 1-ый член и 2-ой член идаф, определенность идафы.*

### Грамматика и лексика

§ 1. 1) В арабском языке, также как и в русском, одно имя существительное может быть определено другим именем (но не прилагательным). Возьмем сначала пример из русского языка:

Это – письмо учительницы.

Из данного предложения мы еще не знаем, какая именно учительница написала это письмо, так как второе слово не столько выражает принадлежность, сколько классифицирует, определяет предмет, относя его к определенному разряду (ведь может быть и «письмо читателя» или «письмо ученого», однако здесь имеем «письмо учительницы»).

В арабском языке такая форма определения имен очень распространена, и во многих случаях, когда в русском языке используется в качестве определения относительное прилагательное, на арабский язык то же самое выражение переводится с использованием в качестве определения другого имени. Например, выражение

школьная одежда

можно перевести на арабский язык как:

ثَوْبُ تَلْمِيذٍ

2) В русском языке, если в качестве определения выступает прилагательное, то оно согласуется с именем в роде, числе и падеже. Когда же определением служит другое имя, то род и число второго имени не зависят от рода и числа первого, а падеж второго имени всегда бывает родительным. Например:

письмо преподавателей

письма девочки

Итак, падеж второго имени, которое выступает в качестве определения к первому, родительный, и он никогда не изменяется. Что касается падежа первого имени, то он изменяется в зависимости от роли такого выражения во фразе. Например:

В письме преподавателей было много интересного.

Я не читал писем девочки.

Точно такие же закономерности в построении подобных сочетаний наблюдаются и в арабском языке. Здесь тоже падеж 1-го слова изменяется в зависимости от его места во фразе как члена приложения. А падеж второго имени, служащего определением к 1-ому, всегда остается родительным. Кроме того, после падежного окончания первого члена никогда не бывает танвина. Например:

أَرَى ثَوْبَ تَلْمِيذٍ

Я вижу школьную одежду.

هُوَ الْآنَ فِي ثَوْبِ تَلْمِيذٍ

Он сейчас в школьной одежде.

Как видно из приведенных предметов в арабском языке тоже нет согласования между двумя членами таких сочетаний ни в роде, ни в числе, ни в падежах. Второе имя, служившее определением к 1-ому, называется несогласованным определением, что означает "добавление". Всю идафную конструкцию именуют также и термином по-латыни: "статус конструктус".

**Упр. 1.** Переведите на арабский язык следующие сочетания, используя идафную конструкцию:

1. Городской парк. 2. Городская школа. 3. Школьная машина. 4. Письмо юноши. 5. Письмо девушки. 6. Зонт девочки. 7. Машина мальчика. 8. Одежда девочки. 9. Одежда мальчика. 10. Письмо писателя. 11. Дом учителя. 12. Двери домов. 13. Ученическая ручка. 14. Здание школы. 15. Холодильник магазина (лавки). 16. Ученик школы. 17. Преподаватель школы. 18. Рисунок мальчика. 19. Книги ученика. 20. Письмо женщины.

Упр. 2. Подберите подходящую пару:

القِطَّة	الدَّيِّك
النَّعْجَة	الثَّوْر
النَّاقَة	القِطَّ
الدَّجَاجَة	الأَسَد
البَقْرَة	الجَمَل
اللَّبْوَة	الكَبْش

§ 2. Идафная конструкция в арабском языке может использоваться как в неопределенном, так и в определенном состоянии. Состояние всей идафы полностью зависит от состояния ее 2-го члена, служащего несогласованным опеределением к первому члену, а именно:

1) если 2-ой член идафы выражает определенное, известное ранее собеседнику или читателю из речи или контекста понятие, то идафа считается определенной и перед ее 2-ым членом ставится, как правило, определенный артикль (имена собственные артикля не принимают);

2) идафа считается неопределенной, если 2-ой ее член сам как предмет или лицо конкретно не представлен, а только так определяет 1-ый член, что от сложения этих двух слов образуется новое понятие.

Что касается 1-го члена идафной конструкции, то следует помнить, что он никогда не имеет артикля, независимо от того, является идафа определенной или неопределенной.

Например:

определенная идафа

أَشْجَارُ الْحَدِيقَةِ جَمِيلَةٌ جَدًّا.  
Деревья парка очень красивы.

أَرَى هُنَاكَ حَدِيقَةً  
Я вижу там парк.

неопределенная идафа

هَذَا ثَوْبٌ تَلْمِيزِي.  
Это – школьная форма.

مَا هَذَا؟  
Что это?

**Упр. 3.** Переведите на арабский язык, используя идафную конструкцию неопределенного состояния, согласно следующей модели:

Это – письмо преподавателя.

هَذِهِ رِسَالَةٌ أُسْتَاذٍ.

или:

Там – здание школы.

هُنَاكَ بِنَايَةٌ مَدْرَسَةٍ.

1. То – ученическая ручка. 2. Это – одежда девочки. 3. Это – рисунок мальчика. 4. Он – преподаватель школы. 5. Это – письмо женщины. 6. То – дом учителя. 7. Там – письмо писательницы. 8. Здесь – одежда мальчика. 9. Она – ученица школы. 10. То – письмо юноши. 11. Это – зонтик девочки.

**Упр. 4.** Переведите на арабский язык, используя идафную конструкцию определенного состояния, согласно следующей модели:

وَأَنَّكَ كَلْبُ الْوَلَدِ.  
А то – собака мальчика.

هَذَا وَادٌّ.  
Это – мальчик.

1. Это – преподаватель. А то – машина преподавателя. 2. Это – писатель. А то – дом писателя. 3. Здесь - девочка. А там – мяч девочки. 4. Здесь – школа города. А там – городской парк. 5. Это – почта. Дверь почты – здесь. 6. Это – ученик. Книги ученика – дома. 7. Это – сирийский город. Городская мечеть – там. 8. В лавке находится мужчина. А около лавки – осёл мужчины. 9. Это – ученица. Ручка ученицы – здесь. 10. Там – женщина. А то – дочь женщины.

Упр. 5. Заполните таблицу:

مُفْرَد	مُثَنَّى	جَمْع
حَمَامَةٌ	حَمَامَتَانِ	حَمَامَات
عَلَامَةٌ - ١	.....	.....
سَاحَةٌ - ٢	.....	.....
سَلَّةٌ - ٣	.....	.....
..... - ٤	.....	سَحَابَات
..... - ٥	نَمْلَتَانِ	.....
..... - ٦	.....	شَجَرَات

Упр. 6. Переведите на арабский язык, используя идафную конструкцию определенного состояния, согласно следующей модели:

كَمَا أَرَى حَدِيقَةَ الْمَدِينَةِ.

А также я вижу городской парк.

أَرَى مَدِينَةً.

Я вижу город.

1. Я вижу мальчика. А также я вижу собаку мальчика.
2. Он видит деревню. А также он видит деревенскую мечеть.
3. Он видит мужчину. А также он видит дочку мужчины.
4. Я вижу писателя. А также я вижу машину писателя.
5. Я вижу девочку. А также я вижу розу девочки.
6. Ты видишь преподавательницу. А также ты видишь газету преподавательницы.
7. Она видит девушку. А также она видит письмо девушки.
8. Я вижу деревню. А также я вижу деревенскую лавку.
9. Я вижу художника. А также я вижу рисунок художника.
10. Ты видишь женщину. А также ты видишь платье женщины.

Упр. 7. Вставьте подходящие по смыслу слова:

الأردنية	المصرية	الفلسطينية
----------	---------	------------

٣- ساعدت ..... المسافرين في الوصول إلى مقاعدِهِم.

الممرضات	المضيفات	المهندسات
----------	----------	-----------

٤- استمتعت بمنظر ..... الأزرق الجميل.

العشب	البحر	الغابة
-------	-------	--------

٥- هبطت الطائرة .....

بسلام	بنظام	بصعوبة
-------	-------	--------

### Задания для самостоятельной работы:

1) Прочитайте параграфы 1-2 и выполните устно следующие за ними упражнения (1-4).

2) Теперь займитесь только упражнениями 1-4 и отработайте устно их четкий перевод.

3) Выполните упражнения 1-4 письменно, произнося во время написания слова и фразы вслух. Огласовки не ставьте.

4) Прочитайте выполненный вами письменно перевод. Помните, что окончания 1-х членов идафы читается полностью, а 2-х – паузально, т.е. усекаются.

## УРОК 22

**Цель:** ознакомление с особенностями идафной конструкции, овладение навыками составления идафы, в составе которой используются указательные местоимения.

**Опорные понятия:** согласованные определения, указательные местоимения с членами идафы, определенный артикль.

### Грамматика и лексика

**§ 1.** Члены идафной конструкции могут иметь при себе определения, выраженные указательными местоимениями. Подобные сочетания часто встречаются и в русском языке, например:

собака того мальчика  
эта книга писателя

В арабском языке, когда указательное местоимение относится ко 2-ому члену идафы, то оно ставится перед ним же самим.

Например:

كَلْبُ ذَلِكَ الْوَلَدِ  
собака того мальчика

А в тех случаях, когда указательное местоимение относится к 1-ому члену, то оно ставится в конце идафы.

Например:

كِتَابُ الْكَاتِبِ هَذَا  
эта книга писателя

**Упр.1.** Переведите на арабский язык, используя следующую модель:

كَلْبُ هَذَا الْوَلَدِ هُنَاكَ.  
Собака этого мальчика – там.

1) Книга этой писательницы здесь. 2) Машина того человека на площади. 3) Школа этой девочки там тоже. 4) Письмо этого ученика здесь. 5) Почта этого города там. 6) Преподаватель этого ученика здесь. 7) Преподавательница этой школы там. 8) Книги этого писателя здесь. 9) Рисунок этого мальчика в школе. 10) Мяч этой девочки дома. 11) Ученик этого преподавателя здесь. 12)

Роза той девочки в стакане. 13) Рисунок этого художника там. 4) Дочка той женщины здесь. 15) Письмо этого молодого человека там. 16) Газета того человека здесь.

**Упр. 2.** Подберите правильный вариант:

١ - صَوْتُ الْحِصَانِ .....  
 ٢ - صَوْتُ الْأَسَدِ .....  
 ٣ - صَوْتُ الْحَمَامِ .....  
 ٤ - صَوْتُ الْغُرَابِ .....  
 ٥ - صَوْتُ الدَّيْكَ .....  
 ٦ - صَوْتُ الْقَطِّ .....

**Упр. 3.** Переведите на арабский язык, используя следующую модель:

تَلْمِيذُ الْمَدْرَسَةِ هَذَا الْآنَ فِي الْبَيْتِ.

Этот ученик школы сейчас дома.

1) Это письмо писателя там. 2) Эти дома города новые. 3) Эта мечеть города красива. 4) Эти деревья парка очень красивы. 5) Эта площадь города очень большая. 6) Эти книги писательницы очень хорошие. 7) Эта собака мальчика очень красива. 8) Этот рисунок художника очень красив. 9) Этот преподаватель школы сейчас дома. 10) Эта почта города – новая. 11) Те дома города очень красивы. 12) Тот мяч девочки очень большой. 13) Та школа города – новая. 14) Эта машина преподавателя сейчас около почты. 15) Эта лавка деревни очень большая. 16) Это письмо девушки очень хорошее.

§ 2. Члены идафной конструкции могут иметь при себе определения, выраженные именами прилагательными. Подобные сочетания встречаются и в русском языке, например:

дома этого красивого города  
новые книги этого писателя

В арабском языке в тех случаях, когда прилагательное относится ко 2-ому члену идафы, то оно ставится после 2-го члена идафы, а его артикль в определенном состоянии васлируется с ним.

بُيُوتُ هَذِهِ الْمَدِينَةِ الْجَمِيلَةِ

В тех же случаях, когда прилагательное относится к 1-ому члену идафы, то оно ставится в конце идафы, а его артикль в определенном состоянии не васлируется.

كُتِبَ هَذَا الْكَاتِبِ الْجَدِيدِ

**Упр. 4.** Переведите на арабский язык, руководствуясь следующей моделью:

كُرَّةُ هَذِهِ الْبِنْتِ الصَّغِيرِ هُنَاكَ.

Мяч этой маленькой девочки там.

1) Рисунок этого маленького мальчика здесь. 2) Ручка этого нового ученика там. 3) Машина этого нового преподавателя около школы. 4) Зонт той красивой женщины здесь. 5) Мечеть этого сирийского города на площади. 6) Письмо этого сирийского писателя здесь. 7) Дома этого красивого города очень большие. 8) Книги этого нового писателя очень интересные. 9) Рисунок этого известного художника очень красив. 10) Парк этого нового города очень большой. 11) Школа этого нового города очень большая. 12) Деревья этого большого парка очень красивы.

**Упр. 5.** Переведите на арабский язык, руководствуясь следующей моделью:

كُتِبَ هَذَا الْكَاتِبِ الْجَدِيدِ هُنَا.

Новые книги этого писателя здесь.

1) Новые дома этого города большие. 2) Новое письмо этой учительницы здесь. 3) Большой мяч этой девочки дома. 4) Красивая собака того мальчика там. 5) Красивый рисунок этого мальчика в школе. 6) Большие деревья этого парка очень красивы. 7) Новая ручка этого ученика здесь. 8) Старшая (большая) дочь этой преподавательницы сейчас дома. 9) Новый рисунок этой девочки

там. 10) Многочисленные книги этого писателя здесь. 11) Новая машина этого преподавателя сейчас около школы.

### **Задания для самостоятельной работы:**

1) Прочитайте параграфы 1-2 и выполните устно следующие за ними упражнения (1-4).

2) Отработайте упражнения 1-4 устно и дайте их четкий перевод.

3) Выполните упражнения 1-4 письменно, произнося во время написания слова и фразы вслух. Огласовки не ставьте.

4) Прочитайте выполненный вами письменный перевод.

## УРОК 23

**Цель:** ознакомление с согласными, особенностями их написания и произношения, овладение навыками написания хамзы в середине и конце слова.

**Опорные понятия:** *эмфатические согласные «йа», «йа», хамза, подставка для хамзы, «правило старшинства огласовок», хамза без подставки, долгий гласный, сукун.*

### Грамматика и лексика

§ 1. Буква ТА обозначает на письме сверхтвердый («эмфатический») арабский звук **Ṭ**. Прежде чем научиться его произносить вспомним, каков уклад органов речи при произнесении нашего русского звука **Ṭ**. Здесь язык вытянут вдоль нёба и касается верхнего ряда зубов и альвеол. Русское Т может быть более мягким, например, в слове «тина», когда язык своей средней частью больше прижимается к нёбу, и тверже, как, например, в слове «ты», когда язык дольше упирается в передние зубы и отходит от нёба, образуя резонирующие пространство в полости рта. При произнесении арабского эмфатического **Ṭ** это резонирующие пространство участвует особенно сильно, так как мягкий и утолщенный конец языка плотнее запирает путь для выдыхаемого воздуха, так что в момент отрыва языка от верхних зубов даже бывает видно снаружи, как вибрируют обе щеки. При этом передняя часть рта вместе с губами формируется, как для произнесения гласного звука О. Звук **Ṭ** относится к «солнечным», т.к. ассимилирует ЛЬ артикля.

В написании буква ТА состоит из петли, которая пишется по часовой стрелке, а также наклоненного влево штриха, который выставляется после написания всего слова несколько левее середины петли. В срединном написании нижняя часть петли не сливается с подходящей справа соединительной линией, а под небольшим углом возвышается над ней.

Например:

رَبَطٌ

طَيْرٌ

ط

ط

Упр. 1. Прочитайте и писать следующие слова:

طَلَّابٌ  
شَنْطَاتٌ

طَلَّبَ  
شَنْطَةٌ

طَالِبٌ  
الطَّالِبُ

الطَّابَشِيرُ  
طَوِيلٌ  
الطَّيِّبُ  
طَيْرٌ  
مَطَارٌ  
الطَّوِيلُ

طَبَّاشِيرٌ  
صَيْطَانٌ  
طَيِّبٌ  
طَيْبٌ  
مَطْرٌ  
طَفْسٌ

شَيْطَانٌ  
حَائِطٌ  
طَبٌّ  
أَطْبَاءٌ  
الطَّيُورُ  
طَائِرَةٌ

Упр. 2. Выучите следующие слова:

линейка  
длинный  
хороший,  
отличный  
хорошо,  
отлично (нареч.)

مِسْطَرَةٌ (مَسَاطِرُ)  
طَوِيلٌ  
طَيِّبٌ  
طَيِّبًا

студент  
портфель,  
сумка  
стена  
мел

طَالِبٌ (طَلَّابٌ)  
شَنْطَةٌ (شَنْطَاتٌ)  
حَائِطٌ (حَيْطَانٌ)  
طَبَّاشِيرٌ

Упр. 3. Прочитайте и переведите текст:



كَتَبَ الْمُعَلِّمُ عَلَى السَّبَّوْرَةِ الْحِكْمَةَ الْآتِيَةَ :

«دِرْهَمٌ وَقَايَةٌ خَيْرٌ مِنْ قِنْطَارٍ عِلاجٍ»

ثم سَأَلَ : كَيْفَ يُحَافِظُ الْإِنْسَانُ عَلَى صِحَّتِهِ؟

حَسَنٌ : نَغْسِلُ أَيْدِيَنَا بِالْمَاءِ وَالصَّابُونِ ، قَبْلَ الْأَكْلِ وَبَعْدَهُ ، وَنَغْسِلُ  
الْفَوَاكِهَ وَالخَضْرَاءَاتِ قَبْلَ أَكْلِهَا .

شِفَاءٌ : لَا يَجُوزُ أَنْ نَأْكُلَ الْحَلْوَى إِذَا كَانَتْ مَكْشُوفَةً ، وَيَجِبُ أَنْ نَحْفَظَ  
الْأَطْعِمَةَ فِي الثَّلَاجَةِ .

سَلِيمٌ : نَحَافِظُ عَلَى شَوَارِعِنَا وَسَاحَاتِنَا نَظِيفَةً ، وَلَا نُنْقِي فِيهَا الْقُمَامَةَ ؛  
لَأَنَّهَا تَتَسَبَّبُ فِي انْتِشَارِ الْجَرَائِمِ وَالْحَشَرَاتِ الضَّارَّةِ .

حَسَنٌ : نَأْكُلُ الطَّعَامَ الْمُفِيدَ ، وَالْأَغْذِيَةَ الَّتِي تَحْمِي أَجْسَامَنَا مِنْ  
الْأَمْرَاضِ وَتُقَوِّيهَا .

شِفَاءٌ : إِذَا شَعَرَ أَحَدُنَا بِالْأَلَمِ ، عَلَيْهِ مُرَاجَعَةُ الطَّيِّبِ ، لِيَعْرِفَ سَبَبَ  
الْأَلَمِ ، وَيَأْخُذَ الْعِلَاجَ اللَّازِمَ .

سَلِيمٌ : إِنْ تَهَوَّيْتَ الْبُيُوتَ ، وَدُخُولَ الشَّمْسِ إِلَيْهَا ، يَحْمِيهَا مِنَ التَّلَوُّثِ ؛  
فَالْبَيْتُ الَّذِي تَدْخُلُهُ الشَّمْسُ لَا تَسْتَقِرُّ فِيهِ الرُّطُوبَةُ .

الْمُعَلِّمُ : شُكْرًا لَكُمْ عَلَى هَذِهِ الْأَمْثَلَةِ الْمُتَنَوِّعَةِ ، الَّتِي تُبَيِّنُ أَنَّ الْوَقَايَةَ  
مِنَ الْمَرَضِ ، تُؤَدِّي إِلَى الصِّحَّةِ وَالسَّلَامَةِ .

§ 2. Буква ЗАД выражает на письме сверхтвердый согласный звук Ẓ. Уклад органов речи и характер его произнесения такие же, как и при произнесении других, уже знакомых нам эмфатических звуков: Ṭ, Ṣ и Ḍ. Звук Ẓ – звонкая параллель эмфатического Ṣ. Как и все эмфатические, звук Ẓ – ”солнечный”: находясь после артикля он ассимилирует звук Л.

Написание буквы ЗАД подобно написанию буквы ṬА, с тем лишь исключением, что над ЗАД ставится одна различительная точка:

ظ حَفَظَ عَظِيمٌ الظَّهْرُ

Упр. 4. Прочитайте и писать следующие слова:

вид; пейзаж	مَنْظَرٌ	чистый	نَظِيفٌ
я считаю, ...	أَظُنُّ	полдень	الظَّهْرُ
посмотрел (на) – (y)	نَظَرَ إِلَى	великий ("молодец!")	عَظِيمٌ
ждал – (и)	إِنْتَظَرَ	портфель, сумка	مِحْفَظَةٌ
организация (общест.)	مُنْظَمَةٌ	произношение	لَفْظٌ
очки (для глаз)	نَظَّارَاتٌ	выучил наизусть, - (a); запомнил	حَفِظَ

Упр. 5. Подберите правильную форму глагола:

- المِثَالُ : عَلَيْنَا أَنْ نَأْخُذَ التَّطْعِيمَ الْمُنَاسِبَ لِكُلِّ مَرَضٍ . أَخَذَ
- ١ – عَلَيْنَا أَنْ ... عَلَى شَوَارِعِنَا وَسَاحَاتِنَا نَظِيفَةً . حَافِظٌ
- ٢ – عَلَيْنَا أَنْ ... الْفَوَاكِهَ وَالخَضْرَآوَاتِ قَبْلَ أَكْلِهَا . غَسَلَ
- ٣ – عَلَيْنَا أَنْ ... الْقُمَامَةَ فِي الْحَاوِيَاتِ . جَمَعَ
- ٤ – عَلَيْنَا أَنْ ... الطَّعَامَ الْمُفِيدَ . أَكَلَ
- ٥ – عَلَيْنَا أَنْ ... الطَّبِيبَ إِذَا شَعَرْنَا بِأَلَمٍ . رَاجِعٌ

Упр. 6. Раскройте скобки, правильно находя для указательного местоимения его место в идафе. Помните о васлировании, а также о чтении хамзы артикля у определений, относящихся к первым членам идафы.

- (١) مسطرة التلميذ الجديد (هذا) طويلة جدًا.
- (٢) شنطة الطالب السوري الجديدة (هذه) جميلة جدًا.
- (٣) أرى قرب حائط المدرسة (هذه) شجرة كبيرة.

- ٤) رسم البنت الجديد (هذه) الآن في الشنطة.
- ٥) كتب الكاتب الكبير (هذه) حسنة جدًا.
- ٦) قلم الطالب (ذلك) هنا.
- ٧) شنطة التلميذة (هذه) هناك.
- ٨) كرة البنت الكبيرة (هذه) في البيت.
- ٩) بيوت المدينة الجديدة (تلك) جميلة جدًا.
- ١٠) شمسية المرأة السورية (تلك) كبيرة جدًا.
- ١١) بناية البريد الجديدة (هذه) جميلة.
- ١٢) بدلة الرجل الجديدة (هذا) جميلة جدًا.
- ١٣) أرى من هنا مساجد المدينة السورية (هذه).
- ١٤) توجد في ساحات المدينة الكبيرة (هذه) سيارات
- ١٥) ذهبت إلى دكاكين المدينة (هذه).
- ١٦) هل ترى أبواب البيت الجديد (هذا)؟
- ١٧) أين رسوم الولد الكبير الكثيرة (هذا)؟
- ١٨) بريد المدينة (هذا) جديد.
- ١٩) سيارة الاستاذ (هذه) الآن قرب المدرسة.
- ٢٠) كلب البنت الكبير (هذه) جميل جدًا.

**Упр. 7.** Переведите на арабский язык:

- 1) Длинная линейка здесь. 2) Я вижу студента. Этот студент несет портфель. 3) Студентка пришла домой и выпила кофе. 4) Это портфель школьница. 5) То ученическая линейка. 6) Это студент. А там ты видишь портфель студента. 7) На стенах этого дома висит много рисунков. 8) Я вижу школу. Около стены этой школы я также вижу большое дерево. 9) Портфель этого студента здесь? – Нет, портфеля этого студента здесь нет. Он около стены. 10) Есть ли здесь мел? – Да, есть. Он около доски. 11) Портфель преподавателя здесь? – Нет, его здесь нет. 12) Эта стена дома очень длинная. 13) Этот преподаватель школы очень хороший. 14) Портфель этой хорошей студентки здесь. 15) Линейка этого нового ученика сейчас в портфеле. 16) Новые книги этого писателя очень хорошие. 17) Красивый портфель этой ученица возле стула. 18) Этот студент выучил уроки? – Нет, он не выучил уроки. 19) Студентка отнесла письмо на почту? – Нет, она не отнесла

письмо на почту. 20) Эта преподавательница несет сейчас в портфеле много книг? Нет, она не несет сейчас в портфеле много книг. 21) Я вижу около двери сумки студентов. 22) Есть ли в той лавке длинные линейки?

§ 3. Если в начале слова подставкой для хамзы всегда служит алиф, то в середине слова подставкой для хамзы могут служить 3 буквы: ЙА (без двух точек снизу), УАУ и АЛИФ. Их выбор зависит от характера огласования самой хамзы и предшествующей ей буквы. И так как огласовки в арабском языке располагаются по старшинству в следующем порядке: И (кясра), У (дамма), А (фатха), то в качестве подставки для хамзы в середине слова выбирается буква (ЙА, УАУ или АЛИФ), соответствующая старшей из огласовок (И, У или А), которые имеют сама хамза и предшествующая ей буква. Сукуну никакая буква не соответствует, поэтому, если одна из этих двух букв имеет сукун, то подставкой избирается буква, просто соответствующая огласовке второй буквы (или самой хамзы). Например:

رَأْيٌ      جَرَائِدٌ      مُؤَسَّسَةٌ      سَائِلٌ

Примечание: когда хамза пишется над буквой ЙА, то она заменяет собой две ее различительные точки.

Хамза в середине слова пишется без подставки, если имеет фатху или сукун и идет после долгого А. Например:

قِرَاءَةٌ      تَفَاعُلٌ      تَسَاءَلٌ

Правило о старшинстве огласовок действует и при написании хамзы в конце слова, кроме тех случаев, когда она стоит после долготы или буквы, имеющей сукун, и пишется без всякой подставки на строке. Например:

بَدَأَ      يَبْدَأُ      مَوَانِيُ      بَدَأَ      شَيْءٌ      مَسَاءٌ

Упр. 8. Объясните, чем обусловлен характер написания хамзы в следующих словах:

رُؤُوسٌ      مَرَّةً      وَطْأَ      حَدَائِقُ  
 مُؤْتَمَرٌ      كَائِنٌ      أَوْرَبًا      إِبْرَةٌ  
 جَاءَ      مَوَانِيُ      مَجِيءٌ      رِئَاسَةٌ

**Упр. 9.** Напишите слова с хамзой по транскрипции (хамза обозначена значком - ' ):

- 1) мар'атун    2) бут'ун    3) қирā'атун    4) ра'сун    5) ра'йсун  
6) су'ālун    7) қара'а    8) йақра'у    9) mā'ун    10) шаўāti'у

**Задания для самостоятельной работы:**

- 1) Прочитайте §§ 1-3 и сделайте устно упр. 1-7.
- 2) Выполните письменно упр. 4,5,6 и 7.
- 3) Вновь отработайте устно упр. 1, 2, 3 и 6.

## УРОК 24

**Цель:** ознакомление с согласными, особенностями их написания и произношения, изучение особенностей причастий действительного залога 1-ой породы, овладение навыками спряжения глаголов 5-ой породы в настоящем и прошедшем времени.

**Опорные понятия:** согласный «айн», причастия действительного залога, префикс «ма», глагол 1-ой породы, глагол 5-ой породы, префикс «та», удвоение средней коренной согласной, субстантивация причастий.

### Грамматика и лексика

§ 1. Буква ‘АЙН передает на письме согласный звук [‘], которого в русском языке нет. Этот звук образуется за счет шума выдыхаемого воздуха, когда мы напрягаем самую нижнюю часть нашего горла, там, где находятся голосовые связки. Звук [‘] родственен по месту образования хамзе и звуку [ɾ] (в начальном написании буква ‘АЙН даже похожа на значок хамзы). Но если хамза требует для своего произнесения только мгновенного размыкания голосовых связок, а [ɾ] – несколько более длительного и напряженного их вибрирования, то звук [‘] требует совершения большей работы – сохранение напряженного, сжатого горла на время произнесения всего последующего гласного звука.

Буква ‘АЙН пишется в виде дужки против часовой стрелки, начало которой направленно почти вниз, а основание переходит в начало соединительной линии и слегка выступает вправо:

ع      عَبْر      عَلَى

В соединении справа и слева ‘АЙН пишется по часовой стрелке в виде треугольной петли с горизонтальным верхом, вершина которой обращена вниз и основана на зубце:

ع      بَعْدُ      لَعَبًا

В отдельном и конечном написании □АЙН имеет орнаментальный хвост, расположенный симметрично снизу (нижняя часть этого хвоста уходит под строку):

ع      شَارِعٌ      رُبْعٌ

Упр. 1. Научитесь хорошо произносить следующие сочетания букв – сначала с хамзой, затем с ХА и, наконец, с буквой ‘АЙН:

أ – ها – عا    ا – هي – عي    أ – هو – عو  
 أو – هو – عو    إي – هي – عي    أو – هو – عو

أرب	–	هرب	–	عرب	–	أكد	–	هكد	–	عقد
أنا	–	هنا	–	عنا	–	أدن	–	هدن	–	عدن
إبر	–	هبر	–	عبر	–	إبن	–	هبن	–	عبن
إرد	–	هرد	–	عرد	–	إرب	–	هرب	–	عرب
أنا	–	هنا	–	عنا	–	أرى	–	هرى	–	عرى
أرد	–	هرد	–	عرد	–	أدي	–	هدي	–	عدي
أيا	–	هيا	–	عيا	–	إي	–	هي	–	عي

Упр. 2. Прочитайте и писать следующие слова:

عَلَى	عُيُونٌ	عَيْنٌ
عَلَاقَةٌ	مَعَاهِدٌ	مَعَهْدٌ
نَوْعٌ	قَاعَةٌ	عَلَاقَاتٌ
فُرُوعٌ	أَنْوَاعٌ	فُرْعٌ
رَائِعَةٌ	رَائِعٌ	مَشَارِعٌ
عَرَبٌ	شَوَارِعٌ	عِبَارَةٌ
عِبَارَاتٌ	عَرَبِيٌّ	أَلْعَرَبُ
تَعَلَّمَ	أَلْعَرَبِيَّ	مُعَلِّمٌ
طَبِيعَةٌ	طَبِيعًا	مُعَلِّمُونَ

Упр. 3. Составьте предложения по картинкам:



§ 2. Буква ХА в середине слова пишется в виде изогнутого уголка, идущего справа налево вниз. После него в верхней части делается либо зубец, либо небольшая петля (по часовой стрелке). Если перед ХА стоит только одна зубцовая буква, то она подходит к ней "мостиком" и обращена зубцом вниз. Например:

قهوة ، معهد ، نهر ، نهار

Упр. 3. Выучите следующие слова:

учился	(a) تَعَلَّمَ	на (предлог)	عَلَى
институт	مَعَهْد (مَعَاهِدُ)	письменный стол; кабинет	مَكْتَبٌ
медицинский институт	مَعَهْدُ الطَّبِّ	работал, делал	عَمِلَ
институт международных отношений	مَعَهْدُ العَلَاقَاتِ الدَّوَلِيَّةِ	вчера	أَمْسَ
учебник арабского языка	كِتَابٌ عَرَبِيٌّ مَدْرَسِيٌّ	жил, проживал	سَكَنَ (y)
арабско-русский словарь	قَامُوسٌ عَرَبِيٌّ رُوسِيٌّ	улица	مَشَارِعُ
река	نَهْرٌ (أَنْهَرٌ)	на какой улице? был, расположен, находился	فِي أَيِّ شَارِعٍ وَقَعَ (يَقَعُ)

Упр. 4. Прочитайте следующий диалог. Перепишите его и огласуйте.

- أحمد: يا أحمد ، ماذا عملت أمس ؟  
 رشيد: ذهبت أمس إلى الحديقة.  
 أ: و ماذا عملت بعد ذلك؟  
 ر: ذهبت بعد ذلك إلى البيت درست الدروس .  
 أ: و في اي شارع انت تسكن ؟  
 ر: اسكن في شارع (نوائي) .  
 أ: انت تتعلم في المعهد ، ا ليس كذلك ؟  
 ر: ايوه ، اتعلم في المعهد .  
 أ: في اي معهد انت تتعلم ؟



**Упр. 5.** Замените в упр. 4 глаголы, там, где это возможно, действительными причастиями. Выучите диалог в его измененной форме.

**§ 4.** В арабской лексике следует выделить ряд слов, которые начинаются с префикса ма. Как правило, с помощью этого префикса от корней различных слов образуются соответствующие по смыслу названия мест. Например:

место; магазин, лавка	مَحَلٌّ	занял место	حَلَّ
школа	مَدْرَسَةٌ	учился	دَرَسَ
стадион	مَلْعَبٌ	играл	لَعِبَ
письменный стол; кабинет	مَكْتَبٌ	писал	كَتَبَ
мечеть	مَسْجِدٌ	поклонялся	سَجَدَ
учреждение; институт	مَعَهْدٌ	поручать; знать	عَهَدَ
фабрика, завод	مَعْمَلٌ	работал	عَمِلَ

**§ 5.** Глаголы 5-ой породы образуются путем прибавления к корню префикса Та, а также удвоения средней коренной буквы. Например:

говорил	تَكَلَّمَ	учился	تَعَلَّمَ
---------	-----------	--------	-----------

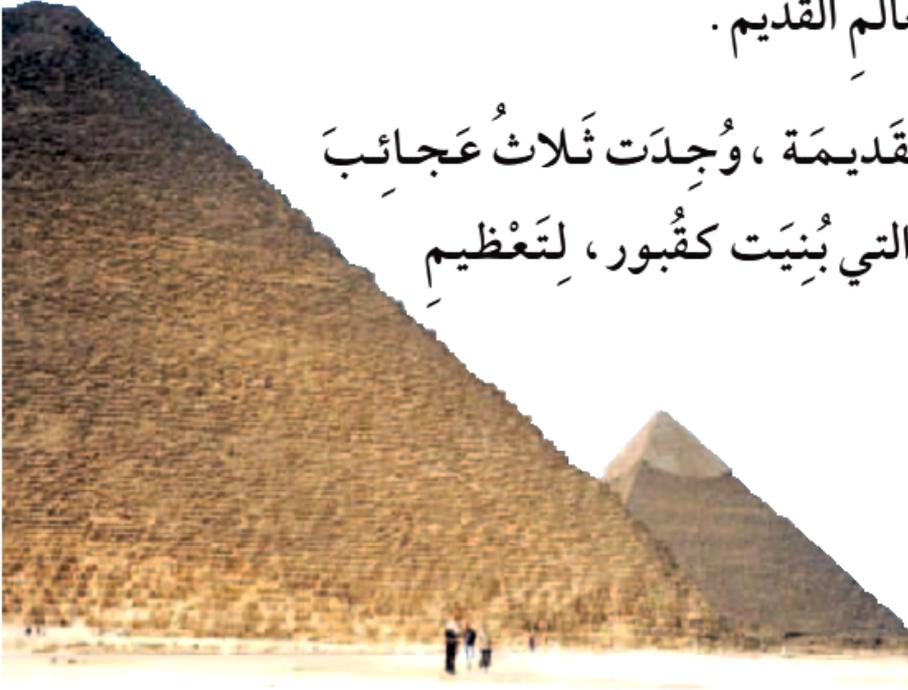
При спряжении глаголов 5-ой породы в прошедшем и настоящем времени все буквы в них огласованы фатхой (за исключением последней). В основном эти глаголы спрягаются во всех временах так же, как и глаголы 1-ой породы:

я учусь	أَتَعَلَّمُ	я учился	تَعَلَّمْتُ
ты учишься	تَتَعَلَّمُ	ты учился	تَتَعَلَّمْتَ
ты (ж.р.) учишься	تَتَعَلَّمِينَ	ты училась	تَتَعَلَّمْتِ
он учится	يَتَعَلَّمُ	он учился	تَعَلَّمَ
она учится	تَتَعَلَّمُ	она училась	تَعَلَّمَتْ

Упр. 6. Прочитайте, переведите и озаглавьте текст:

يَتَمَيِّزُ الْإِنْسَانُ عَنْ بَاقِي الْمَخْلُوقَاتِ ، أَنَّهُ يَتْرُكُ وِرَاءَهُ آثَارًا تُخَلِّدُ ذِكْرَاهُ ،  
وَمِنْ هَذِهِ الْآثَارِ الْخَالِدَةِ عَجَائِبُ الدُّنْيَا السَّبْعِ .

وَالْعَجَائِبُ السَّبْعُ هِيَ أُنْبِيَّةٌ مِعْمَارِيَّةٌ عَظِيمَةٌ ، تَدُلُّ عَلَى أَمْجَادِ الْإِنْسَانِ  
وَحَضَارَاتِهِ فِي الْعَالَمِ الْقَدِيمِ .



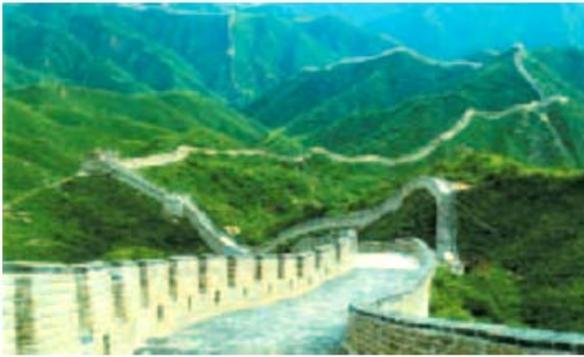
فَفِي مِصْرَ الْقَدِيمَةِ ، وَجِدَتْ ثَلَاثُ عَجَائِبَ  
هِيَ : الْأَهْرَامَاتُ الَّتِي بُنِيَتْ كَقُبُورٍ ، لِتَعْظِيمِ  
مُلُوكِ الْفِرَاعِنَةِ .

وَمَنَارَةُ الْإِسْكَندَرِيَّةِ الَّتِي كَانَتْ تَهْتَدِي بِهَا السُّفُنُ فِي الْبَحْرِ . وَمَكْتَبَةُ  
الْإِسْكَندَرِيَّةِ الْكُبْرَى الَّتِي كَانَتْ تَحْوِي كُنُوزَ الْمَعَارِفِ وَالْآدَابِ وَالْعُلُومِ  
الْقَدِيمَةِ . وَلِسَوْءِ الْحَظِّ ، فَقَدْ تَهَدَّمَتِ الْمَنَارَةُ وَالْمَكْتَبَةُ ، وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمَا  
شَيْءٌ . وَقَدْ أَعَادَتْ مِصْرُ الْآنَ بِنَاءَ مَكْتَبَةِ الْإِسْكَندَرِيَّةِ الْحَدِيثَةِ ، لِإِحْيَاءِ  
ذِكْرِ الْمَكْتَبَةِ الْقَدِيمَةِ .



ومن العجائب السبع القديمة التي  
تهدّمت : بُرْجُ بَابِلَ فِي الْعِرَاقِ ،  
والحدائقُ المعلقةُ ، التي ظلَّ النَّاسُ  
يذكرونها على مدار التاريخ ، وتُحاولُ  
العِراقُ إعادةَ بناءِ مثلِ تلكِ الحدائقِ  
العجيبة .

وفي إيطاليا ما زالَ السُّيَّاحُ يزورون  
بُرْجَ بيزا ، حيثُ يُدهشُ الزائرون بهذا  
المبنى العظيم المائل ، الَّذي تسبَّبَ خطأً  
هندسيُّ في بنائه بهذا الشكل .



ومن هذه العجائب سورُ الصِّينِ  
العظيم ، الَّذي أحاطَ بِمَمْلَكَةِ الصِّينِ  
القديمة ، لِحِمَايَتِهَا مِنَ الغزواتِ  
الخارجية ، وما زالَ ماثلاً حتى الآن .

Упр. 7. Проспрягайте в следующих моделях глаголы **تَكَلَّمَ** и **تَعَلَّمَ**  
. Вводите в 3-ем лице подлежащее "Этот студент" ("эта студентка"). В первой модели использован двойной союз **أما ... ، ف...** ("что касается .., то ..."). Обратите внимание на то, что союз **فَ** , являясь однобуквенным, пишется вместе с последующим словом.

Во второй модели использован предлог **بِ** , близкий по значению к предлогу **فِي** . Будучи однобуквенным, он пишется вместе со словом.

**تَعَلَّمْتُ فِي الْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ أَمَّا الْآنَ فَاتَعَلَّمُ فِي مَعَهَدِ الْعَلَاقَاتِ الدُّوَلِيَّةِ**

Я учился в средней школе, а теперь я учусь в институте международных отношений.

**هَلْ تَتَكَلَّمُ بِالْعَرَبِيَّةِ ؟ - أَيَوَهُ ، أَتَكَلَّمُ بِالْعَرَبِيَّةِ وَ لَكِنَّ قَلِيلًا جَدًّا**

Ты говоришь по-арабски? – Да, я говорю по-арабски, однако совсем немного.

**Упр. 8.** Составьте вопросы и ответы по картинкам:



.....

.....



.....

.....

.....

.....





يُعَدُّ الحِصَانُ العَرَبِيُّ أَشْهَرَ أَنْوَاعِ الخِيُولِ ، وَأَكْثَرَهَا سُرْعَةً فِي  
العَالَمِ ، فَيَبْدُو فِي عَدْوِهِ كَالطَّائِرِ . وَهُوَ جَمِيلُ المَنْظَرِ ، وَيَمْتَّازُ بِالرَّشَاقَةِ  
وَتَنَاسُقِ شَكْلِهِ .

إِذَا تَأَمَّلْتَهُ جَيِّدًا ، تَرَى أَنَّ لَهُ رَأْسًا صَغِيرًا ، تَعْلُوهُ أُذُنَانِ طَوِيلَتَانِ  
مُنْتَصِبَتَانِ ، دَلَالَةٌ عَلَى القُوَّةِ . وَلَهُ عَيْنَانِ وَاسِعَتَانِ صَافِيَتَانِ . وَهُوَ مُتَوَسِّطٌ  
الطَّوْلِ ، وَلَهُ صَدْرٌ عَرِيضٌ ، وَبَطْنٌ مُسْتَدِيرٌ ، وَشَعْرٌ نَاعِمٌ .

يَتَمَيِّزُ عَنْ غَيْرِهِ مِنَ الْخِيُولِ بِقُدْرَتِهِ عَلَى التَّحْمَلِ وَالصَّبْرِ عَلَى مَشَاقِّ  
السَّفَرِ . وَيُسْتَخْدَمُ فِي صَيْدِ الْحَيَوَانَاتِ الْمُتَوَحِّشَةِ ، لِأَنَّهُ لَا يَخْشَاهَا ؛ كَمَا  
أَنَّ لَهُ ذَاكِرَةً حَادَّةً فِي تَذَكُّرِ الْأَمَاكِنِ .

وَالْحِصَانُ الْعَرَبِيُّ صَدِيقٌ وَفِيٌّ ، يُفْضَلُ صَاحِبُهُ عَلَى نَفْسِهِ ، وَيَعْرِفُهُ مِنْ  
صَوْتِهِ ، وَيَظَلُّ بِجَانِبِ صَاحِبِهِ إِذَا سَقَطَ عَنْ ظَهْرِهِ ، وَيَتَأَثَّرُ بِشَكْلِ كَبِيرٍ إِذَا  
أُصِيبَ صَاحِبُهُ ، وَيَكَادُ يَبْكِي إِذَا مَاتَ فَارِسُهُ . وَقِيلَ : إِنَّ حِصَانًا ظَلَّ  
يَصْهَلُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ بِجَانِبِ طِفْلِ سَقَطَ عَنْ ظَهْرِهِ ، يَطْلُبُ لَهُ النَّجْدَةَ ، حَتَّى  
قَدِمَ مِنْ يُنْجِدُ الطِّفْلَ الْمُصَابَ .

وَيُسَمَّى الْحِصَانُ الْعَرَبِيُّ بِالْجَوَادِ ؛ لِأَنَّهُ يَجُودُ عَلَى صَاحِبِهِ بِكُلِّ شَيْءٍ .  
وَقَدْ اشْتَقَّ اسْمُ الْخَيْلِ مِنَ الْخِيَلَاءِ ؛ لِأَنَّ الْحِصَانَ يَمْشِي مِشْيَةَ الْمُتَكَبِّرِ الْمُعْتَزِّ  
بِنَفْسِهِ .

فَلَا عَجَبَ أَنْ يُسَمَّى الْعَرَبِيُّ الْحِصَانَ بِأَسْمَاءِ الْبَشَرِ ، إِكْرَامًا لَهُ ، وَلَا  
عَجَبَ أَنْ يَكُونَ لَهُ نَسَبٌ ، يُعْرَفُ بِهِ أَصْلُهُ .

### Задания для самостоятельной работы:

- 1) Прочитайте §§ 1-5 и выполните устно следующие за ними упражнения (1-6).
- 2) Повторите теперь одни только упражнения, отработав их хорошо устно.
- 3) Упр. 3, 4 и 6 выполните письменно.
- 4) Упр. 5 выполните устно.
- 5) Прочитайте, переведите и озаглавьте текст:

## УРОК 25

**Цель:** изучение особенностей идафной конструкции, с определениями к каждому члену идафы, овладение навыками составления сложной идафы и разделения её предлогом.

**Опорные понятия:** *прилагательное, согласованное определение, указательное местоимение, разделение идафы предлогом «ли».*

### Грамматика и лексика

**§ 1.** В тех случаях, когда оба члена идафной конструкции имеют при себе определения, выраженные прилагательными, то определение, относящееся у 1-ому члену идафы ставится в конце, после определения, относящегося ко 2-ому ее члену, и не васлируется.

Например:

بُيُوتُ الْمَدِينَةِ الْجَدِيدَةِ الْجَمِيلَةِ  
красивые дома нового города

Если в таких сочетаниях 1-ый член имеет в качестве определения еще и указательное местоимение, то оно ставится в самый конец идафы и выделяется ударением:

رَسْمُ التِّلْمِيزِ الْجَدِيدِ الْجَمِيلِ هَذَا  
этот красивый рисунок нового ученика

А указательное местоимение, служащее определением ко 2-ому члену такой идафы, ставится перед ним же самим:

بُيُوتُ هَذِهِ الْمَدِينَةِ السُّورِيَّةِ الْجَدِيدَةِ  
новые дома этого сирийского города

**Упр. 1.** Переведите на арабский язык, руководствуясь моделями идафных конструкций, приведенными в § 1 (урок 23):

1. Новые дома этого сирийского города большие. 2. Тот красивый рисунок нового ученика сейчас в школе. 3. Я вижу большой портфель того нового студента. 4. Большие дома этой новой улицы очень красивы. 5. Длинная линейка этого хорошего ученика в портфеле. 6. Красивый мяч той большой девочки на улице. 7. Он видит красивое здание новой почты. 8. Многочисленные кни-

ги этого крупного писателя на столе. 9. Арабско-русский словарь этого студента в портфеле. 10. Этот большой портфель новой студентки очень красив. 11. Новое здание института международных отношений находится на той улице. 12. Этот письменный стол сирийского студента новый.

§ 2. Сложную идафу, имеющую почти к каждому члену определения, часто разбивают в арабском языке с помощью предлога ل, который выражает принадлежность, на ряд словосочетаний (обычно на два), все члены которых получают, как правило, артикль. Предлог ل, будучи однобуквенным, пишется вместе с последующим словом, а при его написании с артиклем из последнего опускается алиф, так что два ляма пишутся подряд. Например:

(1) ذَلِكَ الرَّسْمُ الْجَمِيلُ لِلتَّلْمِيزِ الْجَدِيدِ الْآنَ فِي الْمَدْرَسَةِ .

Тот красивый рисунок нового ученика сейчас в школе.

(2) الْبِنَايَةُ الْجَدِيدَةُ لِمَعْهَدِ الْعَلَاqَاتِ الدَّوَلِيَّةِ وَأَقَعَةَ فِي ذَلِكَ الشَّارِعِ

Новое здание института международных отношений находится на той улице.

(3) الْقَامُوسُ الرُّوسِيُّ الْعَرَبِيُّ لِهَذَا الطَّالِبِ الْآنَ فِي الشَّنْطَةِ .

Русско-арабский словарь это студента сейчас в портфеле.

Упр. 2. Сделайте упр. 1., используя во всех случаях предлог ل

Упр. 3. Выучите следующие слова и выражения:

полка	رَفٌّ (رُفُوفٌ)	жилище	مَسْكَنٌ (مَسَاكِينٌ)
цветок	زَهْرَةٌ (زُهُورٌ)	не так ли?	أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟
только	فَقَطٌ	конечно!	طَبَعًا
журнал	مَجَلَّةٌ	удобный, уютный	مُرِيحٌ
среди, между (предлог)	بَيْنَ	комната	حُجْرَةٌ (حُجَرٌ)
окно	نَافِذَةٌ (نَوَافِذٌ)	мебель	أَثَاثٌ
обычно	عَادَةً	Большое спасибо!	شُكْرًا جَزِيلًا
вот он	هَا هُوَ	Пожалуйста ("не за что") Извините!	عَفْوًا

Упр. 4. Прочитайте следующий диалог. Выучите его наизусть. Перепишите и огласуйте.

- |   |   |
|---|---|
| أحمدُ : من انت ؟                                    | ا: ماذا يوجد علي الرفوف : كتب فقط ؟                         |
| حسنُ : انا طالب .                                   | ح: لا ، توجد علي الرفوف كذلك جرائد ومجلات.                  |
| ا: هل تتعلم في معهد الإستشراق ؟                     | ا: و هل الكتب كثيرة ؟                                       |
| ح: ايوه ، اتعلم في معهد الإستشراق.                  | ح: ايوه ، هي كثيرة جدا و توجد بين هذه الكتب روسية و عربية . |
| ا: و اين انت ساكن ، في مسكن الطلاب، ا ليس كذلك؟     | ا: و اين يقع المكتب ؟                                       |
| ح: طبعا ، انا ساكن في مسكن الطلاب .                 | ح: المكتب واقع امام النافذة .                               |
| ا: هل الحجرة مريحة ؟                                | ا: و اين تقع عادة الشنطة؟                                   |
| ح: ايوه ، الحجرة مريحة جدا .                        | ح: هي عادة علي الكرسي .                                     |
| ا: ماذا يوجد في الحجرة من الاثاث ؟                  | ا: هل يوجد الان في الشنطة قاموس روسي عربي ؟                 |
| ح: توجد في الحجرة كرسي و مكتب و سرير و رفوف و زهور. | ح: ايوه ، ها هو.  |
| ا: اين توجد الرفوف ؟                                | ا: شكرا جزيلا !   |
| ح: هي قرب النافذة في اليمين.                        | ح: عفوا !   |

Упр. 5. Переведите на арабский язык:

1. Я вижу портфель студента. Портфель студента около двери.
2. Я вижу рисунок этого студента. Он на стене.
3. Это – линейка новой ученицы. Линейка новой ученицы длинная.
4. Она видит портфель преподавателя. Этот портфель преподавателя на столе.
5. Я учился в этом институте. Это – институт международных отношений.
6. Новые дома этой улицы очень красивы.
7. В портфеле этого студента есть арабско-русский словарь.

8. На столе этой студентки я вижу учебник арабского языка.
9. Есть ли здесь мел? – Да, есть. Мел на столе преподавателя.
10. Этот человек работал на почте. Это очень хороший человек.
11. На какой улице находится новое здание медицинского института? – Новое здание медицинского института расположено рядом с новым зданием института международных отношений.
12. На какой улице живет этот рабочий завода? – Он живет на площади Гагарина.
13. Вы говорите (ты говоришь) по-арабски, не так ли? – Да, я говорю по-арабски, однако совсем немного.
14. Этот арабский студент живет в студенческом общежитии медицинского института.

*Примечание:* при переводе вторых фраз в предложениях №№ 5 и 10 указательное местоимение "это" следует заменить соответствующим личным местоимением, т.к. предмет (или лицо) уже назывались в 1-ой фразе, и поэтому слово "это" не несет во 2-ой фразе указательной функции.

### **Задания для самостоятельной работы:**

- 1) Прочитайте §§ 1-2 и сделайте устно следующие за ними упражнения (1-5).
- 2) Выполните письменно упр. 1 (1-ую половину – как указано в упр. 1, а 2-ую – как указано в упр. 2.), упр. 5 и 6.
- 3) Выучите наизусть диалог из упр. 4.

## УРОК 26

**Цель:** совершенствование навыков чтения, произношения, усвоение новой лексики, закрепление навыков составления общих, специальных и альтернативных вопросов.

**Опорные понятия:** *именное предложение, именное сказуемое с предлогом, глагольное предложение, глаголы прошедшего и настоящего времени.*

### Упражнения и лексика

**Упр. 1.** Прочитайте текст. Перепишите его, огласуйте и переведите:

#### حجرة طالب.

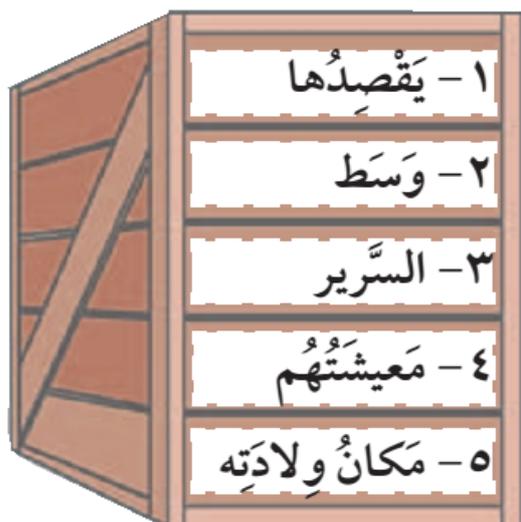
ماذا ترى في هذا الرسم؟ اري في هذا الرسم حجرة . من يسكن في هذه الحجرة ؟ يسكن في هذه الحجرة طالب . هل هو في الحجرة الان ؟ ايوه ، هو في الحجرة الان. و ماذا يعمل ؟ يجلس هذا الطالب علي الكرسي امام المكتب .ماذا يوجد في يد هذا الطالب؟ يوجد في يد هذا الطالب قلم ناشف . هل يدرس دروسا ؟ لا ، قد درس الدروس و يكتب الان رسالة . اين يتعمل هذا الطالب ؟ يتعلم في معهد العلاقات الدولية. اين يوجد هذا المعهد؟ يوجد هذا المعهد في مدينة طشقند. و هل هو طالب حسن؟ ايوه ، هو طلب حسن . و ماذا ترى علي مكتب هذا الطالب ؟ اري علي مكتب الطالب كتابا عربيا مدرسيا و قاموسا عربيا روسيا و جريدة و مجلة و كذلك مسطرة طويلة . و هل ترى شنطة الطالب ؟ ايوه ، اري شنطة هذا الطالب : هي علي الكرسي . اين يكتب الطالب الرسالة : في دفتر او علي ورقة ؟ يكتب الرسالة علي ورقة. و ماذا يوجد علي حائط الحجرة ؟ توجد علي حائط الحجرة رفوف . ماذا ترى علي الرفوف؟ اري علي الرفوف كتبا كثيرة و مجلات و كذلك منبهاً. هل الباب في هذه الحجرة مفتوح ام مقفول ؟ باب هذه الحجرة مفتوح . و هل الشباك في هذه الحجرة مفتوح كذلك ؟ لا ، ليس مفتوحاً ، هو مقفول . و ماذا ترى علي الشباك ؟ اري هناك زهرة جميلة . و هل توجد علي الشباك ستارتان ؟ ايوه ، توجد . و ماذا يوجد تحت الشباك ؟ يوجد تحت

الشباك شفاج . هل حجرة الطالب هذه نيرة و مريحة ؟ ايوه ، حجرة الطالب هذه نيرة و مريحة جدا.

Упр. 2. Выучите новые слова:

будильник	مُنْبَهٌ	тетрадь	دَفْتَرٌ (دَفَاتِرٌ)
отопление, батарея	تَدْفِئَةٌ или: شُفَاجٌ	лист бумаги	وَرَقَةٌ (أُورَاقٌ)
окно	شُبَّانٌ (شُبَّابِيكٌ)	рука (использ. как имя ж.рода)	يَدٌ (أَيْدٍ)
занавеска, штора	سِتَّارَةٌ (سِتَائِرٌ)	шариковая ручка	قَلَمٌ نَاشِفٌ
две шторы	سِتَّارَتَانِ	ключ	مِفْتَاحٌ (مَفَاتِيحٌ)
открытый	مَفْتُوحٌ	сидел (и)	جَلَسَ
закрытый	مَقْفُولٌ	светлый	نِيرٌ

Упр. 3. Подберите соответствующие эквиваленты к словам:



.....	١ - مَسَقَطُ رَأْسِهِ
.....	٢ - مَعَشَرُهُمْ
.....	٣ - يَوْمُهَا
.....	٤ - قَلْبٌ
.....	٥ - المَهْدُ

**Упр. 4.** Составьте диалог на тему «Комната студента», используя при этом все виды вопросов: общие, специальные и альтернативные (как именные, так и глагольные). Постарайтесь употребить в ней не только известные вам слова, но и новые слова, данные в упр. 2.

**Упр. 5.** Переведите на арабский язык:

1. Что ты видишь на том рисунке? – На том рисунке я вижу большую комнату. 2. Кто живет в этой большой комнате? – В этой большой комнате живет студент из Ирака. 3. Иракский студент сейчас в комнате? – Нет, его сейчас нет в комнате. 4. Где он сейчас? – Он учится в медицинском институте. 6. Что ты видишь в комнате иракского студента из мебели? – Я вижу в комнате этого студента кровать, шкаф, полки, стул и письменный стол. 7. За этим столом иракский студент учит уроки, не так ли? – Да, конечно, он учит уроки за этим столом и еще пишет письма. 8. А куда он пишет письма? – Он пишет письма в Ирак. 9. Чем он пишет письма? – Он пишет письма шариковой ручкой. 10. А хорошо ли он учится? – Да, он учится очень хорошо. 11. Что ты сейчас видишь на письменном столе этого иракского студента? – На письменном столе этого студента я вижу учебник русского языка и русско-арабский словарь. А еще я вижу арабские журналы и газеты. 12. Ты видишь полки на стене, не так ли? – Да, я вижу полки. 13. На тех полках много книг? – Да, там много книг. 14. Ты не видишь, есть ли на тех полках русские книги или там только арабские? – Да, вижу. Среди тех книг есть и арабские, и русские.

**Упр. 6.** Научитесь свободно рассказывать по-арабски о том, что вы видите на картинке "Комната студента". Прodelайте это несколько раз.

### **Задания для самостоятельной работы:**

- 1) Выполните устно упр. 1-5.
- 2) Сделайте письменно упр. 2-5. произносите во время написания слова и фразы вслух.

## УРОК 27

**Цель:** ознакомление с личными местоимениями в косвенных падежах, закрепление навыков использования местоимений, выражающих принадлежность.

**Опорные понятия:** родительный падеж, винительный падеж, слитные местоимения, дамма, кясра.

### Грамматика и лексика

§ 1. Личные местоимения в ситуациях типа:

1) В НЕМ

НА НЕЙ

ПЕРЕДО МНОЙ

в которых стоящее после предлога местоимение находится в родительном падеже.

А также в ситуациях типа:

2) ОН ВЫУЧИЛ ЕГО (урок) дома.

ОНА НАПИСАЛА ЕГО (письмо) на почте.

В которых стоящее после глагола местоимение является дополнением и находится в винительном падеже.

Пишутся после предлогов и глаголов в арабском языке слитно.

Форма слитных личных местоимений для родительного и винительного падежей в арабском языке совпадает, но она отличается от формы личных местоимений именительного падежа. Сравните:

(передо мной)	أَمَامِي	(я)	أَنَا
(перед тобой)	أَمَامَكَ	(ты)	أَنْتَ
(перед тобой ж.р.)	أَمَامِكَ	(ты – ж.р.)	أَنْتِ
(перед ним)	أَمَامَهُ	(он)	هُوَ
(перед ней)	أَمَامَهَا	(она)	هِيَ
(на мне)	عَلَيَّ	(во мне)	فِيَّ
(на тебе)	عَلَيْكَ	(в тебе)	فِيكَ
(на тебе ж.р.)	عَلَيْكِ	(в тебе ж.р.)	فِيكِ
(на нем)	عَلَيْهِ	(в нем)	فِيهِ
(на ней)	عَلَيْهَا	(в ней)	فِيهَا

(он посетил меня)

زَارَنِي

(он посетил тебя)

زَارَكَ

(он посетил тебя ж.р.)

زَارَكَ

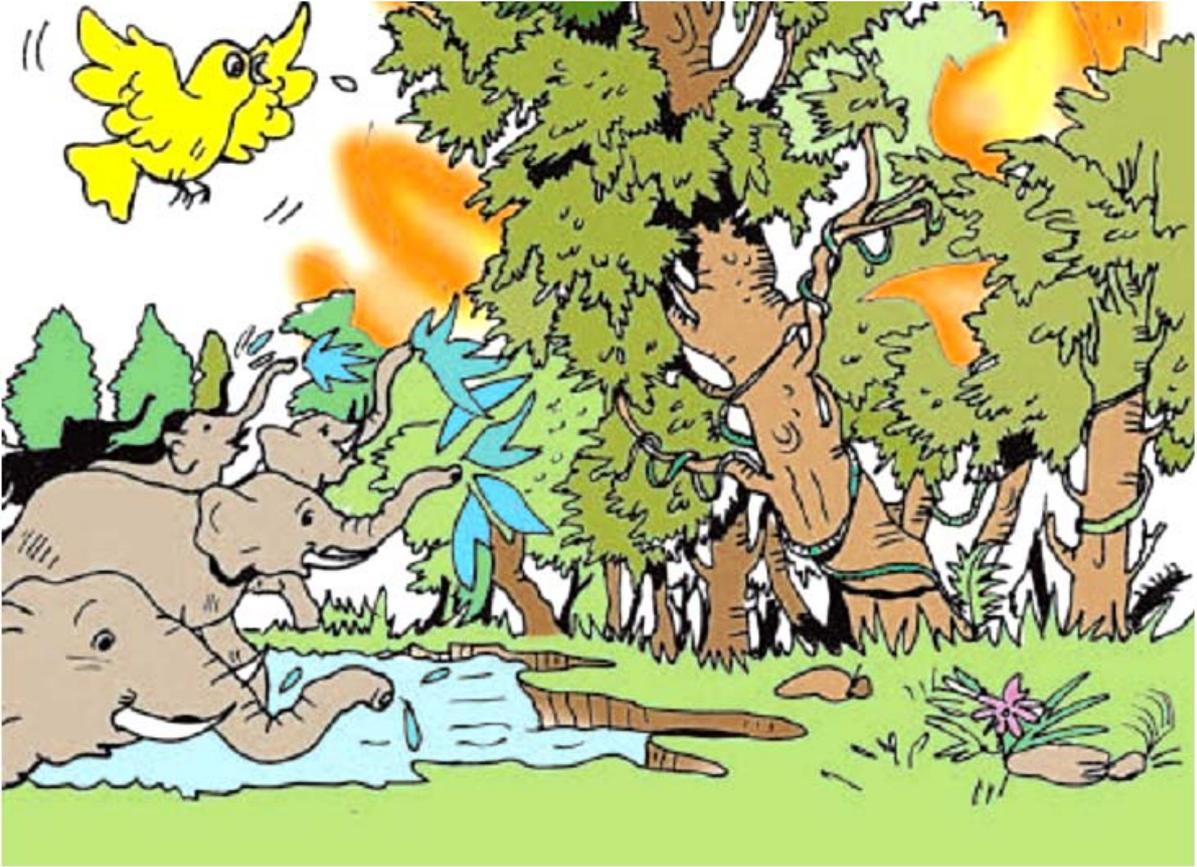
(он посетил его)

زَارَهُ

(он посетил ее)

زَارَهَا

**Упр. 1.** Прочитайте текст, переведите его и озаглавьте его.  
Составьте к нему вопросы:



في غابة كثيفة الأشجار، بديعة الألوان، مليئة بأنواع الطيور  
والحيوانات، كان يعيش عُصفورٌ لطيفٌ جميل، اعتاد أن يُغرّدَ فوقَ  
الأغصان، بصوته الرنان.

وفي ذات يومٍ شديد الحرارة، والشمسُ مُحْرِقةٌ، والهواءُ لافحٌ، شبَّ

في الغابة حريق هائل ، فاندلعت ألسنة النيران ، وامتدت إلى كل مكان .  
فتسابقت الذئاب والأسود والفيلة والنمور إلى الهرب ، تاركة بيوتها في  
الغابة ، حتى تنجو بنفسها .

أما ذلك العصفور فلم يهرب ، ولم ترهبه النيران المندلعة ، ولا سحب  
الدخان ، بل بدأ على الفور يعمل بإخلاص وصدق . فطار مرفقاً إلى  
البحيرة ، وأخذ بمنقاره الصغير قطرة ماء ، وعلا في الجو ، ثم ألقي بها  
على الحريق ، وراح يكرر هذا العمل مرّة بعد أخرى . بينما راحت  
الحيوانات الهاربة تسخر من العصفور الصغير ، وهي تقول : أتظن أيها  
الصغير أنك قادر على إطفاء الحريق بهذه المحاولات اليائسة؟

قال العصفور الصغير : أعلم أنني لن أستطيع إطفاء الحريق ، ولكنني  
أقوم بواجبي فقط .

سمعت الفيلة ما قاله العصفور ، فبدأت بنقل المياه بخراطيمها ، لتطفىء  
النار المشتعلة .

خجلت باقي الحيوانات من نفسها ، فبدأت تساعد العصفور والفيلة  
على إطفاء الحريق .

§ 2. Слитные личные местоимения родительного падежа используются также для выражения понятий принадлежности, типа: «моя книга», «его дом», «ее портфель», «твое письмо», образуя в сочетании с именами существительными идафную конструкцию, которая считается определенной по состоянию, т.к. наверняка известно лицо или предмет, замененный личным местоимением, идущим здесь в качестве 2-го члена идафы.

Например:

(моя книга)

كِتَابِي

(твоя книга)

كِتَابِكَ

: ИЛИ

كِتَابِكَ

(твоя книга ж.р.)	كِتَابُكَ	: ИЛИ	كِتَابُكَ
(его книга)	كِتَابُهُ		
(ее книга)	كِتَابُهَا		

И так как подобные идафные конструкции являются определенными понятиями, то прилагательные, служащие определениями и их 1-ому члену, должны иметь артикль, но не васлироваться.

Например:

Моя новая книга здесь.

كِتَابِي الْجَدِيدُ هُنَا

Твой новый портфель там.

سَنْطَتُكَ الْجَدِيدَةُ هُنَاكَ

§ 3. Слитное местоимение 3-его лица мужского рода هُ меняет огласовку дамму ( ُ ) на кясру ( ِ ) в следующих случаях:

1) когда предшествующая буква имеет огласовку кясру, что, как правило, имеет место, когда имена стоят в родительном падеже:

(в его книге) فِي كِتَابِهِ (его книга) كِتَابُهُ

2) когда оно стоит после буквы йа, обозначающей долгое Й:

(в нём) فِيهِ (перед ним) أَمَامَهُ

3) когда оно стоит после буквы йа с сукуном:

(на нём) عَلَيْهِ (к нему) إِلَيْهِ

Упр. 2. Раскройте скобки:

- 1) ارى شنطة. ماذا يوجد (около него) يوجد؟ (около него) يوجد
- 2) ارى بيوتا. من يسكن (в них) يسكن؟ (в них) يسكن
- 3) ارى كوبة. ماذا يوجد (в нём) يوجد؟ (в нём) يوجد
- 4) ارى سيارة. من يوجد (перед ней) يوجد؟ (перед ней) يوجد
- 5) ارى سريرا. من يوجد (в ней) يوجد؟ (в ней) يوجد
- 6) ارى مكتبا. ماذا يوجد (около) يوجد
- 7) ارى حائط. ماذا يوجد (под ним) يوجد؟ (под ним) يوجد
- 8) ارى شنطة. ماذا يوجد (около неё) يوجد؟ (около неё) يوجد
- 9) ارى كتابا. ماذا يوجد (рядом с ней) يوجد؟ (рядом с ней) يوجد
- 10) ارى كرسي. ماذا يوجد (перед ним) يوجد؟ (перед ним) يوجد

(перед ним) مكتب. 11) اری دفترًا. ماذا یجد (в ней)؟ (в ней) رسم  
 جميل. 12) اری كرسيًا. من یجلس (на нём)؟ تجلس (на нём) طالبة.  
 13) اری رفا. ماذا یوجد (на ней)؟ (на ней) كتب. 14) اری استاذًا.  
 من یوجد (перед ним)؟ (перед ним) تلميذ. 15) اری مكتبًا. ماذا یوجد  
 (на нём)؟ توجد (на нём) مجلة و جريدة. 16) اری شنطة. ماذا یوجد  
 (в нём)؟ توجد (в нём) قوامیس و دفاتر و جرائد و مجلات. 17) اری  
 مدرسة. من یوجد (в ней)؟ (в ней) تلامیذة و اساتذة. 18) اری معهدًا.  
 من یتعلم (в нём)؟ یتعلم (в нём) طلاب. 19) اری بریدا. ماذا یوجد  
 (рядом с ней)؟ یوجد (рядом с ней) رجل و سیارة. 20) اری ساحة.  
 ماذا یوجد (на ней)؟ (на ней) بیوت كثيرة و مسجد.

**Упр. 3.** Переведите на арабский язык, опираясь на модель предыдущего упражнения:

1) Я вижу письменный стол. – А что ты видишь перед ним? – Перед ним я вижу стул.

2) Мы видим окно. А что мы видим под ним? – Под ним мы видим батарею отопления.

3) Она видит дерево. – А что она видит под ним? – Под ним она видит собаку.

4) Ты видишь стул. А что ты видишь на нем? – Я вижу на нем студенческий портфель.

5) Ты (ж.р.) видишь портфель. А что ты видишь около него? – Около него я вижу лист бумаги.

6) Мы видим книги. А что мы видим возле них? – Около них мы видим шариковую ручку.

7) Он видит полки. А что он видит на них? – Он видит на них будильник.

8) Я вижу окно. Что я вижу на нем? – Я вижу на нем красивый платок.

9) Мы видим руку студента. Что находится в ней? – В ней длинная линейка.

10) Она видит дом. Что находится возле него? – Около него (растет) много деревьев.

11) Мы видим осла. Кого мы видим возле него? – Возле него мы видим мальчика.

12) Я вижу город. Что находится в нем? – В нем есть школа, почта, мечеть и большая площадь.

13) Мы видим площадь. А что мы видим на ней? – Мы видим на ней трактор и лавку.

14) Он видит почту. Кто находится в ней? – В ней сейчас находится женщина и девочка.

15) Ты видишь лавку. Кого ты видишь в ней? – Я вижу в ней мужчину.

16) Там девочка. Что находится возле нее? – Около нее мяч.

17) Мы видим комнату. Кто в ней живет? – В ней живет арабская студентка.

18) Ты (ж.р.) видишь книгу. А что находится под ней? – Под ней письмо.

19) Я вижу школу. Кто в ней учится? – В ней учится этот ученик.

20) Здесь холодильник. Что в нем есть? – В нем есть молоко.

**Упр. 4.** Заполните таблицу соответствующими глагольными формами:

يزورون	يزوران	يزورُ
.....	.....	١ - يُشَاهِدُ
.....	.....	٢ - يَلْعَبُ
.....	.....	٣ - يُصَلِّي
.....	.....	٤ - يَصُومُ
.....	.....	٥ - يَنَامُ

Упр. 5. Вставьте подходящие местоимения:

هذا	هذه	ذلك	تلك
-----	-----	-----	-----

١ - ..... طاوِلَةٌ كَبِيرَةٌ، و ..... طاوِلَةٌ صَغِيرَةٌ.

٢ - ..... حَقِيبَتِي، و ..... حَقِيبَةُ أُخْتِي.

٣ - ..... دَفْتَرُ الحِساب، و ..... دَفْتَرُ العُلوم.

٤ - ..... بَيْتِي، و ..... مَدْرَسَتِي.

Упр. 6. Прочитайте, правильно произнося падежные окончания перед слитными местоимениями:

- 1) هُنَا رسالة. من كتبها؟ كتبها هذا الطالب. اين كتب رسالة؟ كتب رسالة في المعهد.
- 2) هذا درس. من درسه؟ درسته تلك التلميذة. اين درست درسها؟ درست الدرس في البيت.
- 3) ارى رسالة. من كتبها؟ كتبها ذلك الولد. اين كتب رسالة؟ كتب الرسالة في البريد.
- 4) في هذا الدفتر دروس كثيرة. من درسها؟ درسها ذلك الطالب. اين درس درسه؟ درس الدروس في مسكن الطلاب.
- 5) ارى كتابا. من كتبه؟ كتبه ذلك الاستاذ. اين كتب كتابه؟ كتب الكتاب في المعهد.
- 6) ارى درسا. من درسه؟ درسته تلك البنت. اين درست درسها؟ درست الدرس في المدرسة.
- 7) هنا رسالة. من كتبها؟ كتبها تلك الامراة. اين كتبت رسالتها؟ كتبت الرسالة في البريد.
- 8) هنا كتب. من كتبها؟ كتبها ذلك الكاتب. اين كتب كتبه؟ كتب الكتب في القرية.
- 9) ارى رسالة. من كتبها؟ كتبها ذلك الرجل. اين كتب رسالة؟ كتب رسالته في حجرته.

Упр. 7. Прочитайте, переведите и озаглавьте текст:



رَاقِبَةٌ وَفَاءٌ عَمَّهَا مَاهِرًا بِاسْتِغْرَابٍ، وَهُوَ يَلْبَسُ مَلَابِسَ غَرِيبَةً تُشْبِهُ  
مَلَابِسَ رَائِدِ الْفِضَاءِ، وَسَأَلَتْهُ عَلَى الْفَوْرِ عَنِ السَّبَبِ، فَأَجَابَ: سَأَقُومُ  
الْيَوْمَ بِقَطْفِ الْعَسَلِ مِنْ خَلَايَا الْمَرْزَعَةِ يَا وَفَاءَ.

طَلَبْتُ وَفَاءً مِنْ عَمَّهَا أَنْ يَسْمَحَ لَهَا بِمُرَافَقَتِهِ؛ لِتُشَاهِدَ عَمَلِيَّةَ قَطْفِ  
الْعَسَلِ. وَبَعْدَ أَنْ لَبِسَتِ اللَّبَاسَ الْمُنَاسِبَ، اقْتَرَبْتُ مِنَ الْخَلِيَّةِ، وَبَدَأْتُ  
تُرَاقِبُ عَمَّهَا وَهُوَ يُخْرِجُ أَقْرَاصَ الْعَسَلِ مِنَ الْخَلَايَا.

قال العَمُّ: هذه يا وفاء ملكة النحل، وهي أكبر أفراد الخلية حجماً، وهي التي تضع البيض. أما باقي أفراد الخلية فتسمى العاملات، وهي أنشط أفراد الخلية، وتقوم بأعمال كثيرة أهمها: العناية بصغار النحل، وصنع الشمع الذي يحوي العسل. أما العدد الأكبر من العاملات فيخرج إلى الأزهار؛ ليتمصّ رحيقها ويصنع منه العسل، الذي يُبقيه لنفسه كغذاء في أيام الشتاء، ويُسمى ذكر النحل يعسوباً.

وأضاف العمُّ قائلاً: ويُفيد النحل الأشجار، فحينما يتنقل بين الأزهار يلقحها؛ مما يساعد على تكوين الثمار.

بعد أن أنهى العمُّ قطف العسل، وضعه في جهاز خاص يعمل على فرزهِ وتنقيته من الشوائب، ثم وضعه في علب خاصة لبيعه في الأسواق.

تذوّقت وفاء طعم العسل، فوجدته لذيذاً جداً. واستمرّ العمُّ في ذكر فوائد العسل المختلفة للإنسان، حيث يُعدُّ غذاءً لذيذاً ومفيداً، كما يتناوله بعض الناس كدواء.

قالت وفاء: ما أجمل مملكة النحل! تعمل بنشاط وتعاونٍ باستمرار.

قال العمُّ: لا عجب إذن أن يشبه الناس الذين يعملون بنشاطٍ بخلية النحل.

**Упр. 8.** Переведите на арабский язык, опираясь на модель предыдущего упражнения:

1) Вот урок. Кто его выучил? – Его выучила та студентка. – Где она выучила свой урок? – Она выучила урок в своей комнате.

2) Я вижу красивый рисунок. Кто его нарисовал? – Его нарисовал тот художник. – Где он нарисовал свой рисунок? – Он нарисовал рисунок на улице.

3) Я вижу учебник. Кто его написал? – Его написала та преподавательница. – Где она написала свой учебник? – Она написала учебник в своем институте.

4) Я вижу письмо. Кто его написал? – Его написал тот студент. – Где он написал свое письмо? – Он написал письмо за своим письменным столом.

5) Вот книги. Кто их написал? – Их написала эта писательница. – Где она написала свои книги? – Она написала книги в своем городе.

6) Я вижу стенгазету. Кто ее написал? – Ее написал тот ученик. – Где он написал стенгазету? – Он написал ее в своей школе.

7) Вот уроки. Кто их выучил? – Их выучила та ученица. – Где она выучила свои уроки? –

8) Она выучила уроки у себя дома.

**Упр. 9.** Замените подчеркнутые слова соответствующими эквивалентами:

- ١- يَصْنَعُ النَّحْلُ عَسَلًا لَدِيدَ الطَّعْمِ ..... كَرِيهَ نَقِيٍّ طَيِّبٍ
- ٢- الْعَامِلَاتُ أَنْشَطُ أَفْرَادِ الْخَلِيَّةِ ..... أَسْرَعَ أَبْطَأَ أَجْمَلَ
- ٣- رَاقِبَتٌ وَفَاءٌ عَمَّهَا بِاسْتِغْرَابٍ ..... بِحِرْصٍ بِدَهْشَةٍ بِانْتِظَارٍ
- ٤- طَلَبَتْ وَفَاءً مِنْ عَمَّهَا أَنْ تُرَافِقَهُ ..... تُصَاحِبَهُ تُفَارِقُهُ تُشَاهِدُهُ
- ٥- وَضَعَهُ فِي جِهَازٍ خَاصٍّ يَعْمَلُ عَلَى فَرْزِهِ ..... قَطْفَهُ فَصَلَهُ دَمَجَهُ

### Задания для самостоятельной работы:

- 1) Выучите грамматику, изложенную в §§ 1-3.
- 2) Выполните устно упр. 1-5.
- 3) Упр. 2 и 4 сделайте письменно.
- 4) Прочитайте текст урока 26 (упр. 1), заменяя имена существительные, где это возможно, слитными местоимениями родительного падежа (после предлогов и как 2-ой член идафы) и винительного падежа (после глаголов).

## УРОК 28

**Цель:** совершенствование навыков чтения, произношения, усвоение новой лексики, закрепление навыков составления общих и специальных вопросов.

**Опорные понятия:** *именное предложение, именное сказуемое с предлогом, слитные местоимения с именами, предлогами и глаголами.*

### Упражнения и лексика

**Упр. 1.** Дополните следующие ситуации, состоящие из предложения, вопроса к нему и ответа, руководствуясь данной моделью. Следите за чтением танвинных окончаний там, где нет паузы, а в сочетаниях с артиклем – за васлированием.

عَلَى مَكْتَبِهِ كِتَابٌ عَرَبِيٌّ مَدْرَسِيٌّ

На его столе учебник арабского языка.

أَيْنَ الْكِتَابُ الْعَرَبِيُّ الْمَدْرَسِيُّ؟

Где учебник арабского языка?

الْكِتَابُ الْعَرَبِيُّ الْمَدْرَسِيُّ عَلَى مَكْتَبِهِ

Учебник арабского языка у него на столе.

1) عَلَى مَكْتَبِي قَامُوسٌ عَرَبِيٌّ رُوسِيٌّ .

أَيْنَ ... .. ؟

.....

2) فِي بَيْتِكَ حَجْرَةٌ نَيْرَةٌ مَرِيحَةٌ .

أَيْنَ ... .. ؟

.....

3) فِي حَجْرَتِي مَكْتَبٌ جَدِيدٌ جَمِيلٌ .

أَيْنَ ... .. ؟

.....

4) فِي بَيْتِهِ بَرَادٌ كَبِيرٌ حَسَنٌ .

أَيْنَ ... .. ؟

.....

5) اما مكتبه كرسي جميل مريح .  
اين ... .. ؟

.....

6) على شباك حجرتى زهرة كبيرة جميلة .  
اين ... .. ؟

.....

7) في حجرته سرير جديد وثير .  
اين ... .. ؟

.....

8) في ساحتي بيوت جميلة كثيرة .  
اين ... .. ؟

.....

9) امام مدرستك شجرة كبيرة جميلة .  
اين ... .. ؟

.....

10) قرب مكتبه مقعد كبير وثير .  
اين ... .. ؟

.....

11) في حجرتك بساط جديد جميل .  
اين ... .. ؟

.....

12) في بيتي حجرة مريحة نيرة .  
اين ... .. ؟

.....

13) قرب باب حجرته دولاب كبير حسن .  
اين ... .. ؟

.....

14) على شباك حجرتك زهور جميلة كثيرة .  
اين ... .. ؟

.....

15) على كرسية شنطة جديدة كثيرة .  
اين ... .. ؟

.....

16) على رفوفها كتب جديدة كثيرة .  
اين ... .. ؟

.....

17) على حائط حجرتها بساط كبير جميل .  
اين ... .. ؟

.....

18) علي مكتبها مسطرة طويلة حسنة .  
اين ... .. ؟

.....

19) في كوبتها وردة كبيرة جميلة .  
اين ... .. ؟

.....

20) في حجرتك كلب كبير جميل .  
اين ... .. ؟

.....

21) في مدرستي استاذة جديدة حسنة .  
اين ... .. ؟

.....

§ 1. В основу собственных имен арабов положены, как правило, значащие слова: например:

Лейла (ночка)	لَيْلَةٌ	Мухаммад (славный)	مُحَمَّدٌ
Наджат (спасение)	نَجَاةٌ	Ахмад (самый славный)	أَحْمَدُ
Фарида (ценнейшая, жемчужина)	فَرِيدَةٌ	Камаль (полный, совершенный)	كَمَالٌ
Карима (благородная)	كَرِيمَةٌ	Али (высокий)	عَلِيٌّ
Фейруз (бирюза)	فَيْرُوزٌ	Хасан (хороший)	حَسَنٌ

§ 2. Иностранные имена арабы транскрибируют своей письменностью. Вот как, например, будут выглядеть некоторые неарабские имена и фамилии, написанные арабскими буквами:

Надя	نَادِيَا	Тимур	تَيْمُورٌ
Алексей	أَلَيْكْسِي	Рустам	رُوسْتَامٌ
Иван	إِيْقَانٌ	Бахтияр	بَحْتِيَارٌ
Коля	كُولِيَا	Каландар	قَالَنْدَارٌ
Юрий	يُورِي	Дилбар	دَيْلْبَارٌ
Петров	بَيْتْرُوفٌ	Дилноза	دَيْلْنَازَةٌ

Упр. 2. Переведите на арабский язык следующие типовые ситуации, состоящие из 4-х связанных между собой по смыслу фраз, руководствуясь данной моделью:

يَعْمَلُ فِيهِ رَفِيقِي

2) В ней работает мой товарищ

إِسْمُهُ سَلِيمٌ

4) Его зовут Салим

ذَلِكَ بَرِيدٌ

1) То – почта

مَا إِسْمُهُ؟

3) Как его зовут?

1. То школа. В ней учится моя дочь. – Как ее зовут? – Ее зовут Лейла.

2. То институт. В нем учится мой товарищ – Как его зовут? – Его зовут Али.

3. Ты видишь комнату. В ней живет моя подруга. – Как ее зовут? – Ее зовут Наджат.

4. Там дом. В нем живет моя преподавательница. – Как ее зовут? – Ее зовут Карима.

5. Я вижу машину. В ней сидит мой студент. – Как его зовут? – Его зовут Мухаммад.

6. Там стул. На нем сидит мой ученик. – Как его зовут? – Его зовут Хасан.

7. Я вижу институт. К нему идет мой преподаватель. – Как его зовут? – Его зовут Ахмад.

8. То здание – школа. В ней учится мой сын. – Как его зовут? – Его зовут Рашид.

9. Я вижу стол. За ним сидит студентка. – Как тебя зовут? – Меня зовут Лейла.

10. Ты видишь город. В нем живет мой товарищ. – Как его зовут? – Его зовут Камаль.

11. Я вижу машину. В ней сидит моя преподавательница. – Как ее зовут? – Ее зовут Азиза.

12. Вот комната. В ней живет этот студент. – Как тебя зовут? – Меня зовут Мухаммад.

13. Там кровать. На ней сидит моя собака. – Как ее зовут? – Ее зовут Джим.

14. Я вижу лавку. К ней идет молодой человек. – Как его зовут? – Его зовут Володя.

15. Ты видишь школу. Из нее идет ученица. – Как ее зовут? – Ее зовут Оля.

16. Там стол. За ним работает писатель. – Как его зовут? – Его зовут Ахмад.

**Упр. 3.** Выучите новые выражения к следующему диалогу и прочитайте его, вставляя по смыслу вместо точек либо предлог, либо слитное местоимение, либо существительное со слитным местоимением:

частица обращения к человеку	يَا ...	Здравствуй-(те)!	مَرْحَبًا
две красивые занавески	سِتَارَتَانِ جَمِيلَتَانِ	Здравствуй(те)! (ответ)	أَهْلِينَ
Благодарю тебя!	أَشْكُرُكَ	Как вас величают? ("ваше благородное имя")	مَا إِسْمُكَ ؟

До встречи!

إِلَى الْلِقَاءِ

حِوَارٌ:

(أ) ماذا يوجد امام مكتبك ؟	كمال) مرحبا !
(ك) امام ... كرسي و علي ... شنطة .	أحمد) اهلين !
(أ) ماذا يوجد في .... ؟	(ك) ما اسمك الكريم ؟
(ك) في .... كتب مدرسية .	(أ) اسمي احمد و ما اسمك انت ؟
(أ) هل توجد .... مكتبك كتب كذلك ؟	(ك) انا كمال .
(ك) لا ، لا توجد علي .... كتب : علي .... مجلات و جرائد .	(أ) الى اين تذهب يا كمال ؟

- (ك) اذهب الى هذا المعهد .  
 (أ) هل انت تتعلم او تعمل في ... ؟  
 (ك) انا طالب في ... .  
 (أ) هل تكن في ذلك الشارع ؟  
 (ك) ايوه ، اسكن في ... .  
 (أ) هل بيتك كبير ؟  
 (ك) ايوه ، ... كبير .  
 (أ) و هل حجرتك نيرة و مريحة ؟  
 (ك) ايوه ، ..... نيرة و مريحة  
 جدا .  
 (أ) اين توجد في ... مكتب ؟  
 (ك) المكتب .... الشباك .  
 (أ) و اين السرير ؟  
 (ك) السرير ... الحائط .
- (أ) اين يوجد في ... الشباك ؟  
 (ك) الشباك في .... اليمين .  
 (أ) و هل توجد علي ... ستارتان ؟  
 (ك) ايوه ، توجد علي ... ستارتان  
 جميلتان .  
 (أ) و ماذا يوجد .... الحائط ؟  
 (ك) توجد غلى ... رفوف .  
 (أ) ماذا توجد علي ... ؟  
 (ك) على ... كتب كثيرة و قواميس .  
 (أ) اشكرك و إلى اللقاء !  
 (ك) الى اللقاء !

Упр. 4. Замените глаголы настоящего-будущего времени формой глагола прошедшего времени:

- ..... ١ - تَغْسِلُ وَجْهَهَا .  
 ..... ٢ - تَشْرَبُ اللَّبْنَ .  
 ..... ٣ - تَدْرُسُ الدَّرْسَ .  
 ..... ٤ - تَكْتُبُ رِسَالَةَ .  
 ..... ٥ - تَجْلِسُ عَلَى الكُرْسِيِّ .

#### Задания для самостоятельной работы:

- 1) Отработайте устно упр. 1-3.
- 2) Упр. 2 и 3 сделайте письменно. Произносите во время написания слова и фразы вслух.
- 3) Выучите новые слова и выражения из диалога, а затем и сам диалог.

## УРОК 29

**Цель:** ознакомление с согласными, особенностями их написания и произношения, практическое закрепление навыков составления специальных вопросов, отработка навыков чтения, произношения, усвоение новой лексики.

**Опорные понятия:** согласный «гайн», именное предложение, именное сказуемое с предлогом, слитные местоимения с именами, предлогами и глаголами.

### Упражнения и лексика

§ 1. Буква ГАЙН обозначает на письме звонкий согласный звук Г. Этот звук представляет собой звонкую параллель глухого "скребущего" звука Х. Поэтому он образуется там же, где и Х – ближе к мягкому нёбу, но так как звук Г звонкий, то он имеет не "скребущую", а "клокочущую" окраску. Его нужно произносить коротко, без раскатистости.

Написание буквы ГАЙН сходно с написанием буквы 'АЙН, однако над ней сверху ставится одна различительная точка:

بَلَّغ

لُغَةٌ

فُرْفَةٌ

**Упр. 1.** Прочитайте следующие слова и выучите их:

география	جُغْرَافِيَا	язык	لُغَةٌ
Болгария	بُلْغَرِيَا	комната	عُرْفَةٌ
свободный, незанятый	فَارِعٌ	умывальныйник	مَغْسَلٌ
обед	غَدَاءٌ	завтра	غَدَاً

**Упр. 2.** Задайте вопросы к подлежащему и ответьте на них, руководствуясь следующей моделью:

عَلَى مَكْتَبِهِ كِتَابٌ عَرَبِيٌّ مَدْرَسِيٌّ .

На его столе лежит учебник арабского языка.

مَاذَا يُوجَدُ عَلَى مَكْتَبِهِ

Что находится на его столе?

يُوجَدُ عَلَى مَكْتَبِهِ كِتَابٌ عَرَبِيٌّ مَدْرَسِيٌّ .

На его столе учебник арабского языка.

- 1) في شنطي قاموس عربي روسي .  
ماذا ... .. ؟  
يوجد ... .. .
- 2) على حائط حجرته رسم كبير جميل .  
ماذا ... .. ؟  
يوجد ... .. .
- 3) في يدها رسالة طويلة حسنة .  
ماذا ... .. ؟  
توجد ... .. .
- 4) في سيارتك ولد كبير حسن .  
ماذا ... .. ؟  
يوجد ... .. .
- 5) على رفوف حجرته مجلات روسية جديدة .  
ماذا ... .. ؟  
توجد ... .. .
- 6) في مدينته بريد كبير جديد .  
ماذا ... .. ؟  
يوجد ... .. .
- 7) في شنطتها كتاب عربي مدرسي .  
ماذا ... .. ؟  
يوجد ... .. .
- 8) على شبكي ستارتان كبيرتان جديدتان .  
ماذا ... .. ؟  
توجد ... .. .
- 9) في ساحة اشجار جميلة كثيرة .  
ماذا ... .. ؟  
توجد ... .. .
- 10) تحت شبك حجرته شفاج كبير حسن .  
ماذا ... .. ؟  
يوجد ... .. .

11) امام مكتبه مقعد مريح وثير .  
ماذا ... .. ؟

يوجد ... ..

12) في يده قلم ناشف جميل كبير.  
ماذا ... .. ؟

توجد ... ..

13) في كوبتها زهرة جميلة جديدة .  
ماذا ... .. ؟

توجد ... ..

14) على كرسيك ثوب جميل جديد .  
ماذا ... .. ؟

يوجد ... ..

15) قرب مكتبك اريكة وثيرة جديدة .  
ماذا ... .. ؟

توجد ... ..

16) على حائط حجرتي رفوف كبيرة كثيرة .  
ماذا ... .. ؟

توجد ... ..

17) علي رفه جرائد جديدة كثيرة .  
ماذا ... .. ؟

توجد ... ..

18) في شنطتك دفاتر كبيرة كثيرة .  
ماذا ... .. ؟

توجد ... ..

19) في سيارته رجل كبير جميل .  
ماذا ... .. ؟

يوجد ... ..

20) علي مكتبي ورقة جديدة حسنة .  
ماذا ... .. ؟

توجد ... ..

21) قَرَبَ بَيْتَهُ شَارِعَ جَمِيلٍ جَدِيدٍ .  
ماذا ... .. ؟

يوجد ... .. .

22) فَوْقَ سُرِيرِكَ بَسَاطٌ كَبِيرٌ جَمِيلٌ .  
ماذا ... .. ؟

يوجد ... .. .

23) قَرَبَ بَابَ حَجْرَتِهِ بِرَادٍ حَسَنٍ جَدِيدٍ .  
ماذا ... .. ؟

يوجد ... .. .

24) عَلَى مَكْتَبِي مَنْبَهٌ حَسَنٌ كَبِيرٌ .  
ماذا ... .. ؟

يوجد ... .. .

Упр. 3. Переведите на арабский язык, руководствуясь следующей моделью:

عَلَى مَكْتَبِهِ كِتَابٌ عَرَبِيٌّ مَدْرَسِيٌّ .

На его столе учебник арабского языка.

أَيْنَ كِتَابُهُ الْعَرَبِيُّ الْمَدْرَسِيُّ ؟

Где его учебник арабского языка?

كِتَابُهُ الْعَرَبِيُّ الْمَدْرَسِيُّ عَلَى مَكْتَبِهِ .

Его учебник арабского языка лежит у него на столе.

1. На моем столе русско-арабский словарь.

Где мой русско-арабский словарь?

Мой русско-арабский словарь на моем столе.

2. В твоём доме есть светлая и уютная комната.

Где твоя светлая и уютная комната?

Твоя светлая и уютная комната в твоём доме.

3. В моей комнате есть красивый новый стол.

Где мой красивый новый стол?

Мой красивый новый стол в моей комнате.

4. У него дома хороший большой холодильник.

Где его хороший большой холодильник?

Его хороший большой холодильник у него дома.

5. Перед твоим столом красивый удобный стул.

- Где твой красивый удобный стул?  
Твой красивый удобный стул перед твоим столом.
6. На моем окне большой красивый цветок.  
Где мой большой красивый цветок?  
Мой большой красивый цветок на моем окне.
7. В его комнате новая мягкая кровать.  
Где его мягкая новая кровать?  
Его мягкая новая кровать в его комнате.
8. Перед твоей школой большое красивое дерево.  
Где твое большое красивое дерево?  
Твое большое красивое дерево перед твоей школой.
9. Около его стола большое мягкое кресло.  
Где его большое мягкое кресло?  
Его большое мягкое кресло около его стола.
10. В твоей комнате новый красивый ковер.  
Где твой новый красивый ковер?  
Твой новый красивый ковер в твоей комнате.
11. У меня дома светлая уютная комната.  
Где моя светлая уютная комната?  
Моя светлая уютная комната у меня дома.
12. Около двери его комнаты большой хороший шкаф.  
Где его большой хороший шкаф?  
Его большой хороший шкаф около двери его комнаты.
13. На окне твоей комнаты много красивых цветов.
14. На его стуле большой новый портфель.  
Где его большой новый портфель?  
Его большой новый портфель на его стуле.
15. На ее полках много новых книг.  
Где ее многочисленные новые книги?  
Ее многочисленные новые книги на ее полках.
16. На стене ее комнаты большой хороший ковер.  
Где ее большой хороший ковер?  
Ее большой хороший ковер на стене ее комнаты.
17. На его столе длинная новая линейка.  
Где его длинная новая линейка?  
Его длинная новая линейка на его столе.
18. В ее стакане большая красивая роза.  
Где ее большая красивая роза?

Ее большая красивая роза в ее стакане.

19. В твоей комнате большая красивая собака.

Где твоя большая красивая собака?

Твоя большая красивая собака в твоей комнате.

20. В его руке большой новый журнал.

Где его большой новый журнал?

Его большой новый журнал в его руке.

21. На его полке много новых журналов.

Где его многочисленные новые журналы?

Его многочисленные новые журналы у него на полке.

**Упр. 4.** Прочитайте следующий диалог. Раскрывая скобки, правильно используйте имена по состоянию: либо в неопределенном, либо в определенном с артиклем или без него – в случае присоединения слитного местоимения.

Выучите новые слова к диалогу:

сегодня	أَلْيَوْمَ	как обычно, обычно	عَادَةً
пока, еще (ставится после глагола)	بَعْدُ		или: كَالْمُعْتَادِ

- احمد) هل تسكن في هذا (بيت كبير) ؟  
علي) ايوه ، اسكن فيه . هل (بيت، انت) كبير كذلك ؟  
ا) لا ، ليس كبير .  
ع) ها هنا (حجرة، انا) . هل هي مريحة ؟  
ا) ايوه ، (حجرة، انت) مريحة جدا . ماذا يوجد الان على (مكتب، انت) ؟  
ع) على (مكتب، انا) (كتاب عربي مدرسي) و (دفتر) .  
ا) ماذا تعمل عادة امام (مكتب) ؟  
ع) كالمعتاد ادرس امام المكتب (دروس عربية) .  
ا) و هل درست اليوم (دروس، انت) ؟  
ع) لا ، لم ادرسها بعد . و اين تدرس (دروس) انت: في (بيت) او في (معهد) ؟  
ا) ادرسها في (بيت) . ماذا يوجد على (حائط) (حجرة) ذلك ؟  
ع) عليه (رفوف) .  
ا) و ماذا يوجد علي (رفوف) ؟

- ع) عليها (كتب) و (مجلات) و (جرائد) .  
 ا) من كتب هذه (كتب) ؟  
 ع) كتبها (كاتب روسي) .  
 ا) ما اسمه ؟  
 ع) اسمه دوستوييفكي .  
 ا) هل هذا (كاتب) (كبير) ؟  
 ع) ايوه ، هو (كاتب) (كبير) جدا .

Упр. 5. Диктант:



نكتبُ إملاءً منظوراً:

الإملاء:

ثُمَّ بَدَأَ رَامِي يُحَدِّثُ إِخْوَتَهُ عَنْ قِصَّةِ الْإِنْسَانِ مَعَ الضَّوِّءِ ، فَقَالَ :  
 لَقَدْ أَكْتَشَفَ الْإِنْسَانُ النَّارَ ، حَيْثُ كَانَ يَضْرِبُ حَجَرَيْنِ مِنْ  
 الصُّوَانِ فِي كَوْمَةِ قَشٍّ ، فَاِنْطَلَقَتْ شَرَارَةٌ أَشْعَلَتْ الْقَشَّ ، وَأَنَارَتْ  
 مَا حَوْلَهُ .

Задания для самостоятельной работы:

- 1) Отработайте устно упр. 2-4.
- 2) Выполните упр. 2-4 письменно. Произносите во время написания слова и фразы вслух.
- 3) Выучите новые слова и выражения из диалога, а затем и сам диалог.

## УРОК 30

**Цель:** ознакомление со слитными местоимениями с предлогами, закрепление навыков использования местоимений, выражающих принадлежность типа «у меня /тебя/...есть...».

**Опорные понятия:** *слитные местоимения, кясра, фатха, принадлежность, вопросительное местоимение «лиман», глагол-отрицание «лайса».*

### Грамматика и лексика

**§ 1.** Чтобы выразить по-арабски такие понятия, как: ”у меня” (принадлежит мне), «у него» (принадлежит ему) и т.п., в арабском языке используется предлог **لِ**, который, будучи однобуквенным, пишется слитно с последующим словом и со слитными местоимениями, в частности. При чем, со всеми местоимениями, за исключением 1-го лица, предлог **لِ** получает вместо кясры огласовку фатху. Выучите следующую таблицу:

(принадлежит мне)	У МЕНЯ	لِي (تَابِعٌ لِي)	أَنَا	- Я
(принадлежит тебе)	У ТЕБЯ	لَكَ (تَابِعٌ لَكَ)	أَنْتَ	- ТЫ
(принадлежит тебе)	У ТЕБЯ (ж.р.)	لَكَ (تَابِعٌ لَكَ)	أَنْتِ	- ТЫ (ж.р.)
(принадлежит ему)	У НЕГО	لَهُ (تَابِعٌ لَهُ)	هُوَ	- ОН
(принадлежит ей)	У НЕЕ	لِهَا (تَابِعٌ لِهَا)	هِيَ	- ОНА

**Упр. 1.** Переведите на арабский язык следующие ситуации, согласно данной модели:

(1) فِي حُجْرَتِي فِي الْيَادِ سَرِيرٌ.

В моей комнате слева кровать.

(2) هَذَا السَّرِيرُ لِي . (3) هَذَا السَّرِيرُ تَابِعٌ لِي .

1) Эта кровать принадлежит мне.

(5) هُوَ تَائِعٌ لِي .

5) Она принадлежит мне.

(7) هُوَ سَرِيرِي .

7) Это (она) – моя кровать.

2) Эта кровать моя.

(4) هُوَ لِي .

4) Она моя.

(6) هَذَا سَرِيرِي .

6) Это – моя кровать.

1. В моей комнате на полках книги. Эти книги мои. Эти книги принадлежат мне. Они мои. Они принадлежат мне. Это – мои книги. Это (они) – мои книги.

2. На моей кровати одежда. Эта одежда моя. Эта одежда принадлежит мне. Она моя. Она принадлежит мне. Это – моя одежда. Это (она) – моя одежда.

3. Дома в моей комнате собака. Эта собака моя. Эта собака принадлежит мне. Она моя. Она принадлежит мне. Это – моя собака. Это (она) – моя собака.

4. В моей комнате на столе шариковая ручка. Эта шариковая ручка моя. Эта шариковая ручка принадлежит мне. Она принадлежит мне. Это – моя шариковая ручка. Это (она) – моя шариковая ручка.

5. В твоей комнате на стуле портфель. Этот портфель твой. Этот портфель принадлежит тебе. Он твой. Он принадлежит тебе. Это – твой портфель. Это (он) – твой портфель.

6. На твоём столе чернила. Эти чернила твои. Эти чернила принадлежат тебе. Они твои. Они принадлежат тебе. Это – твои чернила. Это (она) – твои чернила.

7. В его руке книга. Эта книга его. Эта книга принадлежит ему. Она его. Она принадлежит ему. Это – его книга. Это (она) – его книга.

8. В его портфеле тетрадь. Эта тетрадь ее. Эта тетрадь принадлежит ей. Она ее. Она принадлежит ей. Это – ее тетрадь. Это (она) – ее тетрадь.

9. Я вижу на его столе карандаш. Эти карандаши его. Эти карандаши принадлежат ему. Они его. Они принадлежат ему. Это – его карандаши. Это (они) – его карандаши.

10. На площади под деревом машина. Эта машина моя. Эта машина принадлежит мне. Она моя. Она принадлежит мне. Это – моя машина. Это (она) – моя машина.

11. Я вижу на ее столе письмо. Это письмо ее. Это письмо принадлежит ей. Оно ее. Оно принадлежит ей. Это – ее письмо. Это (оно) – ее письмо.

12. Ты видишь в его комнате на стене рисунок. Этот рисунок его. Этот рисунок принадлежит ему. Это – его рисунок. Это (он) – его рисунок.

13. Вот комната. Эта комната моя. Эта комната принадлежит мне. Она моя. Она принадлежит мне. Это – моя комната. Это – (она) – моя комната.

14. В его комнате справа у кресла портфель. Этот портфель его. Этот портфель принадлежит ему. Он его. Он принадлежит ему. Это – его портфель. Это (он) – его портфель.

15. На площади слева дом. Этот дом ее. Этот дом принадлежит ей. Он ее. Он принадлежит ей. Это – ее дом. Это (он) – ее дом.

16. На твоём столе слева газета. Эта газета твоя. Эта газета принадлежит тебе. Она твоя. Она принадлежит тебе. Это – твоя газета. Это (она) – твоя газета.

17. Я вижу в твоей руке линейку. Эта линейка твоя. Эта линейка принадлежит тебе. Она твоя. Она принадлежит тебе. Это – твоя линейка. Это (она) – твоя линейка.

18. Под моим стулом портфель. Этот портфель мой. Этот портфель принадлежит мне. Он мой. Он принадлежит мне. Это – мой портфель. Это (он) – мой портфель.

**Упр. 2.** Переведите на арабский язык согласно следующей модели:

هَذِهِ الْكُتُبُ لَكَ .

2) Эти книги твои.

هَذِهِ كُتُبُكَ .

4) Это – твои книги.

لِمَنْ هَذِهِ الْكُتُبُ ؟

1) Чьи эти книги?

هِيَ لَكَ .

3) Они твои.

Помните, что предлог ل в сочетании с вопросительным местоимением مَنْ произносится с кясрой - لِمَنْ

1. Чьи это тетради? – Эти тетради ее. Они ее. Это – ее тетради.

2. Чьи эти журналы? – Эти журналы его. Они его. Это – его журналы.

3. Чьи это письма? – Эти письма твои. Они твои. Это – твои письма.

4. Чьи это ключи? – Эти ключи твои (ж.р.). Они твои. Это – твои ключи.

5. Чьи эти карандаши? – Эти карандаши мои. Они мои.

6. Чьи это цветы. – Эти цветы ее. Это – ее цветы.

7. Чьи это словари? – Это словари его. Они его. Это – его словари.

8. Чьи эти рисунки? – Эти рисунки мои. Они мои. Это – мои рисунки.

9. Чьи это газеты? – Эти газеты твои. Они твои. Это – твои газеты.

10. Чьи эти линейки? – Эти линейки твои (ж.р.). Они твои. Это – твои линейки.

Упр. 3. Прочитайте и переведите текст.

## سَعِيدٌ فِي الْعِيدِ



فِي صَبَاحِ يَوْمِ الْعِيدِ، اسْتَيْقَظَ سَعِيدٌ مِنْ نَوْمِهِ، فَسَمِعَ تَكْبِيرَاتٍ عَظِيمَةً  
تَنْطَلِقُ مِنْ حَنَاجِرِ الْمُصَلِّينَ، فَلَبَسَ مَلَابِسَ الْعِيدِ، وَذَهَبَ مَعَ وَالِدِهِ لِأَدَاءِ  
الصَّلَاةِ.

وَبَعْدَ انْتِهَاءِ صَلَاةِ الْعِيدِ، تَصَافَحَ الْمُصَلِّونَ وَالْبَهْجَةَ تَغْمُرُهُمْ، وَعَمَّتِ  
الْمَحَبَّةُ وَالْمُسَامَحَةُ فِيمَا بَيْنَهُمْ.

عَادَ سَعِيدٌ وَوَالِدُهُ إِلَى الْبَيْتِ؛ كَمَا يُهَيِّئُ أُمُّ سَعِيدٍ وَسُعَادَ بِالْعِيدِ قَائِلِينَ:  
«كُلُّ عَامٍ وَأَنْتُمْ بِخَيْرٍ»، ثُمَّ تَنَاوَلَتِ الْأُسْرَةُ طَعَامَ الْفَطُورِ، وَالْقَلِيلَ مِنَ

الْحَلْوَى . وَبَعْدَ ذَلِكَ ، بَدَأَ سَعِيدٌ وَوَالِدُهُ بِجَوْلَةٍ لِمَازِينَةِ الْأَخَوَاتِ  
وَالْعَمَّاتِ وَالْخَالَاتِ .

وَفِي كُلِّ بَيْتٍ ، كَانَ يُرَحَّبُ بِهِمَا ، وَيُقَدَّمُ لَهُمَا بَعْضُ الْحَلْوَى وَالْقَهْوَةِ  
الْعَرَبِيَّةِ .

بَعْدَ انْتِهَاءِ الزِّيَارَاتِ ، اسْتَأْذَنَ سَعِيدٌ وَالِدُهُ كَيْ يَذْهَبَ مَعَ ابْنِ عَمِّهِ إِلَى  
مَدِينَةِ الْأَلْعَابِ . أَمَّا أُخْتُهُ سَعَادُ ، فَقَدْ زَارَتْ ابْنَةَ عَمِّهَا ، وَذَهَبَتْ مَعَهَا إِلَى  
مَدِينَةِ الْأَلْعَابِ الْمُسَلِّيَّةِ .

عَادَ الْأَطْفَالُ إِلَى الْبَيْتِ ، وَقَالُوا : مَا أَجْمَلَ الْعِيدَ ! فِيهِ نَلْبَسُ الْمَلَابِسَ  
الْجَدِيدَةَ ، وَنَزُورُ أَقْرَابِنَا وَأَصْدِقَاءَنَا ، وَنَلْهُو وَنَلْعَبُ ، فَلَيْتَ أَيَّامِ السَّنَةِ كُلَّهَا  
عِيدٌ .



Упр. 4. Ответьте на вопросы по тексту:

- ١ - ماذا سَمِعَ سَعِيدٌ فِي صَبَاحِ يَوْمِ الْعِيدِ؟
- ٢ - أَيْنَ ذَهَبَ سَعِيدٌ وَوَالِدُهُ فِي صَبَاحِ الْعِيدِ؟
- ٣ - ماذا فَعَلَ الْمُصَلِّونَ بَعْدَ انْتِهَاءِ صَلَاةِ الْعِيدِ؟
- ٤ - كَيْفَ كَانَ حَالُ الْمُصَلِّينَ بَعْدَ انْتِهَاءِ صَلَاةِ الْعِيدِ؟
- ٥ - لِمَاذَا عَادَ سَعِيدٌ وَوَالِدُهُ إِلَى الْبَيْتِ؟
- ٦ - ماذا قَالَ سَعِيدٌ وَوَالِدُهُ لِأُمِّ سَعِيدٍ بَعْدَ أَنْ عَادَا إِلَى الْبَيْتِ؟
- ٧ - ما الِهْدَفُ مِنَ الْجَوْلَةِ الَّتِي قَامَ بِهَا سَعِيدٌ وَوَالِدُهُ؟
- ٨ - ماذا عَمِلَتْ سَعِيدٌ فِي يَوْمِ الْعِيدِ؟
- ٩ - لِمَاذَا يُحِبُّ النَّاسُ يَوْمَ الْعِيدِ؟

Упр. 5. Вставьте подходящие по смыслу слова:

- ١ - فِي صَبَاحِ يَوْمِ الْعِيدِ ..... سَعِيدٌ مِنْ نَوْمِهِ .  
(صَاحَ، اسْتَيْقَظَ، وَقَفَ) .
- ٢ - سَمِعَ سَعِيدٌ تَكْبِيرَاتٍ عَظِيمَةً ..... مِنْ حَنَاجِرِ الْمُصَلِّينَ .  
(تَنَطَّلَقُ، تُنَادِي، تَهْمِسُ) .
- ٣ - بَعْدَ انْتِهَاءِ صَلَاةِ الْعِيدِ ..... الْمُصَلِّونَ .  
(تَقَاتَلَ، تَنَاقَشَ، تَصَافَحَ) .
- ٤ - فِي الْعِيدِ ..... وَنَلْعَبُ .  
(نَلْهُو، نَنَامُ، نَتَشَاجَرُ) .
- ٥ - بَعْدَ انْتِهَاءِ الزِّيَارَاتِ ..... سَعِيدٌ وَوَالِدُهُ .  
(اسْتَقْبَلَ، اسْتَسْمَعَ، اسْتَأْذَنَ) .

Упр. 6. Прочитайте. Дайте ответы на вопросы согласно следующей модели:

Дано:

لِمَنْ هَذِهِ الشَّنْطَةُ؟

أَنَا طَالِبٌ

2) Чей это портфель?

1) Я студент.

Ответ:

هِيَ تَائِعَةٌ لِي .

هَذِهِ الشَّنْطَةُ لِي

Он принадлежит мне. или Этот портфель мой.

- 1) هو استاذ. لمن تلك السيارة؟
- 2) هي تلميذة. لمن المسطرة؟
- 3) انت طالب. لمن تلك الجلايدة؟
- 4) انت طالبة. لمن تلك الشنطة؟
- 5) هو ولد. لمن هذا الكلب؟
- 6) هي بنت. لمن تلك الكرة؟
- 7) هو فنان. لمن هذه الرسوم؟
- 8) انا طالب. لمن هذا القلم الناشف؟
- 9) انا طالبة. لمن هذه الزهور؟
- 10) انت استاذة. لمن هذا القموسالعربي الروسي؟
- 11) هي كاتبة. لمن هذه الكتب؟
- 12) انت تلميذ. لمن تلك الكتب المدرسية؟
- 13) هو طالب. لمن هذه الحجرة المربحة؟
- 14) انا شاب. لمن هذه البدلة الجديدة الدميطة؟

Упр. 7. Ответьте на вопросы типа:

(2) هَلْ هَذِهِ كُتُبُكَ؟

2) Это твои книги?

(1) هَلْ هَذِهِ الْكُتُبُ لَكَ؟

1) Эти книги твои?

Используя в утвердительном ответе по очереди все формы ответов, данные в упр. 1. Например:

أَيُّوَهُ ، هِيَ تَائِعَةٌ لِي .

Да, они принадлежат мне.

(1) هل هذه السيارة له؟

(2) هل هذا اكلب لك؟

- (3) هل هذا الدفتر لي ؟  
 (4) هل هذه الشنطة لها ؟  
 (5) هل هذه رسالتك ؟  
 (6) هل هذا القلم الناشف ؟  
 (7) هل هذه اقلامها ؟  
 (8) هل هذا مفتاحك ؟  
 (9) هل هذه الرسوم لك ؟  
 (10) هل هذه القهوة لي ؟  
 (11) هل هذا الشاي له ؟  
 (12) هل هذه جرائدها ؟  
 (13) هل هذه مجلاته ؟  
 (14) هل هذا سريرها ؟

Упр. 8. Ответьте на эти же самые вопросы (упр. 1) отрицательно, используя следующие формы ответов:

أنا ، لَيْسَتْ هَذِهِ الشَّنْطَةُ لِي .

1) Нет, этот портфель не мой.

أنا ، لَيْسَتْ هَذِهِ الشَّنْطَةُ تَابِعَةً لِي .

2) Нет, этот портфель принадлежит не мне.

أنا ، لَيْسَتْ لِي .

3) Нет, он не мой.

أنا ، لَيْسَتْ تَابِعَةً لِي .

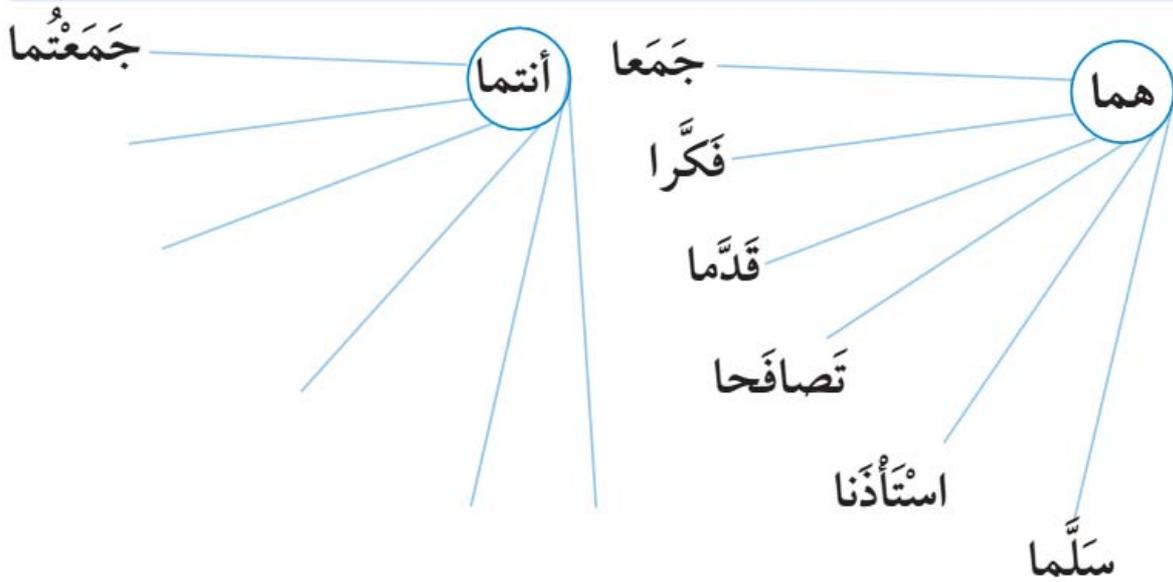
4) Нет, он принадлежит не мне.

أنا ، لَيْسَتْ هَذِهِ شَنْطَتِي .

5) Нет, это не мой портфель.

Не забывайте ставить глагол-отрицание **لَيْسَ** в роде существительного (подлежащего), к которому он относится.

Упр. 9. Образуйте соответствующие глагольные формы:



**Задания для самостоятельной работы:**

- 1) Прочитайте § 1 и выполните устно следующие за ним упражнения (1-5).
- 2) Сделайте письменно упр. 2, 4 и 5.
- 3) Отработайте упр. 1-5 в устной форме повторно, добиваясь быстроты и четкости в чтении и переводе.

## УРОК 31

**Цель:** закрепление навыков использования слитных местоимений двойственного и множественного числа с предлогами, выражающих принадлежность типа «у нас / вас... / ... есть...».

**Опорные понятия:** *слитные местоимения двойственного и множественного числа, кясра, фатха, принадлежность, вопросительное местоимение «лиман», глагол-отрицание «лайса».*

### Грамматика и лексика

**Упр. 1.** Выучите таблицу написания предлога ل с местоимениями множественного и двойственного числа:

ВЫ, двое (муж. и жен. род)	أَنْتُمَا	لَنَا	نَحْنُ - МЫ
ВАШ (двух лиц)	لَكُمْمَا	لَكُمْ (м.р.)	أَنْتُمْ - ВЫ
ОНИ, двое (м. и ж.р.)	هُمَا	لَكُمْ (ж.р.)	أَنْتُنَّ - ВЫ (ж.р.)
ИХ (двух лиц) или предметов	لَهُمَا	لَهُمْ (м.р.)	هُم - ОНИ
		لَهُنَّ (ж.р.)	هُنَّ - ОНИ (ж.р.)

**Упр. 2.** Переведите на арабский язык согласно следующей модели:

(2) هَذِهِ الْكُتُبُ لَهُمْ .	(1) لِمَنْ هَذِهِ الْكُتُبُ ؟
2) Эти книги их.	1) Чьи эти книги?
(4) هَذِهِ كُتُبُهُمْ .	(3) هِيَ لَهُمْ .
4) Это – их книги.	3) Они их.

Помните, что предлог ل в сочетании с вопросительным местоимением مَنْ произносится с кясрой – لِمَنْ

1. Чьи это тетради? – Эти тетради ваши. Они ваши. Это – ваши тетради.

2. Чьи это журналы? – Эти журналы их (ж.р.). Они их. Это – их журналы.

3. Чьи это письма? – Эти письма ваши (2). Они ваши. Это – ваши письма.

4. Чьи это ключи? – Эти ключи наши. Они наши. Это – наши ключи.

5. Чьи это стулья? – Эти стулья их (м.р.). Они их. Это – их стулья.

6. Чьи это кровати? – Эти кровати ваши (ж.р.). Они ваши. Это – ваши кровати.

7. Чьи это карандаши? – Эти карандаши их (2). Они их. Это – их карандаши.

8. Чей это цветок? – Этот цветок твой (ж.р.). Он твой. Это – твой цветок.

9. Чья это машина? – Эта машина наша. Она наша. Это – наша машина.

10. Чьи это собаки? – Эти собаки их (м.р.). Они их. Это – их собаки.

11. Чьи это портфели? – Эти портфели наши. Они наши. Это – наши портфели.

12. Чьи это комнаты? – Эти комнаты ваши (м.р.). Они ваши. Это – ваши комнаты.

13. Чья это одежда (мн.ч.)? – Эта одежда их (3). Она их. Это – их одежда.

14. Чьи это стаканы? – Эти стаканы их (ж.р.). Они их. Это – их стаканы.

15. Чьи это газеты? – Эти газеты их (м.р.). Они их. Это – их газеты.

16. Чьи это книги? – Эти книги ваши (ж.р.) Они ваши. Это – ваши книги.

17. Чьи эти учебники арабского языка? – Эти учебники арабского языка наши. Они наши. Это – наши учебники арабского языка.

18. Чьи это шариковые ручки? – Эти шариковые ручки ваши (м.р.). Они ваши. Это – ваши шариковые ручки.

**Упр. 3.** Ответьте на следующие вопросы, стараясь использовать поочередно все известные вам формы ответов.

(1) هل هذه الجرائد له ؟

(2) هل هذه الدفاتر لك ؟

(3) هل هذه رسائلك ؟

(4) هل هذه الزهور لكم ؟

(5) هل هذه اقلامهن ؟

- (6) هل هذا مفتاحها ؟  
 (7) هل هذا المقعد لي ؟  
 (8) هل هذه الرسوم لهما ؟  
 (9) هل هذه سيارتكن ؟  
 (10) هل هذا الكلب لكما ؟  
 (11) هل هذه الحجرة لنا ؟  
 (12) هل هذه شنطاتنا ؟  
 (13) هل هذه اكوابهم ؟  
 (14) هل هذه الكتب العربية المدرسية لكم ؟  
 (15) هل هذه الاسرة لكن ؟  
 (16) هل هذه الحجر لهن ؟  
 (17) هل هذه القواميس لكما ؟  
 (18) هل هذه ثيابها ؟  
 (19) هل هذه مساطركم ؟  
 (20) هل هذه مجلاتنا ؟

**Упр. 4.** Ответьте на эти же самые вопросы (упр. 3.) отрицательно, стараясь использовать поочередно все известные вам формы ответов. Не забудьте о согласовании в роде глагола-отрицания **لَيْسَ**.

**Упр. 5.** Прочитайте. Дайте ответы на вопросы, используя с предлогом **لِ** слитные местоимения множественного и двойственного числа. Выучите формы множественного и двойственного числа для следующих существительных, обозначающих людей:

преподавательницы	أُسْتَاذَاتٌ	преподаватели	أَسَاتِدَةٌ
писательницы	كَاتِبَاتٌ	писатели	كُتَّابٌ
студентки	طَالِبَاتٌ	студенты	طُلَّابٌ
ученицы	تَلْمِذَاتٌ	ученики	طَلَامِذٌ
девочки	بَنَاتٌ	мальчишки	أَوْلَادٌ
2 студентки	طَالِبَاتَانِ	2 студента	طَالِبَانِ
2 ученицы	تَلْمِذَتَانِ	2 ученика	تَلْمِذَانِ
2 девочки	بَنَاتَانِ	2 мальчика	وَلَدَانِ

- 1) نحن طلاب. لمن هذه الجرائد ؟
- 2) هن طالبات. لمن تلك الشنطات ؟
- 3) انتما طالبان. لمن هذه الكتب ؟
- 4) انتم طلاب. لمن هذه الاقلام و المساطر ؟
- 5) انتن طالبات. هذه الدفاتر و المجلات ؟
- 6) هما طالبتان. لمن هذه القواميس ؟
- 7) هما طالبان. لمن تلك الرسوم الجميلة ؟
- 8) انتما طالبتان. لمن هذه الزهور الجميلة ؟
- 9) نحن اولاد. لمن هذه الاسرة ؟
- 10) هما بنتان. لمن تلك الكرة ؟
- 11) انتم تلاميذ. لمن تلك الكتب المدرسية ؟
- 12) هن تلميذات. لمن هذه المدرسة الكبيرة ؟
- 13) انتن بنات. لمن هذه الكراسي ؟
- 14) انتما ولدان. لمن هذه الرسائل ؟
- 15) هم تلاميذ. لمن تلك الاقلام الناشفة ؟
- 16) هم اولاد. لمن تلك الكرات ؟
- 17) هن استاذات. لمن هذه الزهور ؟
- 18) هم اساتذة. لمن تلك السيارات ؟

Упр. 6. Вставьте подходящие по смыслу предлоги:



١ - اسْتَيْقَظَ سَعِيدٌ ..... نَوْمِهِ .

٢ - ذَهَبَ سَعِيدٌ ..... وَالِدِهِ لِأَدَاءِ الصَّلَاةِ .

٣ - عَادَ سَعِيدٌ وَوَالِدَهُ ..... الْبَيْتِ .

٤ - بَدَأَ سَعِيدٌ وَوَالِدَهُ ..... جَوْلَةً .

٥ - و ..... كُلِّ بَيْتٍ كَانَ يُرْحَبُ بِهِمَا .

Упр. 7. Выучите новые слова к диалогу. Прочитайте диалог, перепишите его и огласуйте.

Как дела?!	كَيْفَ الْحَالُ	постучался в	طَرَقَ عَلَيَّ
Спасибо, хорошо!	أَلْحَمْدُ لِلَّهِ ، حَسَنًا !	Мне открыл дверь мой товарищ.	فَتَحَ الْبَابَ لِي رَفِيقِي
статья	مَقَالٌ (آت)	квартира	شِقَّة (شِقَق)
с (предлог) о чем..?	عَنْ ، عَمَّا	отец	أَب (أَبَاء)
университет	جَامِعَةٌ (ات)	мать	أُمُّ (أُمَّهَات)
пишущая машинка	آلَةٌ (ات) الْكِتَابَةِ	брат	أَخ (إِخْوَةٌ)
балкон	شَرَفَةٌ (ات)	сестра	أُخْتٌ (أُخَوَات)
пианино	بِيَانُو	бабушка	جَدَّة (ات)
играл (на муз. INSTR.)	عَزَفَ (عَلَى)	велосипед	دَرَّاجَةٌ (ات)
учеба	دِرَاسَةٌ	художник	رَسَّامٌ
больница	مُسْتَشْفَى	затем	ثُمَّ

### "في بيت رفيقي"

طرقت على الباب وفتح لي رفيقي.  
 حُسَيْنٌ : أهلا و سهلا !  
 مَحْمُودٌ : مرحبا !  
 م : كيف الحال ؟!  
 ح : الحمد لله ، حسنا !  
 م : هذه شقتكم الجديدة ؟  
 ح : ايوه ، هذه شقتنا الجديدة .  
 م : شقتكم كبيرة .  
 ح : اسكن هنا مع ابي و امي و اخي و اختي و جدتي .  
 م : هل هذه الحجرة لك ؟  
 ح : لا ، ليست هذه الحجرة لي ، هي لا ختي .

- م : هل هذه الدراجة لك ؟
- ح : لا ، ليست هذه الدراجة لي ، هي تابعة لآخي . حجرتي هنا . اسكن فيها مع آخي .
- م : هل هذا السرير له ؟
- ح : لا ، ليس هذا السرير له . هذا سريري .
- م : ارى على الحيطان رسوما جميلة . هل هي لك ؟
- ح : لا ، ليست لي ، هذه الرسوم لآخي .
- م : اين هو الآن ؟
- ح : هو الان في المدرسة .
- م : و الله ، هو رسام ! ماذا تكتب انت ؟
- ح : اكتب الآن مقالا الى جريدة جامعتنا .
- م : عما تكتب فيه ؟
- ح : عن دراستنا في الجامعة .
- م : لمن آلة الكتابة هذه الجامعة .
- ح : لا ، آلة الكتابة هذه لي ، هي لآبي .
- م : من هو ، كاتب ؟
- ح : لا ، ليس كاتباً ، هو استاذ في معهد الاستشراق .
- م : هل توجد في شقتكم شرفة ؟
- ح : ايوه ، توجد ، هي في هذه الحجرة .
- م : لمن هذه الحجرة ، لجدتك ؟
- ح : لا ، ليست هذه الحجرة لجدتي ، هي لآبي و آمي ، جدتي تكن في حجرة آختي .
- م : ارى هناك بيانو . لمن هو ؟
- ح : البيانو لآختي . كما تعزف عليه آمي .
- م : اين امك الان ، هل هي تعمل ؟
- ح : ايوه ، هي طبيبة ، و هي الان في المستشفى . هل تشرب شايا أم قهوة ؟
- م : شكرا ، اشرب قهوة .
- شربت مع رفيقي القهوة و تكلمت معه كثيرا عن دراستنا في الجامعة ، ثم ذهبت الى البيت .

Упр. 8. Заполните кроссворд:

عَمُودِيًّا :

١ - مَقْعَد

٢ - خَاصَّتِي

٣ - أَحَدُ فُصُولِ السَّنَةِ

٤ - يَوَدُّ

٥ - عَكْسُ زِيَادَةِ

أَفْقِيًّا :

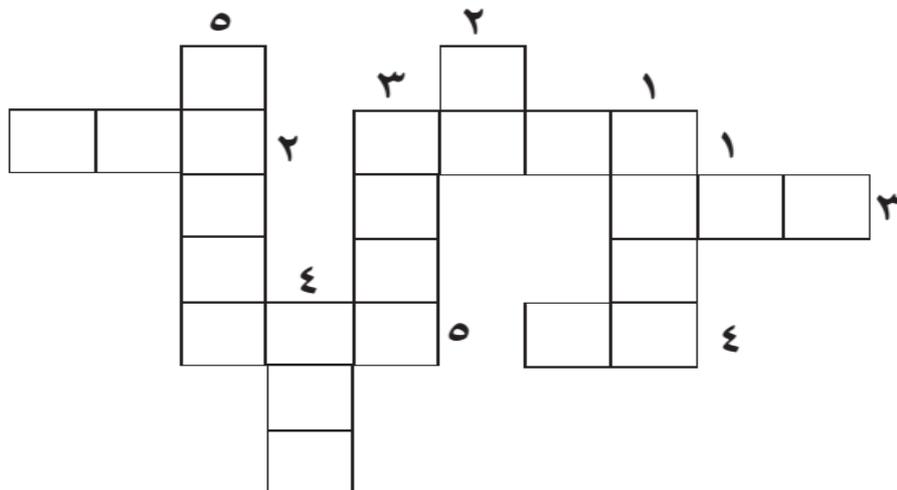
١ - عَكْسُ صَغِير

٢ - حَيَوَانٌ يُشْبِهُ الْإِنْسَانَ

٣ - لَهُ جَنَاحَانِ

٤ - بَحْرٌ

٥ - نَرَى بِهَا



### Задания для самостоятельной работы:

- 1) Выполните устно упр. 1-6.
- 2) Выполните письменно упр. 2, 3, 5 и 6 со всеми огласовками.
- 3) Еще раз прочитайте упр. 4 и 6, добиваясь быстроты и четкости чтения.

## УРОК 32

**Цель:** практическое закрепление навыков использования слитных местоимений с предлогами, выражающих притяжательный смысл, усвоение новой лексики.

**Опорные понятия:** *слитные местоимения с предлогом «инда», кясра, фатха, принадлежность, глагол-отрицание «лайса», согласование.*

### Грамматика и лексика

§ 1. В упражнениях в двух предыдущих параграфах слитные местоимения с предлогом ل использовались с притяжательным смыслом ("Это – мои книги", "Эти тетради – твои"). Местоимение с предлогом ل либо само являлось именным сказуемым, а в случае с отрицанием لَيْسَ - именной частью глагольно-именного сказуемого (в предложениях, типа: "Эти тетради – твои"), либо определяло именное сказуемое (в предложениях, типа: "Это – мои книги"), как идафное определение.

Помимо такого употребления личные местоимения с предлогом ل часто используются в смысле "у меня есть, имеется ...", "а есть ли у тебя ...? В этих случаях наряду с предлогом ل очень часто употребляют предлог عِنْدَ .

Например:

1) У тебя есть машина?

- Нет, у меня нет машины.

2) У него есть газета?

- Да, у него есть газета.

или:

- Нет, у него нет газеты.

(1) هَلْ تَوْجَدُ لَكَ سَيَّارَةً ؟

– لَأ ، لَيْسَتْ عِنْدِي سَيَّارَةٌ .

(2) هَلْ تَوْجَدُ عِنْدَهُ جَرِيدَةً ؟

– أَيْوَهُ ، تَوْجَدُ عِنْدَهُ جَرِيدَةً .

– لَأ ، لَيْسَتْ عِنْدَهُ جَرِيدَةٌ .

В последнем отрицательном ответе слово "газета" сохраняет роль подлежащего (а не является частью глагольно-именного сказуемого) и поэтому остается в именительном падеже.

**Упр. 1.** Переведите на арабский язык согласно следующей модели (в скобки взяты их необязательные составные части). Не

забывайте о согласовании глагола-отрицания **لَيْسَ** в роде с подлежащим:

(1) هَلْ (تُوجَدُ) لَكَ جَرِيدَةٌ؟

1) У тебя есть газета?

(2) أَيْوَهُ ، تُوجَدُ (عِنْدِي جَرِيدَةٌ)

1) Да, у меня есть газета.

(3) لَأ ، لَأ تُوجَدُ عِنْدِي جَرِيدَةٌ .

2) Нет, у меня ее нет (у меня нет газеты).

(4) لَأ ، لَيْسَتْ عِنْدِي جَرِيدَةٌ .

4) Нет, у меня нет газеты.

1. У тебя есть комната? – Да, у меня есть комната. – Нет, у меня ее нет. – Нет, у меня нет комнаты.

2. У тебя есть тетрадь? – Да, у меня есть тетрадь. – Нет, у меня ее нет. – Нет, у меня нет тетради.

3. У ней есть русско-арабский словарь? – Да, у нее есть русско-арабский словарь. Нет, у нее его нет. – Нет, у нее нет русско-арабского словаря.

4. У них есть собака? – Да, у них есть собака. – Нет, у них ее нет. – Нет, у них нет собаки.

5. У вас (м.р.) есть машина? – Да, у нас есть машина. – Нет, у нас ее нет. – Нет, у нас нет машины.

6. У тебя есть стакан? – Да, у меня есть стакан. – Нет, у меня его нет. – Нет, у меня нет стакана.

7. У вас (2) есть шариковая ручка? – Да, у нас есть шариковая ручка. – Нет, у нас ее нет. – Нет, у нас нет шариковой ручки.

8. У вас (ж.р.) есть цветы? – Да, у нас есть цветы. – Нет, у нас их нет. – Нет, у нас нет цветов.

9. У них (2) есть линейка? – Да, у них есть линейка. – Нет, у них ее нет. – нет, у них нет линейки.

10. У них (ж.р.) есть учебник арабского языка? – Да, у них есть учебник арабского языка. – Нет, у них его нет. – Нет, у них нет учебника арабского языка.

11. У вас есть свежая газета? – Да, у нас есть свежая газета. – Нет, у нас ее нет. – Нет, у нас нет свежей газеты.

12. У него есть портфель? – Да, у него есть портфель. – Нет, у него его нет. – Нет, у него нет портфеля.

Упр. 2. Прочитайте следующий диалог. Выучите слова и выражения к нему:

телевизор	جِهَازُ تَلْفِزِيُونِ	скажи мне...	قُلْ لِي
близко от	قَرَبًا مِنْ	институт нефти и газа	مَعَهْدُ النَّفْطِ وَالْغَازِ
далеко от	بَعِيدًا مِنْ	читальный зал	قَاعَةُ الْمَطَالَعَةِ
поэтому	لِذَلِكَ	библиотека	مَكْتَبَةٌ
так себе	لَا بِأَسَبٍ (ب)	столовая	مَطْعَمٌ (مَطَاعِمُ)
такой же, как...	مِثْلَ ...	радио	جِهَازُ رَادِيُو
однако; однако я (требуется после себя постановки имени в вин. падеже или местоимения)	لَكِنِّي	компьютер	كُومْيُوتِرُ

### "حوار بين محمد و حسن"

- مُحَمَّدٌ : ما اسمك ، يا رفيق ؟  
 حَسَنٌ : انا حسن و ما اسمك انت ؟  
 م : اسمي محمد . قل لي هل انت من سوريا ؟  
 ح : لا ، انا من العراق .  
 م : ماذا تعمل هنا في طشقند ، تدرس ، ا ليس كذلك ؟  
 ح : ايوه ، انا ادرس هنا .  
 م : في اي معهد ؟  
 ح : في معهد الاستشراق . و اين تعلم انت ؟  
 م : اتعلم في معهد النفط و الغاز . معهدك في اي شارع ؟  
 ح : معهدي في شارع شهريسابز . و اين معهدك انت ؟  
 م : معهدي في شارع امير تيمور .  
 ح : هل توجد عندكم مكتبة ؟  
 م : ايوه ، توجد . عندنا مكتبة كبيرة .

- ح : و هل توجد عندكم قاعة المطالعة ؟  
 م : طبعا ، توجد عندنا قاعة المطالعة . هي قرب المكتبة .  
 ح : و مطعم ؟  
 م : طبعا ، يوجد عندنا مطعم كذلك .  
 ح : و هل يوجد عندكم مسكن طلاب ؟  
 م : ايوه ، يوجد عندنا مسكن طلاب كبير .  
 ح : هل انت تسكن فيه ؟  
 م : ايوه ، انا ساكن في مسكن الطلاب لمعهدنا .  
 ح : هل يقع مسكنكم بعيدا من المعهد ؟  
 م : لا ، يقع قريبا جدا منه .  
 ح : و كيف حجرتك ، هل هي نيرة و مريحة ؟  
 م : ايوه ، يوجد في حجرتي شباك كبير و لذلك هي نيرة جدا .  
 ح : ماذا يوجد في حجرتك من الاثاث .  
 م : يوجد عندي كرسي و مكتب و سرير و دولاب و على الحائط رفوف مع الكتب .  
 ح : و هل يوجد عندك راديو .  
 م : طبعا ، يوجد عندي جهاز راديو .  
 ح : و جهاز تلفزيون ؟  
 م : لا ، ليس عندي جهاز تلفزيون . و في مسكن الطلاب يوجد .  
 ح : حجرتك جميلة .  
 م : و كيف حجرتك انت ؟ لا بأس بها ؟  
 ح : هي مثل حجرتك . و لكنني اسكن فيها مع رفيقي العراقي .  
 م : هل يوجد عندكما كومبيوتر ؟  
 ح : ايوه ، يوجد ، و كذلك يوجد عندنا كومبيوتر .  
 م : لمن هو ، لك ؟  
 ح : لا ، ليس لي . هو لرفيقي العراقي .

Упр. 3. Прочитайте текст, переведите и озаглавьте его:



عاد نزارٌ من المَدْرَسَةِ بَعْدَ انْتِهَاءِ الدَّوَامِ ، وفي طَرِيقِهِ صَادَفَ مَجْمُوعَةً  
من العَمَّالِ يَعمَلُونَ في بِناءِ أَحَدِ البُيُوتِ ، فأعجَبَهُ جَمالُ البَيْتِ ، ثُمَّ لَاحَظَ  
المُهَنْدِسَ يَنْظُرُ إلى خَرِيطَةِ البَيْتِ .

اقْتَرَبَ نِزارٌ من المُهَنْدِسِ قائلًا : أَيَسْمَحُ وَقْتُكَ بِالإِجابَةِ عن بَعْضِ  
الأسْئَلَةِ ؟

المُهَنْدِسُ : نَعَمْ ، تَفَضَّلْ .

نزار : كيف يتم تصميم هذه البيوت؟

المهندس : يقوم المهندس قبل التصميم بسؤال صاحب البيت عن موقع الأرض ، وعن عدد أفراد الأسرة ، ليتناسب التصميم مع عدد الغرف وحجمها ومرافق البيت ، ثم يصمم الخريطة التي يظهر فيها شكل البيت ، وبعد ذلك تصدر البلدية رخصة البناء .

نزار : وهل تصممون العمارات الشاهقة بالطريقة نفسها؟

المهندس : نعم . ولكنها تأخذ وقتاً أطول ، وتحتاج إلى معدات أكبر ، ورافعات أضخم في عملية التنفيذ .

نزار : إنكم تبذلون جهوداً كبيرة حتى تبنيوا للناس بيوتاً رائعة وآمنة .

المهندس : إن الواجب يحتم علينا أن نبني البيوت وفق الأسس العلمية الصحيحة ، فيسكنها الناس مطمئنين على حياتهم .

نزار : ما أعظم هذه المهنة ! وسأجتهد في دروسي حتى أصبح مهندساً عندما أكبر .

Упр. 4. Подберите к подчеркнутым словам соответствующие эквиваленты:

١- تَحْتَاجُ إِلَى مُعِدَّاتٍ أَكْبَرَ وَرَافِعَاتٍ أَضْخَمَ . أَصْغَرَ أَكْبَرَ أَجْمَلَ

.....

٢- ثُمَّ لَاحَظَ الْمُهَنْدِسُ يَنْظُرُ إِلَى خَرِيْطَةِ الْبَيْتِ . رَأَى رَمَى رَعَى

.....

٣- اقْتَرَبَ نِزَارٌ مِنَ الْمُهَنْدِسِ . ..... رَنَا سَعَى دَنَا

٤- نُرَاعِي أَنْ تَكُونَ النَّوَافِذُ وَاسِعَةً . ..... نَحْرَصُ نُسَاعِدُ تُرْشِدُ

٥- إِنْ الْوَاجِبُ يُحْتَمُّ عَلَيْنَا بِنَاءِ الْبُيُوتِ الْقَوِيَّةِ . يُخَفِّفُ يَفْرِضُ يَقْبَلُ

.....

#### Задания для самостоятельной работы:

- 1) Прочитайте § 1 и сделайте устно упр. 1-2.
- 2) Выполните упр. 1 и 2 письменно (упр. 2 – с огласовками).
- 3) Повторите упр. 1-2, отработав их устно.

## УРОК 33

**Цель:** отработка чтения и произношения, закрепление навыков использования слов с двухбуквенным корнем как члена идафы или со слитными местоимениями, некоторые особенности предлога «ли».

**Опорные понятия:** слитные местоимения, двухбуквенный корень, член идафы, долгие гласные «а, и, у», фатха, кяса, дамма, предлог «ли», вдвойне переходные глаголы.

### Грамматика и лексика

**Упр. 1.** Перепишите и выучите новые слова.

карта мира	خَرِيْطَةُ الْعَالَمِ	семья	عَائِلَةٌ (ات)
политический	سِيَّاسِيٌّ	член (семья)	فَرْدٌ (أَفْرَادٌ)
платяной шкаф или:	صَوَانٌ لِلْمَلَابِسِ دُوْلَابٌ لِلْمَلَابِسِ	комната	عُرْفَةٌ (عُرْفٌ)
забыл!	نَسَيْتُ!	один	وَاحِدٌ
конечно! (”известно”)	مَعْلُومٌ!	маленький	صَغِيرٌ
музыкальная школа	مَدْرَسَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ	два письмен- ных стола	مَكْتَبَانِ
в 1-ом классе; на 1-ом курсе	فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ	другой	آخَرٌ
Что-то; какая- нибудь вещь	شَيْءٌ (أَشْيَاءٌ)	карта/геогр./	خَرِيْطَةٌ
учитель	مُدْرَسٌ	географический	جُغْرَافِيٌّ
квартира	شِقَّةٌ (شِقَقٌ)	Сколько ей лет?	كَمْ عُمْرُهَا؟
имеющийся, находящийся	مَوْجُودٌ	Ей 7 лет	هِيَ فِي السَّابِعَةِ مِنْ عُمْرِهَا
номер	رَقْمٌ (أَرْقَامٌ)	возраст	عُمْرٌ (أَعْمَارٌ)
дай мне...	أَضْغِطْنِي ...	Ты мне сказал...	قَدْ قُلْتَ لِي

записная книжка	مَذْكُرَةٌ	вид; картина; портрет; фото	صُورَةٌ (صُور)
я напишу тебе	سَأَكْتُبُهُ لِيَاكَ	дедушка	جَدُّ
позвони мне	تَلْفِنِي لِي	картина (живописн.)	لَوْحَةٌ (ات)
завтра	غَدًا	лампа	مِصْبَاحٌ (مِصَابِيح)
завтра вечером	مَسَاءَ الْغَدِ	электрический	كَهْرَبَائِيٌّ
занятый	مَشْغُولٌ	журналист	صَحْفِيٌّ
Договорились!	اتَّفَقْنَا	часто (далее следует глагол)	كَثِيرًا مَا ...
		статья (в прессе)	مَقَالٌ (ات)

Я хочу разговаривать с тобой на арабском языке      أُرِيدُ أَنْ أَتَكَلَّمَ مَعَكَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

Лексический комментарий. 1) В словах с двухбуквенным корнем **أَب** "отец" и **أَخ** "брат", когда за ними следуют члены идафы, в том числе и слитные местоимения, к корню добавляется долгота у, и или а соответственно именительному, родительному и винительному падежам. Только с местоимением 1-го лица ед. числа форма этих слов для всех падежей одинакова: **أَخِي** "мой брат", **أَبِي** "мой отец".

Например:

1) Где твой младший брат?

أَيْنَ أَخُوكَ الصَّغِيرُ؟

2) Учитель сейчас разговаривает с отцом этого ученика.

يَتَكَلَّمُ الْمُدْرَسُ الْآنَ مَعَ أَبِي هَذَا التِّلْمِيذِ

3) Вчера я видел на улице брата своего друга.

رَأَيْتُ فِي الشَّارِعِ أَمْسَ أَخَا صَدِيقِي

2) В разговорном языке после слитного местоимения (особенно 1-го лица ед. числа) часто используют то же местоимение в именительном падеже, т.е. в его обособленной форме. Цель этого

– дополнительная членораздельность речи, а также создание соответствующей стилистической формы. Например:

На тех полках книги моего брата, а на этих – мои.

عَلَى تِلْكَ الرَّفُوفِ كُتُبُ أَخِي وَ عَلَى  
هَذِهِ الرَّفُوفِ كُتُبِي أَنَا .

3) Использование сочетаний с предлогом ل :

صَوَانُ لِلْمَلَابِسِ ، رُفُوفٌ لِلْكِتَابِ

равнозначно использованию неопределенной идафы:

صَوَانٌ مَلَابِسَ ، رُفُوفٌ كُتُبٍ

Когда понятия типа: ”платяной шкаф”, ”книжные полки” используются в определенном значении, то следует употреблять определенную идафу (без предлога ل ):

Этот платяной шкаф - мамы.

صَوَانُ الْمَلَابِسِ هَذَا لِأُمِّي

4) Частица используется в тех случаях, когда в качестве 2-го дополнения после вдвойне переходных глаголов выступает тоже местоимение:

لَا ، سَأَكْتُبُهَا إِلَيْهِ غَدًا      هَلْ كَتَبَ رِسَالَةً إِلَى أَبِيكَ ؟

Нет, я напишу (его) ему завтра.      Ты написал письмо своему отцу?

Упр. 2. Прочитайте диалог, перепишите его и огласуйте:

مُصْطَفَى : هل عائلتك كبيرة ؟

أَحْمَدُ : لا ، ليست عائلتي كبيرة .

م : من هم افراد عائلتك ؟

أ : افراد عائلتي هم ابي و امي و اخي و اختي و جدتي .

م : هل توجد لك غرفة منفردة ؟

أ : لا ، ليست عندي غرفة منفردة .

م : لماذا ؟

أ : انا ساكن في غرفة واحدة مع اخي الصغيرة .

م : ماذا يوجد في حجرتكما من الاثاث ؟

أ : يوجد في غرفتنا اريكة و سرير . السرير لي و الاريقة لـ اخي . كما يوجد

في غرفتنا مكتبان . واحد لي و الآخر لـ اخي الصغير .

م : هل يدرس اخوك كذلك ؟

- أ : نعم ، هو تلميذ في المدرسة الابتدائية.
- م : هل توجد في غرفتكما كتب ؟
- أ : نعم ، توجد فيها خزاتة كتب و رفوف للكتب. علي الرفوف كتبتي أنا و في الخزانة كتب اخي الصغير.
- م : هل توجد في غرفتكما خريطة جغرافية ؟
- أ : نعم ، توجد عندنا خريطة العالم السياسية.
- م : اين هي ؟
- أ : هي فوق سريري.
- م : هل يوجد عندكما جهاز راديو او اسطوانات ؟
- أ : نعم ، يوجد عندنا جهاز راديو و فيه جهاز اسطوانات.
- م : و هل توجد لاختك غرفة منفردة ؟
- أ : لا ، توجد غرفة واحدة لها و للجدة.
- م : هل حجرتهما كبيرة ؟
- أ : لا ، ليست كبيرة جدا.
- م : ماذا يوجد في حجرتهما؟
- أ : فيها سريران: واحد لأختي و الآخر لجدتنا، و دولاب للملابس و طاولة. نسيتُ، يوجد في حجرتهما كذلك بيانو.
- م : من يعزف عليه، أختك؟
- أ : معلوم، تعزف عليه أختي الصغيرة. هي تدرس الآن في الصف الاول من المدرسة الموسيقية.
- م : هل يوجد شيء على حيطان حجرتهما؟
- أ : ايوه، يوجد عليها بساط و رسوم.
- م : لمن هذه الرسوم؟
- أ : هي لأختي، ترسم جيدا جدا.
- م : كم عمرها؟
- أ : هي في السابعة من عمرها.
- م : قد قلت لي، يوجد في غرفتهما بساط، اين هو؟
- أ : هو على الحائط فوق سرير جدتنا. و يوجد عليه صورة.
- م : لمن هذه الصورة؟
- أ : هذه صورة جدنا.

- م : هل توجد لابييك و امك غرفة واحدة كذلك؟  
أ : نعم، توجد لهما غرفة واحدة كذلك.  
م : ماذا يوجد في حجرتهما من الاثاث؟  
أ : فيها اريكة كبيرة و مكتب و رفوف للكتب و صوان للملابس، كما توجد في غرفتهما على الحيطان لوحات جميلة.  
م : هل يوجد عندكم جهاز تلفزيون؟  
أ : ايوه، يوجد عندنا جهاز تلفزيون، هو في غرفة ابي و امي. نسيت، توجد في غرفتهما كذلك آلة الكتابة. هي واقعة على المكتبة. كما يقف عليه مصباح كهربائي.  
م : لمن آلة الكتابة هذه؟  
أ : آلة الكتابة هذه تابعة لأبي. كثيرا ما يكتب عليها مقالاته.  
م : من هو، كاتب؟ أو صحفي؟  
أ : لا، لبس كاتبا و لا صحفيا، هو استاذ في الجامعة.  
م : و من امك؟  
أ : هي مدرسة في المدرسة الثانوية.  
م : و هل يوجد في شقتكم تلفون؟  
أ : ايوه، هو واقف على الطاولة الصغيرة الموجودة في الدهليز.  
م : ما رقمه؟  
أ : اعطيني مذكرتك، ساكتبه اياك: ( ٠١ - ٥٢ - ٢٤٨ )  
م : شكرا.  
أ : تلفن لي في المساء: انا دائما في البيت. اريد ان اتكلم معك باللغة العربية. هل انت مشغول مساء الغد؟  
م : لا، انا لست مشغولا مساء الغد.  
أ : إذن، تلفن لي غدا، اتفقنا؟  
م : طيب، اتفقنا.  
أ : الى اللقاء!  
م : الى اللقاء!

Упр. 3. Подберите соответствия к выражениям:

السُّهُولَ وَالْجِبَالَ

الْبُيُوتَ

الْعِمَارَاتِ الشَّاهِقَةَ

الثِّيَابَ وَالْمَلَابِسَ

الْجُسُورَ وَالْأَنْفَاقَ .

الْأَقْلَامَ وَالْمَسَاطِرَ .

الْمَدَارِسَ وَالْمُسْتَشْفِيَّاتِ



Упр. 4. Прочитайте, перепишите и переведите текст:

## عيدُ الأمِّ

ذَهَبَ فَادِي وَكَمَى إِلَى السُّوقِ . كَانَتْ الْحَرَكََةُ فِي السُّوقِ نَشِيطَةً ،  
وَكَانَ بَاعَةُ الْأَزْهَارِ يَنْتَشِرُونَ فِي الشُّوَارِعِ ، وَالْمَحَلَّاتُ التِّجَارِيَّةُ تَشْهَدُ  
نَشَاطًا فِي الْبَيْعِ .



اشْتَرَى فَادِي بَاقَةَ زَهْرٍ  
جَمِيلَةً ، وَاشْتَرَتْ لَمَى سِوَارًا  
فَضِيًّا غَلَّفَهُ الْبَائِعُ بِبُورَقَةٍ مُلَوَّنَةٍ  
جَمِيلَةٍ .



في السوق رأى فادي والدته عائداً من عمله ، فنادى عليه ،  
وعادوا جميعاً إلى البيت ، وعندما دخلوا البيت أعجبوا بالطريقة  
التي زينّت بها ليلى الصالة ، وبأنواع الحلوى التي أعدتها لهذه  
المناسبة .

ولما اجتمعت الأسرة حول المائدة ، قال الأب : اليوم عيد  
الأم ، وهو مناسبة غالية على قلوبنا .

هتف الأولاد : عيد سعيد يا أغلى أم .

قال الأب : عيد سعيد لنا جميعاً .

قدم فادي الأزهار لأمه ،  
وقدمت ليلى ولمي السوار  
الفضي ، أما الأب فأخرج  
من جيبه علبة صغيرة  
جميلة ، وقال : هذه  
هديتي لك اعترافاً  
بفضلك علينا .



### Задания для самостоятельной работы:

- 1) Прочитайте параграфы все параграфы урока и выполните устно следующие за ними упражнения (1-2).
- 2) Сделайте упр.2 письменно.
- 3) Закрепите упр. 2 устно, читая быстро и четко.
- 4) Напишите сочинение на тему ”Праздник мам”.

## УРОК 34

**Цель:** изучение категории двойственного числа имён, закрепление навыков использования предлога «ли», составление общих и специальных вопросов.

**Опорные понятия:** предлог «ли» в значении предназначения (для чего-либо), окончание «-ани», указательные местоимения двойственного числа.

### Грамматика и лексика

§ 1. Для выражения понятия двух одинаковых предметов, типа: «два стола», «две книги» и т.д., арабы используют не числительное, а специальный суффикс двойственного числа:

для именительного падежа	(-АНИ)	~ ان
для род. и вин. падежей	(-АЙНИ)	~ ين

Например:

يُوجَدُ فِي تِلْكَ الْحُجْرَةِ مَكْتَبَانِ.

1) В той комнате стоят два стола.

أَرَى عَلَى ذَلِكَ الشُّبَّانِ زَهْرَتَيْنِ.

2) На том окне я вижу два цветка

**Упр. 1.** Дайте на поставленные вопросы либо утвердительные, либо отрицательные ответы (в полной форме), руководствуясь следующей моделью:

(1) أَنْتُمَا طَالِبَانِ. (2) هَلْ تُوجَدُ عِنْدَكُمْ جَرِيدَةٌ عَرَبِيَّةٌ؟

2) У вас (двоих) есть арабская газета? 1) Вы (двое – м.р.) – студенты?

Ответ:

أَيْوَهُ، تُوجَدُ عِنْدَنَا جَرِيدَةٌ عَرَبِيَّةٌ.

Да, у нас есть арабская газета.

لا، لَيْسَتْ عِنْدَنَا جَرِيدَةٌ عَرَبِيَّةٌ.

Нет, у нас нет арабской газеты.

- 1) هما تلميذان. هل توجد عندهما أقلام؟
- 2) هما تلميذتان. هل توجد عندهما دفاتر جديدة؟
- 3) أنتما طالبتان. هل توجد عندكما قاموس عربي روسي؟
- 4) هما أستاذان. هل توجد عندهما سيارتان؟
- 5) هما عربيان. هل توجد عندهما جرائد روسية؟
- 6) أنتما فنانان. هل توجد لكما رسوم جميلة؟
- 7) أنتما كاتبان. هل توجد لكما كتب جديدة؟
- 8) هما كاتبان عربيان. هل توجد لهما كتب كثيرة؟
- 9) هما أستاذتان أوزبكيّتان. هل توجد لهما دروس كثيرة؟
- 10) أنتما أوزبكيان. هل توجد عندكما مجلات عربية؟
- 11) أنتما سوريتان. هل توجد عندكما مجلة الأخبار؟

Упр. 2. Вставьте подходящие местоимения:



- 1- ..... يا مُعَلِّمَتِي تَقومِينَ بِالواجبِ .
- 2- ..... عَامِلَانِ نَشِيطَانِ .
- 3- ..... مُهَنْدِسُونَ مُجْتَهِدُونَ .
- 4- ..... يَا أَبِي ، تَعْمَلُ بِإِخْلَاصٍ .
- 5- ..... مُهَنْدِسَاتٌ مُجْتَهِدَاتٌ .

Упр. 3. Выучите указательные местоимения двойственного числа:

родит. и винит.

именит.падеж

падежи

هَذَيْنِ

ЭТИ (двое)

هَذَانِ

هَاتَيْنِ

ЭТИ (две – ж.род)

هَاتَانِ

ذَيْنِكَ

ТЕ (двое)

ذَانِكَ

تَيْنِكَ

ТЕ (две – ж.род)

تَانِكَ

**Упр. 4.** Дайте на поставленные вопросы либо утвердительные, либо отрицательные ответы (в полной форме), руководствуясь следующей моделью:

### هَذَانِ طَالِبَانِ.

1) Эти двое – студенты

هَلْ تُوجَدُ عِنْدَ هَذَيْنِ الطَّالِبِينَ جَرِيدَةٌ عَرَبِيَّةٌ؟

2) Есть ли у этих студентов арабская газета?

Ответ:

أَيْوَهُ، عِنْدَ هَذَيْنِ الطَّالِبِينَ جَرِيدَةٌ عَرَبِيَّةٌ.

Да, у этих студентов есть арабская газета.

или:

لَا، لَيْسَتْ عِنْدَ هَذَيْنِ الطَّالِبِينَ جَرِيدَةٌ عَرَبِيَّةٌ.

Нет, у этих студентов нет арабской газеты.

- 1) هَذَانِ أَسْتَاذَانِ. هَلْ تَوْجَدُ عِنْدَ هَذَيْنِ الْأَسْتَاذِينَ سَيَارَتَانِ؟
- 2) هَتَانِ عَرَبِيَّتَانِ. هَلْ تَوْجَدُ عِنْدَ هَتَيْنِ الْعَرَبِيَّتَيْنِ شَمْسِيَّتَانِ؟
- 3) ذَانِكَ تَلْمِيذَانِ. هَلْ تَوْجَدُ عِنْدَ ذَيْنِكَ التَّلْمِيذِينَ شَنْطَتَانِ؟
- 4) تَانِكَ تَلْمِيذَتَانِ. هَلْ تَوْجَدُ عِنْدَ تَيْنِكَ التَّلْمِيذَتَيْنِ كَوْبَتَانِ؟
- 5) هَذَانِ سُورِيَانِ. هَلْ تَوْجَدُ عِنْدَ هَذَيْنِ السُّورِيِّينَ خَرِيْطَتَانِ؟
- 6) هَتَانِ كَاتِبَتَانِ. هَلْ تَوْجَدُ عِنْدَ لَهْتَيْنِ الْكَاتِبَتَيْنِ كُتُبَ جَدِيدَةٍ؟
- 7) هَذَانِ فَنَانَانِ. هَلْ تَوْجَدُ عِنْدَ لَهْذَيْنِ الْفَنَانِينَ رَسُومَ جَمِيلَةٍ؟
- 8) ذَانِكَ طَالِبَانِ. هَلْ يَوْجَدُ عِنْدَ ذَيْنِكَ الطَّالِبِينَ قَامُوسَ رُوسِيٍّ عَرَبِيٍّ؟
- 9) تَانِكَ طَالِبَتَانِ. هَلْ تَوْجَدُ عِنْدَ تَيْنِكَ الطَّالِبَتَيْنِ مَسْطَرَتَانِ؟
- 10) هَذَانِ وُلْدَانِ. هَلْ يَوْجَدُ عِنْدَ هَذَيْنِ الْوَالِدِينَ كَلْبَانِ؟
- 11) ذَانِكَ شَابَانِ. هَلْ تَوْجَدُ عِنْدَ ذَيْنِكَ الشَّابِينَ كُرَةَ؟
- 12) هَتَانِ بَنَاتَانِ. هَلْ تَوْجَدُ عِنْدَ هَتَيْنِ الْبَنَاتَيْنِ وَرْدَتَانِ؟
- 13) هَذَانِ طَالِبَانِ. هَلْ يَوْجَدُ لَهْذَيْنِ الطَّالِبِينَ سُرِيرَانِ؟

**Упр. 5.** Переведите на арабский язык, руководствуясь следующей моделью:

### لِمَنْ هَتَانِ الْحُجْرَتَانِ؟

1) Чьи эти две комнаты?

هَتَانِ الْحُجْرَتَانِ لِطُلَّابِ مَعْهَدِنَا.

2) Это комнаты студентов нашего института

- 1) Чьи эти две тетради? – Это тетради нового студента.
- 2) Чьи эти два письма? – Это письма арабской студентки.
- 3) Чьи те два шкафа? – То шкафы узбекского писателя.
- 4) Чьи эти два ключа? – Это ключи того мужчины.
- 5) Чьи эти две собаки? – Это собаки тех двух мальчиков.
- 6) Чьи эти две газеты? – Это газеты нашей преподавательницы.
- 7) Чьи те две кровати? – То кровати тех девочек.
- 8) Чьи эти два рисунка? – Это рисунки тех двух художников.

§ 2. Предлог **لِ** в арабском языке также часто используется для выражения понятия предназначения той или иной вещи. В таких случаях сочетания с предлогом **لِ** обычно выступают в роли именного сказуемого, причем имя ставится в определенном состоянии.

Например:

**هَذِهِ الرَّفُوفُ لِلزُّهُورِ.**

Эти полки – для цветов.

**Упр. 6.** Переведите на арабский язык, согласно данной модели:

**(1) أَرَى خَزَائِنَيْنِ. (2) هَتَانِ الْخَزَائِنَاتَانِ لِلْمَجَلَّاتِ.**

2) Эти два шкафа для журналов.                      1) Я вижу два шкафа.

- 1) Я вижу две полки. Эти полки для цветов.
- 2) Я вижу два шкафа. Эти шкафы для книг.
- 3) Я вижу два ключа. Это ключи от машины.
- 4) Ты видишь в этой комнате стол. Это стол преподавателя.
- 5) Ты видишь зонтик. Этот зонтик женский.
- 6) Я вижу две полки. Это полки для газет.
- 7) Я вижу площадку. Эта площадка для ребят.
- 8) Я вижу два портфеля. Это портфели для школьника.

**Упр. 7.** Дайте утвердительные или отрицательные ответы по следующей модели:

**هَلْ تُوجَدُ بَيْنَ هَذِهِ الْمَجَلَّاتِ مَجَلَّاتٌ عَرَبِيَّةٌ؟**

Есть ли среди этих журналов арабские?

**لَا، لَيْسَتْ بَيْنَهَا مَجَلَّاتٌ عَرَبِيَّةٌ.**

Нет, среди них нет арабских журналов.

(1) هل يوجد بين هذه القواميس قاموس عربي روسي؟

(2) هل يوجد بين تلك الدفاتر دفتر التلميذ الجديد؟

(3) هل توجد بين هذه الرسائل رسالة رفيقك العربي؟

- 4) هل يوجد بين هذه المفاتيح مفتاح لحجرتي؟
- 5) هل توجد بين هذه الخزانات خزانات للكتب؟
- 6) هل توجد بين تلك الكتب كتب الكاتب المشهور؟
- 7) هل توجد بين هذه الجرائد جريدة الأخبار؟
- 8) هل توجد بين تلك الجرائد جريدة أوزبكية؟
- 9) هل توجد بين تلك الرسوم رسوم لك؟
- 10) هل يوجد بين هذه الرفوف رف للزهور؟

**Упр. 8.** Дайте утвердительные или отрицательные ответы по следующей модели:

**هَلْ تُوجَدُ بَيْنَ الْمَدْرَسَةِ وَالْمَسْجِدِ حَدِيقَةٌ؟**

Есть ли между школой мечетью парк?

**أَيْوَهُ، تُوجَدُ بَيْنَهُمَا حَدِيقَةٌ جَمِيلَةٌ.**

Да, между ними есть красивый парк.

- 1) هل توجد بين هذين الكرسيين شنطة؟
- 2) هل توجد بين المدرسة و البريد ساحة؟
- 3) هل يوجد بين بيتك و المحلّ شارع؟
- 4) هل يوجد بين خزانة الكتب و السرير كرسي؟
- 5) هل يوجد بين هتين السيارتين رجل و امرأة؟
- 6) هل يوجد بين هتين الشجرتين ولد مع كلب؟
- 7) هل يوجد بين الخبز و الزبدة سكين؟
- 8) هل توجد بين الخريطة و الباب خزانة كتب؟
- 9) هل ترى بين البساط و الخزانة رسما جميلا؟
- 10) هل ترى بين الحائط و الشجرة كلبا؟
- 11) هل ترى بين تينك القريتين جرارة؟

### **Задания для самостоятельной работы:**

- 1) Прочитайте § 1-2 и выполните устно следующие за ними упражнения.
- 2) Выполните упр. 1, 3-7 письменно и с огласовками.
- 3) Выучите слова упр. 2 и отработайте еще раз все упражнения устно.

## УРОК 35

**Цель:** изучение категории двойственного числа глаголов, закрепление навыков спряжения глаголов двойственного числа в прошедшем и настоящем времени.

**Опорные понятия:** глагольно-именное сказуемое «лайса», согласование «лайса» с подлежащим, окончание двойственного числа «-ани», глагольные префиксы.

### Грамматика и лексика

§ 1. В тех случаях, когда в отрицательных предложениях с глагольно-именным сказуемым, типа **لَيْسَ كَبِيرًا** – «он не большой», подлежащим является личное местоимение двойственного числа, то это выражается в личной форме глагола **لَيْسَ**.

Например:

3-е лицо м.род  
2) Они не вкусные.      1) В холодильнике есть два арбуза.  
**لَيْسَا لَذِيذَيْنِ.**      (2) **يُوجَدُ فِي الْبَرَادِ جَبَسَانِ**      (1)

3-е лицо ж.род  
2) Они не новые.      1) Я вижу на площади две машины.  
**لَيْسَتَا جَدِيدَتَيْنِ.**      (2) **أَرَى فِي السَّاحَةِ سَيَّارَتَيْنِ.**      (1)

2-ое лицо м. и ж.род  
**لَسْتُمَا وَلَدَيْنِ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟**

Вы ведь не дети, не так ли?

Когда же за отрицанием **لَيْسَ** идет подлежащее, выраженное именем, то оно используется в единственном числе соответствующего рода.

Например:

**لَيْسَتْ هَاتَانِ الْخَزَائِنَانِ كَبِيرَتَيْنِ.**  
Эти два шкафа не очень большие.

**Упр. 1.** Переведите на арабский язык, руководствуясь следующей моделью:

(1) **أَرَى عَلَى ذَلِكَ الْمَكْتَبِ كِتَابَيْنِ كَبِيرَتَيْنِ.**  
1) Я вижу на том столе две большие книги.

(2) هَلْ هُمَا عَرَبِيَّانِ؟

2) Они арабские?

(3) لَئِ، لَيْسَا عَرَبِيَّيْنِ.

3) Нет, они не арабские.

(4) هُمَا رُوسِيَّانِ.

4) Они русские.

1) Я вижу на той полке два красивых журнала. Они русские?

- Нет, они не русские. Они арабские.

2) Я вижу около парка двух больших мальчиков. Они русские?

- Нет, они не русские. Это сирийцы.

3) Я вижу на твоём столе две свежих газеты. Они арабские?

- Нет, эти газеты не арабские. Они узбекские.

4) Я вижу в той комнате двух новых преподавателей. Это сирийцы?

- Нет, это не сирийцы. Это узбеки.

5) Я вижу около той лавки двух высоких мужчин. Они русские?

- Нет, это не русские. Это арабы.

6) Ты видишь в той машине двух мужчин. Это писатели?

- Нет, это не писатели. Это художники.

**Упр. 2.** Прочитайте и переведите текст. Озаглавьте его:



ذَهَبَ وُلَيْدٌ مَعَ زُمَلَائِهِ إِلَى مَكْتَبَةِ الْمَدْرَسَةِ فِي حِصَّةِ النَّشَاطِ الْحُرِّ. وَقَعَ نَظْرَهُ عَلَى كِتَابٍ بِعُنْوَانِ «الصَّدِيقُ الْوَفِيُّ». بَدَأَ وُلَيْدٌ يَتَصَفَّحُ الْكِتَابَ، لَاحِظَهُ صَدِيقُهُ نَبِيلٌ وَاقْتَرَبَ مِنْهُ.

قَالَ نَبِيلٌ: لَقَدْ قَرَأْتُ هَذَا الْكِتَابَ يَا وُلَيْدُ.

وُلَيْدٌ: عَمَّ يَتَحَدَّثُ الْكِتَابُ يَا نَبِيلُ؟

نَبِيلٌ: يَقُولُ الْكِتَابُ: إِنَّكَ لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَعِيشَ دُونَ صَدِيقٍ وَفِيٍّ، يَتَمَنَّى

لك الخَيْرَ والسَّعَادَةَ والنَّجَاحَ ، وَيَدُلُّكَ عَلَى طَرِيقِ الخَيْرِ ، وَيُقَدِّمُ لَكَ النَّصَائِحَ ، وَيُحِبُّ لَكَ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ ، وَهُوَ الَّذِي تَحْتَرِمُهُ وَيَحْتَرِمُكَ ، وَيَسْتَمِعُ لَكَ وَتَسْتَمِعُ لَهُ ، وَإِذَا تَخَاصَمْتُمَا يَعُودُ لِمُشَارَكَتِكَ نَشَاطَاتِكَ ؛ لِأَنَّهُ لَا يَسْتَغْنِي عَنْكَ . وَيُحِبُّ أَنْ نَخْتَارَ الصَّدِيقَ بِنَاءً عَلَى هَذِهِ الْأَخْلَاقِ ، حَتَّى لَا نَشْعُرَ بِخَيِّبَةِ الْأَمَلِ عِنْدَمَا نَتَعَامَلُ مَعَهُ ، لِأَنَّ الصَّدِيقَ الْحَقِيقِيَّ هُوَ الَّذِي يَهْبُؤُ لِمُسَاعَدَتِكَ فِي وَقْتِ الضِّيقِ ، وَهُوَ الَّذِي يَزُورُكَ فِي مَرَضِكَ ، وَلَا يَخْتَلِقُ الْأَعْذَارَ ، وَهُوَ الَّذِي يُسَاعِدُكَ فِي دُرُوسِكَ ، وَتَلْعَبُ الرِّيَاضَةَ مَعَهُ ، وَتَقْضِي أَوْقَاتَكَ الْجَمِيلَةَ مَعَهُ .

وليد : سَيَكُونُ إِنْسَانًا سَعِيدًا مَنْ لَهُ صَدِيقٌ بِهَذِهِ الصِّفَاتِ .

نبيل : يَقُولُ الْكِتَابُ عَنْ نَفْسِهِ : إِنَّنِي صَدِيقٌ وَفِيَّ ، إِذَا عَرَفْتَنِي جَيِّدًا لَا تَمَلُّ صُحْبَتِي ، فَأَنَا أَنْتَقِلُكَ مِنْ عَالَمٍ إِلَى آخَرَ ، وَأَنْتَ جَالِسٌ فِي مَكَانِكَ ، وَأُنْمِي عَقْلَكَ الَّذِي يُسَاعِدُكَ عَلَى حَلِّ مُشْكَلاتِكَ ، وَأَجْعَلُ مِنْكَ إِنْسَانًا ذَا شَخْصِيَّةٍ قَوِيَّةٍ ، وَمَكَانَةً عَالِيَةً بَيْنَ أَصْدِقَائِكَ وَزُمَلَائِكَ .

وليد : إِذَنْ ، الصَّدِيقُ لَيْسَ إِنْسَانًا فَقَطْ ، رُبَّمَا يَكُونُ الْكِتَابُ أَيْضًا ، وَسَأَحْرِصُ عَلَى اخْتِيَارِ الصَّدِيقِ الْمُنَاسِبِ .

§ 2. Глаголы в настоящем времени двойственном числе спрягаются по следующей форме:

ВЫ (двое) учите (м. и ж.род)	تُدْرُسَانِ
ОНИ (двое) учат (м.род)	يَدْرُسَانِ
ОНИ (две) учат (ж.род)	تُدْرُسَانِ

Например:

يَدْرُسَانِ دُرُوسَهُمَا فِي الْمَدْرَسَةِ.

Они оба учат свои уроки в школе.

В тех случаях, когда за глагольным сказуемым следует подлежащее, выраженное именем в двойственном числе, то сам глагол остается в единственном числе соответствующего рода.

Например:

تَدْرُسُ هَاتَانِ الطَّالِبَتَانِ دُرُوسَهُمَا فِي الْمَعْهَدِ.

Эти две студентки учат свои уроки в институте.

Упр. 3. Переведите на арабский язык, руководствуясь следующими моделями:

1) أَنْتُمَا طَالِبَانِ عَرَبِيَّانِ.  
2) مَاذَا تَعْمَلَانِ؟  
3) تَدْرُسَانِ دُرُوسَكُمْ.

1) Вы (двое) арабские студенты  
2) Что вы делаете?  
3) Вы учите свои уроки

1) هُمَا طَالِبَانِ عَرَبِيَّانِ.  
2) مَاذَا يَدْرُسَانِ؟  
3) يَدْرُسُ الطَّالِبَانِ الْعَرَبِيَّانِ دُرُوسَهُمَا.

1) Они (двое) арабские студенты.  
2) Что они учат?  
3) Арабские студенты (двое) учат свои уроки.

1) هُمَا طَالِبَتَانِ عَرَبِيَّتَانِ.  
2) مَاذَا تَدْرُسَانِ؟  
3) تَدْرُسُ الطَّالِبَتَانِ الْعَرَبِيَّتَانِ دُرُوسَهُمَا.

1) Они (две) арабские студентки.  
2) Что они учат?  
3) Арабские студентки (две) учат свои уроки.

1) Они (двое) преподаватели. Где они работают? Они работают в своем институте.

2) Они (двое) узбекские писатели. Что они пишут? Узбекские писатели пишут сейчас свои книги (мн.ч.).

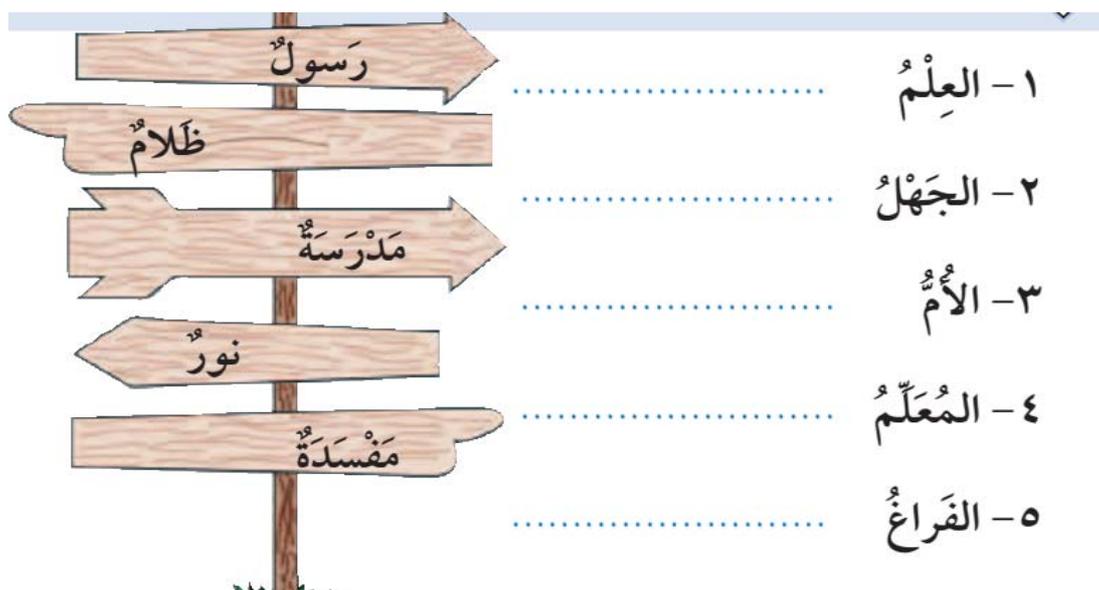
3) Они (две) школьницы. Где они учатся? Они учатся в своей средней школе.

4) Вы (двое) студенты. Куда вы сейчас идете? Вы сейчас идете в свой институт.

5) Вы (две) сирийские студентки. Что вы сейчас делаете? Вы сейчас едете в свой институт.

6) Они (две) арабские артистки. Куда они сейчас едут? Арабские артистки едут сейчас в свой город.

**Упр. 4.** Найдите соответствия:



§ 3. Глаголы в прошедшем времени двойственном числе спрягаются по следующей форме:

ВЫ (двое) учили (м. и ж.род) -

دَرَسْتُمَا

ОНИ (двое) учили (м.род) -

دَرَسَا

ОНИ (две) учили (ж.род) -

دَرَسْتَا

Например:

دَرَسْتَا دُرُوسَهُمَا فِي الْمَدْرَسَةِ.

Они (две) выучили свои уроки в школе.

В тех случаях, когда за глагольным сказуемым следует подлежащее, выраженное именем в двойственном числе, то сам глагол остается в единственном числе соответствующего рода.

Например:

دَرَسَتْ هَتَانِ الطَّالِبَتَانِ دُرُوسَهُمَا فِي الْمَعْهَدِ.

Эти (две) студентки выучили свои уроки в институте.

**Упр. 5.** Переведите:

1) Они (2) арабские артисты. Куда они поехали? Они поехали в деревню.

2) Вы (2) сирийские писатели. Куда вы поехали? Вы поехали в Москву.

3) Вы (2) узбекские преподавательницы. Где вы учились? Вы учились в своем институте.

4) Они (2) арабские студентки. На чем они поехали? Они поехали на своей машине.

5) Они (2) сирийские школьницы. Куда они пошли? Сирийские школьницы пошли в свою школу.

6) Они (2) преподаватели. Что они окончили? Эти преподаватели окончили свой институт.

**Упр. 6.** Дайте отрицательные ответы на вопросы предыдущего упражнения. Помните, что при отрицании прошедшего времени после частицы **لَمْ** используется глагол настоящего времени с усеченным окончанием. В двойственном числе такое усечение происходит за счет устранения в суффиксе после долготы буквы НУН.

Например:

لَا، لَمْ يَذْهَبَا إِلَى الْقَرْيَةِ.

Нет, они (двое) не поехали в деревню.

**Упр. 7.** Переведите на арабский язык, руководствуясь следующей моделью:

(1) هَلْ لَهُ مَجَلَّتَانِ؟ (2) لَا، لَيْسَتْ لَهُ مَجَلَّتَانِ

1) У него два журнала? 2) Нет, у него не два журнала.

(3) لَهُ مَجَلَّةٌ وَاحِدَةٌ.

3) У него один журнал.

1. У нее две собаки? – Нет, у нее не две собаки. У нее одна собака.

2. У тебя два карандаша? – Нет, у меня не два карандаша. У меня один карандаш.

3. У них две комнаты? – Нет, у них не две комнаты. У них одна комната.

4. У вас два ключа? – Нет, у нас не два ключа. У нас один ключ.

5. У него две ошибки? – Нет, у него не две ошибки. У него одна ошибка.

**Упр. 8.** Переведите на арабский язык, руководствуясь следующей моделью. Замените подлежащее во 2-ой и 3-ей фразах местоимениями.

(1) هَلْ هَٰئَانِ الْجَرِيدَتَانِ لَكَ؟ (2) لَا، لَيْسَتْ هَٰئَانِ الْجَرِيدَتَانِ لِي.

1) Это твои две газеты? 2) Нет, эти газеты не мои.

### 3 هَتَانِ الْجَرِيدَتَانِ لِرَفِيقِي.

2) Это газеты моего товарища.

1. Эти две книги твои? – Нет, это не мои (2) книги. Это (2) книги моего товарища.

2. Это её два рисунка? – Нет, это не её (2) рисунка. Это (2) рисунка её товарища.

3. Это его две тетради? – Нет, это не его (2) тетради. Это (2) тетради его товарища.

4. То ваши два журнала? – Нет, то не наши (2) журнала. То (2) журнала нашего преподавателя.

**Упр. 9.** Заполните таблицу по образцу:

هما مُدَرِّسَتَانِ	هما مُدَرِّسَانِ	هو مُدَرِّسٌ
..... هما	..... هما	هو صَدِيقٌ
..... هما	..... هما	هو نَافِعٌ
..... هما	..... هما	هو مُوَضَّفٌ
..... هما	..... هما	هو مُدِيرٌ
..... هما	..... هما	هو مُسَاعِدٌ

#### **Задания для самостоятельной работы:**

- 1) Изучите §§ 1-3 и выполните устно все упражнения (1-6).
- 2) Упр. 1-6 сделайте письменно.
- 3) Повторите все упражнения устно, добиваясь быстроты и четкости чтения и перевода.

## УРОК 36

**Цель:** ознакомление с обозначением времени суток, особенностями их выражения, закрепление навыков использования порядковых числительных.

**Опорные понятия:** частицы «кам», «мата», четверть, треть, половина часа, ровно (точно), специальный вопрос.

### Грамматика и лексика

**Упр. 1.** Выучите новые слова и выражения:

ровно в 7 часов вечера	فِي تَمَامِ السَّاعَةِ السَّابِعَةِ مَسَاءً فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ تَمَامًا فِي الْمَسَاءِ	час (время); часы (вещь)	سَاعَةٌ (اتُّ)
		полчаса	نِصْفُ سَاعَةٍ
вчера	أَمْسٌ	четверть	رُبْعٌ
автобусная остановка	مَوْقِفٌ بَاصٍ	без четверти	إِلَّا رُبْعًا
Дом дружбы	دَارُ الصَّدَاقَةِ	20 мин. (треть)	ثُلُثٌ
сколько	كَمْ؟	когда (вопрос, частица)	مَتَى؟

**Упр. 2.** Переведите на арабский язык, руководствуясь данной моделью, и используя названия часов, обозначенные на рисунке циферблата:

السَّاعَةُ الْآنَ الْعَاشِرَةُ إِلَّا ثَلَاثًا.

2) Сейчас без 20 десять.

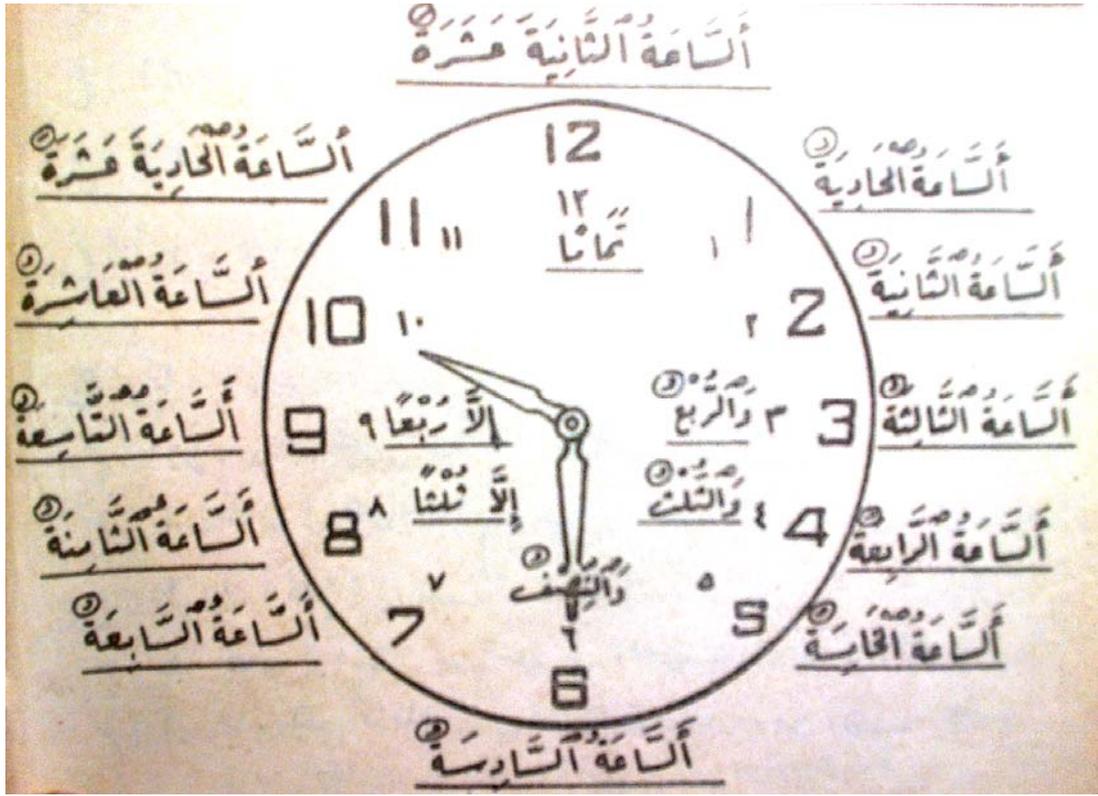
كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟

1) Который сейчас час?

Который сейчас час? – Сейчас половина второго.

1) Который сейчас час? – Сейчас четверть девятого.

2) Который сейчас час? – Сейчас без двадцати двенадцать.



- 3) Который сейчас час? – Сейчас без четверти шесть.
- 4) Который сейчас час? – Сейчас три часа ровно.
- 5) Который сейчас час? – Сейчас семь часов утра.
- 6) Который сейчас час? – Сейчас 20 минут восьмого.
- 7) Который сейчас час? – Сейчас два часа ровно.
- 8) Который сейчас час? – Сейчас одиннадцать часов вечера.
- 9) Который сейчас час? – Сейчас половина пятого.

Упр. 3. Восполните в следующем диалоге недостающие ответы «Исы»:

جَعْفَرُ: يا عِصَى! هل ترى قرب تلك المدرسة الثنوية تلميذتين؟  
عِصَى: أيوه، أراهما.

ج : هل تعلم، في أية ساعة تذهبان عادة الى المدرسة؟

ع : أيوه، أعلم ذلك جيدا. تذهبان ..... ..

ج : يا عصى! أ ترى عند موقف الباص ذلك طالبتين؟

ع : أيوه، أراهما جيدا.

ج : و هل تعلم، في أية ساعة تذهبان عادة من المعهد؟

ع : أيوه، أعلم ذلك جيدا. تذهب هتان الطالبتان ..... ..

ج : يا عصى! أ ترى في الحديقة ولدين مع كلبين؟

- ع : أيوه، أراهما. و لماذا تسألني عنهما؟  
 ج : يا عصي! هل تعلم، في أية ساعة يذهبان عادة إلى هنا؟  
 ع : طبعاً، أعلم! يذهبان ... ..  
 ج : يا عصي! أنت تدرس في المعهد، أليس كذلك؟  
 ع : أيوه، هو كذلك. و لماذا تسألني عن هذا؟  
 ج : يا عصي! في أية ساعة أنت تدرس عادة الدروس؟  
 ع : أدرسها ... ..  
 ج : يا عصي! هل يدرس أخوك الصغير في المدرسة الابتدائية؟  
 ع : أيوه، يدرس أخي الصغير في المدرسة الابتدائية. و لماذا تسألني عنه؟  
 ج : يا عصي! أتعلم، في أية ساعة يركب عادة الباص إلى مدرسة؟  
 ع : أيوه، أعلم هذا. يركب ... ..  
 ج : و هل تعلم، في أية ساعة يرجع عادة إلى البيت؟  
 ع : أيوه، أعلم هذا كذلك. ... ..  
 ج : يا عصي! هل تدرس أختك الصغيرة في المدرسة الثانوية؟  
 ع : أيوه، تدرس أختي الصغيرة في المدرسة الثانوية. و لماذا هذا السؤال؟  
 ج : هل تعلم، في أية ساعة تذهب عادة إلى مدرستها؟  
 ع : نعم، أعلم ذلك. ... ..  
 ج : يا عصي! من أفراد عائلتكم يذهب عادة إلى الدكان؟  
 ع : تذهب عادة إلى الدكان جدتي. و لمتذا هذا السؤال؟  
 ج : يا عصي! أتعلم في أية ساعة تذهب عادة إلى الدكاكين؟  
 ع : نعم، أعلم هذا. ... ..  
 ج : يا عصي! في أية ساعة أنت تأكل عادة في المساء؟  
 ع : أكل ... ..

Упр. 4. Переведите на арабский язык следующие вопросы и ответьте на них по-арабски:

- 1) Во сколько ты вчера пошел к своему учителю? 2) В котором часу к ней вчера пришла ее подруга? 3) Во сколько этот студент пришел сегодня в институт? 4) В котором часу вы (двое)

сегодня поели? 5) Во сколько они (две – ж.р.) пили сегодня чай? 6) В котором часу ты вчера ходил к своему товарищу? 7) Во сколько они (двое – м.р.) вчера пошли в парк? 8) В котором часу ты вчера ходила на почту? 9) Во сколько вы (двое) сегодня слушали по радио новости? 10) Во сколько они сегодня сели (две – ж.р.) на автобус? 11) В котором часу они вчера к тебе пришли (двое - м.р.)?

### **Задания для самостоятельной работы:**

- 1) Прочитайте упражнения 1-4.
- 2) Перепишите и переведите упр. 3 и 4.
- 3) Вновь повторите все упражнения устно и в быстрой форме.

## УРОК 37

**Цель:** совершенствование навыков чтения, произношения, усвоение новой лексики, закрепление навыков использования именных и глагольных предложений.

**Опорные понятия:** *именное предложение, именное сказуемое с предлогом, глагольное предложение, согласование с глаголом-сказуемым.*

### Упражнения и лексика

**Упр. 1.** Прочитайте следующий текст. Перепишите его и огласуйте.

#### «في قاعة المطالعة»

هنا قاعة المطالعة. قاعة المطالعة هذه لمعهدنا. إن قاعة المطالعة هذه كبيرة و مريحة. يوجد فيها كثير من الطاولات و الكراسي. أمام تلك الطاولات طلاب. توجد على الطاولات الآن كتب مدرسية مختلفة. هي للطلاب. يدرس هؤلاء الطلاب في قاعة المطالعة دروسهم. كالمعتاد يذهب الطلاب الى هنا في المساء و لذلك يوجد في قاعة المطالعة على الطاولات كثير من المصاييح الكهربائية. يوجد في قاعة المطالعة كذلك كثير من الشبائيك و لهذا هي نيرة جدا خلال النهار. قرب الحائط في اليمين خزانتان. يوجد فيهما كثير من الكتب و المجلات. كما نرى في قاعة المطالعة بين هذين الشباكين ساعة. كم الساعة الآن؟ الساعة الآن الخامسة و النصف. كالمعتاد يوجد هنا في ذلك الوقت كثير من الطلاب. أين يسكن هؤلاء الطلاب و الطالبات؟ يسكن هؤلاء الطلاب و الطالبات في مسكن الطلاب لمعهدنا.

نرى أمام تلك الطاولة طالبين. متى ذهب هذان الطالبان الى قاعة المطالعة؟ ذهبوا الى هنا بعد الدروس. و ماذا يقرآن الآن؟ يقرأ هذان الطالبان الآن كتبهما المدرسية. كالمعتاد يدرس هذان الطالبان في قاعة المطالعة وقتا طويلا و لذلك يذهبان من وقت الى آخر الى المطعم. يشربان هناك شايًا أو قهوة. ثم يعودان الى قاعة المطالعة و يقرآن كتبهما من جديد. كما نرى قرب ذلك الشباك شابين آخرين. عما يتحدثان؟ يتحدث هذان الشابان الآن عن أستاذهما.

توجد في قاعة المطالعة قرب خزانة الكتب طاولة كبيرة. هذه الطاولة لجراند و مجلات. تجلس أمامها الآن فتاتان. في أيّ صف تتعلمان الآن؟ تتعلم هتان الطالبتان الآن في الصف الأول.

كما نرى في قاعة المطالعة قرب الباب شابا طويلا. يدخل الآن قاعة المطالعة. هو طالب في هذا المعهد. نرى في يده شنطة. توجد فيها كتب مدرسية مختلفة. يتعلم هذا الشاب في كئيّة الصحافة الدولية. كما نرى قرب الباب شابة. هي تخرج الآن من قاعة المطالعة. هي طالبة في هذا المعهد كذلك. تتعلم في الصف الأول في كئيّة الحقوق الدولية. إن الشاب بسلم على الفتاة و هو يقول لها: يا فاطمة! لنذهب الى المطعم و نشرب قهوة! و تردّ له الفتاة: شكرا! ممكن! ثم يذهب الشاب و الفتاة الى المطعم و يشربان هناك القهوة. و بعد ذلك يعود الشاب الى قاعة المطالعة. أمّا الفتاة فتتوجه الى البيت.

**Упр. 2.** Ответьте на поставленные вопросы, используя новые слова и выражения по теме: "В читальном зале":

1) читальный зал нашего института

قَاعَةُ الْمُطَالَعَةِ لِمَعْهَدِنَا

2) стол; выраж.: много столов

مَاذَا تَرَى فِي هَذَا الرَّسْمِ؟

طَاوِلَةٌ (طَاوِلَاتٌ)؛ كَثِيرٌ مِنْ

الطَّائِلَاتِ

3) электрические лампы

مَاذَا تَرَى فِي قَاعَةِ الْمُطَالَعَةِ هَذِهِ؟

مَصَابِيحُ كَهْرَبَائِيَّةٌ

مَاذَا تَرَى فِي قَاعَةِ الْمُطَالَعَةِ عَلَى

الطَّائِلَاتِ؟

4) в центре зала

فِي صَدْرِ الْقَاعَةِ

هَلْ تَوْجَدُ فِي صَدْرِ الْقَاعَةِ عَلَى

الْحَائِطِ صُورَةً؟

5) иностранные студенты

طُطَّابٌ أَجَانِبٌ

هَلْ يَوْجَدُ بَيْنَهُمْ طُطَّابٌ أَجَانِبٌ؟

6) эти студенты и студентки

هُؤُلَاءِ الطُّطَّابُ وَ الطُّطَّائِبَاتُ

فِي أَيِّ مَعْهَدٍ يَتَعَلَّمُ هؤُلَاءِ الطُّطَّابُ وَ

الطُّطَّائِبَاتِ؟

7) когда (вопр. частица)  
после занятий

متى  
بَعْدَ الدُّرُوسِ  
متى يذهب الطلاب إلى قاعة  
المطالعة؟

8) в это время  
обычно

فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ  
عَادَةً  
هل يوجد في قاعة المطالعة عادة  
في ذلك الوقت كثير من الطلاب؟

9) (он) читал  
(он) читает  
различные учебные пособия

قَرَأَ (a)  
يَقْرَأُ *или* يَقْرؤون  
كُتُبٌ مَدْرَسِيَّةٌ مُخْتَلِفَةٌ  
ماذا يقرأ هؤلاء الطلاب و  
الطالبات؟

10) столовая  
время от времени

مَطْعَمٌ (مَطَاعِمُ)  
مِنْ وَقْتٍ إِلَى آخَرَ  
هل يذهب الطلاب من وقت الى آخر  
الى مطعم المعهد؟

11) чашечка кофе

فِنْجَانُ قَهْوَةٍ  
ماذا يشرب عادة الطلاب في  
المطعم؟

12) после этого  
снова

بَعْدَ ذَلِكَ  
مِنْ جَدِيدٍ  
هل يقرأ الطلاب بعد ذلك كتبهم  
المدرسية من جديد؟

13) (он) разговаривал (с к.-л.; о  
ч.-л.)  
(они – двое) разговаривают  
об уроках  
о чем (вопр. част.)

تَحَدَّثَ (مَعَ; عَنِ)  
يَتَحَدَّثَانِ  
عَنِ الدُّرُوسِ  
عَمَّا (عَنْ مَاذَا)  
عما يتحدثان؟

14) (он) вошел в (комнату)

دَخَلَ (y) (حُجْرَةً)  
من يدخل الآن قاعة المطالعة؟

15) (он) вышел из

خَرَجَ مِنْ (y)  
و من يخرج الآن منها؟

16) (он) поздоровался с к.-л.

(он) здоровается с к.-л.

سَلَّمَ عَلَى  
يُسَلِّمُ عَلَى  
هل يسلم هذا الشاب على الشابة؟

17) (он) сказал к.-л.

(он) говорит к.-л.

Здравствуй!

قَالَ لَ (y)  
يَقُولُ لَ  
مَرْحَبًا !  
ماذا يقول الشاب للشابة و هو يسلم  
عليها؟

18) (он) ответил к.-л.

(он) отвечает к.-л.

Привет! (ответ)

رَدَّ (y)  
يُرَدُّ  
أَهْلِينَ !  
و كيف ترده الشابة؟

19) давай пойдем к.-л.

давай выпьем кофе

لِنَذْهَبْ إِلَى  
لِنَشْرَبْ قَهْوَةً  
و ماذا يقول الشاب للشابة بعد  
ذلك؟

20) Спасибо!

Что ж, можно!

شُكْرًا !  
مُمْكِنٌ  
و ماذا ترده على ذلك؟

21) (он) вернулся к.-л.

(он) возвращается к.-л.

عَادَ (y) إِلَى  
يَعُودُ إِلَى

22) что касается ..., то ...

(он) направился к.-л.

(он) направляется к.-л.

أَمَّا ... فَ...  
تَوَجَّهَ إِلَى  
يَتَوَجَّهُ إِلَى  
أَمَّا الشابة فإلى أين تتوجه هي؟

Упр. 3. Вставьте вместо точек подходящие слова:

- ١ - ..... في البَيْتِ ..... أُمِّي وَأَخِي .
- ٢ - ..... في السَّيَّارَةِ ..... السَّائِقِ .
- ٣ - ..... في العُرْفَةِ ..... طَالِبٌ وَاحِدٌ .
- ٤ - ..... في الحَيِّ ..... بَقَالَةٌ وَاحِدَةٌ .
- ٥ - ..... في المَحَلِّ ..... مَلَابِسٌ الصَّغَارِ .

**Задания для самостоятельной работы:**

- 1) Выполните устно упр.1 и 2.
- 2) Сделайте письменно и со всеми огласовками упр. 1 и упр. 2 (вопросы и ответы).
- 3) Вновь закрепите оба упражнения устно. Отработайте быстрое и четкое чтение текста.

## УРОК 38

**Цель:** совершенствование навыков чтения, письменного перевода и ведения беседы, усвоение новой лексики, закрепление навыков использования именных и глагольных предложений.

**Опорные понятия:** именное предложение, именное сказуемое с предлогом, глагольное предложение, согласование с глаголом-сказуемым, общие и специальные вопросы.

### Упражнения и лексика

**Упр. 1.** Переведите на арабский язык, руководствуясь следующей моделью:

هَلْ تُوجَدُ فِي قَاعَةِ الْمُطَالَعَةِ عَلَى الطَّائِلَةِ كُتُبٌ مَدْرَسِيَّةٌ؟

Есть (лежат) ли на столах в читальном зале учебники?

أَيُّوَهُ، تُوجَدُ.

Да, есть (лежат).

لِمَنْ هَذِهِ الْكُتُبُ الْمَدْرَسِيَّةُ؟

Чьи это учебники?

هَذِهِ الْكُتُبُ الْمَدْرَسِيَّةُ لِطُلَّابِ مَعْهَدِنَا.

Это учебники студентов нашего института.

1. Лежат ли на стульях в читальном зале портфели? – Да, лежат.

Чьи это портфели? – Это портфели студентов нашего института.

2. Стоят ли на столах в читальном зале лампы? – Да, стоят.

Чьи это лампы? – Это лампы читального зала нашего института.

3. Стоят ли в читальном зале у стены книжные шкафы? – Да, стоят.

Чьи это книжные шкафы? – Это книжные шкафы читального зала.

4. Лежат ли сейчас на этих столах тетради? – Да, лежат.

Чьи это тетради? – Это тетради студентов 1-го курса.

5. Лежат ли на том столе новые газеты и журналы? – Да, лежат.

Чьи эти газеты и журналы? – Это газеты и журналы читального зала.

6. Есть ли у тебя в портфеле карандаши? – Да, есть.

Это твои карандаши? – Нет, они не мои.

7. Есть ли у тебя сейчас свежая газета? – Да, есть.

Это твоя газета? – Нет, это не моя газета.

Чья это газета? – Это газета моего товарища.

8. Это ваши портфели? – Нет, это не наши портфели.

Чьи это портфели? – Это портфели иностранных студентов.

9. Это ваши журналы? – Нет, это не наши журналы.

Чьи это журналы? – Это журналы иностранных студентов.

10. Есть ли у тебя в портфеле арабско-русский словарь? – Да, есть.

Он твой? – Нет, он не мой.

Чей это словарь? – Это словарь новой студентки.

**Упр. 2.** Прочитайте следующий диалог. Выучите новые слова к нему:

восточное	القِسْمُ الشَّرْقِيُّ	итак,	إِذْنٌ
отделение		следовательно	
западное	القِسْمُ الغَرْبِيُّ	дипломная	أَطْرُوحَة
отделение		работа	

بَسَامٌ: مرحبا، يا إبراهيم!

إِبْرَاهِيمٌ: أهلين، يا بسام!

ب: من أين أنت ذاهب؟

إ: أنا ذاهب من قاعة المطالعة.

ب: هل يوجد في قاعة المطالعة الآن كثير من الطلاب؟

إ: لا، ليس هناك الآن كثير من الطلاب.

ب: ماذا عملت هناك: درست الدروس؟

إ: لا، لم أدرس الدروس بعد: تحدثت مع رفيقي.

ب: ما اسمه؟

إ: اسمه محمد. يدرس في الصف الرابع.

ب: في أي قسم يدرس: الشرقي أو الغربي؟

إ: يتعلم في القسم الشرقي.

ب: إذن، هو كاتب الآن أطروحة، أليس كذلك؟  
 إ: نعم، يكتب الآن أطروحة. و أنت ذاهب الى أين؟  
 ب: أنا ذاهب الى المطعم. لنذهب هناك معاً و نشرب قهوة.  
 إ: طيب، ممكن! و كم الساعة الآن؟ - أنا لم ادرس الدروس بعد.  
 ب: الساعة الآن السادسة و النصف.  
 إ: حسناً! إذن، يوجد عندي نصف ساعة. هيا بنا!

**Упр. 3.** Переведите на арабский язык, руководствуясь следующей моделью:

**تُوجَدُ عَلَى تِلْكَ الطَّاوِلَاتِ كَثِيرٌ مِنَ الكُتُبِ المَدْرَسِيَّةِ.**

На тех столах лежит много учебников и журналов.

1. В читальном зале сейчас много студентов.
2. В тех шкафах много учебников.
3. На его столе обычно лежит много газет и журналов.
4. На окне ее комнаты стоит много цветов.
5. В этом парке города много больших деревьев.
6. На его полках много словарей.
7. В нашем институте обучается много иностранных студентов.
8. В читальном зале нашего института много столов и стульев.
9. На стенах его комнаты висит много различных карт.
10. На той площади города сейчас много машин.
11. Сейчас в столовой нашего института много студентов.
12. На столах в читальном зале стоит много ламп.

**Упр. 4.** Переведите на арабский язык, руководствуясь следующей моделью:

**تُوجَدُ فِي هَذِهِ الحُجْرَةِ خَزَائِنَانِ.**

В этой комнате есть два шкафа.

**يُوجَدُ فِيهِمَا كَثِيرٌ مِنَ الكُتُبِ العَرَبِيَّةِ.**

В них (2) много арабских книг.

1. В этом городе есть две площади. На них много больших деревьев.
2. В этой столовой есть два зала. В них стоит много столов и стульев.
3. В ее комнате есть две полки. На них стоит много красивых цветов.

4. В этой деревне сейчас живут две студентки. У них есть много хороших книг.

5. В этой комнате живут две студентки. У них есть много хороших книг.

6. На той улице есть две лавки. В них сейчас много арбузов.

7. В той деревне есть две школы. В них учится много учеников.

8. На этой улице города есть два общежития. В них живет много иностранных студентов.

**Упр. 5.** Диктант:



نَكْتُبُ إِمْلَاءً مَنْظُورًا:

الإملاء:

وَعِنْدَمَا وَصَلَ الْخَيْمَةَ، نَظَّفَ الْقِدْرَ مِمَّا فِيهِ، وَوَضَعَ السَّمْنَ وَالذَّقِيقَ فِيهِ، وَأَوْقَدَ الْحَطَبَ تَحْتَ الْقِدْرِ، وَأَخَذَ يَنْفُخُ بِفَمِهِ لِتَشْتَعِلَ النَّارُ؛ فَكَانَ الدُّخَانُ يَتَخَلَّلُ لِحَيْتِهِ، وَلَمْ يَزَلْ كَذَلِكَ، حَتَّى نَضِجَ الطَّعَامُ.

**Упр. 6.** Переведите на арабский язык:

Что изображено на этом рисунке? – На этом рисунке изображен читальный зал нашего института. Читальный зал светлый? – Да, в читальном зале много больших окон, и поэтому он очень светлый. А почему в читальном зале на столах стоит много ламп? – Обычно студенты учат свои уроки вечером, и поэтому на столах там стоят электрические лампы. Когда студенты идут в читальный зал – после занятий? – Нет, после занятий студенты идут в столовую, а затем – в читальный зал. Что студенты делают в столовой? – В столовой студенты пьют чай или кофе. Что студенты читают сейчас в читальном зале? – Студенты читают там сейчас разные учебники, а также студенты читают различные газеты и журналы. Я вижу на столе справа много газет и журналов. Чьи это газеты и журналы? – Это газеты и журналы читального зала. Видишь ли ты у того окна двух студентов? – Да, я вижу там двух студентов. Что они делают? – Они разговаривают. О чем они разговаривают, об уроках? – Нет, они говорят о своем

преподавателе. А что ты видишь у стены справа? – У стены справа я вижу два шкафа. Что в них? – В них много книг и журналов. А есть ли в читальном зале часы? – Да, есть. Где они? – Они на стене между двумя окнами. Который сейчас час? – Сейчас половина шестого. Давай пойдем в столовую и выпьем чашечку кофе! – Отлично! Пойдем!

**Упр. 7.** С целью закрепления общения с преподавателем в аудитории на арабском языке выучите следующие выражения:

1. Прошу Вас, садитесь!

مِنْ فَضْلِكُمْ، اجْلِسُوا!

2. Давайте прочитаем текст!

لِنَقْرَأَ النَّصَّ!

3. Ахмад, читайте текст с начала!

يَا أَحْمَدُ، اقْرَأِ النَّصَّ مِنَ الْبِدَايَةِ!

4. Достаточно!

يَكْفِي!

5. Махмуд, продолжайте чтение!

يَا مَحْمُودُ، تَابِعْ (وَاصِلِ) الْقِرَاءَةَ!

6. Простите, повторите чтение этой фразы!

عَفْوًا، كَرِّرْ قِرَاءَةَ هَذِهِ الْجُمْلَةِ!

7. Переведите эту фразу на русский язык!

تَرْجِمْ هَذِهِ الْجُمْلَةَ إِلَى اللُّغَةِ

الرُّوسِيَّةِ!

8. Объясните мне, почему здесь фатха (дама, кясра)?

إِشْرَحْ لِي لِمَاذَا هُنَا "فَتْحٌ"،

"ضَمْ"، "كَسْرٌ"؟

9. У нас хорошее (плохое) произношение.

لَفْظُكَ جَيِّدٌ (سَيِّئٌ).

10. Повторите, пожалуйста, погромче (громким голосом)!

كَرِّرْ مِنْفَضْلِكَ بِصَوْتٍ عَالٍ!

11. Послушайте меня внимательно!

إِسْمَعُوا لِي بِإِتِّبَاهٍ!

12. Сейчас мы напишем диктант!

الآن سَنَكْتُبُ الْإِمْلَاءَ!

13. Ахмад, идите к доске!

يَا أَحْمَدُ، اذْهَبْ إِلَى السَّبُّورَةِ!

14. Почему у вас нечистая доска?

لِمَاذَا سَبُّورَتُكُمْ غَيْرُ نَظِيفَةٍ؟

15. Сходите и вымойте тряпку!

اِذْهَبْ وَاعْسَلِ الْمِمْسَحَةَ!

16. Кто сегодня дежурный?

مَنْ مُنَوَّبُ الْيَوْمِ؟

17. Поскорей вытрите доску!

نَظِّفْ السَّبُّورَةَ بِسُرْعَةٍ!

18. Сначала послушайте, а потом пишите!

أَوَّلًا إِسْمَعُوا، ثُمَّ اَكْتُبُوا!

19. Махмуд, не смотрите сейчас на доску!
20. Ахмад, не подглядывайте в тетрадь вашего соседа!
21. Теперь взгляните на доску!
22. Там есть ошибки или нет?
23. Ахмад, исправьте ошибки!
24. Махмуд, покажите мне свою работу!
25. Объясни нам, почему ты написал это слово без артикля?
26. Верно! Это правильно.
27. Нет, здесь ошибка. Это неверно.
28. Пожалуйста, зажгите свет!
29. Пожалуйста, закройте дверь!
30. Войдите! Почему Вы опоздали на урок?
31. Скажите это по-арабски!
32. Кто сегодня отсутствует?
33. Почему Вы отсутствовали на занятиях на прошлой неделе?
34. Кто знает, почему не присутствует на занятиях Ахмад?
35. Он болен?
36. Махмуд, не смотрите в окно! Следите за уроком!
37. Почему Вы не готовы к уроку?
38. Дайте мне, пожалуйста, Вашу тетрадь!
39. Расскажите мне, чем Вы занимались вчера?

يَا مَحْمُودُ، لِمَا تَنْظُرُ الْآنَ إِلَى السَّبُّورَةِ!  
يَا أَحْمَدُ، لِمَا تَنْظُرُ إِلَى دَفْتَرِ جَارِكَ!  
وَ الْآنَ أَنْظُرُوا إِلَى السَّبُّورَةِ!  
هَلْ تُوجَدُ هُنَاكَ أخطاءٌ أَوْ لَمْ؟  
يَا أَحْمَدُ، صَحِّحِ الأخطاءَ!  
يَا مَحْمُودُ، فَرِّجْنِي عَمَلَكَ!  
فَسِّرْ لَنَا لِمَاذَا كَتَبْتَ هَذِهِ الكَلِمَةَ بِدُونِ التَّعْرِيفِ؟  
صَحِّحْ! هَذَا صَحِيحٌ!  
لَا، هُنَا غَلَطٌ. هَذَا عَرِيبٌ صَحِيحٌ!  
مِنْ فَضْلِكُمْ، افْتَحُوا الضَّوْءَ!  
سَكِّرُوا البَابَ، مِنْ فَضْلِكُمْ!  
أَدْخُلْ! لِمَاذَا تَأَخَّرْتَ عَنِ الدَّرْسِ؟  
قُلْ هَذَا بِالْعَرَبِيَّةِ!  
مَنْ غَائِبٌ الْيَوْمَ؟  
لِمَاذَا غَبْتَ عَنِ الدَّرُوسِ فِي الأُسبُوعِ المَاضِي؟  
مَنْ يَعْرِفُ لِمَاذَا أَحْمَدُ لَمْ يَحْضُرِ الدَّرُوسَ؟  
أَ هُوَ مَرِيضٌ؟  
يَا مَحْمُودُ لِمَا تَنْظُرُ إِلَى الشُّبَّابِ!  
انْتَبِهْ إِلَى الدَّرْسِ!  
لِمَاذَا أَنْتَ عَرِيبٌ مُسْتَعِدٌّ لِلدَّرْسِ؟  
أَعْطِينِي، مِنْ فَضْلِكُمْ، دَفْتَرَكَ!  
حَدِّثْنِي مَاذَا عَمِلْتَ أَمْسَ؟

40. Я был болен.

41. Пожалуйста, не  
разговаривайте! (Вы – двое)

42. Возьмите ручки и тетради!

43. У кого есть вопрос, поднимите  
руку!

كُنْتُ مَرِيضًا.

مِنْ فَضْلِكُمَا، لَّا تَتَكَلَّمَا!

خُذُوا الْأَقْلَامَ وَالدَّفَاتِرَ!

مَنْ عِنْدَهُ سُؤَالٌ إِرْفَعِ الْيَدَ!

Упр. 8. Прочитайте и переведите текст, озаглавьте его:



يُحْكِي أَنَّ رَجُلًا وَزَوْجَتَهُ كَانَا  
يَقْطُنَانِ فِي قَرْيَةٍ نَائِيَةٍ . وَكَانَ لَهُمَا  
طِفْلٌ صَغِيرٌ يُحِبُّهُ كَثِيرًا . وَقَدْ  
دَرَبَا كَلْبَهُمَا عَلَى حِرَاسَةِ الْبَيْتِ  
أَثْنَاءَ غِيَابِهِمَا . وَفِي صَبَاحِ أَحَدِ  
الْأَيَّامِ ، خَرَجَ الزَّوْجُ يُبْحَثُ عَنِ  
الرِّزْقِ ، كَمَا اضْطُرَّتِ الزَّوْجَةُ  
لِلْخُرُوجِ ؛ كَي تَمْلَأَ جَرَّةَ الْمَاءِ مِنْ

نَبْعٍ بَعِيدٍ ، فَأَشَارَتْ إِلَى الْكَلْبِ كَي يَحْرُسَ الطِّفْلَ فِي الْمَهْدِ الَّذِي فِي دَاخِلِ  
الْبَيْتِ ، فَفَهِمَ إِشَارَتَهَا ، وَجَلَسَ إِلَى جَانِبِ الْمَهْدِ يَنْظُرُ يَمِينًا وَيَسَارًا .

وَفَجْأَةً ، أَخَذَ يَتَسَلَّلُ إِلَى الْمَهْدِ ثُعْبَانٌ كَبِيرٌ ؛ فَاَنْقَضَ عَلَيْهِ الْكَلْبُ ؛  
وَجَرَّتْ بَيْنَهُمَا مَعْرَكَةٌ انْتَهَتْ بِمَقْتَلِ الثُّعْبَانِ بِأَسْنَانِ الْكَلْبِ الْقَوِيَّةِ ؛ مِمَّا جَعَلَ  
الدَّمَ يَسِيلُ مِنْ فَمِهِ .

عَادَتِ الْأُمُّ إِلَى الْبَيْتِ تَحْمِلُ جَرَّةَ الْمَاءِ عَلَى رَأْسِهَا ، فَنَظَرَتْ مِنْ بَعِيدٍ  
إِلَى الْمَهْدِ ، فَلَمْ تَجِدْ صَغِيرَهَا ، وَلا حَظَّتِ الدَّمَ يَسِيلُ مِنْ فَمِ الْكَلْبِ ؛

فَظَنَّتْ أَنَّهُ قَتَلَ صَغِيرَهَا . فَجُنَّ جُنُونُهَا ، وَأَلْقَتِ الْجِرَّةَ عَلَى رَأْسِ الْكَلْبِ ؛  
فَسَقَطَ مَيِّتًا ، ثُمَّ أَخَذَتْ تَبْكِي عَلَى صَغِيرَهَا .

بَعْدَ وَقْتٍ قَصِيرٍ ، سَمِعَتِ الْأُمُّ صُرَاخًا يَنْبَعِثُ مِنْ نَاحِيَةِ الْمَهْدِ ؛ فَاتَّجَهَتْ  
نَحْوَهُ ، فَإِذَا بِصَغِيرِهَا قَدْ سَقَطَ تَحْتَ السَّرِيرِ وَبِجَانِبِهِ تُعْبَانٌ كَبِيرٌ مَيِّتٌ .

نَدِمَتِ الْأُمُّ نَدَمًا شَدِيدًا لِقَتْلِهَا الْكَلْبَ الْوَفِيَّ ، وَحَدَّثَتْ زَوْجَهَا بَعْدَ عَوْدَتِهِ  
بِمَا جَرَى ، فَقَالَ لَهَا : فِي التَّائِي السَّلَامَةِ ، وَفِي الْعَجَلَةِ النَّدَامَةِ .



### Задания для самостоятельной работы:

- 1) Сделайте устно упр. 1-5.
- 2) Упр. 1, 3, 4 и 5 выполните письменно.
- 3) Подготовьте письменное и устное изложение по теме "В читальном зале".

## УРОК 39

**Цель:** изучение способов образования множественного числа имен, обозначающих людей, их качества и национальную принадлежность, закрепление навыков использования стилистической частицы «إن» в именных предложениях.

**Опорные понятия:** правильная и «ломанная» / «разбитая» форма множественное число, прилагательные качества, двухпадежное склонение, именное предложение, стилистическая частица «инна», винительный падеж.

### Грамматика и лексика

**§ 1.** В арабском языке существуют 3 основных способа образования множественного числа для имен существительных, обозначающих людей. Наиболее простым из них по употреблению является, так называемая, «разбитая» форма образования множественного числа, при которой проходит изменение структуры самого слова. В этих случаях необходимо только запомнить новую форму слова.

Например:

студенты	طَلَّابٌ	студент	طَالِبٌ
писатели	كُتَّابٌ	писатель	كَاتِبٌ
рабочие	عَمَّالٌ	рабочий	عَامِلٌ
пассажиры	رُكَّابٌ	пассажир	رَاكِبٌ
мужчины	رِجَالٌ	мужчина	رَجُلٌ
женщины	نِسَاءٌ	женщина	إِمْرَأَةٌ
товарищи	رِفَاقٌ	товарищ	رَفِيقٌ
друзья	أَصْدِقَاءٌ	друг	صَدِيقٌ
преподаватели	أَسَاتِدَةٌ	преподаватель	أَسْتَاذٌ
ученики	تَلَامِيذٌ ، تَلَامِيذَةٌ	ученик	تَلْمِيذٌ

По такой же, «разбитой» форме образуется множественное число и от многих прилагательных, обозначающих различные качества или национальную принадлежность людей. Такие при-

лагательные могут субстантивироваться, т.е. выполнять роль существительных.

Например:

узбекские;	أُوْزْبِكٌ	узбекский;	أُوْزْبِكِيٌّ
узбеки		узбек	
арабские;	عَرَبٌ	арабский; араб	عَرَبِيٌّ
арабы			
русские	رُوسِيٌّ	русский	رُوسِيٌّ
иностранные;	أَجَانِبٌ	иностранный;	أَجْنَبِيٌّ
иностранцы		иностранец	
американские;	أَمِيرِكَانٌ	американский;	أَمِيرِكِيٌّ
американцы		американец	
английские;	إِنْجِلِيزِيٌّ (إِنْكَلِيزِيٌّ)	англичанин;	إِنْجِلِيزِيٌّ (إِنْكَلِيزِيٌّ)
англичане		английский	
молодые;	شَبَابٌ	молодой;	شَابٌ
молодежь		молодой	
		человек	
новые; новички	جَدِيدٌ	новый;	جَدِيدٌ
		новичок	

**Упр. 1.** Переведите на арабский язык:

1) Узбекские студенты. 2) Иностранные рабочие. 3) Русские писатели. 4) Английские рабочие. 5) Иностранная молодежь. 6) Американские школьники. 7) Арабские студенты. 8) Иностранные пассажиры. 9) Арабская молодежь. 10) Иностранные студенты. 11) Английские писатели. 12) Русские рабочие. 13) Арабские друзья. 14) Узбекская молодежь.

**Упр. 2.** Подберите подходящее определение:

مَكْرٌ
صَبْرٌ
وَفِيٌّ
أَصِيلٌ
غَادِرٌ

الْكَلْبُ
الثَّغْلَبُ
الْجَمَلُ
الذَّبُّ
الْحِصَانُ

Упр. 3. Заполните таблицу по образцу:

حَيَوَانَاتٌ غَيْرُ أَلَيْفَةٍ	حَيَوَانَاتٌ أَلَيْفَةٌ	اسم الحيوان
		الْكَلْبُ
		الْأَسَدُ
		الْحِصَانُ
		النَّمْرُ
		الثَّعْلَبُ
		الْقِطُّ
		الفيل
		الشَّاةُ

§ 2. Множественное число имен, обозначающих лиц женского рода, а также относящихся к ним в качестве определений или субстантивированных прилагательных, образуется путем прибавления вместо суффикса *та-марбута* (АТУН) – долгого суффикса *та-мамдуда* ("растянутая та") – ВТУН.

Например:

преподавательницы	أُسْتَاذَاتٌ	Преподавательница	أُسْتَاذَةٌ
работницы	عَامَلَاتٌ	работница	عَامِلَةٌ
писательницы	كَاتِبَاتٌ	писательница	كَاتِبَةٌ
крестьянки	فَلَّاحَاتٌ	крестьянка	فَلَّاحَةٌ
учительницы	مُعَلِّمَاتٌ	учительница	مُعَلِّمَةٌ
ученицы	تَلْمِيذَاتٌ	ученица	تَلْمِيذَةٌ
студентки	طَالِبَاتٌ	студентка	طَالِبَةٌ
узбекские; узбечки	أَوْزْبَكِيَّاتٌ	узбекская; узбечка	أَوْزْبَكِيَّةٌ

арабские; арабки	عَرَبِيَّاتٌ	арабская; арабка	عَرَبِيَّةٌ
русские (женщины)	رُوسِيَّاتٌ	русская	رُوسِيَّةٌ
иностранные; иностранки	أَجْنَبِيَّاتٌ	иностранка; иностранная	أَجْنَبِيَّةٌ
французские; француженки	فَرَنْسِيَّاتٌ	французская; француженка	فَرَنْسِيَّةٌ

Необходимо помнить, что падежной огласовкой родительного и винительного падежей после суффикса та-мамдуда всегда является кясра (И), с танвином (Н) или без него – в зависимости от состояния. Таким образом, такое окончание может быть названо всегда двухпадежным, т.к. может иметь только два окончания: именительного падежа и родительного-винительного (косвенного падежа).

Например:

عَمِلْتُ فِي الْقَرْيَةِ مَعَ طَالِبَاتِ الْجَمْعَةِ.

1) Она работала в деревне со студентками университета.

أَرَى فِي عُرْفَةِ التَّدْرِيسِ تِلْكَ طَالِبَاتِ الْجَامِعَةِ.

2) Я вижу в той аудитории студенток университета.

**Упр. 4.** Переведите на арабский язык, произнося окончания поочередно в форме именительного и косвенных падежей:

1) Узбекские студентки. 2) Французские работницы. 3) Иностранные крестьянки. 4) Многочисленные школьницы. 5) Английские писательницы. 6) Арабские учительницы. 7) Иностранные преподаватели. 8) Арабские студентки. 9) Арабские девочки. 10) Иностранные женщины. 11) Американские учительницы. 12) Иностранные работницы.

§ 2. Многие имена, обозначающие людей или их качества, имеют в мужском роде правильную форму образования множественного числа при помощи специального суффикса –УНА, в котором в родительном и винительном падежах долгота У заменяется долготой Й – (-ЙНА).

Например:

الْفَلَّاحُونَ الْعَرَبُ مُجْتَهِدُونَ جِدًّا.

1) Арабские крестьяне очень трудолюбивы.

أَرَى فِي تِلْكَ الْقَاعَةِ مُعَلِّمِينَ أُوزْبَكِيِّنَ.

2) Я вижу в том зале узбекских учителей.

	<i>p.- v.</i>	<i>им.паде</i>		
	<i>падеж</i>	<i>ж</i>		
учителя	مُعَلِّمِينَ	مُعَلِّمُونَ	учитель	مُعَلِّمٌ
крестьяне	فَلَاحِينَ	فَلَاحُونَ	крестьянин	فَلَاحٌ
артисты	فَنَّائِينَ	فَنَّائُونَ	артист	فَنَّانٌ
инженеры	مُهَنْدِسِينَ	مُهَنْدِسُونَ	инженер	مُهَنْدِسٌ
французские; французы	فَرَنْسِيِّينَ	فَرَنْسِيُّونَ	француз; французский	فَرَنْسِيٌّ
очень хорошие; добрые	طَيِّبِينَ	طَيِّبُونَ	очень хороший; добрый	طَيِّبٌ
искусные	مَاهِرِينَ	مَاهِرُونَ	искусный	مَاهِرٌ
старательные	مُجْتَهِدِينَ	مُجْتَهِدُونَ	старательный	مُجْتَهِدٌ
многочисленные	كَثِيرِينَ	كَثِيرُونَ	многочисленный	كَثِيرٌ

**Упр. 5.** Переведите на арабский язык, произнося окончания поочередно в форме именительного и косвенных падежей:

1) Узбекские артисты. 2) Трудлюбивые крестьяне. 3) Многочисленные учителя. 4) Добрые учителя. 5) Искусные артисты. 6) Иностранцы инженеры. 7) Французские художники. 8) Многочисленные крестьяне. 9) Добрые крестьяне. 10) Многочисленные французы.

**Упр. 6.** Заполните пропуски соответствующими формами глаголов:

أنتَ	أنتما	أنتم
تَقْطُنُ	تَقْطَنَانِ	تَقْطُنُونَ
١- تُحِبُّ	.....	.....
٢- .....	تُدْرِبَانِ	.....
٣- .....	.....	تَبْحَثُونَ
٤- تَحْرُسُ	.....	.....
٥- .....	.....	تَنْظُرُونَ
٦- .....	تَسَلَّلَانِ	.....

Упр. 7. Откройте скобки, согласовав прилагательные с существительными в числе и состоянии так, чтобы получились предложения с именными сказуемыми:

- 1) الطلاب (عربي) الآن في غرفة التدريس تلك.
- 2) الفلاحون (أوزبكي) (مجتهد) جدا.
- 3) الفنانون (فرنسي) (حسن) جدا.
- 4) المعلمون (أوزبكي) (طيب) جدا.
- 5) الطالبات (عربية) في تلك الغرفة كذلك.
- 6) المعلمات (أوزبكية) (كثيرة) جدا.
- 7) الفلاحات (عربية) (مجتهدة) جدا.
- 8) الكتاب (إنكليزي) (حسن) جدا.
- 9) الطلاب (أجنبي) في معهدنا (كثير) جدا.
- 10) العمال (أوزبكي) (مجتهد) جدا.
- 11) الشباب (أوزبكي) (كثير) جدا.
- 12) التلامذة (جديد) (حسن) جدا.
- 13) الأساتذة (جديد) (طيب) جدا.
- 14) المهندسون (شاب) (مجتهد) جدا.
- 15) الفنانون (فرنسي) (كثير) جدا.
- 16) الكتاب (عربي) (كثير) جدا.
- 17) البنات (عربية) (جميلة) جدا.

Упр. 8. Напишите формы глаголов по образцу:

الأولادُ	الولدانِ	الولدُ
شَرَبُوا	شَرَبَا	شَرَبَ
.....	.....	١ - خَرَجَ
.....	.....	٢ - جَلَسَ
.....	.....	٣ - أَخَذَ
.....	.....	٤ - عَادَ
.....	.....	٥ - نَدِمَ

§ 3. В начале арабской фразы довольно часто используется стилистическая частица **إِنَّ**. Ее часто ставят в начале речи, новой мысли, нового абзаца. После частицы **إِنَّ** подлежащее в арабском предложении ставится в винительном падеже.

Например:

**إِنَّ الْفَلَّاحِينَ الْعَرَبَ مُجْتَهِدُونَ جِدًّا.**

1) Арабские крестьяне очень трудолюбивы.

**إِنَّ الْمُعَلِّمَاتِ الْأَجْنَبِيَّاتِ كَثِيرَاتٌ جِدًّا.**

2) Иностранных учительниц очень много.

**Упр. 5.** Выполните упр. 7, поставив в начале каждой фразы частицу **إِنَّ**.

#### **Задания для самостоятельной работы:**

1) Изучите параграфы 1-3 и сделайте устно следующие за ними упражнения (1-5).

2) Упр. 1, 2, 3 и 5 выполните письменно и со всеми огласовками.

3) Вновь отработайте упр. 1-5 устно.

## УРОК 40

**Цель:** закрепление навыков перевода именных и глагольных предложений, правильного использования личных и слитных местоимений, а также глагола отрицания «لَيْسَ» в двойственном и множественном числе.

**Опорные понятия:** оборот «много чего-л.», двойственное число, множественное число, слитные местоимения, глагол-отрицания «лайса».

### Грамматика и лексика

**Упр. 1.** Ответьте на вопросы, используя данные в скобках словосочетания. Модель:

لِمَنْ هَذِهِ الْكُتُبُ؟ (طُلابُ أَجانبُ)

Чьи это книги?

هَذِهِ الْكُتُبُ لِلطُّلابِ الْأَجانبِ.

Это книги иностранных студентов.

- (1) لِمَنْ تِلْكَ الْبُيُوتُ؟ (فلاحون أوزبكيون)
- (2) لِمَنْ هَذِهِ السَّياراتُ؟ (مهندسون أجانب)
- (3) لِمَنْ تِلْكَ الشَّنَطاتُ؟ (طُلابُ عرب)
- (4) لِمَنْ هَذِهِ الْغُرفُ؟ (طالبات أجنبيات)
- (5) لِمَنْ تِلْكَ الدَّفاتِرُ؟ (تلاميذ أوزبكيون)
- (6) لِمَنْ هَذِهِ الرِّسومُ؟ (شباب عرب)
- (7) لِمَنْ تِلْكَ الدِّيارُ؟ (عمال إنكليز)
- (8) لِمَنْ هَذِهِ الْكُتبُ؟ (كتاب مشهورون)
- (9) لِمَنْ تِلْكَ الرِّسائلُ؟ (معلمات روسيات)
- (10) لِمَنْ هَذِهِ الْجرائدُ؟ (أساتذة أجانب)
- (11) لِمَنْ تِلْكَ السَّياراتُ؟ (مهندسون فرنسيون)
- (12) لِمَنْ تِلْكَ الْكُتبُ الْمَدْرسيَّةُ؟ (طالبات أوزبكيات)

Упр. 2. Откройте скобки. Дайте на следующие вопросы отрицательные ответы. Модель:

Дано:

هَلْ تُوجَدُ الْآنَ (у иностранных студентов) كُتُبٌ عَرَبِيَّةٌ مَدْرَسِيَّةٌ؟  
هَلْ تُوجَدُ الْآنَ عِنْدَ الطُّلَّابِ الْأَجَانِبِ كُتُبٌ عَرَبِيَّةٌ مَدْرَسِيَّةٌ؟

Есть ли сейчас у иностранных студентов учебники арабского языка?

Ответ:

لَا، لَيْسَتْ عِنْدَ الطُّلَّابِ الْأَجَانِبِ كُتُبٌ عَرَبِيَّةٌ مَدْرَسِيَّةٌ.

Нет, у иностранных студентов сейчас нет учебников арабского языка.

هل توجد	(у новых учеников)	رسوم جميلة؟
هل توجد الآن	(у арабских крестьян)	جرارات كثيرة؟
هل توجد الآن	(у трудолюбивых рабочих)	بيوت جديدة؟
هل توجد الآن	(у узбекских студентов)	مساكن طلابية كثيرة؟
هل توجد	(у иностранных студенток)	قواميس روسية؟
هل توجد الآن	(у узбекских художников)	صور جميلة كثيرة؟
هل توجد	(у арабских студентов)	في مسكن الطلاب غرف مريحة؟
هل توجد	(у узбекской молодежи)	أصدقاء أجانب؟
هل توجد الآن	(у узбекских писателей)	كتب حسنة كثيرة؟
هل توجد	(у русских инженеров)	مجلات و جرائد عربية؟
هل توجد الآن	(у арабских рабочих)	سيارات كثيرة؟
هل توجد الآن	(у узбекских крестьян)	جرارات حسنة؟

Упр. 3. Переведите на арабский язык, руководствуясь следующей моделью:

(1) أرى طُلابًا أجانِبَ.

1) Я вижу иностранных студентов.

(2) تُوجَدُ عِنْدَ هَؤُلَاءِ الطُّلَّابِ الْأَجَانِبِ جَرَائِدُ وَ مَجَلَّاتُ رُوسِيَّةٌ.

2) У этих иностранных студентов есть русские газеты и журналы.

1) Я вижу арабских крестьян. У этих арабских крестьян есть новые дома.

2) Он видит иностранных студенток. У этих иностранных студенток есть англо-русские словари.

3) Я вижу узбекских школьников. У этих узбекских школьников большие новые школы.

4) Она видит французских художников. У этих французских художников есть очень красивые картины.

5) Я вижу узбекских крестьян. У этих узбекских крестьян много новых тракторов.

6) Ты видишь сирийских учительниц. У этих сирийских учительниц много новых учеников.

7) Я вижу русских инженеров. У этих русских инженеров много иностранных журналов.

8) Она видит арабских писателей. У этих арабских писателей много иностранных друзей.

9) Я вижу иностранных рабочих. У этих иностранных рабочих много русских книг.

10) Она видит английских преподавателей. У этих английских преподавателей много книг на русском языке.

**Упр. 4.** Выучите сравнительную таблицу личных местоимений множественного и двойственного числа в именительном и родительном падежах (слитные местоимения):

НАШ	لَنَا	МЫ	نَحْنُ
ВАШ (м.род.)	لَكُمْ	ВЫ (м.род.)	أَنْتُمْ
ВАШ (ж.род.)	لَكُنَّ	ВЫ (ж.род.)	أَنْتُنَّ
ИХ (м.род.)	لَهُمْ	ОНИ (м.род.)	هُمْ
ИХ (ж.род.)	لَهُنَّ	ОНИ (ж.род.)	هُنَّ
ВАШ (двоих) (м. и ж.род.)	لَكُمْمَا	ВЫ (двое) (м. и ж.род.)	أَنْتُمَا
ИХ (двоих) (м. и ж.род.)	لَهُمَا	ОНИ (двое) (м. и ж.род.)	هُمَا

Упр. 5. Вставьте подходящие по смыслу слова:

أَنَامُ	يَنَامُ	تَنَامُ
---------	---------	---------

المِثَالُ : أَنَا أَنَامُ مُبَكَّرًا كُلَّ يَوْمٍ .

كَانُوا	كَانَا	كَانَ
---------	--------	-------

١- يُحْكِي أَنَّ رَجُلًا وَزَوْجَتَهُ ..... يَقْطُنَانِ فِي قَرْيَةٍ نَائِيَةٍ .

تَسَلَّلُ	يَتَسَلَّلَانِ	يَتَسَلَّلُ
-----------	----------------	-------------

٢- أَخَذَ ..... إِلَى الْمَهْدِ تُعْبَانٌ كَبِيرٍ .

تَحْمِلُ	تَحْمِلَانِ	تَحْمِلْنَ
----------	-------------	------------

٣- عَادَتِ الْأُمُّ إِلَى الْبَيْتِ ..... جَرَّةَ الْمَاءِ .

سَالَ	تَسِيلُ	يَسِيلُ
-------	---------	---------

٤- مِمَّا جَعَلَ الدَّمَ ..... مِنْ قَمِهِ .

يَجْرِي	تَجْرِي	جَرَى
---------	---------	-------

٥- حَدَّثَتِ الزَّوْجَ بَعْدَ عَوْدَتِهِ بِمَا ..... .

Упр. 6. Переведите на арабский язык, руководствуясь следующей моделью:

(1) أَنْتُمْ طُلَّابٌ أَجَانِبٌ .

1) Вы иностранные студенты.

(2) لِمَنْ هَذِهِ الشَّنَطَاتُ؟ (3) هَذِهِ الشَّنَطَاتُ لَكُمْ .

2) Чьи это портфели? 3) Это ваши портфели.

1) Вы иностранные студенты. – Чьи это учебники? – Это ваши учебники.

2) Они арабские крестьяне. – Чьи те дома? – То их дома.

3) Вы иностранные студентки. – Чьи это письма? – Это ваши письма.

4) Мы узбекские школьники. – Чьи те тетради? – То наши тетради.

5) Они (2) арабские девочки. – Чьи те карандаши? – То их карандаши.

6) Они французские художники. – Чьи те картины? – То их картины.

7) Вы иностранные крестьяне. – Чьи это трактора? – Это ваши трактора.

8) Они сирийские учительницы. – Чьи те учебники? – То их учебники.

9) Вы (2) русские инженеры. – Чьи это машины (2)? – Это ваши машины.

10) Они иностранные рабочие. – Чьи те дома? – То их дома.

11) Они узбекские студентки. – Чьи те словари? – То их словари.

12) Вы арабские писатели. – Чьи это книги? – Это ваши книги.

13) Вы узбекские преподаватели. – Чьи это журналы? – Это ваши журналы.

14) Мы узбекские работницы. – Чьи это газеты? – Это наши газеты.

**Упр. 7.** Переведите первые и последние фразы из упр. 5. с отрицанием.

Например:

لَسْتُمْ طَالِبَاتٍ أجنبيَّاتٍ.

1) Вы (обе) не иностранные студентки.

لَيْسَتْ هَذِهِ الرَّسَائِلُ لَكُمْ.

2) Эти письма не ваши (обеих).

Выучите личные формы глагола-отрицания **لَيْسَ** во множественном и двойственном числе:

МЫ НЕ ...	لَسْنَا
ВЫ НЕ ...	لَسْتُمْ
ВЫ НЕ ... (ж.р.)	لَسْتُنَّ
ОНИ НЕ ...	لَيْسُوا
ОНИ НЕ ... (ж.р.)	لَيْسْنَ
ВЫ (2) НЕ ... (м.-ж.р.)	لَسْتُمَا
ОНИ (2) НЕ ... (м.р.)	لَيْسَا
ОНИ (2) НЕ ... (ж.р.)	لَيْسَتَا

Упр. 8. Заполните таблицу по образцу:

نحن	أنا	أنتَ
اسْتَقْبَلْنَا	اسْتَقْبَلْتُ	اسْتَقْبَلْتَ
.....	.....	سَاعَدْتَ
.....	.....	بَدَأْتَ
.....	.....	قَضَيْتَ
.....	.....	تَقَدَّمْتَ
.....	.....	سِرْتَ

Упр. 9. Диктант:



نكتبُ إملاءً منظوراً:

الإملاء:

وَبَعْدَ سَاعَاتٍ ، بَدَأَتْ فِرْقَةُ التُّرَاثِ الشَّعْبِيِّ بِعَزْفِ المَوْسِيقَا ، وَغِنَاءِ  
الْأَغَانِي الَّتِي أَبْدَعَهَا الْإِنْسَانُ الْفِلَسْطِينِي ، وَظَلَّ يُرَدِّدُهَا فِي مُنَاسَبَاتِهِ عَبْرَ  
العُصُورِ . ثُمَّ بَدَأَ الْمَدْعُوُونَ بِالتَّوَاؤُدِ عَلَى السَّهْرَةِ ، مُهْنِّئِينَ الْعَرِيسَ بِهَذِهِ  
الْفَرْحَةِ الْكَبِيرَةِ .

§ 1. В арабском языке в предложениях типа:

Они арабские студенты.

Они сирийские крестьянки.

Вместо подлежащего, выраженного личным местоимением («они»), часто используется указательное местоимение для лиц мужского и женского рода множественного (и двойственного) числа:

ЭТИ            هُوَئِلاءِ  
ТЕ              أُوئِلكَ

В русском языке в таких формах тоже распространено использование указательных местоимений. Например:

1) Это – узбекские инженеры.

2) То – новые ученики.



7. То узбекские художники. – Есть ли у узбекских художников сейчас красивые картины? – Нет, сейчас у них не много красивых картин.

8. Это иностранные писатели. – У иностранных писателей сейчас много хороших книг? – Нет, у них сейчас не много хороших книг.

### **Задания для самостоятельной работы:**

- 1) Отработайте в устной форме упр. 1-8.
- 2) Упр. 3, 6 и 8 сделайте письменно.
- 3) Прочитайте по тетради упр. 3, 6 и 8.
- 4) Повторите устно упр. 1, 2, 4, 5 и 7.

## УРОК 41

**Цель:** закрепление навыков использования идафной конструкции, особенности первого члена идафы в двойственном и множественном числе, овладение навыками использования слитных местоимений в идафной конструкции.

**Опорные понятия:** двойственное число, множественное число, слитные местоимения, усечение «нуна», васлирование, ассимиляция.

### Грамматика и лексика

§ 1. При постановке имен множественного числа мужского рода, имеющих суффикс  $\text{ون} \sim (\sim \text{ين})$  в начале идафы происходит усечение буквы  $\text{ن}$  (нун) этого суффикса. Таким образом, в конце слова остается только долгота  $\bar{و} (\sim \text{و})$  или  $\bar{ي} (\sim \text{ي})$ , в зависимости от падежа. После такого усеченного окончания артикль второго члена идафы не васлируется и читается с хамзой.

Например:

**فَلَّاحُو هَذِهِ الْقَرْيَةِ مُجْتَهِدُونَ جِدًّا.**

1) Крестьяне этой деревни очень трудолюбивы.

**إِنَّ مُعَلِّمِي الْمَدْرَسَةِ هَؤُلَاءِ طَيِّبُونَ جِدًّا.**

2) Эти преподаватели школы очень хорошие.

То же самое происходит в подобных ситуациях и с суффиксами двойственного числа  $\text{ان} \sim$  и  $\text{ين} \sim$ . Причем в родительном и винительном падежах буква  $\text{ي}$ , если далее идет второй член идафы с артиклем, удваивается и васлируется через кясру. Например:

**يُوجَدُ الْآنَ فِي هَذِهِ الْعُرْفَةِ مُعَلِّمًا هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ.**

2) Сейчас в этой комнате находится двое учителей этой школы.

**إِنَّ مُعَلِّمِي الْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ هَذَيْنِ حَسَنَانِ جِدًّا.**

4) Эти двое учителей средней школы очень хорошие.

Упр. 1. Раскройте скобки, поставив имена во множественном числе мужского рода. Помните об усечении «ن» .

- 1) أرى قرب تلك الجرارة (فلاح) هذه القرية.
- 2) إنّ (فنان) هذه المدينة حسنون جدا.
- 3) توجد عند (معلم) المدرسة هؤلاء بيوت جديدة حسنة.
- 4) أرى في تلك الحجرة (مهندس) هذا المصنع.
- 5) إنّ (فلاح) القرية هؤلاء مجتهدون جدا.
- 6) توجد عند (مهندس) هذا المصنع سيارات جديدة.
- 7) إنّ (معلم) المدرسة الثانوية الجديدة كثيرون جدا.
- 8) إنّ (مهندس) المصنع هؤلاء حسنون جدا.
- 9) أرى في غرفة التدريس هذه (معلم) هذه المدرسة الجدد.
- 10) أرى في هذه القاعة صورا (لفنان) مدينتنا.

Упр. 2. Раскройте скобки, поставив имена в двойственном числе. Помните об усечении ن (нун) в способе васлирования в родительном и винительном падежах.

- 1) أرى في تلك الحديقة (تلميذة) هذه المدرسة.
- 2) يوجد عند (معلمة) المدرسة هتين تلامذة كثيرون.
- 3) أرى بين (راكب) تلك السيارة كلبا.
- 4) هتان الشنطتان (طالبة) الجامعة.
- 5) هذان الكتابان (لكاتب) هذه المدينة.
- 6) إنّ (عاملة) المصنع الجديدتين مجتهدتان.
- 7) يذهب الآن (أستاذ) هذا المعهد الى البريد.
- 8) يتعلم (رفيق) هذا الطالب في معهد الإستشراق.
- 9) يتحدث (طالبة) المعهد هتان عن الدروس.
- 10) يدرس (طالب) الصف الاول هذان اللغة العربية.
- 11) توجد (لعامل) المصنع هذين سيارتان.

§ 2. Если в качестве 2-го члена идафы после имен множественного числа мужского рода, имеющих суффикс وَنْ (ينَ ~) выступает слитное местоимение, то в таких случаях тоже происходит усечение буквы ن (нун) этого суффикса.

Например:

إِنَّ مُعَلِّمِكَ الْجُدَّدَ طَيِّبُونَ جِدًّا.

Твои новые учителя очень хорошие.

То же самое происходит в подобных ситуациях и с суффиксами двойственного числа  $\sim$  **يُن** и  $\sim$  **ان**.

Например:

يَذْرُسُ رَفِيقَاكَ فِي قَاعَةِ الْمُطَالَعَةِ الْآنَ.

Двое твоих товарищей сейчас занимаются в читальном зале.

Особый случай представляет собой постановка после этих суффиксов местоимения 1-го лица единственного числа ("мой"). **ن** (нун) при присоединении этого местоимения тоже усекается. Но в то же время оно ассимилирует предшествующую долготу ( $\sim$  **ي** или  $\sim$  **و**), остающуюся после суффикса множественного числа мужского рода, которая исчезает; местоимение же ( $\sim$  **ي**) произносится с удвоением и имеет огласовку фатху, а предшествующая согласная корня – кясру:  $\sim$  **ي**.

Например:

مُعَلِّمِيَّ حَسَانٌ جِدًّا.

Мои учителя очень хорошие.

تَرَى فِي عُرْفَةِ التَّدْرِيسِ هَذِهِ الْآنَ مُعَلِّمِيَّ.

В этой аудитории ты видишь сейчас моих учителей.

Почти то же самое происходит при присоединении этого местоимения к именам двойственного числа. В косвенных падежах разница состоит в том, что предшествующая коренная согласная буква всегда имеет огласовку фатху.

Например:

تَرَى أَمَامَ تِلْكَ الطَّائِلَةِ صَدِيقِيَّ الْعَرَبِيِّينَ.

За тем столом ты видишь двух моих арабских друзей.

Ассимиляция не происходит только в именительном падеже двойственного числа. Например:

رَفِيقَايَ هَذَانِ طَالِبَانِ فِي مَعْهَدِ الْعَلَاقَاتِ الدَّوَلِيَّةِ.

Эти двое моих товарищей студенты Института международных отношений.

**Упр. 3.** Переведите на арабский язык, руководствуясь примерами из § 1 (1-4):

- 1) Это – его учителя. 2) То – наши инженеры.
- 2) Это – ваши артисты. 4) То – их (м.р.) учителя.
- 2) Это – наши крестьяне. 6) То – мои учителя.
- 3) Это – твои учителя. 8) То – мои художники.
- 9) Ты видишь в этом зале наших инженеров.
- 10) Ты видишь на этой фотографии моих учителей.

**Упр. 4.** Переведите на арабский язык, руководствуясь примерами из § 1 (5-6):

- 1) В той аудитории ты видишь двух его арабских друзей.
- 2) Эти двое его товарищей ученики средней школы.
- 3) Около института ты видишь сейчас двух моих преподавательниц.
- 4) Эти две ее подруги студентки университета.
- 5) Ты видишь за тем столиком двух наших иностранных пассажиров.
- 6) Эти двое моих студентов очень прилежные.
- 7) Я вижу сейчас в классе двух ваших (ж.р.) новых учениц.
- 8) Те двое их товарищей – сирийцы.

**Упр. 5.** Прочитайте и переведите текст, озаглавьте его:

رَأَى بَسَامٌ وَالِدَهُ يَقْرَأُ الْجَرِيدَةَ ، فَتَوَجَّهَ إِلَيْهِ وَسَأَلَهُ :

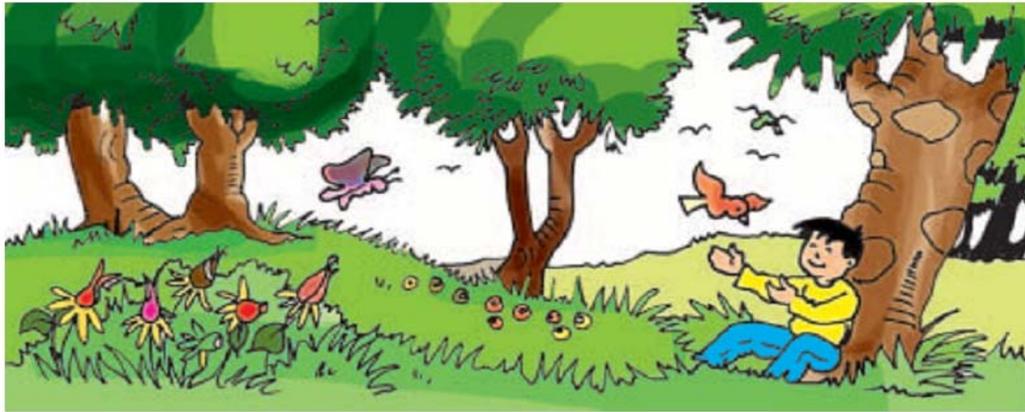
مَاذَا تَقْرَأُ يَا وَالِدِي ؟

الأب : أَقْرَأُ قِصَّةً عَنِ الْفُصُولِ الْأَرْبَعَةِ .

بَسَامٌ : هَلَّا قَرَأْتَ بِصَوْتٍ مُرْتَفِعٍ حَتَّى نَسْمَعَ الْقِصَّةَ ؟

الأب : حَصَلَ خِلَافٌ بَيْنَ الْفُصُولِ الْأَرْبَعَةِ حَوْلَ الْأَفْضَلِ مِنْهَا . فَاتَّفَقَتْ عَلَى الذَّهَابِ إِلَى أُمِّهَا السَّنَةِ ، لِتَحْكُمَ بَيْنَهَا ، فَقَالَتِ السَّنَةُ : كُلُّ فَصْلٍ يَتَحَدَّثُ عَنْ نَفْسِهِ ، وَبَعْدَ ذَلِكَ يَصْدُرُ الْحُكْمُ .

الشتاء : تَتَساقَطُ أمطارٌ بِغَزَارَةٍ ، فَأَرَوِي الْأَرْضَ الْعَطْشَى ، وَتَتَنَاثَرُ حَبَّاتُ الْبَرَدِ ، فَأَكْسُو الْأَرْضَ بِثَوْبٍ أبيضٍ مِنَ الثَّلْجِ ، وَيَرْتاحُ النَّاسُ مِنْ حَرَارَةِ الشَّمْسِ ، وَيَسْهَرُونَ قَرِيباً مِنَ الْمَدَافِي .



الرَّبِيعُ : أَنَا فَصْلُ الْجَمَالِ وَالخُضْرَةِ ، فِي أَيَّامِي تَتَفَتَّحُ الْأَزْهَارُ ، وَتُزْهِرُ  
الْأَشْجَارُ ، وَتُغَرِّدُ الطُّيُورُ ، وَتَكْتَسِي الْأَرْضُ ثَوْبًا أَخْضَرَ ، وَيَعْتَدِلُ  
الطَّقْسُ ، فَيَرْتَاحُ النَّاسُ مِنَ الْمَلَابِسِ الثَّقِيلَةِ ، وَيَسْعَدُونَ بِالرَّحَلَاتِ  
الْجَمِيلَةِ .

الصَّيْفُ : أَنَا فَصْلُ النَّشَاطِ ، فِي أَيَّامِي تَنْضِجُ الثَّمَارُ ، وَيَلْعَبُ الصِّغَارُ ،  
وَيَطُولُ النَّهَارُ ، وَتَسْتَفِيدُ مِنْ حَرَارَتِي الْأَشْجَارُ ، وَتُعْطَلُ الْمَدَارِسُ ، وَتُقَامُ  
الْأَفْرَاحُ وَالْأَعْرَاسُ .





الخريف: أنا آخرُ الفصول، في أيامي يقصرُ النهار، وتسقطُ أوراقُ الأشجار، وتستعدُّ الأرضُ لاستقبالِ الأمطار، ويهبُ الناسُ لقطفِ الزيتون.

السنة: كلُّ واحدٍ منكم له فضائلُهُ وخِصالُهُ، فبِكمْ تعودُ دورةُ الحياة، ولا غنىَ عنكمْ لإنسانٍ أو حيوانٍ أو نبات.

### Задания для самостоятельной работы:

- 1) Прочитайте § 1-2 и отработайте устно следующие за ними упражнения.
- 2) Выполните упр. 1-4 письменно.
- 3) Отработайте чтение упр.3. и 4 по тетради.

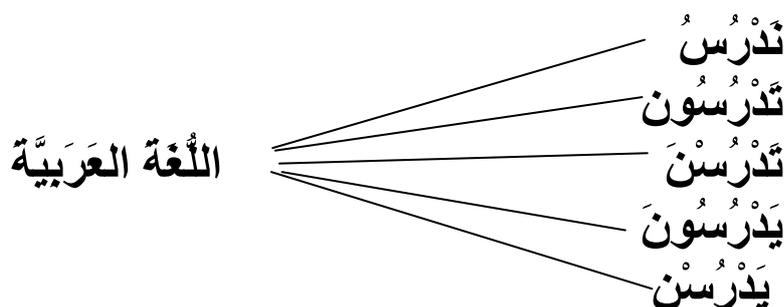
## УРОК 42

**Цель:** овладение навыками спряжения глагола в настоящем времени во множественном числе, закрепление навыков перевода именных и глагольных предложений, правильного использования личных и слитных местоимений во множественном числе.

**Опорные понятия:** множественное число, слитные местоимения, префиксы, согласование, порядок слов, глагол-сказуемое.

### Грамматика и лексика

§ 1. Спряжение глаголов во множественном числе настоящего времени характеризуется не только прибавлением личных префиксов в их начале, но также и суффиксов в конце (кроме 1-го лица). Выучите формы спряжения глаголов во множественном числе настоящего времени на примере глагола (y) **دَرَسَ** :



**Упр. 1.** Переведите на арабский язык и проспрягайте во всех лицах множественного, а также двойственного числа (для повторения):

1. Мы идем в институт. 2. Мы сидим в читальном зале. 3. Мы читаем различные учебники. 4. Мы пишем тексты. 5. Мы едим в институтской столовой. 6. Мы выходим из дома в 8 часов утра. 7. Мы пьем утром чай или кофе. 8. Мы живем в общежитии нашего института. 9. После занятий мы направляемся домой. 10. Мы учимся в Институте востоковедения.

Упр. 2. Вставьте подходящие слова:

١- في فصل الصيف ..... درجة الحرارة. تَنخَفِضُ تَعْتَدِلُ تَرْتَفِعُ

٢- تكثر الأزهارُ في فصلٍ ..... الشتاء الربيع الخريف

٣- في فصل الشتاء ..... الغيوم. تكثرُ تقلُّ تندمُ

٤- نَقْطِفُ ثَمَارَ ..... في فصل الخريف. العنب البطيخ الزيتون

٥- تهطلُ الأمطارُ في فصل الشتاء ..... بقلة بغزارة باعتدال

Упр. 3. Найдите соответствия:

أربع وعشرون ساعة.	السنة
أربعة فصول.	الفصل
ثلاثة أشهر.	الشهر
أربعة أسابيع تقريباً.	الأسبوع
سبعة أيام.	اليوم
ستون دقيقة.	

Упр. 3. Выучите следующую таблицу, в которой дается взаимосвязь между личными формами спряжения глаголов во множественном числе настоящего времени и личными местоимениями множественного числа в отдельной (именит.падеж) и слитной (косв.падежи) формах:

نَحْنُ طُلَّابٌ نَشْطَاءُ. (1) مَاذَا نَعْمَلُ؟ نَدْرُسُ دُرُوسَنَا.

أَنْتُمْ طُلَّابٌ نَشْطَاءُ. (2) مَاذَا تَعْمَلُونَ؟ نَدْرُسُونَ

دُرُوسَكُمْ.

تَدْرُسْنَ	مَاذَا تَعْمَلْنَ؟	أَنْتُنَّ طَالِبَاتٌ نَشِيطَاتٌ.	(3)
دُرُوسِكُنَّ.	مَاذَا يَعْمَلُونَ؟	هُمَّ طُلَّابٌ نَشِطَاءٌ.	
يَدْرُسُونَ	مَاذَا يَعْمَلْنَ؟	هُنَّ طَالِبَاتٌ نَشِيطَاتٌ.	
دُرُوسَهُمْ.	يَدْرُسْنَ دُرُسَهُنَّ.		

**Упр. 4.** Переведите на арабский язык, поставив каждую фразу во всех лицах множественного числа:

1. Мы узбекские студенты. – Что мы делаем? – Мы изучаем арабский язык.

2. Они арабские крестьяне. – Что они делают? – Они едут в свою деревню.

3. Вы иностранные преподаватели. – Что вы делаете? – Вы работаете в своих институтах.

4. Они английские писатели. – Что они делают? – Они пишут свои книги.

5. Мы узбекская молодежь. – Что мы делаем? – Мы учимся в нашем университете.

6. Они арабские школьницы. – Что они делают? – Они едут в свою школу.

7. Вы египетские студенты. – Что вы делаете? – Вы едете в свой институт.

8. Они узбекские инженеры. – Что они делают? – Они работают в своем заводе.

9. Мы новые рабочие. – Что мы делаем? – Мы работаем на нашем заводе.

10. Они иностранные студентки. – Что они делают? – Они живут в своем общежитии (поставьте местоимение с предлогом **بِ** после идафной конструкции).

**§ 2.** Глаголы в форме множественного числа (также, как и двойственного) используются только тогда, когда подлежащим является личное местоимение множественного числа, что как раз и находит выражение в их личных формах (см. упр. 1-3), а также в тех случаях, когда в предложениях допускается инверсия, в результате которой подлежащее, выраженное именем во множественном числе (обозначающим людей), вынесено на 1-ое место по сравнению с глагольным сказуемым (например, когда использована частица **إِنَّ**).

Например:

إِنَّ هَؤُلَاءِ التَّلْمِيذَاتِ يَدْرُسْنَ دُرُوسَهُنَّ فِي الْمَدْرَسَةِ.

1) Эти ученицы учат свои уроки в школе.

В большинстве же случаев, когда соблюдается обычный для арабского языка порядок слов, и подлежащее, выраженное именем во множественном числе (обозначающим людей), стоит на 2-ом месте по сравнению с глагольным сказуемым, – глагол-сказуемое используется в единственном числе 3-го лица, согласуясь с подлежащим только в роде.

Например:

يَدْرُسُ هَؤُلَاءِ الطَّلَابُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ.

2) Эти студенты изучают арабский язык.

تَذْهَبُ الْآنَ أَوْلِيَاكِ النِّسَاءُ مِنَ الدُّكَّانِ.

3) Те женщины идут сейчас из магазина.

**Упр. 5.** Переведите на арабский язык, руководствуясь следующей моделью:

هُم مَعْلَمُو تِلْكَ الْمَدْرَسَةِ.

1) Они – учителя той школы.

إِلَى أَيْنَ يَذْهَبُ الْآنَ مَعْلَمُو تِلْكَ الْمَدْرَسَةِ؟

2) Куда сейчас идут учителя той школы?

إِنَّ مَعْلَمِي تِلْكَ الْمَدْرَسَةِ يَذْهَبُونَ الْآنَ إِلَى تَلَامِيذِهِمْ.

3) Учителя той школы идут сейчас к своим ученикам.

1. Это крестьяне той деревни. – Куда сейчас едут крестьяне той деревни? – Крестьяне той деревни едут сейчас в город.

2. То учителя новой школы. – Где сейчас сидят учителя новой школы? – Учителя новой школы сидят сейчас в этом большом зале.

3. Это студенты нашего института. – К которому часу эти студенты идут в институт? – Студенты нашего института идут на занятия к 8.30.

4. То инженеры автомобильного завода. – Что сейчас делают инженеры автомобильного завода? – Инженеры автомобильного завода разговаривают сейчас со своими рабочими.

5. Это студентки медицинского института. – Что сейчас читают студентки медицинского института? – Студентки медицинского института читают сейчас медицинские журналы.

6. То преподаватели Института востоковедения. – Куда сейчас направляются преподаватели Института востоковедения?

– Преподаватели института направляются сейчас на занятия к своим студентам.

7. Это его друзья. – Где сейчас учатся его друзья? – Его друзья сейчас учатся в институте иностранных языков.

8. То мои учителя. – Где сейчас работают твои учителя? – Мои учителя работают сейчас в этой средней школе.

9. Это наши товарищи. – Какой язык учат ваши товарищи? – Наши товарищи учат английский язык.

10. Это мои ученики (2). – Что сейчас делают твои ученики? – Мои ученики оканчивают сейчас наш институт.

**Упр. 6.** Подберите к выражениям в правом столбце соответствующее продолжение из левого столбца:

تَشْتَدُّ الحَرَارَةُ  
والشَّمْسُ فِي السَّمَاءِ  
كَأَنَّهَا شَرَارَةٌ  
وَيَحْزَنُ الشَّجَرُ  
لِرِحْلَةِ الرَّبِيعِ  
\*\*\*\*\*  
وَيَخْتَفِي الزَّهْرُ  
وَيَبْدَأُ النَّهَارُ  
يَمِيلُ لِلْقَصْرِ  
هَذَا هُوَ الخَرِيفُ  
كَالمَارِدِ المُخِيفِ  
نَخْشَاهُ إِنْ ظَهَرَ



يَا شَمْسُ فِي الشِّتَاءِ  
تَجِيئُنَا الغُيُومُ  
فَتَخْتَفِي النُّجُومُ  
وَتُظْلِمُ السَّمَاءَ  
وَيَبْرُدُ الهَوَاءُ  
\*\*\*\*\*  
تَمْضِي بنا الشُّهُورُ  
فَتَكْبُرُ الزُّهُورُ  
وَتَنْشُرُ العُطُورُ  
قَدْ جَاءَنَا الرَّبِيعُ  
بِجَوْهَةِ البَدِيعِ  
يَحْلُو بِهِ السَّحَرُ

### **Задания для самостоятельной работы:**

- 1) Отработайте устно упр. 1-4.
- 2) Упр. 3 и 4 переведите письменно.
- 3) Отработайте чтение упр. 3 и 4 по тетради.
- 4) Повторите текст «В читальном зале». Затем выпишите на отдельном листочке те новые грамматические конструкции из последних уроков, которые вы бы могли использовать в изложении этой темы.

## Рекомендуемая литература

1. Абдужабборов А. А. Араб тили дарслиги. – Т., 2007
2. Боходиров М., Боходиров Р. Араб тили. – Т., 2008
3. Габучан Г. М., Сухина Т. И., Фомичёв В. Д. Лексический минимум для начального этапа изучения арабского языка / Под ред. А. В. Германовича. – М., 1997.
4. Иброҳимов Б. Ўзбекча-арабча сўзлашгич. – Т., 1994.
5. Иброҳимов Н., Хасанов Б., Мусаев О., Иброҳимов Б. Ўзбекча-арабча луғат **عربي قاموس - أوزبكي**. – Т., 2000.
6. Иброҳимов Н. И., Юсупов М. Араб тили грамматикаси. – Т., 1997. I-жилд.
7. Иброҳимов Н. И., Юсупов М. Араб тили грамматикаси. – Т., 2004. II-жилд.
8. Ковалёв А. А., Шарбатов Г. Ш. Учебник арабского языка. – М., 2000.
9. Ковтонюк В. В. Арабский язык. Пособие по речевой практике. – М., 2002.
10. Кузьмин С. А. Учебник арабского языка. – М., 2001.
11. Лебедев В. В., Бочкарев Г. И. Читаем арабские тексты. Учебное пособие в пяти частях. – М., 2002.
12. Лебедев В. Г., Чурева Л. С. Практический курс арабского литературного языка. I-II части. – М., 2005.
13. Мусаев.О. Араб тили асосий қоидалари тизими. – Т., 2000.
14. Носирова М. А. Ўрта аср араб наҳвидан намуналар ТошДШИ. Т., 2004.
15. Солиҳ Аҳмад Бахши **نصوص مختارة**. – Т., 2002.
16. Талабов Э. Арабча -ўзбекча-русча сўзлашгич. – Т., 1994.
17. Талабов Э. Т. Араб тили дарслиги. – Т., 1994.
18. Усмонова Н. Х. Араб тилидан ўқув қўлланма (3-курслар учун). – Т., 2002.
19. Халидов Б. З. Учебник арабского языка. – Т., 1997.
20. Шагаль В. Э. Учебник арабского языка. – М., 1998.

### Литература на иностранных языках:

1. Хифни Насиф. **الدروس النحوية** (Ад-дурус ан-нахвиййа). – Каир, 2007.
2. **الكتاب الأساسي** (Китаб ал-асаси). – Каир (APE), 2005.
3. Kristen Brustad et al, *Aif Baa: Introduction to Arabic Letters and Sounds*. 3-edit., Georgetown University Press, USA. – 2010.
4. Kristen Brustad et al, *Al-Kitaab fii ta'allum al-'Arabiyya: A Textbook for Beginning Arabic. Part 1-2*. 3-edit., Georgetown University Press, USA. – 2011.
5. *Basic Arabic. Course book*. – Priston University, USA, 2012.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие .....	3
Введение .....	6
УРОК 1. Арабский алфавит. Арабская письменность. Согласные. Гласные. Огласовки .....	9
УРОК 2. Согласные «ا، ب، ت، ث، ن، ي، ك». Чтение по моделям. Трехсогласный корень. Прошедшее время глагола .....	12
УРОК 3. Согласные «ر، ز». Правописание хамзы. Спряжение глагола в настоящем времени .....	20
УРОК 4. Падежи. Танвины. Категория определенности и неопределенности. Винительный падеж в функции прямого дополнения .....	27
УРОК 5. Согласные «و، د». Долгие гласные. Соединительный союз «وَ» .....	34
УРОК 6. Категория рода. Имена женского и мужского рода в винительном падеже. Суффикс «та-марбута» .....	40
УРОК 7. Согласный «ل». Именное предложение. Именное сказуемое. Согласование в именном предложении .....	45
УРОК 8. Согласные «ه، ه». Именные предложения с наречиями «هنا»، «هناك». Личные местоимения «هو»، «هي» .....	53
УРОК 9. Согласный «ذ». Указательные местоимения. Общий вопрос. Вопросительная частица «هل» .....	58
УРОК 10. Согласный «س». Удвоение согласных. Ташдид. Перфект. Имперфект .....	69
УРОК 11. Солнечные и лунные буквы. Ассимиляция согласных с артиклем определенности. Альтернативный вопрос .....	74
УРОК 12. Отрицание в именном предложении. Глагол-отрицание «ليس». Глагольно-именное сказуемое .....	79
УРОК 13. Согласный «م». Специальное вопросительное предложение. Вопросительные местоимения и частицы .....	84
УРОК 14. Согласные «ق، ف». Именное предложение, характеризирующее местонахождение. Обстоятельство места .....	89
УРОК 15. Согласный «ج». Именное предложение, выражающее наличие. Глагол «يوجد». Глагольное и именное отрицание .....	95

<b>УРОК 16.</b> Отрицание в глагольном предложении. Усеченное окончание. Глагольное отрицание «لا» и «لم» .....	101
<b>УРОК 17.</b> Общие и специальные вопросительные предложения. Именное и глагольное сказуемое .....	107
<b>УРОК 18.</b> Согласные «ح، ش». Множественное число. Множественное правильное число. Множественное число «разбитой» («ломанной») формы. Трехпадежные и двухпадежные имена.....	114
<b>УРОК 19.</b> Согласный «خ». Именное сказуемое, выраженное именем с предлогом. Множественное число правильной и ломанной форм. Упражнения и лексика. Текст «في الساحة» .....	123
<b>УРОК 20.</b> Эмфатические согласные «ص، ض». Упражнения и лексика. Текст .....	126
<b>УРОК 21.</b> Согласованное и несогласованное определение. Идафа (изафет). Идафная (изафетная) конструкция .....	131
<b>УРОК 22.</b> Идафная (изафетная) конструкция с указательными местоимениями. Согласованные определения в составе идафы.....	137
<b>УРОК 23.</b> Эмфатические согласные «ظ، ط». Согласный «хамза» в середине слова. Правило «старшинства огласовок». Упражнения и лексика .....	141
<b>УРОК 24.</b> Согласный «ع». Причастия действительного залога. Глаголы 1-ой и 5-ой породы. Диалог .....	148
<b>УРОК 25.</b> Согласованные определения в идафной конструкции. Использование предлога «ل» в идафе. Упражнения и лексика. Диалог .....	159
<b>УРОК 26.</b> Упражнения и лексика. Текст «حجرة طالب».....	163
<b>УРОК 27.</b> Личные местоимения в косвенных падежах. Слитные местоимения. Упражнения и лексика.....	166
<b>УРОК 28.</b> Слитные местоимения с именами. Слитные местоимения с предлогами и глаголами. Упражнения и лексика .....	176
<b>УРОК 29.</b> Согласный «غ». Упражнения и лексика. Диалог .....	182
<b>УРОК 30.</b> Выражение принадлежности. Конструкции типа «у меня /тебя/ есть...». Вопросительное местоимение «لمن؟» .....	189
<b>УРОК 31.</b> Слитные местоимения двойственного и множественного числа. Конструкции типа «у нас /вас/ есть...». Упражнения и лексика. Текст .....	198

<b>УРОК 32.</b> Предлог «عِنْدَ» со слитными местоимениями. Упражнения и лексика. Диалог .....	205
<b>УРОК 33.</b> Двухбуквенный (двухсогласный) корень. Двухбуквенные слова со слитными местоимениями или в составе идафы. Диалог. Текст «عيد الأم» .....	212
<b>УРОК 34.</b> Двойственное число имен. Предлог «لِ» для выражения предназначения. Упражнения и лексика .....	219
<b>УРОК 35.</b> Двойственное число глаголов. Глаголы двойственного числа с усеченным окончанием. Упражнения и лексика .....	224
<b>УРОК 36.</b> Порядковые числительные. Обозначение времени суток. Вопросительные частицы «كَمْ؟» и «مَتَى؟». Диалог .....	231
<b>УРОК 37.</b> Согласование в глагольном предложении. Упражнения и лексика. Текст «في قاعة المطالعة» .....	235
<b>УРОК 38.</b> Упражнения и лексика. Диалог. Текст .....	240
<b>УРОК 39.</b> Имена множественного числа, обозначающие людей, их качества и национальную принадлежность. Стилистическая частица «إِنَّ». Текст .....	248
<b>УРОК 40.</b> обороты «много», «мало». Упражнения и лексика. Текст .....	255
<b>УРОК 41.</b> Особенности имен двойственного и множественного (правильного) числа в идафной конструкции. Упражнения и лексика. Диалог .....	263
<b>УРОК 42.</b> Слитные местоимения в двойственном и множественном числе. Спряжение глаголов во множественном числе. Упражнения и лексика .....	269
<b>Рекомендуемая литература</b> .....	274

**Для заметок:**

**Мухтаров Тимур Аскадович  
Муталова Гулнора Сатторовна**

# **АРАБСКИЙ ЯЗЫК**

Учебное пособие для студентов бакалавриата по направлению  
5120100 – Филология и обучение языкам (арабский язык)

Подписано в печать 10.11.2017.

Формат 60x84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub> Усл.печ.л. 17,5. Тираж 50. Заказ №  
Отпечатано в мини-типографии Ташкентского государственного  
института востоковедения. Ташкент, ул. Шахрисабз, 25.

© Ташкентский государственный институт востоковедения, 2017